叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 湖边的小木屋：一个加拿大故事(the Log House By The Lake A Tale Of Canada) 000001

2. 湖边的小木屋：一个加拿大故事(the Log House By The Lake A Tale Of Canada) 000002

3. 湖边的小木屋：一个加拿大故事(the Log House By The Lake A Tale Of Canada) 000003

4. 湖边的小木屋：一个加拿大故事(the Log House By The Lake A Tale Of Canada) 000004

5. 湖边的小木屋：一个加拿大故事(the Log House By The Lake A Tale Of Canada) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

湖边的小木屋：一个加拿大故事(The Log House by the Lake A Tale of Canada)

['wɪljəm] [eɪtʃ][dʒiː] ['kɪŋstən]
William H G Kingston
威廉 H G 金斯顿

威廉·H·G·金斯顿

" [ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
" The Log House by the Lake
" 这 日志 房子 经过 这 湖

湖边的小木屋

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['mɪstər] ['filip] ['æʃtən] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
It was late in the afternoon when Mr Philip Ashton walked up to the door
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 先生 菲利普 阿什顿 步行 向上 到 这 门
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['pɔrtmən] - [skwer] .
of his residence in Portman - square .
的 他的 住宅 在 波特曼 - 正方形 .

那天下午晚些时候，菲利普·阿什顿先生走到他在波特曼广场的住所门口。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ɪ'rezəluːtli] .
His hand touched the knocker irresolutely .
他的 手 感动 这 敲击器 犹豫不决 .

他犹豫地伸手摸了摸门环。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ It must be done , ” he said to himself .
“ 它 必须 是 完毕 , ” 他 说 到 他自己 .

“必须这么做，”他对自己说。

“ [meɪ] [streŋθ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [bloʊ] !
“ May strength be given to all of them to bear the blow !
“ 可能 力量 是 给定 到 全部 的 他们 到 熊 这 吹 !

愿上帝赐予他们力量，让他们能够承受这一打击！

” [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] .
” His hand shook as he rapped .
” 他的 手 摇晃 作为 他 说唱 .

他敲击时手都在颤抖。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,
The hall door flew open ,
这 大厅 门 飞翔 打开 ,

大厅的门猛地打开了，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['hænsəm] ['lɪvəri] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] .
a servant in handsome livery stood ready to take his hat and gloves .
一个 仆人 在 英俊的 涂装 站立 准备好 到 拿 他的 帽子 和 手套 .

一名身着华丽制服的仆人站在那里，准备接过他的帽子和手套。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [roʊz] [tuː; tə] ['welkəm]

As	he	entered	the	drawing	-	room	his	wife	and	daughters	rose	to	welcome
作为	他	进入	这	绘画	-	房间	他的	妻子	和	女儿们	玫瑰	到	欢迎

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他走进客厅时，妻子和女儿们起身迎接他。

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ['biːmɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] , [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ,

with	affection	beaming	in	their	eyes	,	as	did	his	three	sons	,
和	感情	光芒四射	在	他们的	眼睛	,	作为	做过	他的	三	儿子们	,

他的眼中满是爱意，他的三个儿子也是如此。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

who	had	just	arrived	at	home	from	different	directions	.
WHO	有	只是	到达的	在	家	从	不同的	方向	.

他们刚刚从不同方向回到家。

“ [dɪr] ['pɑːpə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] ['səufi] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

“	Dear	papa	,	you	are	not	well	,	”	exclaimed	Sophy	,	his	eldest	daughter	,	leading
“	亲爱的	爸爸	,	你	是	不是	出色地	,	”	惊呼	索菲	,	他的	长子	女儿	,	领导

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] .

him	to	a	seat	.
他	到	一个	座位	.

“亲爱的爸爸，您身体不舒服，”他的大女儿索菲一边说着，一边扶他坐下。

“ ['filip] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

“	Philip	,	what	is	the	matter	?	”	asked	his	wife	,	leaning	over	him	.
“	菲利普	,	什么	是	这	事情	?	”	问	他的	妻子	,	倾斜	超过	他	.

“菲利普，你怎么了？”他的妻子俯身问道。

“ [sɪt] [daʊn] , [dɪrz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .

“	Sit	down	,	dears	,	and	I	will	tell	you	,	”	he	answered	,	pressing	her	hand	.
“	坐	向下	,	亲爱的们	,	和	我	将要	告诉	你	,	”	他	回答	,	紧迫	她	手	.

“坐下吧，亲爱的，我来告诉你们，”他一边说着，一边按住她的手。

“ [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] — ”

“	A	severe	trial	has	come	upon	us	,	but	—	”
“	一个	严重	审判	有	来	之上	我们	,	但	—	”

“我们正面临严峻的考验，但是——”

“ [dɪr] ['lenərd] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ] ? ” [gɑːspt] [aʊt] ['mɪsɪz]

“	Dear	Leonard	,	nothing	has	happened	to	him	,	I	pray	?	”	gasped	out	Mrs
“	亲爱的	伦纳德	,	没有什么	有	发生	到	他	,	我	祈祷	?	”	倒吸一口气	出去	太太

['æʃtən] .

Ashton	.
阿什顿	.

“亲爱的伦纳德，他没事吧？”阿什顿太太喘着气问道。

['lenərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [sʌn] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [naʊ] ['æbsənt] .

Leonard	was	a	sailor	son	,	the	only	one	now	absent	.
伦纳德	曾是	一个	水手	儿子	,	这	仅有的	一	现在	缺席的	.

伦纳德是水手的儿子，也是家中唯一不在场的人。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [wel] ; [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] , ”

“	Thank	Heaven	he	is	well	;	I	had	a	letter	from	him	only	to	-	day	,	”
“	感谢	天堂	他	是	出色地	;	我	有	一个	信	从	他	仅有的	到	-	天	,	”

['ænsər] ['mɪstər] ['æʃtən] .

answered	Mr	Ashton	.
回答	先生	阿什顿	.

“感谢老天，他身体健康；我今天才收到他的来信，”阿什顿先生回答道。

“ ['meni] ['məːsiz] [ɑːr; ər] ['græntɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [səb'mɪt]
“ **Many** **mercies** **are** **granted** **us** **,** **and** **I** **trust** **,** **therefore** **,** **that** **you** **will** **all** **submit**
“ 许多 怜悯 是 的确 我们 , 和 我 相信 , 所以 , 那 你 将要 全部 提交
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] ,
to **be** **deprived** **,**
到 是 被剥夺的 ,

“我们蒙受了许多恩典，因此我相信你们都会甘愿被剥夺。”

[wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [wiː; wi] [ˌhɪðər'tuː] [hæv; həv] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
without **murmuring** **,** **of** **the** **wealth** **we** **hitherto** **have** **thought** **our** **own** **.**
没有 淙淙 , 的 这 财富 我们 迄今为止 有 想法 我们的 自己的 .

毫不抱怨，我们一直以来都认为属于自己的财富。

[dɪr] [wʌnz] , [ðə; ði] [lɔː] - [suːt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !
Dear **ones** **,** **the** **law** **-** **suit** **has** **been** **decided** **against** **us** **!**
亲爱的 一个 , 这 法律 - 套装 有 到过 决定 反对 我们 !

亲爱的各位，这场官司判决对我们不利！

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['æʃtən] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd]
” **The** **young** **Ashtons** **were** **silent** **for** **some** **minutes** **,** **but** **presently** **recovered**
” 这 年轻的 阿什顿 是 沉默的 为了 一些 分钟 , 但 目前 恢复
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

“年轻的阿什顿们沉默了几分钟，但很快就恢复了平静。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [wɜːrk] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ **We** **can** **all** **work** **,** **”** **exclaimed** **the** **three** **sons** **,** **in** **a** **breath** **.**
“ 我们 能 全部 工作 , ” 惊呼 这 三 儿子们 , 在 一个 气息 .

“我们都能工作，”三个儿子异口同声地喊道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [ðɪs] , ” [sed] ['səufi] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
“ **Our** **happiness** **does** **not** **consist** **in** **this** **,** **”** **said** **Sophy** **,** **glancing** **round** **the**
“ 我们的 幸福 做 不是 由 在 这 , ” 说 索菲 , 瞥了一眼 圆形的 这
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

“我们的幸福并不在于此，”索菲环顾四周说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɑːtɪdʒ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæmə] . ”
“ **We** **will** **make** **the** **smallest** **cottage** **comfortable** **for** **you** **,** **mamma** **.** **”**
“ 我们 将要 制作 这 最小 小屋 舒服的 为了 你 , 妈妈 . ”

“妈妈，我们会把最小的小屋也布置得让您住得舒服。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ɑːr'selvz] , ” [kraɪd] ['fæni] , [hɜːr; hər]
“ **I** **am** **sure** **we** **can** **,** **and** **do** **all** **the** **work** **ourselves** **,** **”** **cried** **Fanny** **,** **her**
“ 我 是 当然 我们 能 , 和 做 全部 这 工作 我们自己 , ” 哭 舳 , 她
[nekst]['sɪstər] .
next **sister** **.**
下一个 姐姐 .

“我相信我们一定能做到，而且我们自己就能完成所有工作，”她的二姐范妮喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɜːrn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [suːn] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [mɪlk]
“ **I** **can** **make** **a** **pudding** **,** **and** **churn** **,** **and** **could** **soon** **learn** **how** **to** **milk**
“ 我 能 制作 一个 布丁 , 和 搅动 , 和 可以 很快 学习 如何 到 牛奶
[ə; eɪ] [kaʊ] ,
a **cow** **,**
一个 奶牛 ,

“我会做布丁，会搅打奶油，很快就能学会挤牛奶了。”

" [sed] ['ægnəs] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['dɔːtər] , ['læfɪŋ] .
" said Agnes , the third daughter , laughing .
" 说 艾格尼丝 , 这 第三 女儿 , 笑 .

“三女儿艾格尼丝笑着说。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
" I have always wished to live in a cottage in the country . "
" 我 有 总是 希望 到 居住 在 一个 小屋 在 这 国家 . "

“我一直梦想着住在乡下的小屋里。”

" [aɪv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fæni] .
" I've arranged it , " said Fanny .
" 我已经 安排 它 , " 说 舢 .

“我已经安排好了，”范妮说。

" ['ægnəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kʊk] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , ['səufi] ['haʊskiːpər] , ['filip] ['beɪlɪf] ,
" Agnes shall be cook , I will be waiting - maid , Sophy housekeeper , Philip bailiff ,
" 艾格尼丝 将 是 厨师 , 我 将要 是 等待 - 女佣 , 索菲 管家 , 菲利普 法警 ,
['hæri] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] — [oʊ] ,
Harry gardener , and Charley — oh ,
哈里 园丁 , 和 查理 — 哦 ,

“艾格尼丝当厨娘，我当女仆，索菲当管家，菲利普当法警，哈里当园丁，查理——哦，

[let] [ˌem 'iː] [kən'sɪdər] — ['dʒen(ə)rəl] [fɑːrm] - ['sɜːrvənt] : [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['eksələnt] ? "
let me consider — general farm - servant : won't that be excellent ? "
让 我 考虑 — 一般的 农场 - 仆人 : 惯于 那 是 出色的 ? "

让我想想——普通的农场佣工：那岂不是很棒吗?

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [pleɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] , " [sed] ['mɪstər] ['æʃtən] ,
" But you place your mother and me on the shelf , " said Mr Ashton ,
" 但 你 地方 你的 母亲 和 我 在 这 架子 , " 说 先生 阿什顿 ,

“但你却把你母亲和我束之高阁，”阿什顿先生说。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bɔːr] [ðə; ði]
his spirits reviving from seeing the way in which his children bore the
他的 烈酒 复苏 从 看到 这 方式 在 哪个 他的 孩子们 钻孔 这
[ə'naʊnsmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['dredɪd] ['meɪkɪŋ] .
announcement he had so dreaded making .
公告 他 有 所以 令人恐惧的 制作 .

看到孩子们坦然面对他一直害怕宣布的消息，他的精神也恢复了过来。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] ? "
" What are we to do ? "
" 什么 是 我们 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [oʊ] ['pɑːpə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mæmə] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] .
" O papa , of course you and mamma are to do nothing .
" 哦 爸爸 , 的 课程 你 和 妈妈 是 到 做 没有什么 .

“哦，爸爸，你和妈妈当然什么都不用做。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ə; eɪ] [faɪn] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,
We are all to work for you , " exclaimed Harry , a fine youth of fourteen ,
我们 是 全部 到 工作 为了 你 , " 惊呼 哈里 , 一个 美好的 青年 的 十四 ,

“我们都要为您效力！”十四岁的英俊少年哈利大声说道。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wɜːrk] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
who looked as if there was indeed work in him .
WHO 看起来 作为 如果 那里 曾是 的确 工作 在 他 .

他看起来确实很有干劲。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ædɪd] ['tʃɑːrli] .

“	**Of**	**course**	**,**	”	**added**	**Charley**	**.**
”	的	课程	,	”	额外	查理	.

“当然，”查理补充道。

“ [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɔːt] ['kɑːpəntə] ,

“	**How**	**we**	**ought**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**papa**	**,**	**for**	**having**	**us**	**taught**	**carpentering**	**,**
”	如何	我们	应该	到	感谢	你	,	爸爸	,	为了	拥有	我们	教授	木工	,

“爸爸，我们应该多么感谢您教我们木工手艺啊！”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['gɑːrdnɪŋ] .

and	**that**	**we**	**all**	**have**	**such**	**a**	**fancy**	**for**	**gardening**	**.**
和	那	我们	全部	有	这样的	一个	想要	为了	园艺	.

而且我们都对园艺情有独钟。

[dʒɑːn] [sez] , [tuː] ,

John	**says**	**,**	**too**	**,**
约翰	说道	,	也	,

约翰也这么说。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [pɪgz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ;

that	**I**	**know**	**almost**	**as**	**much**	**about**	**pigs**	**and**	**cows**	**and**	**sheep**	**as**	**he**	**does**	**;**
那	我	知道	几乎	作为	很多	关于	猪	和	牛	和	羊	作为	他	做	;

我对猪、牛、羊的了解几乎和他一样多；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [fɪl] , [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [pʊt]

and	**as**	**for**	**Phil**	**,**	**he**	**knows**	**more**	**about**	**everything**	**than**	**all**	**of**	**us**	**put**
和	作为	为了	菲尔	,	他	知道	更多的	关于	一切	比	全部	的	我们	放

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

至于菲尔，他懂得比我们所有人加起来都多。

” ['filip] — ['mɪstər] ['æʃtənz] ['eldɪst] [sʌn] — [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst]

”	**Philip**	**—**	**Mr**	**Ashton's**	**eldest**	**son**	**—**	**had**	**not**	**spoken**	**after**	**he**	**had**	**first**
”	菲利普	—	先生	阿什顿的	长子	儿子	—	有	不是	说	后	他	有	第一的

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

expressed	**his**	**feelings**	**with**	**his**	**brothers**	**.**
表达	他的	情怀	和	他的	兄弟	.

“菲利普——阿什顿先生的长子——在向他的兄弟们表达了自己的感受之后，就再也没有说过话。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['elsˌwer] .

His	**thoughts**	**were**	**elsewhere**	**.**
他的	想法	是	别处	.

他心不在焉。

[ə; eɪ] [braɪt] ['eri] ['kæs(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [reɪzd] , [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [həːld] ['ruːdli] [tuː; tə]

A	**bright**	**airy**	**castle**	**he**	**had**	**lately**	**raised**	**,**	**had**	**just**	**been**	**hurled**	**rudely**	**to**
一个	明亮的	轻盈的	城堡	他	有	最近	提高	,	有	只是	到过	投掷	粗鲁地	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

他最近建造的那座明亮宽敞的城堡，刚刚被粗暴地推倒在地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [kræʃ] .

and	**he**	**was**	**stunned**	**by**	**the**	**crash**	**.**
和	他	曾是	目瞪口呆	经过	这	碰撞	.

车祸让他惊呆了。

['mɪstər] ['æʃtən] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

Mr	**Ashton**	**retired**	**to**	**rest**	**that**	**night**	**with**	**a**	**mind**	**greatly**	**relieved**	**.**
先生	阿什顿	退休	到	休息	那	夜晚	和	一个	头脑	非常	松了口气	.

阿什顿先生当晚安然入睡，心中如释重负。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

He	had	not	doubted	the	affection	of	his	children	,
他	有	不是	怀疑	这	感情	的	他的	孩子们	,

他从未怀疑过孩子们对他的爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [rɪ'vɜːrs]

and	he	was	assured	that	it	would	enable	them	to	bear	their	reverse
和	他	曾是	保证	那	它	会	使能够	他们	到	熊	他们的	撤销

[ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] .

of	fortune	with	cheerfulness	.
的	财富	和	愉悦	.

他确信这将使他们能够愉快地承受命运的逆转。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ] [θruː]

When	he	rose	in	the	morning	he	prayed	earnestly	for	strength	to	go	through
什么时候	他	玫瑰	在	这	早晨	他	祈祷	切实	为了	力量	到	去	通过

[ðə; ði] [wɜːrk] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	work	required	of	him	,
这	工作	必需的	的	他	,

他每天早晨起床后都会虔诚地祈祷，祈求上帝赐予他力量去完成他需要做的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən][ə'loʊn]

and	that	is	never	denied	to	those	who	seek	it	from	Him	who	can	alone
和	那	是	绝不	否认	到	那些	WHO	寻找	它	从	他	WHO	能	独自的

[ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

afford	it	.
买得起	它	.

而对于那些向祂寻求的人，祂绝不会拒绝他们，因为只有祂才能给予他们。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] .

In	all	the	work	he	received	able	assistance	from	his	son	.
在	全部	这	工作	他	已收到	有能力的	协助	从	他的	儿子	.

在他的所有工作中，他都得到了儿子的有力帮助。

['filip] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [det] [ˌʌn'peɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [baɪ] [wɪtʃ] , ['ʌndər]

Philip	had	not	left	a	single	debt	unpaid	at	the	University	,	by	which	,	under
菲利普	有	不是	左边	一个	单身的	债务	未付	在	这	大学	,	经过	哪个	,	在下面

[hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

his	altered	circumstances	,
他的	已修改	情况	,

菲利普在大学期间没有留下任何未偿债务，因此，在他情况发生变化之后，

[hiː; hi] [maɪt] ['evər] ['æftərwərdz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæmpərd] .

he	might	ever	afterwards	have	been	hampered	.
他	可能	曾经	然后	有	到过	受阻	.

他之后可能一直受到阻碍。

['mɪstər] ['æʃtən] , ['hævɪŋ] ['nevər] [ə'laʊd] ['haʊshoʊld] [bɪlz] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli]

Mr	Ashton	,	having	never	allowed	household	bills	to	run	on	,	was	comparatively
先生	阿什顿	,	拥有	绝不	允许	家庭	账单	到	跑步	在	,	曾是	比较

[friː] [frʌm; frəm] [det] .

free	from	debt	.
自由的	从	债务	.

阿什顿先生从不拖欠家庭账单，因此相对来说没有债务。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ə'reɪndʒd] ,

All	his	affairs	arranged	,
全部	他的	事务	安排	,

他的所有事务都已安排妥当。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] — [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf]

he	found	himself	with	an	income	—	arising	from	a	settlement	on	his	wife
他	成立	他自己	和	一个	收入	—	产生	从	一个	沉降	在	他的	妻子

— [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] ,

—	of	two	hundred	pounds	a	-	year	,
—	的	二	百	磅	一个	-	年	,

他发现自己每年有200英镑的收入——这笔收入来自他妻子的赡养费。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['redi] ['mʌni] .

and	about	fifteen	hundred	pounds	in	ready	money	.
和	关于	十五	百	磅	在	准备好	钱	.

还有大约一千五百英镑的现金。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['biːɪŋ] [ə'sembld] ,

Once	more	his	family	being	assembled	,
一次	更多的	他的	家庭	存在	组装	,

他的家人再次团聚。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ,

he	pointed	out	to	them	that	though	their	plans	were	very	good	,
他	尖	出去	到	他们	那	尽管	他们的	计划	是	非常	好的	,

他向他们指出，虽然他们的计划非常好，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['fæməli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

if	they	were	to	remain	a	united	family	they	must	look	to	the	future	,
如果	他们	是	到	保持	一个	团结的	家庭	他们	必须	看	到	这	未来	,

如果他们想继续维持家庭的完整，就必须着眼未来。

[ænd; ənd] [siːk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] .

and	seek	in	another	country	the	opportunity	of	developing	their	energies	.
和	寻找	在	其他	国家	这	机会	的	发展	他们的	能量	.

并寻求在其他国家发展自身才能的机会。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['kænədə] ?

“	What	do	you	think	of	Canada	?
“	什么	做	你	思考	的	加拿大	?

你对加拿大有什么看法?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['kʌntri] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [spoʊk] [fɜːrst] .

“	A	capital	country	!	”	cried	Charley	,	who	,	as	the	youngest	,	spoke	first	.
“	一个	首都	国家	!	”	哭	查理	,	WHO	,	作为	这	最小的	,	辐	第一的	.

“一个首都国家！”查理喊道，他是最小的，第一个开口说话。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - ['boʊts] ,

“	I	know	all	about	the	sleighing	,	and	the	skating	,	and	the	ice	-	boats	,
“	我	知道	全部	关于	这	雪橇	,	和	这	溜冰	,	和	这	冰	-	船	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [snoʊ] - [hɪlz] ,

and	the	coasting	down	snow	-	hills	,
和	这	滑行	向下	雪	-	丘陵	,

“我非常了解雪橇、滑冰、冰船和雪坡滑行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hjuːdʒ] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - ['ʃuːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɑːn]

and	the	shooting	huge	deer	,	and	the	snow	-	shoeing	,	and	the	sailing	on
和	这	射击	巨大的	鹿	,	和	这	雪	-	钉掌	,	和	这	帆船	在

[ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,

the	lakes	,	and	the	fishing	,
这	湖泊	,	和	这	钓鱼	,

还有猎杀巨型鹿、穿雪鞋行走、在湖上航行和钓鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] , — [nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

and	the	sporting	of	all	sorts	,	—	not	a	country	like	it	,	I	should	say	.	”
和	这	体育	的	全部	排序	,	—	不是	一个	国家	喜欢	它	,	我	应该	说	.	”

还有各种各样的体育运动——我想说，没有哪个国家能与之媲美。”

“ [its] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][hɑ:rd][wɜ:rk] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['hæri] .

“	It's	a	country	for	hard	work	,	I	know	,	”	said	Harry	.
”	它是	一个	国家	为了	难的	工作	,	我	知道	,	”	说	哈里	.

“我知道，这是一个需要努力工作的国家，”哈里说。

“ ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [tri:z] , ['bɪldɪŋ] [lɔ:g] - [hʌt] , ['fensɪŋ]

“	Nothing	I	should	fancy	so	much	as	cutting	down	trees	,	building	log	-	huts	,	fencing
”	没有什么	我	应该	想要	所以	很多	作为	切割	向下	树木	,	建筑	日志	-	小屋	,	击剑

[ɪn] [fi:ldz] ,

in	fields	,
在	字段	,

“我最喜欢的事情莫过于砍伐树木、建造木屋、圈起田地，

[ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:pɪŋ] .

and	ploughing	and	reaping	.
和	耕作	和	收割	.

以及耕种和收割。

['evər] [sɪns] [aɪ] [ri:d] - ['lɔ(:)ri] ['tɑ:d] - [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] .

Ever	since	I	read	'	Laurie	Todd	'	I	have	wished	to	go	there	.
曾经	自从	我	读	-	劳里	托德	-	我	有	希望	到	去	那里	.

自从读了《劳里·托德》之后，我就一直想去那里。

” ['filip] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['i:kwəli] ['redi] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] .

”	Philip	and	his	sisters	expressed	themselves	equally	ready	to	emigrate	.
”	菲利普	和	他的	姐妹	表达	他们自己	同样地	准备好	到	移民	.

“菲利普和他的姐妹们都表示他们同样愿意移民。”

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

No	time	was	lost	in	making	the	necessary	preparations	,
不	时间	曾是	丢失的	在	制作	这	必要的	准备工作	,

各项必要准备工作一刻也没有耽搁。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə]['kænədə] .

after	it	was	resolved	that	they	should	go	to	Canada	.
后	它	曾是	已解决	那	他们	应该	去	到	加拿大	.

在决定前往加拿大之后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt]

It	was	highly	gratifying	to	them	to	find	that	several	of	their	servants
它	曾是	高度	可喜	到	他们	到	寻找	那	一些	的	他们的	仆人

[wɪʃt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

wished	to	accompany	them	.
希望	到	陪伴	他们	.

令他们非常欣慰的是，有好几个仆人都愿意陪同他们一起去。

[tu:] ['oʊnli] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] .

Two	only	,	however	,	could	be	taken	.
二	仅有的	,	然而	,	可以	是	已采取	.

但是，只能带走两个。

[ʌv; əv] [ði:z] ['mɪsɪz] ['sʌmərz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ,

Of	these	Mrs	Summers	had	been	the	nurse	of	all	the	younger	children	,
的	这些	太太	萨默斯	有	到过	这	护士	的	全部	这	年轻	孩子们	,

其中，萨默斯太太是所有年幼孩子的保姆。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] ['æktɪd][æz; əz] ['haʊskiːpər] .

and	had	lately	acted	as	housekeeper	.
和	有	最近	行动	作为	管家	.

她最近还做过管家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , ['mɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

“	It	would	break	my	heart	,	marm	,	if	you	were	to	go	out	to	a	strange	country	,
“	它	会	休息	我的	心	,	玛姆	,	如果	你	是	到	去	出去	到	一个	奇怪的	国家	,

“夫人，如果您要去一个陌生的国家，我会心碎的。”

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

and	I	,	who	am	still	strong	and	hearty	,
和	我	,	WHO	是	仍然	强的	和	爽朗	,

而我，依然身强体壮，精神矍铄，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

not	to	be	with	you	to	help	you	in	all	your	troubles	,	”	she	said	,
不是	到	是	和	你	到	帮助	你	在	全部	你的	麻烦	,	”	她	说	,

“不能陪在你身边帮你解决所有困难，”她说。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː; tə]['mɪsɪz] ['æʃtən] .

with	tears	in	her	eyes	,	to	Mrs	Ashton	.
和	眼泪	在	她	眼睛	,	到	太太	阿什顿	.

她眼含热泪，对阿什顿夫人说。

“ [ðoʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , ['mɑːm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌblz] .

“	Though	you	take	them	like	an	angel	,	marm	,	they	are	troubles	.
“	尽管	你	拿	他们	喜欢	一个	天使	,	玛姆	,	他们	是	麻烦	.

“虽然你把他们视作天使，夫人，但他们却是麻烦。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] , ['piːtər] ['pʌkl] [baɪ] [neɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [ðen] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['leɪtli] ['fʊtmən] .

”	The	other	,	Peter	Puckle	by	name	,	had	been	first	stable	-	boy	,	then	page	,	and	lately	footman	.
”	这	其他	,	彼得	冰球	经过	姓名	,	有	到过	第一的	稳定的	-	男生	,	然后	页	,	和	最近	男仆	.

“另一个名叫彼得·帕克尔的人，最初是马厩小弟，然后是侍童，最近是男仆。”

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['hæri] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

He	engaged	Harry	to	plead	his	cause	.
他	已订婚的	哈里	到	恳求	他的	原因	.

他聘请哈里为他求情。

“ [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] [ʃænt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] , ['mæstər] ['hæri] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

“	The	wages	and	the	passage	-	money	shan't	stand	in	the	way	,	Master	Harry	,	”	he	urged	.
“	这	工资	和	这	通道	-	钱	不会	站立	在	这	方式	,	掌握	哈里	,	”	他	敦促	.

“工资和路费不会成为阻碍，哈里少爷，”他恳切地说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

“	I	have	not	been	in	the	family	all	these	years	without	laying	by	something	,
“	我	有	不是	到过	在	这	家庭	全部	这些	年	没有	躺下	经过	某物	,

“这么多年来，我并非一直默默地为这个家做贡献。”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɑːðər] [stɪl] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] .

and	it's	the	honour	of	serving	your	good	father	still	is	all	I	want	.
和	它是	这	荣誉	的	服务	你的	好的	父亲	仍然	是	全部	我	想	.

能够侍奉您慈祥的父亲，依然是我的全部愿望。

" [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] [wʌz; wəz] ['skersli] ['rʌfld] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] [æz; əz][ðə; ði]
" The surface of the broad Atlantic was scarcely ruffled by a breeze as the
" 这 表面 的 这 广阔 大西洋 曾是 几乎 褶皱的 经过 一个 微风 作为 这
['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃtən] ['fæməli][ɑːn] [bɔːrd] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
steamer with the Ashton family on board rushed across it .
汽船 和 这 阿什顿 家庭 在 木板 匆忙 穿过 它 .

“当载着阿什顿一家人的轮船飞驰在广阔的大西洋上时，几乎没有一丝微风掀起波澜。

“ [wel] , ['səufi] ,
“ Well , Sophy ,
“ 出色地 , 索菲 ,

“嗯，索菲，

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn]
I declare it is worth being ruined for the sake of the fun we have on
我 宣布 它 是 值得 存在 毁坏 为了 这 清酒 的 这 乐趣 我们 有 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

我认为，为了船上的乐趣，哪怕被毁掉也是值得的。

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɑːn] [dek] ,
" exclaimed Charley , to his eldest sister , who was sitting reading on deck ,
" 惊呼 查理 , 到 他的 长子 姐姐 , WHO 曾是 坐着 阅读 在 甲板 ,

“查理对坐在甲板上看书的大姐喊道，”

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] .
at a short distance from the rest of the party .
在 一个 短的 距离 从 这 休息 的 这 派对 .

与队伍其他成员保持一段不远的距离。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['tʃɑːrli] [baɪ] [hɪm'self]
A gentleman standing by heard the remark , and finding Charley by himself
一个 绅士 常设 经过 听到 这 评论 , 和 寻找 查理 经过 他自己
[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
directly afterwards , he observed ,
直接地 然后 , 他 观察到 ,

一位站在旁边的先生听到了这番话，随后他发现查理独自一人，便说道：

['smaɪlɪŋ] , " [waɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] .
smiling , " Why , my young friend , you do not look as if you were ruined .
微笑 , " 为什么 , 我的 年轻的 朋友 , 你 做 不是 看 作为 如果 你 是 毁坏 .

笑着说：“哎呀，我的年轻朋友，你看上去并不像落魄的样子。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['fæməli][ðæn; ðən] [jɔːrz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] .
I have never met a happier family than yours appears to be .
我 有 绝不 遇见 一个 更快乐 家庭 比 你的 出现 到 是 .

我从未见过比你们家更幸福的家庭。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? "
What did you mean by saying that ? "
什么 做过 你 意思是 经过 说 那 ? "

你这话是什么意思?

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] ['riːəli] , [sɜːr] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['aːtlisli] ;
“ Well , I do not think that we are ruined really , sir , " said Charley , artlessly ;
" 出色地 , 我 做 不是 思考 那 我们 是 毁坏 真的 , 先生 , " 说 查理 , 不经意地 ;

“嗯，先生，我不认为我们真的破产了，”查理天真地说；

“ [stɪl] , [maɪ]['pɑːpə][hæd; həd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] [tɪl] ['leɪtli] ,
“ still , my papa had many thousand pounds a - year till lately ,
" 仍然 , 我的 爸爸 有 许多 千 磅 一个 - 年 直到 最近 ,

“不过，直到最近，我爸爸每年都有几千英镑的收入。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

and	we	lived	in	a	large	house	in	London	,	and	had	another	in	the	country
和	我们	居住地	在	一个	大的	房子	在	伦敦	,	和	有	其他	在	这	国家

,

,

,

我们在伦敦拥有一栋大房子，在乡下还有另一栋。

[ænd; ənd] ['filip] [wʌz; wəz][æt; ət]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['hæri] [æt; ət] ['i:tn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	Philip	was	at	Oxford	and	Harry	at	Eton	,	and	I	was	going
和	菲利普	曾是	在	牛津	和	哈里	在	伊顿公学	,	和	我	曾是	去

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

菲利普在牛津大学，哈里在伊顿公学，而我当时也要去那里；

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɔ:g] - [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wʊdz] [ɪn]['kænədə] ,

and	now	we	are	to	live	in	a	log	-	hut	in	the	back	woods	in	Canada	,
和	现在	我们	是	到	居住	在	一个	日志	-	小屋	在	这	后退	树林	在	加拿大	,

现在我们要住在加拿大偏远森林里的一间小木屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌju: 'es][ɔ:l][soʊ]['dʒɑ:li] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [fʌn] .

and	that	makes	us	all	so	jolly	,	because	it	will	be	such	capital	fun	.
和	那	制作	我们	全部	所以	快乐的	,	因为	它	将要	是	这样的	首都	乐趣	.

这让我们都非常高兴，因为这将会非常有趣。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

Don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	?	”

你不这么认为吗?

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wʊdz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]

“	I	have	had	some	experience	of	life	in	the	back	woods	,	”	answered	the
“	我	有	有	一些	经验	的	生活	在	这	后退	树林	,	”	回答	这

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“我曾有过在偏远山区生活的经历，”这位先生回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

“	It	has	its	advantages	and	its	disadvantages	,
“	它	有	它是	优势	和	它是	缺点	,

“它既有优点也有缺点，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] . ”

though	I	have	little	doubt	but	that	you	will	find	it	pleasant	.	”
尽管	我	有	小的	怀疑	但	那	你	将要	寻找	它	令人愉快的	.	”

但我毫不怀疑你会觉得它很愉快。

“ [wʌt] , [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['kænədə] , [sɜ:r] ? ” [æskt] ['tʃɑ:rli] .

“	What	,	do	you	live	in	Canada	,	sir	?	”	asked	Charley	.
“	什么	,	做	你	居住	在	加拿大	,	先生	?	”	问	查理	.

“什么？先生，您住在加拿大吗？”查理问道。

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔ:l][maɪ][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	Yes	;	I	have	lived	there	all	my	life	,	”	said	the	stranger	.
“	是的	;	我	有	居住地	那里	全部	我的	生活	,	”	说	这	陌生人	.

“是的，我一辈子都住在那里，”陌生人说。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] ,

“	But	,	my	young	friend	,	you	say	that	you	are	ruined	,
“	但	,	我的	年轻的	朋友	,	你	说	那	你	是	毁坏	,

“但是，我的年轻朋友，你说你已经完了，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrvənt] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”

and	yet	I	see	that	you	have	servants	attending	on	you	:	how	is	that	?	”
和	然而	我	看	那	你	有	仆人	参加	在	你	:	如何	是	那	?	”

但我看到您有仆人服侍您，这是怎么回事呢?

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] .

“	Why	,	they	insisted	on	coming	,	and	would	not	leave	us	,	”	answered	Charley	.
“	为什么	,	他们	坚持	在	未来	,	和	会	不是	离开	我们	,	”	回答	查理	.

“为什么？他们非要来，不肯离开我们。”查理回答道。

“ [wʊd] [mɔːr] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	Would	more	have	accompanied	you	?	”	enquired	the	stranger	.
“	会	更多的	有	伴随	你	?	”	询问	这	陌生人	.

“还有其他人跟你一起来吗？”陌生人问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðoʊ] , [ðæt] [maɪ] ['kwestʃənz] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , ”

“	I	am	afraid	,	though	,	that	my	questions	may	appear	impertinent	,	”
“	我	是	害怕的	,	尽管	,	那	我的	问题	可能	出现	无礼	,	”

“不过，恐怕我的问题显得有些冒昧。”

“ [ɪf] ['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv][let][ðem; ðəm] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	If	papa	would	have	let	them	,	”	said	Charley	.
“	如果	爸爸	会	有	让	他们	,	”	说	查理	.

“如果爸爸允许的话，”查理说。

“ [ðæt] [fækt] [spiːks] ['vɑːljəmz] [ɪn] ['feɪvər] [bəuθ][ʌv; əv]['mæstərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , ” [sed] [ðə; ði]

“	That	fact	speaks	volumes	in	favour	both	of	masters	and	servants	,	”	said	the
“	那	事实	说话	卷	在	偏爱	两个都	的	大师	和	仆人	,	”	说	这

['streɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] .

stranger	to	himself	.
陌生人	到	他自己	.

“这个事实对主人和仆人都有很大的好处，”陌生人自言自语道。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [frend] ,

From	that	day	Charley	looked	upon	the	stranger	as	an	especial	friend	,
从	那	天	查理	看起来	之上	这	陌生人	作为	一个	特别的	朋友	,

从那天起，查理就把这位陌生人视为特别的朋友。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nɔːrmən]

though	he	could	learn	little	more	about	him	than	that	his	name	was	Norman
尽管	他	可以	学习	小的	更多的	关于	他	比	那	他的	姓名	曾是	诺曼

.

:

.

虽然他能了解到的关于他的信息不多，只知道他的名字叫诺曼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [seɪnt] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃtən] ['fæməli] ['lændɪd]

At	length	the	Saint	Lawrence	was	reached	,	and	the	Ashton	family	landed
在	长度	这	圣	劳伦斯	曾是	达到	,	和	这	阿什顿	家庭	登陆

['seɪfli] [æt; ət] [kə'bek] ,

safely	at	Quebec	,
安全	在	魁北克	,

最终他们抵达了圣劳伦斯河，阿什顿一家安全抵达魁北克。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɜːrb] ['prɑːvɪns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv] [wʊlf] [wʌn] [fɔːr; fər]

the	chief	port	of	the	superb	province	which	the	gallantry	of	Wolfe	won	for
这	首席	港口	的	这	高超	省	哪个	这	英勇	的	沃尔夫	韩元	为了

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

这是沃尔夫英勇为英格兰赢得的这片美丽省份的主要港口。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

and	which	,	mainly	by	the	perseverance	and	energy	of	Anglo	-	Saxon
和	哪个	,	主要	经过	这	毅力	和	活力	的	盎格鲁	-	撒克逊

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

而这主要归功于盎格鲁-撒克逊居民的毅力和活力，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

has	become	one	of	the	brightest	jewels	in	the	British	crown	.
有	变得	一	的	这	最亮的	珠宝	在	这	英国	王冠	.

已成为英国王室中最璀璨的明珠之一。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

“ [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] , ['mɪsɪz] ['æʃtən] !

“	We	have	gained	the	day	,	Mrs	Ashton	!
”	我们	有	获得	这	天	,	太太	阿什顿	!

“我们赢了，阿什顿夫人！”

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] , ['gɝːlz] !

We	have	gained	the	day	,	girls	!
我们	有	获得	这	天	,	女孩们	!

姑娘们，我们赢了！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['æʃtən] ,

”	exclaimed	Mr	Ashton	,
”	惊呼	先生	阿什顿	,

阿什顿先生惊呼道：“

['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [brɪk] [haʊs] [ɪn]

rushing	with	his	hat	on	into	the	small	sitting	-	room	of	a	red	brick	house	in
匆忙	和	他的	帽子	在	进入	这	小的	坐着	-	房间	的	一个	红色的	砖	房子	在

[ə; eɪ] [dʌl] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

a	dull	street	of	a	country	town	in	England	.
一个	乏味的	街道	的	一个	国家	镇	在	英格兰	.

他戴着帽子，匆匆走进英国乡村小镇一条沉闷街道上一栋红砖房的小客厅。

['veriəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['mɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['æʃtən] [æt; ət]

Various	exclamations	broke	from	the	lips	of	Mrs	and	the	Misses	Ashton	at
各种各样的	感叹词	打破	从	这	嘴唇	的	太太	和	这	小姐们	阿什顿	在

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] .

this	unexpected	announcement	.
这	意外	公告	.

听到这个出乎意料的消息，阿什顿夫人和小姐们都惊呼出声。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

For	reasons	best	known	to	himself	,
为了	原因	最好的	已知	到	他自己	,

至于原因，只有他自己知道。

['mɪstər][dʒɑːn] ['æʃtən] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - [suːt]

Mr	John	Ashton	had	not	informed	his	wife	and	daughters	of	the	law	-	suit
先生	约翰	阿什顿	有	不是	知情的	他的	妻子	和	女儿们	的	这	法律	-	套装

['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪv] ,

going	on	between	himself	and	his	relative	,
去	在	之间	他自己	和	他的	相对的	,

约翰·阿什顿先生没有将他与亲戚之间的诉讼告知他的妻子和女儿们。

['mɪstər] ['filip] ['æʃtən] .

Mr	Philip	Ashton	.
先生	菲利普	阿什顿	.

菲利普·阿什顿先生。

“ [ges] [ðə; ði] [ə'maʊnt] !

“	Guess	the	amount	!
”	猜测	这	数量	!

“猜猜金额是多少！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

That	was	impossible	.
那	曾是	不可能的	.

那不可能。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] ?

“	What	do	you	think	of	six	thousand	a	-	year	?
”	什么	做	你	思考	的	六	千	一个	-	年	?

“你觉得一年六千怎么样？”

['evri] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [maɪ] ['mænɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ;

Every	shilling	of	it	,	and	under	my	management	it	will	become	ten	thousand	;
每一个	先令	的	它	,	和	在下面	我的	管理	它	将要	变得	十	千	;

[eɪ] ,

ay	,
哎	,

每一先令，在我的管理下，都会变成一万先令；是的，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['prɑːbəbli] .

and	more	than	that	,	probably	.
和	更多的	比	那	,	大概	.

而且可能还不止这些。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æʃtən] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd]

”	It	was	some	time	before	the	Ashtons	could	realise	the	fact	of	this	good
”	它	曾是	一些	时间	前	这	阿什顿	可以	意识到	这	事实	的	这	好的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

“过了一段时间，阿什顿一家才意识到自己是多么幸运。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['riəlaizd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ɪk'spændɪd] , [ðer; ðər]

as	they	called	it	;	but	as	they	realised	it	their	ideas	expanded	,	their
作为	他们	称为	它	;	但	作为	他们	意识到	它	他们的	想法	扩展	,	他们的

[ˌæspɜ'eɪʃənz] [ɪn'kriːst] .

aspirations	increased	.
抱负	增加	.

正如他们最初所称呼的那样；但随着他们逐渐认识到这一点，他们的思想也随之扩展，他们的抱负也随之提高。

[ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] , [dʒɑːn] , ['leɪtli] ['ɑːrtɪkld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tɜːrni] , [mʌst; məst][biː; bi] ['entərd] [æt; ət]

Their	eldest	son	,	John	,	lately	articled	to	an	attorney	,	must	be	entered	at
他们的	长子	儿子	,	约翰	,	最近	文章	到	一个	律师	,	必须	是	进入	在

['ɑːksfərd] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,

Oxford	;	the	second	,
牛津	;	这	第二	,

他们的大儿子约翰最近拜师于一位律师门下，必须进入牛津大学就读；次子，

[əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdreɪpər] , [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][tuː; tə] [groʊ] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd]

apprenticed	to	a	draper	,	was	sent	off	to	Germany	to	grow	whiskers	and
学徒	到	一个	德雷珀	,	曾是	发送	离开	到	德国	到	生长	胡须	和

[ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

a	moustache	,
一个	胡子	,

他拜师于一家布料店，被派往德国蓄须。

[lest] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʒentri] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈmeʒərd] [aʊt]

lest	any	of	the	country	gentry	should	recognise	him	as	having	measured	out
免得	任何	的	这	国家	绅	应该	认出	他	作为	拥有	测量	出去

[ˈrɪbənz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ;

ribbons	for	them	from	behind	the	counter	;
丝带	为了	他们	从	在后面	这	柜台	;

以免哪个乡绅认出他是在柜台后面为他们量取丝带的人；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgræmər] - [skuːl] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] , [mʌtʃ]

while	the	youngest	was	taken	from	the	Grammar	-	school	and	sent	off	,	much
尽管	这	最小的	曾是	已采取	从	这	语法	-	学校	和	发送	离开	,	很多

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

against	his	will	,
反对	他的	将要	,

而最小的孩子则被从文法学校带走，违背了他的意愿被送走。

[tuː; tə][fɔːrm] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [əˈkweɪntəns] [æt; ət] [ˈiːtn] .

to	form	aristocratic	acquaintances	at	Eton	.
到	形式	贵族	熟人	在	伊顿公学	.

在伊顿公学结识贵族朋友。

[ðə; ði] [greɪt] [æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] [ˈæʃtən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] .

The	great	ambition	of	the	Miss	Ashtons	was	to	shine	in	London	society	.
这	伟大的	志向	的	这	错过	阿什顿	曾是	到	闪耀	在	伦敦	社会	.

阿什顿小姐们的最大愿望就是在伦敦社交界大放异彩。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][duː] [ˈevriθɪŋ] .

Their	father	boasted	that	money	could	do	everything	.
他们的	父亲	吹嘘	那	钱	可以	做	一切	.

他们的父亲吹嘘说金钱可以解决一切问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] , [ˈekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

It	enabled	him	to	obtain	a	handsome	house	,	equipage	,	and	establishment	,
它	已启用	他	到	获得	一个	英俊的	房子	,	装备	,	和	建立	,

这使他得以拥有漂亮的房子、马车和产业。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kəˈmens] [ðer; ðər] [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .

and	then	to	commence	their	career	in	the	world	of	fashion	.
和	然后	到	开始	他们的	职业	在	这	世界	的	时尚	.

然后开启她们的时尚生涯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [mɪs] [ˈæʃtən] .

There	were	three	Miss	Ashtons	.
那里	是	三	错过	阿什顿	.

阿什顿小姐共有三位。

[ðə; ði] [tuː] [ˈeldɪst] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ˈbjuːtiːz] ; [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] , [ˈmeri] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt]

The	two	eldest	were	considered	beauties	;	the	youngest	,	Mary	,	had	been	absent
这	二	长子	是	经过考虑的	美女	;	这	最小的	,	玛丽	,	有	到过	缺席的

[ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,

on	a	visit	,
在	一个	访问	,

两个最大的女儿都被认为是美人；最小的女儿玛丽当时外出探亲，不在身边。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔːf]

and	did	not	return	home	till	her	father	was	on	the	point	of	setting	off
和	做过	不是	返回	家	直到	她	父亲	曾是	在	这	观点	的	环境	离开

[fɔːr; fər] ['lʌndən] .

for	London	.
为了	伦敦	.

直到父亲即将启程前往伦敦时，她才回到家。

“ ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] , ” [sed] ['meri] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	Father	,	I	wish	to	speak	to	you	alone	,	”	said	Mary	,	on	the	evening	of	her
“	父亲	,	我	希望	到	说话	到	你	独自的	,	”	说	玛丽	,	在	这	晚上	的	她

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

“父亲，我想单独和您谈谈，”玛丽在抵达当晚说道。

['mɪstər] ['æʃtən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Mr	Ashton	led	the	way	to	his	office	at	the	back	of	the	house	.
先生	阿什顿	引领	这	方式	到	他的	办公室	在	这	后退	的	这	房子	.

阿什顿先生带头走向他位于房子后面的办公室。

[hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['meri] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	considerable	respect	for	Mary	,	though	he	tried	not	to	show	it	.
他	有	大量	尊重	为了	玛丽	,	尽管	他	尝试	不是	到	展示	它	.

他非常尊重玛丽，尽管他尽量不表现出来。

“ ['fɑːðər] ,

“	Father	,
“	父亲	,

“父亲，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['duːti][ɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'freind]

I	hope	that	you	will	not	consider	I	have	been	wanting	in	duty	in	having	refrained
我	希望	那	你	将要	不是	考虑	我	有	到过	想要	在	责任	在	拥有	克制

[frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

from	writing	what	I	now	wish	to	tell	you	,
从	写作	什么	我	现在	希望	到	告诉	你	,

我希望您不会认为我没有把现在想告诉您的事情写下来是失职。

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

”	she	began	.
”	她	开始	.

“她开口说道。”

['mɪstər] ['æʃtən] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

Mr	Ashton	looked	uncomfortable	,	but	nodded	for	her	to	continue	,
先生	阿什顿	看起来	不舒服	,	但	点头	为了	她	到	继续	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

which	she	did	.
哪个	她	做过	.

阿什顿先生看起来有些不自在，但他还是点头示意她继续，她便继续说了下去。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['mʌsgreɪv] , [æt; ət] ['skɑr,bəro] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	While	I	was	with	Mrs	Musgrave	,	at	Scarborough	,	a	gentleman	of	our
“	尽管	我	曾是	和	太太	穆斯格雷夫	,	在	斯卡伯勒	,	一个	绅士	的	我们的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“我当时在斯卡伯勒和穆斯格雷夫夫人在一起，一位和我们同姓的绅士，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʌz; wəz]

who	happened	to	be	there	with	some	members	of	his	family	,	was
WHO	发生	到	是	那里	和	一些	成员	的	他的	家庭	,	曾是

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

introduced	to	me	.
介绍	到	我	.

他当时正好和一些家人在一起，有人把他介绍给了我。

['mɪsɪz] ['mʌsgreɪv] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] — [hiː; hi]

Mrs	Musgrave	was	much	pleased	with	him	—	we	saw	him	frequently	—	he
太太	穆斯格雷夫	曾是	很多	高兴	和	他	—	我们	锯	他	频繁地	—	他

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

at	length	proposed	to	me	,
在	长度	建议的	到	我	,

穆斯格雷夫太太很喜欢他——我们经常见到他——他最终向我求婚了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] . ”

and	feeling	sure	that	you	would	approve	of	him	,	I	accepted	him	.	”
和	感觉	当然	那	你	会	批准	的	他	,	我	公认	他	.	”

因为确信你会喜欢他，所以我接受了他。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] ['mɪstər] ['æʃtən] , ['ʃɑːrpli] .

“	What	is	his	name	?	”	asked	Mr	Ashton	,	sharply	.
“	什么	是	他的	姓名	?	”	问	先生	阿什顿	,	尖锐地	.

“他叫什么名字？”阿什顿先生厉声问道。

“ ['filip] ['æʃtən] ; — [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['wɜːrði] — [moʊst] ['eksələnt] , ” ['ænsər] ['meri] , ['tremblɪŋ]

“	Philip	Ashton	;	—	he	is	most	worthy	—	most	excellent	,	”	answered	Mary	,	trembling
“	菲利普	阿什顿	;	—	他	是	最多	值得	—	最多	出色的	,	”	回答	玛丽	,	发抖

[æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [toʊn] .

at	her	father's	tone	.
在	她	父亲的	语气	.

“菲利普·阿什顿；——他非常值得尊敬——非常优秀，”玛丽回答道，听到父亲的语气，她不禁颤抖起来。

“ [hiː; hi][ɪz][ɔːl] — ! ”

“	He	is	all	—	!	”
“	他	是	全部	—	!	”

“他简直就是——！”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['begər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['æʃtən] , ['viːəməntli] .

“	He	is	a	beggar	!	”	exclaimed	Mr	Ashton	,	vehemently	.
“	他	是	一个	乞丐	!	”	惊呼	先生	阿什顿	,	强烈地	.

“他是个乞丐！”阿什顿先生义愤填膺地喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['klɪrli] ;

“	You	will	have	nothing	more	to	say	to	him	;	you	understand	me	clearly	;
“	你	将要	有	没有什么	更多的	到	说	到	他	;	你	理解	我	清楚地	;

“你无需再对他说什么了；你很清楚我的意思；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

it	is	not	a	matter	I	wish	to	discuss	.
它	是	不是	一个	事情	我	希望	到	讨论	.

这不是我想讨论的事情。

” ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	Rising	from	his	seat	he	led	the	way	out	of	the	room	.
”	崛起	从	他的	座位	他	引领	这	方式	出去	的	这	房间	.

他起身带头走出了房间。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ['meri] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['filip] ['æʃtən] ,

Two	days	afterwards	Mary	received	a	letter	from	Philip	Ashton	,
二	天	然后	玛丽	已收到	一个	信	从	菲利普	阿什顿	,

两天后，玛丽收到了菲利普·阿什顿的来信。

['friːɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər]
freeing **her** **from** **her** **engagement** **to** **him** **in** **consequence** **of** **their**
释放 她 从 她 订婚 到 他 在 结果 的 他们的
['ɔːltərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
altered **circumstances** **,**
已修改 情况 ,

由于情况发生变化，她解除了与他的婚约。

[bʌt; bət] ['kaʊtʃt] [ɪn] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but **couched** **in** **terms** **which** **more** **than** **ever** **convinced** **her** **that** **he** **was**
但 卧倒 在 条款 哪个 更多的 比 曾经 确信 她 那 他 曾是
['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [ə'fekʃənz] .
worthy **of** **her** **best** **affections** **.**
值得 的 她 最好的 情感 .

但这些话语却比以往任何时候都更加让她确信，他值得她最真挚的爱。

[ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,
The **family** **arrived** **in** **London** **,** **and** **by** **dint** **of** **perseverance** **,**
这 家庭 到达的 在 伦敦 , 和 经过 凹痕 的 毅力 ,

一家人抵达伦敦后，凭借着坚韧不拔的精神，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] ['pleʒər] .
managed **to** **engage** **in** **a** **whirl** **of** **dissipation** **,** **which** **they** **called** **pleasure** **.**
管理 到 从事 在 一个 旋转 的 耗散 , 哪个 他们 称为 乐趣 .

他们沉溺于放纵之中，并称之为享乐。

['mɛriːz] [tʃiːks] [gruː] ['peɪlər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt] .
Mary's **cheeks** **grew** **paler** **than** **they** **were** **wont** **.**
玛丽的 脸颊 生长 肤色较浅 比 他们 是 惯于 .

玛丽的脸颊比平时更加苍白。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] .
Her **sisters** **said** **that** **it** **was** **the** **effect** **of** **the** **London** **season** **.**
她 姐妹 说 那 它 曾是 这 影响 的 这 伦敦 季节 .

她的姐妹们说，这是伦敦社交季的影响。

[dʒɑːn] , ['voʊtɪŋ] ['ɑːksfərd][ə; eɪ] [bɔːr] , [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
John **,** **voting** **Oxford** **a** **bore** **,** **came** **to** **London** **,** **and** **without** **much** **difficulty** **,**
约翰 , 表决 牛津 一个 钻孔 , 来了 到 伦敦 , 和 没有 很多 困难 ,

约翰觉得牛津很无聊，于是来到伦敦，并没有遇到太多困难。

[əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] .
obtained **the** **character** **of** **a** **fashionable** **young** **man** **about** **town** **.**
获得 这 特点 的 一个 时髦 年轻的 男人 关于 镇 .

获得了城里时髦青年的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['daʊtɪd] ['weðər] ['mɪstər] ['æʃtən] [hɪm'self] [dɪ'raɪvd] [fʊl] [əd'væntɪdʒ]
It **might** **have** **been** **doubted** **whether** **Mr** **Ashton** **himself** **derived** **full** **advantage**
它 可能 有 到过 怀疑 无论 先生 阿什顿 他自己 衍生的 满的 优势
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] .
from **his** **large** **income** **.**
从 他的 大的 收入 .

人们或许会怀疑阿什顿先生本人是否充分利用了他的巨额收入。

[fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] ,
Few **of** **his** **guests** **knew** **him** **by** **sight** **,**
很少 的 他的 客人 知道 他 经过 视线 ,

他的宾客中很少有人认识他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [stiːl] [ɔːf][tuː; tə][bed] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [æz; əz]

and	he	had	often	to	steal	off	to	bed	fatigued	with	his	labours	as
和	他	有	经常	到	偷	离开	到	床	疲劳	和	他的	劳动	作为

[də'rektər][ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

director	of	numerous	promising	speculations	in	which	he	had	engaged	to
导演	的	很多的	有前途	猜测	在	哪个	他	有	已订婚的	到

[ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

increase	his	fortune	.
增加	他的	财富	.

他经常因为担任众多前景看好的投机项目的负责人而疲惫不堪，不得不偷偷溜回床上休息，他参与这些项目是为了增加自己的财富。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['æʃtən] ['fæməli][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] .

Altogether	the	Ashton	family	were	very	busily	employed	.
共	这	阿什顿	家庭	是	非常	忙碌地	受雇	.

阿什顿一家人都非常忙碌。

[sʌm; səm] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [huː] “ [soʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði]

Some	might	say	that	they	were	like	those	who	“	sow	the	wind	to	reap	the
一些	可能	说	那	他们	是	喜欢	那些	WHO	“	母猪	这	风	到	收割	这

['wɜːrlwɪnd] .

whirlwind	.
旋风	.

有人可能会说，他们就像“种下风，收获旋风”的人一样。

” [wiː; wi] ['glædli] [kwɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['emɪgrənt] ['kʌznz] .

”	We	gladly	quit	them	to	follow	the	fortunes	of	their	emigrant	cousins	.
”	我们	乐意	辞职	他们	到	跟随	这	财富	的	他们的	移民	表兄弟姐妹	.

“我们欣然放弃它们，去追随我们移民表亲的命运。”

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

['kænədə][ɪz] [naʊ] ['trævəst] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['reɪlweɪz] ,

Canada	is	now	traversed	from	one	end	to	the	other	by	railways	,
加拿大	是	现在	穿越	从	一	结尾	到	这	其他	经过	铁路	,

现在，铁路已经贯穿加拿大全境。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

with	numerous	ramifications	to	the	north	and	south	,
和	很多的	后果	到	这	北	和	南	,

向南北方向延伸出众多分支，

[waɪl] [stiːm] - ['ves(ə)lz] [rʌn] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ɪts] [meɪn] ['ɑːrtəri] — [ðə; ði] [seɪnt] ['lɔːrəns] — [ænd; ənd]

while	steam	-	vessels	run	not	only	on	its	main	artery	—	the	Saint	Lawrence	—	and
尽管	蒸汽	-	船只	跑步	不是	仅有的	在	它是	主要的	动脉	—	这	圣	劳伦斯	—	和

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] ,

the	great	chain	of	lakes	,
这	伟大的	链	的	湖泊	,

虽然蒸汽船不仅在其主要水道——圣劳伦斯河——以及众多湖泊上航行，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][ðə; ði] [laɪnz]

but	also	on	numerous	other	rivers	and	lakes	in	every	direction	on	the	lines
但	还	在	很多的	其他	河流	和	湖泊	在	每一个	方向	在	这	线条

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'hæbɪtɪd] ['dɪstrɪkt] .

of	the	highway	to	any	inhabited	district	.
的	这	公路	到	任何	有人居住的	区	.

而且在通往任何有人居住地区的公路沿线的各个方向上，还有许多其他河流和湖泊。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [θruː] ['kænədə][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dʌn]

Notwithstanding **this** **,** **the** **romance** **of** **travelling** **through** **Canada** **is** **not** **altogether** **done**

虽然 这 , 这 浪漫 的 旅行 通过 加拿大 是 不是 共 完毕

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

away **with** **.**

离开 和 .

尽管如此，在加拿大旅行的浪漫情怀并没有完全消失。

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [kən'teɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [ˌmɑːntri'ɔːl] ['hævɪŋ] -

Although **several** **of** **the** **chief** **cities** **contain** **very** **large** **populations** **,** **Montreal** **having** **100**

虽然 一些 的 这 首席 城市 包含 非常 大的 人口 , 蒙特利尔 拥有 -

, - [ɪn'hæbɪtənts] ,

, **000** **inhabitants** **,**

, - 居民 ,

虽然几个主要城市人口众多，例如蒙特利尔拥有 10 万居民，

[ænd; ənd] [kə'bek] [ænd; ənd][tə'rɑːntoʊ][nɑːt] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [les] ,

and **Quebec** **and** **Toronto** **not** **many** **thousands** **less** **,**

和 魁北克 和 多伦多 不是 许多 数千 较少的 ,

魁北克和多伦多的人数也相差不大，

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ]['sivilaizd] [kə'mjʊnəti] ,

and **possessing** **likewise** **all** **the** **advantages** **required** **by** **civilised** **communities** **,**

和 拥有 同样地 全部 这 优势 必需的 经过 文明 社区 ,

同时，它也具备文明社会所需的一切优势。

[jet] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm]

yet **a** **very** **few** **miles** **away** **from** **them** **the** **stranger** **may** **find** **himself** **in** **some**

然而 一个 非常 很少 英里 离开 从 他们 这 陌生人 可能 寻找 他自己 在 一些

[waɪld] ['dɪstrɪkt] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] ['nevər] [trɑːd] .

wild **district** **where** **he** **might** **suppose** **that** **the** **foot** **of** **man** **had** **never** **trod** **.**

荒野 区 在哪里 他 可能 认为 那 这 脚 的 男人 有 绝不 践踏 .

然而，离他们只有几英里远的地方，陌生人可能会发现自己身处某个荒野地区，在那里他可能会认为人类的足迹从未踏足过。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [s'tiːməz] [ɑːn]['wɔːtər] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ɑːn][lænd][ɪn] [kən'veiiŋ]

In **the** **summer** **,** **steamers** **on** **water** **compete** **with** **locomotives** **on** **land** **in** **conveying**

在 这 夏天 , 蒸汽船 在 水 竞争 和 机车 在 土地 在 传递

['pæsndʒə˞] ;

passengers **;**

乘客 ;

夏季，水上轮船与陆地上的火车在客运方面展开竞争；

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [ruːt] [baɪ]['wɔːtər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd] .

and **when** **time** **is** **not** **of** **consequence** **,** **the** **route** **by** **water** **is** **generally** **preferred** **.**

和 什么时候 时间 是 不是 的 结果 , 这 路线 经过 水 是 一般来说 首选 .

当时间不是问题时，通常会选择水路。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['oʊnli][wɜːr; wər] [spent] [æt; ət] [kə'bek] [baɪ][ðə; ði] ['æʃtən] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

A **few** **days** **only** **were** **spent** **at** **Quebec** **by** **the** **Ashtons** **after** **their** **arrival** **,**

一个 很少 天 仅有的 是 花费 在 魁北克 经过 这 阿什顿 后 他们的 到达 ,

阿什顿一家抵达魁北克后只待了几天。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [kən'strʌkʃənz] , [æn; ən] [ə'merɪkən]

before **they** **embarked** **on** **board** **one** **of** **those** **wonderful** **constructions** **,** **an** **American**

前 他们 启航 在 木板 一 的 那些 精彩的 建筑 , 一个 美国人

[stiːm] - [boʊt] ,

steam **-** **boat** **,**

蒸汽 - 船 ,

在他们登上其中一艘精美的船只——美国蒸汽船之前，

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ʌp] [ðə; ði] [seɪnt] ['lɔːrəns] [tuː; tə] [ˌmɑːntriˈɔːl] .

to	proceed	up	the	Saint	Lawrence	to	Montreal	.
到	继续	向上	这	圣	劳伦斯	到	蒙特利尔	.

沿圣劳伦斯河而上，前往蒙特利尔。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] ,

The	entrance	was	in	the	side	of	the	vessel	,	and	on	the	main	deck	,
这	入口	曾是	在	这	边	的	这	血管	,	和	在	这	主要的	甲板	,

入口位于船体侧面，就在主甲板上。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] ['lʌmbərd] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [kæsk] , [tʃests] ,

which	appeared	lumbered	up	from	one	end	to	the	other	with	casks	,	chests	,
哪个	出现	笨重的	向上	从	一	结尾	到	这	其他	和	酒桶	,	箱子	,

[ænd; ənd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

and	packages	,
和	包裹	,

整个建筑似乎从一端到另一端都堆满了木桶、箱子和包裹，显得十分笨重。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [led] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌpər] [dek] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

a	flight	of	steps	led	to	an	upper	deck	,	which	had	the	appearance	of	a
一个	航班	的	步骤	引领	到	一个	上	甲板	,	哪个	有	这	外貌	的	一个

[lɔːŋ] ['gæləri] ,

long	gallery	,
长的	画廊	,

一段台阶通向上层甲板，看起来像一条长长的走廊。

['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['səufəz] , ['iːzi] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['evri] ['lʌkʃəri] .

fitted	up	as	a	drawing	-	room	,	with	sofas	,	easy	chairs	,	and	every	luxury	.
适配	向上	作为	一个	绘画	-	房间	,	和	沙发	,	简单的	椅子	,	和	每一个	奢华	.

布置成客厅，配有沙发、扶手椅和各种奢侈品。

[ðə; ði] [gleɪzd] [ruːf] [wʌz; wəz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [piləs] ,

The	glazed	roof	was	supported	by	pillars	,
这	釉面	屋顶	曾是	有	经过	柱子	,

玻璃屋顶由柱子支撑。

[bʌt; bət] [noʊ] ['ækses] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə] ['eni] [spɑːt] [wer] ['helmzmən] , ['kæptɪn] , [ɔːr]

but	no	access	could	be	discovered	to	any	spot	where	helmsman	,	captain	,	or
但	不	使用权	可以	是	发现	到	任何	点	在哪里	舵手	,	队长	,	或者

[kruː] [maɪt] [biː; bi] ['poʊstɪd] .

crew	might	be	posted	.
全体人员	可能	是	发布	.

但是，无法找到任何舵手、船长或船员可能驻扎的地方。

['hæri] , ['æftər] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf]

Harry	,	after	many	enquiries	,	found	that	the	wheel	was	on	a	platform	on	the	roof
哈里	,	后	许多	查询	,	成立	那	这	车轮	曾是	在	一个	平台	在	这	屋顶

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

经过多次询问，哈利发现车轮位于车顶前部的一个平台上。

[wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['paɪlət] [stʊd] .

where	the	captain	and	pilot	stood	.
在哪里	这	队长	和	飞行员	站立	.

机长和飞行员站立的地方。

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [ɑːn] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

He	pronounced	the	vessel	to	be	constructed	on	two	huge	arches	,	having	a
他	发音	这	血管	到	是	建造	在	二	巨大的	拱门	,	拥有	一个

[væst] [temz] [ˈweri] [bɪˈloʊ] ,

vast	Thames	wherry	below	,
广阔的	泰晤士河	惠利	以下	,

他宣布这艘船将建在两个巨大的拱门上，下方将有一艘巨大的泰晤士河驳船。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləriz] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈplætfɔːrm] [ɪkˈstendɪŋ] [fɑːr] [ˈoʊvər]

with	a	superstructure	of	picture	galleries	on	a	wide	platform	extending	far	over
和	一个	上层建筑	的	图片	画廊	在	一个	宽的	平台	扩展	远的	超过

[hɜːr; hər] [ˈgʌnl] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

her	gunwale	on	either	side	.
她	舷缘	在	任何一个	边	.

船体两侧宽阔的平台上建有画廊式上层建筑，一直延伸到舷缘之外。

[ˌmɑːntriˈɔːl] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [riːtʃt] ;

Montreal	,	the	head	of	the	ocean	navigation	,	was	reached	;
蒙特利尔	,	这	头	的	这	海洋	导航	,	曾是	达到	;

抵达蒙特利尔，即远洋航行的中心；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kəˈnælz] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [ˈlɔːrəns]

and	then	by	a	series	of	magnificent	canals	the	rapids	of	the	Saint	Lawrence
和	然后	经过	一个	系列	的	壮丽	运河	这	急流	的	这	圣	劳伦斯

[wɜːr; wər] [əˈvɔɪdɪd] ;

were	avoided	;
是	避免	;

然后，通过一系列宏伟的运河，避开了圣劳伦斯河的急流；

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ailz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈrɑːki] [ˈbeɪsiːz] [ænd; ənd] [triː] - [ˈkʌvərd]

the	lake	of	the	Thousand	Isles	,	with	their	rocky	bases	and	tree	-	covered
这	湖	的	这	千	岛屿	,	和	他们的	岩石	基地	和	树	-	涵盖

[ˈsʌmits] , [wʌz; wəz] [pæst] ,

summits	,	was	passed	,
峰会	,	曾是	通过了	,

经过了千岛湖，湖底嶙峋，山顶树木葱郁。

[æz; əz] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈlɑːrdʒər] [ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] [taʊnz] , [ænd; ənd] [leɪk] [ɑːnˈterioʊ] [wʌz; wəz] [ˈentərd]

as	were	several	larger	and	thriving	towns	,	and	Lake	Ontario	was	entered
作为	是	一些	更大的	和	熙	城镇	,	和	湖	安大略省	曾是	进入

.

:
.

还有一些规模更大、发展更繁荣的城镇，以及安大略湖。

[æt; ət] [ˈkɪŋstən] [ðeɪ] [imˈbɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈnʌðər] [ˈstiːmər] ,

At	Kingston	they	embarked	on	board	another	steamer	,
在	金斯顿	他们	启航	在	木板	其他	汽船	,

在金斯顿，他们登上了另一艘轮船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈves(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst]

which	was	far	more	like	an	ordinary	vessel	than	the	one	they	had	just
哪个	曾是	远的	更多的	喜欢	一个	普通的	血管	比	这	一	他们	有	只是

[ˈkwɪtɪd] .

quitted	.
辞职	.

这艘船比他们刚刚离开的那艘船更像一艘普通的船。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [wɔːrf] , [bʌt; bət] [ˈmɪstər] [ˈnɔːrmən] .

Who	should	come	on	board	,	just	before	she	left	the	wharf	,	but	Mr	Norman	.
WHO	应该	来	在	木板	,	只是	前	她	左边	这	码头	,	但	先生	诺曼	.

就在她离开码头前，诺曼先生登上了船。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [wen] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,

A	few	hours	afterwards	,	when	Harry	and	Charley	came	on	deck	,
一个	很少	小时	然后	,	什么时候	哈里	和	查理	来了	在	甲板	,

几个小时后，当哈里和查理来到甲板上时，

[ðeɪ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

they	uttered	an	exclamation	of	surprise	as	they	looked	around	.
他们	说出	一个	感叹	的	惊喜	作为	他们	看起来	大约	.

他们环顾四周，发出了一声惊讶的惊呼。

“ [wʌt] , [ɪz] [ðɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] [leɪk] , ['mɪstər] ['nɔːrmən] ?

“	What	,	is	this	called	a	lake	,	Mr	Norman	?
”	什么	,	是	这	称为	一个	湖	,	先生	诺曼	?

“什么？这叫湖吗，诺曼先生？”

[waɪ] , [wer] [ɪz][ðə; ði][lænd] ? ”

Why	,	where	is	the	land	?	”
为什么	,	在哪里	是	这	土地	?	”

为什么？土地在哪里？

“ [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ” ['ænsər] [ðer; ðər] [frend] , ['læfɪŋ] .

“	Out	of	sight	,	”	answered	their	friend	,	laughing	.
”	出去	的	视线	,	”	回答	他们的	朋友	,	笑	.

“看不见了，”他们的朋友笑着回答。

“ [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [west] [ʌv; əv][juː 'es] .

“	North	,	south	,	east	,	west	of	us	.
”	北	,	南	,	东方	,	西方	的	我们	.

“我们的北、南、东、西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['heɪzi][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [paɪn] - [frɪndʒd] [ʃɔːr] .

It	is	rather	hazy	to	the	north	,	or	you	would	see	the	pine	-	fringed	shore	.
它	是	相当	朦胧	到	这	北	,	或者	你	会	看	这	松树	-	流苏	支撑	.

北面雾气比较重，否则就能看到松树环绕的海岸线了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ə'gen] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət] ['sevrəl] [taʊnz] [ɑːn]

We	shall	soon	again	see	it	,	as	we	have	to	touch	at	several	towns	on
我们	将	很快	再次	看	它	,	作为	我们	有	到	触碰	在	一些	城镇	在

['aʊər; ɑːr] [wei] .

our	way	.
我们的	方式	.

我们很快就会再次看到它，因为我们沿途要经过几个城镇。

” ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [met] ['ʌndər] [ɔːl] [seɪl] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [kruːz] , ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər]

”	Several	large	vessels	were	met	under	all	sail	,	with	numerous	crews	,	steering	for
”	一些	大的	船只	是	遇见	在下面	全部	帆	,	和	很多的	船员	,	转向	为了

[ðə; ði] [seɪnt] ['lɔːrəns] .

the	Saint	Lawrence	.
这	圣	劳伦斯	.

“在圣劳伦斯河上，我们遇到了几艘扬帆远航的大型船只，船上有许多船员，他们正掌舵航行。

“ [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [sed] ['hæri] .

“	Where	can	they	be	going	to	?	”	said	Harry	.
”	在哪里	能	他们	是	去	到	?	”	说	哈里	.

“他们要去哪儿？”哈利问道。

“ [tuː; tə] ['livəpuːl] , [pər'hæps] , [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrt] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wiːt]

“	To	Liverpool	,	perhaps	,	or	to	some	other	English	port	,	laden	with	wheat
”	到	利物浦	,	也许	,	或者	到	一些	其他	英语	港口	,	满载	和	小麦

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] ,

from	the	Western	States	,
从	这	西	各州	,

“或许是开往利物浦，或者英国其他港口，船上满载着来自西部各州的麦子。”

" ['ænsər] ['mɪstər] ['nɔːrmən] .
" **answered** **Mr** **Norman** **.**
" 回答 先生 诺曼 .

“诺曼先生回答道。”

“ ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [seɪld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [leɪk] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
“ **Vessels** **have** **sailed** **all** **the** **way** **from** **Lake** **Superior** **to** **England** **.**
" 船只 有 航行 全部 这 方式 从 湖 优越的 到 英格兰 .

“船只已经从苏必利尔湖一路航行到英国。”

" [ðeɪ] [sɔː] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðæn; ðən][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [rɪ'kaʊntid]
" **They** **saw** **,** **however** **,** **more** **things** **to** **wonder** **at** **than** **can** **well** **be** **recounted**
" 他们 锯 , 然而 , 更多的 事物 到 想知道 在 比 能 出色地 是 叙述
.
:
.

然而，他们所看到的令人惊叹的事情远比能够一一描述的要多得多。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪn] ['sɪti] [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] ,
Not **the** **least** **,** **in** **the** **eyes** **of** **the** **boys** **,** **was** **the** **fine** **city** **of** **Toronto** **,**
不是 这 至少 , 在 这 眼睛 的 这 男孩们 , 曾是 这 美好的 城市 的 多伦多 ,

在男孩们眼中，多伦多这座美丽的城市也同样令人着迷。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['nuːmərəs] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
with **its** **numerous** **public** **buildings** **.**
和 它是 很多的 民众 建筑物 .

拥有众多公共建筑。

“ [waɪ] ,
“ **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt]
I **thought** **that** **we** **were** **about** **to** **enter** **the** **backwoods** **by** **the** **time** **we** **got**
我 想法 那 我们 是 关于 到 进入 这 偏远地区 经过 这 时间 我们 得到
[ðʌs] [fɑːr] [west] ,
thus **far** **west** **,**
因此 远的 西方 ,

我原以为我们走到这么西边的时候，就已经快要进入人烟稀少的森林地区了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æz; əz]['sivilaizd][ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] ['eni] [wiː; wi]
and **here** **we** **are** **in** **the** **middle** **of** **as** **civilised** **a** **city** **as** **any** **we**
和 这里 我们 是 在 这 中间 的 作为 文明 一个 城市 作为 任何 我们
[hæv; həv] [siːn] ,
have **seen** **,**
有 已见 ,

而我们现在就身处这座我们所见过的最文明的城市之一的中心地带。

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [θruː] [tə'rɑːntoʊ] .
" **exclaimed** **Harry** **,** **on** **their** **return** **from** **an** **excursion** **through** **Toronto** **.**
" 惊呼 哈里 , 在 他们的 返回 从 一个 短途旅行 通过 多伦多 .

“哈利在他们从多伦多短途旅行回来后惊呼道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['ʌðər] [faɪn] [taʊnz] [stɪl] ['fɜːrðər] [west] , " [sed] ['mɪstər] ['nɔːrmən] ,
“ **We** **have** **many** **other** **fine** **towns** **still** **further** **west** **,** **"** **said** **Mr** **Norman** **,**
" 我们 有 许多 其他 美好的 城镇 仍然 更远 西方 , " 说 先生 诺曼 ,

诺曼先生说：“我们西边还有很多其他美丽的城镇。”

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] .
who **had** **stayed** **at** **the** **same** **hotel** **.**
WHO 有 入住 在 这 相同的 酒店 .

曾入住同一家酒店的人。

“ [ɪf] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

“ If we go into the States we shall find , several hundred miles off , Chicago ,

“ 如果 我们 去 进入 这 各州 我们 将 寻找 , 一些 百 英里 离开 , 芝加哥 ,

“如果我们进入美国，我们会发现，在几百英里之外，就是芝加哥，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] .

which has sprung up as if by the wand of the enchanter .

哪个 有 弹簧 向上 作为 如果 经过 这 魔杖 的 这 魔法师 .

它仿佛是魔法师挥动魔杖后凭空出现的一样。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪz] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

The secret of this rapid increase is its peculiar position at the head of a great

这 秘密 的 这 迅速的 增加 是 它是 奇特 位置 在 这 头 的 一个 伟大的

['nævɪgəb(ə)l] [leɪk] ,

navigable lake ,

可导航 湖 ,

这种快速增长的秘诀在于它位于一个大型通航湖泊的源头这一特殊地理位置。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌn'raɪvld] [ɪn] [ɪts] [kɔːrn] - [prə'djʊsɪŋ] ['paʊɚz] .

with a background unrivalled in its corn - producing powers .

和 一个 背景 无与伦比 在 它是 玉米 - 生产 权力 .

拥有无可匹敌的玉米生产实力。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] ['sɪtiz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

In the course of years we may hope to see cities , towns , and villages ,

在 这 课程 的 年 我们 可能 希望 到 看 城市 , 城镇 , 和 村庄 ,

多年以后，我们或许能看到城市、城镇和乡村的出现。

['raɪzɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] ['terətɔːri] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [væst] ['kɑːntɪnənt] ,

rising at intervals on British territory , directly across our vast continent ,

上升 在 间隔 在 英国 领土 , 直接地 穿过 我们的 广阔的 大陆 ,

在英国领土上，横跨我们广袤的大陆，时而出现，时而消失。

[juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

united to those which have already appeared in British Columbia .

团结的 到 那些 哪个 有 已经 出现 在 英国 哥伦比亚 .

与那些已经在不列颠哥伦比亚省出现的人们联合起来。

” ['mɪstər] ['æʃtən] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəriz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz] [tuː; tə] ['elɪdʒəb(ə)l] [ləu'kælitiz]

” Mr Ashton having made all the enquiries in his power as to eligible localities

” 先生 阿什顿 拥有 制成 全部 这 查询 在 他的 力量 作为 到 有资格的 地方

,

,

,

“阿什顿先生已尽其所能对符合条件的地区进行了所有调查，

[set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['filip] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

set off with Philip to select a spot for the future abode of the family .

放 离开 和 菲利普 到 选择 一个 点 为了 这 未来 住所 的 这 家庭 .

与菲利普一起出发，为一家人未来的住所挑选地点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [klɪrd] [fɑːrm] ,

He was advised to rent a partially cleared farm ,

他 曾是 建议 到 租 一个 部分 已清除 农场 ,

有人建议他租一块部分开垦过的农场。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪ'speʃəli] [en'triːtid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] [waɪld] [graʊnd]

but his sons especially entreated that he would purchase a tract of wild ground

但 他的 儿子们 尤其 恳求 那 他 会 购买 一个 通道 的 荒野 地面

,

,

,

但他的儿子们特别恳求他购买一块荒地。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [ðeɪ]

that	they	might	have	the	satisfaction	of	feeling	that	with	their	own	hands	they
那	他们	可能	有	这	满意	的	感觉	那	和	他们的	自己的	双手	他们

[wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

were	bringing	their	own	property	from	a	state	of	nature	into	one	of
是	带来	他们的	自己的	财产	从	一个	状态	的	自然	进入	一	的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

让他们能够体会到亲手将自己的土地从自然状态转变为耕种状态的满足感。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [ðoʊ] , [pər'hæps] ,

He	yielded	to	their	wishes	,	though	,	perhaps	,
他	产生	到	他们的	愿望	,	尽管	,	也许	,

他或许还是顺从了他们的意愿。

[ðə; ði][plæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]

the	plan	he	was	advised	to	adopt	would	have	more	rapidly	afforded	them
这	计划	他	曾是	建议	到	采纳	会	有	更多的	快速	提供	他们

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['aʊtleɪ] ,

a	return	for	their	outlay	,
一个	返回	为了	他们的	支出	,

他被建议采取的方案会让他们更快地收回投资。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

and	some	of	the	luxuries	of	civilisation	.
和	一些	的	这	奢侈品	的	文明	.

以及一些文明社会的奢侈品。

['mɪstər] ['nɔːrmən] ['kæʒuəli] [in'kwaiəd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'poʊzd] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ]

Mr	Norman	casually	enquired	the	direction	in	which	they	proposed	prosecuting
先生	诺曼	随意地	询问	这	方向	在	哪个	他们	建议的	起诉

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,

their	search	,
他们的	搜索	,

诺曼先生随意地询问他们打算从哪个方向进行搜查，

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	on	hearing	that	it	was	to	the	north	,	he	remarked	that	he	might
和	在	听力	那	它	曾是	到	这	北	,	他	评论	那	他	可能

['pɑːsəbli] [miːt] [ðem; ðəm] .

possibly	meet	them	.
可能	见面	他们	.

听说地点在北方，他便说他或许会遇到他们。

[wiː; wi] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['æʃtən] ['fæməli] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] [taɪm] ['prɑːfɪtəbli] [ɪn] ['siːɪŋ]

We	need	scarcely	say	that	the	Ashton	family	employed	their	time	profitably	in	seeing
我们	需要	几乎	说	那	这	阿什顿	家庭	受雇	他们的	时间	盈利	在	看到

[ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][tə'rɑːntoʊ] ,

all	that	there	was	to	be	seen	in	Toronto	,
全部	那	那里	曾是	到	是	已见	在	多伦多	,

我们几乎无需赘言，阿什顿一家充分利用了他们在多伦多的时间，游览了所有值得一看的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] [taʊnz]

and	that	they	made	excursions	to	Hamilton	,	and	to	several	other	towns
和	那	他们	制成	短途旅行	到	汉密尔顿	,	和	到	一些	其他	城镇

[ək'sesəb(ə)l] [baɪ] ['reɪlweɪ] .

accessible	by	railway	.
可访问	经过	铁路	.

他们还前往汉密尔顿以及其他几个可通过铁路到达的城镇进行了短途旅行。

['mɪstər] ['æʃtən] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [loʊ'kæləti] ,

Mr	Ashton	lost	no	time	in	searching	for	the	desired	locality	,
先生	阿什顿	丢失的	不	时间	在	搜索	为了	这	想要的	地点	,

阿什顿先生立即着手寻找理想的地点。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['filip] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ]

and	he	and	Philip	soon	came	to	the	conclusion	that	it	was	not	a
和	他	和	菲利普	很快	来了	到	这	结论	那	它	曾是	不是	一个

[θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

thing	to	be	done	in	a	hurry	.
事物	到	是	完毕	在	一个	匆忙	.

他和菲利普很快得出结论，这件事不宜仓促行事。

['fɔ:rtʃənətli] ['mɪstər] ['nɔ:rmən] [dɪd] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

Fortunately	Mr	Norman	did	meet	them	,
幸运的是	先生	诺曼	做过	见面	他们	,

幸运的是，诺曼先生确实见到了他们。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɑ:t] [tu:; tə] [su:t] [ðem; ðəm] .

and	with	his	assistance	they	at	last	found	a	spot	to	suit	them	.
和	和	他的	协助	他们	在	最后的	成立	一个	点	到	套装	他们	.

在他的帮助下，他们最终找到了一处合适的地方。

“ [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [get] [fɪkst] ” [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .

“	The	next	thing	you	will	have	to	do	is	to	get	fixed	”	he	said	,	laughing	.
“	这	下一个	事物	你	将要	有	到	做	是	到	得到	固定的	”	他	说	,	笑	.

“接下来你得做的就是接受治疗，”他笑着说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜ:rm] , [aɪ] [ges] .

“	You	will	soon	find	out	the	meaning	of	that	term	,	I	guess	.
“	你	将要	很快	寻找	出去	这	意义	的	那	学期	,	我	猜测	.

我想你很快就会明白这个词的意思了。

” [noʊt] .

”	Note	.
”	笔记	.

“笔记。

“ [get] [fɪkst] ” [ɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kænt] [tɜ:rm] [fɔ:r; fər] ['setld] .

“	Get	fixed	”	is	the	American	cant	term	for	settled	.
“	得到	固定的	”	是	这	美国人	不能	学期	为了	定居	.

“Get fixed”是美国人对“解决”的委婉说法。

['tʃæptər] [fɔ:r] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmər] [deɪ] ,

Towards	the	close	of	a	bright	summer	day	,
向	这	关闭	的	一个	明亮的	夏天	天	,

在一个阳光明媚的夏日即将结束之际，

['sevrəl] [wi:ld] ['vi:ək(ə)lz] [wɜ:r; wər] [prəg'resɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bʌt; bət] ['rʌfɪʃ] [roʊd]

several	wheeled	vehicles	were	progressing	slowly	along	a	broad	but	roughish	road
一些	带轮子的	车辆	是	进展	缓慢地	沿着	一个	广阔	但	粗糙	路

[kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] .

cut	through	the	forest	in	the	northern	part	of	the	peninsula	of	Upper	Canada	.
切	通过	这	森林	在	这	北方	部分	的	这	半岛	的	上	加拿大	.

在加拿大上半岛北部的森林中，几辆轮式车辆沿着一条宽阔但略显崎岖的道路缓慢行驶。

[ɪn][kə'loʊniəl] [freɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wægənz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['kærid] ['lʌgɪdʒ] ['oʊnli] ,

In	colonial	phrase	,	they	were	all	waggons	;	but	some	carried	luggage	only	,
在	殖民	短语	,	他们	是	全部	马车	;	但	一些	携带	行李	仅有的	,

用殖民者的话来说，它们都是马车；但有些只运载行李。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] ,

and	one	of	them	human	beings	,	with	a	small	amount	of	personalities	,
和	一	的	他们	人类	生物	,	和	一个	小的	数量	的	个性	,

其中一人是人类，但个性较为单一。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][bægz][ænd; ənd][hæt][bɑːksɪz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [fiːt] .

in	the	shape	of	carpet	bags	and	hat	boxes	between	their	feet	.
在	这	形状	的	地毯	包	和	帽子	盒子	之间	他们的	脚	.

它们像地毯袋和帽子盒一样散落在它们的脚边。

[ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃæloʊ] [bɑːks] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn]

This	vehicle	was	a	long	shallow	box	,	or	it	might	be	called	a	tray	on
这	车辆	曾是	一个	长的	浅的	盒子	,	或者	它	可能	是	称为	一个	托盘	在

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

这辆车是一个细长的浅盒子，或者也可以称之为带轮子的托盘。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [siːts] [ə'krɔːs] , [iːtʃ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hoʊld] [θriː] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	four	seats	across	,	each	calculated	to	hold	three	persons	,	and	with	a
和	四	座位	穿过	,	每个	计算	到	抓住	三	人	,	和	和	一个

[bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər] .

box	for	the	driver	.
盒子	为了	这	司机	.

车厢内并排有四个座位，每个座位可容纳三人，并设有一个驾驶员专用车厢。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪld] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [siːts] , [ænd; ənd]

The	baggage	-	waggons	were	of	the	same	build	,	without	the	seats	,	and
这	行李	-	马车	是	的	这	相同的	建造	,	没有	这	座位	,	和

[wɜːr; wər] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tʃests] ,

were	heavily	laden	with	chests	,
是	重度	满载	和	箱子	,

行李车厢结构相同，只是没有座椅，而且装满了箱子。

[kæsk] , [beɪlz] , [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] .

casks	,	bales	,	and	bedding	,	with	other	household	furniture	.
酒桶	,	捆包	,	和	寝具	,	和	其他	家庭	家具	.

木桶、草捆、铺盖以及其他家具。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] ,

They	must	have	been	stronger	than	they	looked	,
他们	必须	有	到过	更强	比	他们	看起来	,

他们一定比看起来更强壮。

[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['bʌmpɪŋz] [ænd; ənd]['dʒɜːrks] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest]

to	withstand	the	violent	bumpings	and	jerks	they	received	as	they	progressed
到	经受	这	暴力	碰撞	和	混蛋	他们	已收到	作为	他们	进展

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['haɪweɪ] [æz; əz] [jet] ['oʊpənd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

along	the	chief	highway	as	yet	opened	up	in	that	part	of	the	country	.
沿着	这	首席	公路	作为	然而	打开	向上	在	那	部分	的	这	国家	.

为了承受沿该地区当时已开通的主要公路行驶时所遭受的剧烈颠簸和摇晃。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['verid] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	nature	of	the	road	varied	very	much	,
这	自然	的	这	路	多种多样	非常	很多	,

道路的性质差异很大，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] :

according	**to**	**the**	**character**	**of**	**the**	**land**	**over**	**which**	**it**	**passed**	**:**
根据	到	这	特点	的	这	土地	超过	哪个	它	通过了	:

根据它所经过的土地的性质而定：

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɔ:rdərɔɪ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [tri:z] [leɪd] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

now	**it**	**was**	**of**	**corduroy**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**of**	**trees**	**laid**	**across**	**it**	**,**
现在	它	曾是	的	灯心绒	—	那	是	到	说	的	树木	铺设	穿过	它	,

现在它变成了灯芯绒——也就是说，是用树木横铺在上面的。

[ðə; ði] [ɪn'tə:stisiz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ɔ:r][sænd] .

the	**interstices**	**filled**	**up**	**with**	**clay**	**or**	**sand**	**.**
这	间隙	已填	向上	和	黏土	或者	沙	.

缝隙里充满了黏土或沙子。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [sɔ:] - [mɪlz] , [plæŋks][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

In	**a**	**few**	**places**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**saw**	**-**	**mills**	**,**	**planks**	**had**	**been**	**placed**
在	一个	很少	地方	在	这	邻里	的	锯	-	磨坊	,	木板	有	到过	放置

[daɪ'ægənəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] ,

diagonally	**across**	**the**	**road**	**,**
对角线	穿过	这	路	,

在锯木厂附近的一些地方，木板被斜放在道路上。

[sɪ'kjʊrd] [tu:; tə] ['sli:pɝz] [bɪ'ni:θ] ,

secured	**to**	**sleepers**	**beneath**	**,**
安全	到	卧铺	下面	,

固定在下方的枕木上，

[ænd; ənd]['oʊvər] [ði:z] ['bɪts][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['drægd] [ðə; ði]['vi:ək(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] [meɪd]

and	**over**	**these**	**bits**	**the**	**horses**	**dragged**	**the**	**vehicles**	**at**	**a**	**speed**	**which**	**made**
和	超过	这些	比特	这	马匹	拖拽	这	车辆	在	一个	速度	哪个	制成

[ðə; ði] ['trævələz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊd][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

the	**travellers**	**wish**	**that**	**the**	**whole**	**road**	**was**	**formed**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
这	旅行者	希望	那	这	所有的	路	曾是	形成	在	这	相同的	方式	.

在这些路段上，马匹拖着车辆以极快的速度行驶，让旅行者们希望整条道路都是这样修建的。

[ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][plæŋk] [roʊd] .

This	**they**	**found**	**was**	**called**	**a**	**plank**	**road**	**.**
这	他们	成立	曾是	称为	一个	板	路	.

他们发现这叫做木板路。

[haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [kʊd; kəd][hoʊld] [tə'geðər] , [ɔ:r][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ɪ'skeɪp]

How	**the**	**machines**	**could**	**hold**	**together**	**,**	**or**	**the**	**limbs**	**of**	**the**	**occupants**	**escape**
如何	这	机器	可以	抓住	一起	,	或者	这	四肢	的	这	居住者	逃脱

[ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] ,

dislocation	**,**
错位	,

机器是如何保持运转的，或者居住者的肢体是如何避免脱臼的?

[si:md] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɝ:dʒd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] - ['menʃ(ə)nd] [staɪl] [ʌv; əv][roʊd] .

seemed	**surprising**	**as**	**they**	**surged**	**over**	**the**	**first**	**-**	**mentioned**	**style**	**of**	**road**	**.**
似乎	奇怪	作为	他们	激增	超过	这	第一的	-	提及	风格	的	路	.

当他们冲过前面提到的那种道路时，似乎令人惊讶。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [rɑ:k] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðoʊ]

Now	**and**	**then**	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**road**	**was**	**of**	**rock**	**;**	**and**	**this**	**though**
现在	和	然后	这	基础	的	这	路	曾是	的	岩石	;	和	这	尽管

['i:v(ə)n] [rʌf] ,

even	**rougher**	**,**
甚至	粗糙	,

有时道路的路基是由岩石构成；虽然这部分路基更加崎岖，

[kɔːzd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [sɪŋk] [θruː] .

caused	no	fear	of	its	letting	the	carriages	sink	through	.
导致	不	害怕	的	它是	出租	这	马车	下沉	通过	.

没有引起人们对车厢沉没的担忧。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['græv(ə)l] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ʌv; əv][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] ;

Here	and	there	gravel	appeared	and	allowed	of	firm	footing	;
这里	和	那里	碎石	出现	和	允许	的	公司	立足点	;

这里那里露出了碎石，提供了坚实的立足点；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrts][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˌʌndɪ'laɪtfəl] [spɑːts] [kɔːld] ['siːdər] [swɔmps] ,

but	the	worst	parts	of	all	were	those	undelightful	spots	called	cedar	swamps	,
但	这	最差	部分	的	全部	是	那些	令人不快的	地点	称为	雪松	沼泽	,

但最糟糕的还是那些被称为雪松沼泽的令人厌恶的地方。

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] ['niːðər] [plæŋk][nɔːr] ['kɔːrdərɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ,

across	which	neither	plank	nor	corduroy	had	been	thrown	,
穿过	哪个	两者都不	板	也不	灯心绒	有	到过	抛掷	,

上面既没有铺木板也没有铺灯芯绒，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə] [daʊt] [kən'sɪdərəbli] ['weðər] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	which	caused	the	travellers	to	doubt	considerably	whether	they	and	their
和	哪个	导致	这	旅行者	到	怀疑	相当	无论	他们	和	他们的

['viːək(ə)lz] [wʊd] [get] [ə'krɔːs] [ɔːr] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜːrfɪs] .

vehicles	would	get	across	or	sink	beneath	the	treacherous	surface	.
车辆	会	得到	穿过	或者	下沉	下面	这	奸诈	表面	.

这让旅行者们非常怀疑他们和他们的车辆能否渡过这片危险的水域，还是会沉入其中。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ɔːl][hændz][ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd][poʊlz] , [ðə; ði] ['wægənz]

In	such	cases	,	however	,	all	hands	uniting	with	ropes	and	poles	,	the	waggons
在	这样的	案例	,	然而	,	全部	双手	联合	和	绳索	和	杆子	,	这	马车

[wɜːr; wər] ['drægd] [ə'krɔːs] .

were	dragged	across	.
是	拖拽	穿过	.

然而，在这种情况下，大家齐心协力，用绳索和杆子把马车拖过河。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][dɪd][nɑːt][goʊ][də'rekt][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt] ; [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

No	one	could	complain	that	the	road	did	not	go	direct	for	its	object	;	on	it
不	一	可以	抱怨	那	这	路	做过	不是	去	直接的	为了	它是	目的	;	在	它

[went] ,

went	,
去	,

谁也不能抱怨这条路没有直达目的地；它一直延伸下去。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [bɑːg][ænd; ənd] [striːm] ,

up	and	down	hill	,	and	across	bog	and	stream	,
向上	和	向下	爬坡道	,	和	穿过	沼泽	和	溪流	,

上上下下，穿过沼泽和小溪，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk][tɔːl] [θɪk] ['groʊɪŋ] [triːz] ['evər][ə; eɪ] -

with	the	same	vanishing	point	between	the	dark	tall	thick	growing	trees	ever	a	-
和	这	相同的	消失	观点	之间	这	黑暗的	高的	厚的	生长	树木	曾经	一个	-

[hed] .

head	.
头	.

在前方高大茂密的树木之间，始终存在着同一个消失点。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['wɪri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː]

Most	**people**	**would**	**have**	**become**	**very**	**weary**	**of**	**what**	**they**	**had**	**gone**	**through**
最多	人们	会	有	变得	非常	厌倦	的	什么	他们	有	已消失	通过

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	**of**	**the**	**prospect**	**before**	**them**	**,**
和	的	这	前景	前	他们	,

大多数人都会对他们所经历的一切以及摆在眼前的前景感到非常厌倦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trævələz] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['æʃtən] ['fæməli] ;

but	**the**	**travellers**	**now**	**proceeding**	**along**	**the**	**road**	**were**	**the**	**Ashton**	**family**	**;**
但	这	旅行者	现在	进行中	沿着	这	路	是	这	阿什顿	家庭	;

但此时沿着这条路继续前行的旅客是阿什顿一家；

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm] ['fʊli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

and	**Mr**	**Norman**	**had**	**prepared**	**them**	**fully**	**for**	**what**	**they**	**were**	**to**
和	先生	诺曼	有	准备	他们	完全	为了	什么	他们	是	到

[ɪk'spekt] ,

expect	**,**
预计	,

诺曼先生已经让他们充分了解了即将发生的事情。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt]

besides	**which**	**they**	**were**	**always**	**inclined**	**to**	**make**	**light**	**of**	**difficulties**	**of**	**every**	**sort**
除了	哪个	他们	是	总是	倾斜	到	制作	光	的	困难	的	每一个	种类

[ænd; ənd] [kaɪnd] .

and	**kind**	**.**
和	种类	.

除此之外，他们总是倾向于轻视各种各样的困难。

[ðer; ðər] [læst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

Their	**last**	**day's**	**journey**	**was**	**drawing**	**to**	**a**	**close**	**.**
他们的	最后的	天	旅行	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

他们的最后一天旅程即将结束。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [led] ,

As	**they**	**mounted**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**ridge**	**of**	**hills**	**over**	**which**	**the**	**road**	**led**	**,**
作为	他们	安装	到	这	顶部	的	一个	岭	的	丘陵	超过	哪个	这	路	引领	,

当他们登上道路所经的山脊顶端时，

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [bluː] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] , [waɪl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm]

in	**the**	**distance**	**was**	**seen**	**the**	**blue**	**surface**	**of**	**Lake**	**Huron**	**,**	**while**	**below**	**them**
在	这	距离	曾是	已见	这	蓝色的	表面	的	湖	休伦	,	尽管	以下	他们

[ə'pɪrd] ,

appeared	**,**
出现	,

远处可以看到休伦湖湛蓝的湖面，而下方则出现了.....

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ʌn'noʊtɪd] [ɑːn] [moʊst] [mæps] ,

surrounded	**by**	**trees**	**,**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**water**	**,**	**unnoted**	**on**	**most**	**maps**	**,**
包围	经过	树木	,	一个	小的	片	的	水	,	未注明	在	最多	地图	,

四周环绕着树木，有一小片水域，在大多数地图上都没有标注。

[ðoʊ] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['eriə] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [leɪks] [pʊt] [tə'geðər] .

though	**covering**	**an**	**area**	**as**	**large**	**as**	**all**	**the**	**Cumberland**	**Lakes**	**put**	**together**	**.**
尽管	覆盖	一个	区域	作为	大的	作为	全部	这	坎伯兰	湖泊	放	一起	.

虽然其面积与坎伯兰湖群的总面积一样大。

[ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [leɪk] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɔməntəriz] ,

In	the	smaller	lake	were	several	wooded	islands	,	and	there	were	promontories	,
在	这	较小的	湖	是	一些	树木繁茂的	岛屿	,	和	那里	是	海岬	,

[ænd; ənd] [beɪz] , [ænd; ənd] ['ɪnlets] ,

and	bays	,	and	inlets	,
和	海湾	,	和	入口	,

小湖里有几个树木繁茂的小岛，还有岬角、海湾和入海口。

[wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] .

with	hills	of	some	height	near	it	,	adding	to	its	picturesque	beauty	.
和	丘陵	的	一些	高度	靠近	它	,	添加	到	它是	如画	美丽	.

附近还有一些较高的山丘，更增添了它的风景如画之美。

[ə; eɪ] [wʊd] - [kraʊnd] [haɪt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

A	wood	-	crowned	height	separated	the	smaller	from	the	larger	expanse	of
一个	木头	-	加冕	高度	分开	这	较小的	从	这	更大的	广阔	的

['wɔːtər] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

water	,	except	in	one	place	,
水	,	除了	在	一	地方	,

除了一个地方以外，较小的水域和较大的水域之间被一座木质高地隔开。

[wer] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ɔːr][æn; ən] ['ɪnlet][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] , [fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

where	a	river	,	or	an	inlet	it	might	be	called	,	formed	a	junction	,
在哪里	一个	河	,	或者	一个	进口	它	可能	是	称为	,	形成	一个	交汇处	,

河流（或者可以称之为海湾）在此交汇。

[wɪtʃ] ['setləz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][praɪz] .

which	settlers	on	the	shores	of	the	former	would	not	fail	to	prize	.
哪个	定居者	在	这	海岸	的	这	以前的	会	不是	失败	到	奖	.

那些定居在原先那片海岸的殖民者们一定会无比珍惜这一切。

“ [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [hoʊm] , ” [sed] ['mɪstər] ['æʃtən] ,

“	There	is	our	future	home	,	”	said	Mr	Ashton	,
“	那里	是	我们的	未来	家	,	”	说	先生	阿什顿	,

“那就是我们未来的家，”阿什顿先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [leɪk] ['nɪrəst] [leɪk] ['hjuərən] .

pointing	to	the	side	of	the	small	lake	nearest	Lake	Huron	.
指向	到	这	边	的	这	小的	湖	最近的	湖	休伦	.

指向离休伦湖最近的小湖边。

“ ['filip] [ænd; ənd]['piːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men]['mɪstər]['nɔːrmən] [sent] [ʌp] , [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] ,

“	Philip	and	Peter	,	with	the	two	men	Mr	Norman	sent	up	,	will	,	I	hope	,
“	菲利普	和	彼得	,	和	这	二	男人	先生	诺曼	发送	向上	,	将要	,	我	希望	,

“我希望，菲利普和彼得，还有诺曼先生派来的那两个人，能够……”

[hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

have	made	some	progress	by	this	time	,
有	制成	一些	进步	经过	这	时间	,

到目前为止已经取得了一些进展。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ruːf] ['redi] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kriːp] .

and	have	got	a	roof	ready	under	which	you	may	creep	.
和	有	得到	一个	屋顶	准备好	在下面	哪个	你	可能	潜行者	.

而且你已经准备好了一个可以让你潜行的屋顶。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

We	shall	soon	be	at	the	village	,
我们	将	很快	是	在	这	村庄	,

我们很快就要到村子里了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [raʊnd]
and **from** **thence** **we** **must** **cross** **the** **lake** **in** **a** **boat** **,** **as** **the** **road** **round**
和 从 因此 我们 必须 叉 这 湖 在 一个 船 , 作为 这 路 圆形的
[ɪz] [ɪmˈpæsəb(ə)l] ,
is **impassable** **,**
是 不可逾越 ,

从那里我们必须乘船渡湖，因为绕行的道路无法通行。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [roʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
or **rather** **there** **is** **no** **road** **at** **all** **.**
或者 相当 那里 是 不 路 在 全部 .

或者说，根本没有路。

〞 [ˈhæri] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtelɪskoʊp] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
〞 **Harry** **,** **who** **had** **a** **small** **telescope** **slung** **at** **his** **back** **,**
〞 哈里 , WHO 有 一个 小的 望远镜 吊着 在 他的 后退 ,

哈利背上挎着一架小型望远镜，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃænti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
said **that** **he** **could** **make** **out** **a** **wide** **clearing** **and** **a** **shanty** **in** **the** **middle** **of**
说 那 他 可以 制作 出去 一个 宽的 清理 和 一个 棚屋 在 这 中间 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

他说他能辨认出一片宽阔的空地，空地中央有一间简陋的小屋。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈrekt] ,
His **parents** **hoped** **that** **he** **was** **correct** **,**
他的 父母 希望 那 他 曾是 正确的 ,

他的父母希望他是对的。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə]
though **his** **younger** **sisters** **and** **brother** **declared** **that** **they** **should** **be** **delighted** **to**
尽管 他的 年轻 姐妹 和 兄弟 声明 那 他们 应该 是 高兴极了 到
[kæmp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
camp **out** **in** **the** **bush** **for** **the** **remainder** **of** **the** **summer** **.**
营 出去 在 这 衬套 为了 这 余 的 这 夏天 .

但他的弟弟妹妹们却表示，他们很乐意在剩下的夏天时间里在丛林里露营。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dʌsk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [kənˈsistid] [ʌv; əv]
It **was** **growing** **dusk** **as** **the** **travellers** **entered** **the** **village** **,** **which** **consisted** **of**
它 曾是 生长 黄昏 作为 这 旅行者 进入 这 村庄 , 哪个 由……组成 的
[ə; eɪ] [stɔːr] ,
a **store** **,**
一个 店铺 ,

当旅人们进入村庄时，暮色渐浓。村庄里只有一家商店。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [lɔːg] - [hʌt] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʃæntiːz] [ɔːr] [ʃedz] , [sʌm; səm][ðə; ði][əˈboʊd]
three **or** **four** **log** **-** **huts** **,** **and** **half** **a** **dozen** **shanties** **or** **sheds** **,** **some** **the** **abode**
三 或者 四 日志 - 小屋 , 和 一半 一个 打 棚屋 或者 棚屋 , 一些 这 住所
[ʌv; əv][mæn] ,
of **man** **,**
的 男人 ,

三四间小木屋，还有六七间棚屋或小屋，其中一些是人居住的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [biːst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃerd] [baɪ][bəuθ] .
and **some** **of** **beast** **,** **and** **some** **shared** **by** **both** **.**
和 一些 的 兽 , 和 一些 共享 经过 两个都 .

有些是野兽的，有些是两者共有的。

[ðə; ði] [stɔːr] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [ɪn][wɪð; wɪθ][plæŋks] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θriː] ['stɔːriz] ,

The	store	being	covered	in	with	planks	,	and	having	three	stories	,
这	店铺	存在	涵盖	在	和	木板	,	和	拥有	三	故事	,

这家商店外墙用木板覆盖，共有三层。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'tenʃənz] .

was	the	building	of	by	far	the	greatest	pretensions	.
曾是	这	建筑	的	经过	远的	这	最	虚荣心	.

这是迄今为止最自负的建筑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæntiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər]

One	of	the	shanties	was	the	future	hotel	of	the	place	,	at	present	,	however
一	的	这	棚屋	曾是	这	未来	酒店	的	这	地方	,	在	展示	,	然而

,

,

,

其中一间棚屋原本是当地未来的酒店，但目前并非如此。

[ə'fɔːd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] .

affording	accommodation	to	neither	man	nor	beast	.
负担得起	住宿	到	两者都不	男人	也不	兽	.

既不供人居住，也不供牲畜居住。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] ,

The	landlord	stood	at	the	door	with	his	arms	akimbo	,
这	房东	站立	在	这	门	和	他的	武器	叉腰	,

房东双手叉腰站在门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

and	the	air	of	a	man	perfectly	satisfied	with	himself	and	his	belongings	,
和	这	空气	的	一个	男人	完美	使满意	和	他自己	和	他的	财物	,

他身上散发着一种对自己和所有物都十分满意的气息。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægənz] .

as	he	watched	the	approach	of	the	waggons	.
作为	他	观看	这	方法	的	这	马车	.

他望着马车驶近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] ,

He	was	active	enough	when	they	stopped	before	his	abode	,
他	曾是	积极的	足够的	什么时候	他们	停止	前	他的	住所	,

当他们停在他家门前时，他仍然很活跃。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

hoping	that	some	of	the	party	would	become	his	customers	.
希望	那	一些	的	这	派对	会	变得	他的	顾客	.

他希望聚会中的一些人能成为他的顾客。

“ [wel] , [st'reɪndʒəz] , [juː; jʊ] [lʊk] [spraɪ]['æftər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

“	Well	,	strangers	,	you	look	spry	after	your	journey	.
“	出色地	,	陌生人	,	你	看	轻快	后	你的	旅行	.

“哎呀，陌生人，看来你们旅途劳顿，精神矍铄啊。”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Glad	to	see	you	.
高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[wiːl] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['neɪbərz] , [aɪ] [ges] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [bʌt; bət][nɑːt] ['sɜːrli]
We'll become good neighbours , I guess , ” was his familiar but not surly
出色地 变得 好的 邻居 , 我 猜测 , ” 曾是 他的 熟悉的 但 不是 粗鲁
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
salutation .
问候 .

“我想我们会成为好邻居的,”他用熟悉但不粗鲁的语气说道。

['mɪstər] ['æʃtən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .
Mr Ashton took it in good part .
先生 阿什顿 采取 它 在 好的 部分 .

阿什顿先生欣然接受了这件事。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Thank you , my friend , we have come along very well , ” he answered .
“ 感谢 你 , 我的 朋友 , 我们 有 来 沿着 非常 出色地 , ” 他 回答 .

“谢谢你，我的朋友，我们进展得很顺利,”他回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][maɪ][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [bɪn] [hɪr] ['leɪtli] ? ”
“ Can you tell me , Have my son and his servant been here lately ? ”
“ 能 你 告诉 我 , 有 我的 儿子 和 他的 仆人 到过 这里 最近 ? ”

请问，我的儿子和他的仆人最近来过这里吗?

“ [jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ʌp] [hɪr] [nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
“ Your two young men were up here not ten minutes ago .
“ 你的 二 年轻的 男人 是 向上 这里 不是 十 分钟 前 .

“你们的两个年轻人十分钟前还在这里。”

[ðeɪv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [aɪ] [ges] .
They've gone back to the boat , I guess .
他们有 已消失 后退 到 这 船 , 我 猜测 .

我猜他们已经回到船上了。

[ðeə(r)] [noʊ] [greɪt] [hændz][æt; ət] ['lɪkərɪŋ] .
They're no great hands at liquoring .
它们是 不 伟大的 双手 在 酒类 .

他们并不擅长酿酒。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [ðeɪl] [hɪr] [juː; jʊ] . ”
If you shout they'll hear you . ”
如果 你 喊 他们会 听到 你 . ”

如果你大声喊叫，他们会听到的。

“ ['filip] [ə; eɪ] - [hɔɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,
“ Philip a - hoy ! ” shouted Harry and Charley ,
“ 菲利普 一个 - 霍伊 ! ” 喊叫 哈里 和 查理 ,

“菲利普，喂！”哈利和查理喊道。

[ðer; ðər] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪŋ] ['klɪrli] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][paɪn] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]
their shrill voices sounding clearly through the dark pine forest which shut in the
他们的 尖锐 声音 听起来 清楚地 通过 这 黑暗的 松树 森林 哪个 关闭 在 这
['set(ə)lmənt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
settlement on either side ,
沉降 在 任何一个 边 ,

他们尖锐的声音清晰地穿透了笼罩着两侧聚落的幽暗松林。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and sweeping over the calm waters of the lake .
和 扫荡 超过 这 冷静的 水 的 这 湖 .

席卷了平静的湖面。

“ [eɪ] , [eɪ] ; [ɔːl] [raɪt] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['filip] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['piːtər] ,

“	Ay	,	ay	;	all	right	!	”	was	the	cheerful	reply	,	and	Philip	,	accompanied	by	Peter	,
“	哎	,	哎	;	全部	正确的	！	”	曾是	这	快乐	回复	,	和	菲利普	,	伴随	经过	彼得	,

“好，好；好的！”对方愉快地回答道，菲利普在彼得的陪同下，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [frʌm; frəm]

came	rushing	up	in	time	to	help	his	mother	and	sisters	to	unpack	from
来了	匆忙	向上	在	时间	到	帮助	他的	母亲	和	姐妹	到	解包	从

[ðer; ðər] ['sʌmwʌt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'veɪəns] .

their	somewhat	uncomfortable	conveyance	.
他们的	有些	不舒服	输送	.

他及时赶来，帮助他的母亲和姐妹们从不太舒适的交通工具中卸下行李。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] [gɪr] ,

“	It	does	not	do	to	be	idle	out	here	,	and	so	,	having	our	fishing	gear	,
“	它	做	不是	做	到	是	闲置的	出去	这里	,	和	所以	,	拥有	我们的	钓鱼	齿轮	,

“在这里闲着是不行的，所以，我们带上了捕鱼装备，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [im'plɔiŋ] [ɑːr'selvz] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm] [fɪʃ]

we	were	employing	ourselves	while	waiting	your	arrival	in	catching	some	fish
我们	是	雇用	我们自己	尽管	等待	你的	到达	在	捕捉	一些	鱼

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] ,

for	your	supper	,
为了	你的	晚餐	,

在等你到来的这段时间里，我们打发时间去捕鱼，给你做晚餐。

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	he	said	,	as	he	helped	his	mother	to	the	ground	.
”	他	说	,	作为	他	帮助	他的	母亲	到	这	地面	.

“他一边说着，一边扶着母亲倒在地上。”

“ ['mɪstər][dʒɑːb]['dʒʌdsn] [hɪr] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋ] ,

“	Mr	Job	Judson	here	did	not	quite	approve	of	our	proceeding	,
“	先生	工作	贾德森	这里	做过	不是	相当	批准	的	我们的	进行中	,

“乔布·贾德森先生不太赞同我们的做法，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːr] ; [haʊ'evər] ,

as	he	would	rather	we	had	spent	the	time	in	his	bar	;	however	,
作为	他	会	相当	我们	有	花费	这	时间	在	他的	酒吧	;	然而	,

他宁愿我们把时间花在他的酒吧里；然而，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][spɔːrt][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt]

I	have	brought	him	up	some	of	the	proceeds	of	our	sport	to	propitiate
我	有	带来	他	向上	一些	的	这	收益	的	我们的	运动	到	安抚

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我拿出我们这项运动的部分收益来安抚他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] , [æt; ət] ['bɑːtəm] .

for	he	is	an	obliging	,	good	-	natured	fellow	,	at	bottom	.
为了	他	是	一个	乐于助人	,	好的	-	自然	同伴	,	在	底部	.

因为他本质上是一个乐于助人、性情温和的人。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] ['kɔːlɪŋ] .

I	wish	him	a	better	calling	.
我	希望	他	一个	更好的	呼叫	.

我希望他能找到更好的工作。

" ['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'fekʃənət] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊvər]

"	After	all	the	family	had	alighted	,	and	their	affectionate	greetings	were	over
"	后	全部	这	家庭	有	下车	,	和	他们的	亲热	问候	是	超过

,

,

,

“等全家人都下车，互相亲切问候完毕后，

['filip] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [faɪn] [waɪt] [fɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər]['mɪstər]['dʒʌdsn] ,

Philip	exhibited	the	fine	white	fish	he	had	brought	for	Mr	Judson	,
菲利普	展出	这	美好的	白色的	鱼	他	有	带来	为了	先生	贾德森	,

菲利普展示了他为贾德森先生带来的上等白鱼。

['weɪɪŋ] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [paʊndz] .

weighing	some	four	or	five	pounds	.
称重	一些	四	或者	五	磅	.

重约四五磅。

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['sɪmələr] [fɪʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] ['sʌpər] , [soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

“	We	have	half	-	a	-	dozen	similar	fish	for	our	family	supper	,	so	we	shall
“	我们	有	一半	-	一个	-	打	相似的	鱼	为了	我们的	家庭	晚餐	,	所以	我们	将

[nɑ:t] [stɑ:rv] , " [hi:; hi] [sed] ,

not	starve	,	"	he	said	,
不是	饿死	,	"	他	说	,

他说：“我们家有六条类似的鱼可以做晚餐，所以我们不会挨饿。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	a	tone	of	satisfaction	.
和	一个	语气	的	满意	.

语气中带着满意的神情。

“ [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [brəʊtʃt] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [bi:f] [ɔ:r][pɔ:rk] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] . "

“	We	have	not	broached	a	cask	of	beef	or	pork	since	we	came	here	.	"
"	我们	有	不是	已提出	一个	酒桶	的	牛肉	或者	猪肉	自从	我们	来了	这里	.	"

“自从我们来到这里，就没动过一桶牛肉或猪肉。”

“ [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , [aɪ][hoʊp] , [waɪl] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:r] [bi:st] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] ,

“	And	we	shall	not	,	I	hope	,	while	a	bird	or	beast	remains	to	be	shot	,
"	和	我们	将	不是	,	我	希望	,	尽管	一个	鸟	或者	兽	遗迹	到	是	射击	,

“我希望，只要还有鸟兽需要射杀，我们就不会这样做。”

[ɔ:r][ə; eɪ] [fɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] , " [kraɪd] ['hæri] .

or	a	fish	to	be	caught	,	"	cried	Harry	.
或者	一个	鱼	到	是	捕捉	,	"	哭	哈里	.

“或者一条待钓的鱼，”哈利喊道。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [hʌt] ['veɪkənt][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [stɔ:r] [ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	there	was	not	a	hut	vacant	in	which	to	store	the	lading	of	the
作为	那里	曾是	不是	一个	小屋	空缺	在	哪个	到	店铺	这	装载	的	这

['wægənz] ,

waggons	,
马车	,

由于没有空余的小屋可以用来存放货车上的货物，

['filip] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fæməli] [ə'krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bedɪŋ] [ænd; ənd]

Philip	arranged	to	take	the	family	across	in	the	boat	,	with	their	bedding	and
菲利普	安排	到	拿	这	家庭	穿过	在	这	船	,	和	他们的	寝具	和

['ʌðər] ['nesəseri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

other	necessary	articles	,
其他	必要的	文章	,

菲利普安排用船把一家人送过河，船上还有他们的寝具和其他必需品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .

and	to	return	at	once	for	the	remainder	.
和	到	返回	在	一次	为了	这	余	.

然后立即返回领取剩余款项。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ˈdɑːrˌsiː] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [help] ,

“	I	am	sure	that	if	D'Arcy	knew	it	he	would	help	,
”	我	是	当然	那	如果	达西	知道	它	他	会	帮助	,

“我相信如果达西知道这件事，他一定会帮忙的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ʌp] [ˈprez(ə)ntli] ,

but	we	shall	have	a	full	moon	up	presently	,
但	我们	将	有	一个	满的	月亮	向上	目前	,

但我们马上就能看到满月了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [get][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [naʊ] [ðæn; ðən][weɪt][fɔːr; fər][deɪ] ,

and	I	would	rather	get	the	work	done	now	than	wait	for	day	,
和	我	会	相当	得到	这	工作	完毕	现在	比	等待	为了	天	,

我宁愿现在就把工作完成，也不愿等到明天。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wɪl] [biː; bi][kənˈsɪdərəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

when	the	heat	on	the	lake	will	be	considerable	,	”	he	observed	.
什么时候	这	热	在	这	湖	将要	是	大量	,	”	他	观察到	.

“湖面上的温度将会相当高，”他说道。

[ˈmɪstər][ˈdʒʌdsn] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] .

Mr	Judson	undertook	to	watch	the	luggage	.
先生	贾德森	承担	到	手表	这	行李	.

贾德森先生答应照看行李。

“ [nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

“	Not	that	there's	much	need	of	that	,	”	he	remarked	,
”	不是	那	有	很多	需要	的	那	,	”	他	评论	,

“不过，其实并没有什么必要，”他说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndʒən] [əˈbaʊt] [hɪr] [ɪz] [ˈɑːnɪst] [ˈfɛloʊz] ,

“	for	the	Injuns	about	here	is	honest	fellows	,
”	为了	这	印第安人	关于	这里	是	诚实的	伙伴们	,

“因为这附近的印第安人都是诚实的人。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈsetlər] [ˈhuːd] [tʌtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʌv; əv]

and	there	isn't	a	white	settler	who'd	touch	as	much	as	a	ha'porth	of
和	那里	不是	一个	白色的	定居者	谁会	触碰	作为	很多	作为	一个	哈波斯	的

[ˈbæki] ,

baccy	,
烟草	,

没有一个白人定居者会碰哪怕一小包烟草。

- [sɛpt] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈnuːli] - [əˈraɪvd] [ˈaɪrɪʃmən] , [huː] [ˈhæznt] [lɜːrnt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]

'	cept	maybe	a	newly	-	arrived	Irishman	,	who	hasn't	learnt	the	ways	of	the	country
-	除外	或许	一个	新	-	到达的	爱尔兰人	,	WHO	还没有	学会了	这	方式	的	这	国家

.

:
.

或许除了刚到此地的爱尔兰人，他们还不了解这个国家的风俗习惯。

” [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] , [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] [ˈhjuərən] ,

”	The	boat	was	of	good	size	,	calculated	for	the	waters	of	Lake	Huron	,
”	这	船	曾是	的	好的	尺寸	,	计算	为了	这	水	的	湖	休伦	,

“这艘船大小合适，是为休伦湖水域设计的。”

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][mæst][ænd; ənd][seɪlz] , [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [naʊ] [juːst] .

and	fitted	with	mast	and	sails	,	though	these	were	not	now	used	.
和	适配	和	桅杆	和	帆	,	尽管	这些	是	不是	现在	用过的	.

船上装有桅杆和帆，但这些现在都没有使用。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪt] [stɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

The	lake	was	smooth	as	glass	,	reflecting	the	bright	stars	from	the	clear	sky	,
这	湖	曾是	光滑的	作为	玻璃	,	反思	这	明亮的	明星	从	这	清除	天空	,

湖面平静如镜，倒映着晴朗夜空中的繁星。

[ænd; ənd]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

and	broken	only	by	the	fish	which	here	and	there	rose	to	the	surface	,
和	破碎的	仅有的	经过	这	鱼	哪个	这里	和	那里	玫瑰	到	这	表面	,

只有偶尔游到水面的鱼儿会打破这片宁静。

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][saɪz][baɪ][ðə; ðɪ][laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['splæʃiz] [ðeɪ] [meɪd] .

showing	their	size	by	the	loud	sound	of	the	splashes	they	made	.
显示	他们的	尺寸	经过	这	大声	声音	的	这	水花	他们	制成	.

它们溅起的水花发出巨大的声响，表明了它们的体型。

[ðə; ðɪ] [ɪ'regjələr] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ə; eɪ] -

The	irregular	borders	of	the	lake	rose	clear	and	well	-	defined	on	every	side	a	-
这	不规律的	边界	的	这	湖	玫瑰	清除	和	出色地	-	定义	在	每一个	边	一个	-

[hed] ,

head	,
头	,

湖泊不规则的边界在前方四面清晰地延伸开来。

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['maʊntnz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['daʊtf(ə)l] [laɪt]

appearing	to	be	of	considerable	height	,	almost	mountains	,	in	the	doubtful	light
出现	到	是	的	大量	高度	,	几乎	山脉	,	在	这	疑	光

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

of	morning	.
的	早晨	.

在清晨朦胧的光线下，它们显得相当高大，几乎像山一样。

['filip] , [wɪð; wɪθ] ['hæri] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læd] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd]

Philip	,	with	Harry	,	and	Charley	,	and	Peter	,	with	a	lad	they	had	hired
菲利普	,	和	哈里	,	和	查理	,	和	彼得	,	和	一个	小伙子	他们	有	雇用

, [pʊld] ,

,	pulled	,
,	拉	,

菲利普带着哈里、查理、彼得和他们雇来的一个男孩，拉着……

[waɪl] ['mɪstər] ['æʃtən] [stiəd] .

while	Mr	Ashton	steered	.
尽管	先生	阿什顿	转向	.

阿什顿先生掌舵。

“ [roʊ] , ['brʌðərz] , [roʊ] , ” [sæŋ] [aʊt] ['hæri] .

“	Row	,	brothers	,	row	,	”	sang	out	Harry	.
“	排	,	兄弟	,	排	,	”	唱	出去	哈里	.

“划啊，兄弟们，划啊！”哈利唱道。

“ ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] - [hed] , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ɪz][pæst] .

“	Our	home	is	a	-	head	,	and	daylight	is	past	.
“	我们的	家	是	一个	-	头	,	和	日光	是	过去的	.

“我们的家就在前方，天已经黑了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ræpɪdz][ɑːr; ər][nɑːt] [nɪr] , [ðoʊ] ,

I	am	glad	that	the	rapids	are	not	near	,	though	,
我	是	高兴的	那	这	急流	是	不是	靠近	,	尽管	,

我很高兴湍急的河水离这里很远。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wel] - ['freɪtɪd] [krɑːft][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [dʒɑːb] ['rʌnɪŋ]

for	with	our	well	-	freighted	craft	it	would	be	a	ticklish	job	running
为了	和	我们的	出色地	-	货运	工艺	它	会	是	一个	痒痒的	工作	跑步

[ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] .

them	,	I	guess	.
他们	,	我	猜测	.

我想，对于我们这些满载货物的船只来说，驾驶它们应该是一件棘手的事情。

" [ðə; ði] [muːn] [suːn] [roʊz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [klɪr] ,

"	The	moon	soon	rose	large	and	clear	,
"	这	月亮	很快	玫瑰	大的	和	清除	,

“月亮很快又大又亮地升了起来，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [gloʊb] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['iðər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪl] - ['kʌlərd] [dɪsk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

a	brilliant	globe	floating	in	aether	rather	than	the	pale	-	coloured	disc	which	it
一个	杰出的	地球	漂浮的	在	醚	相当	比	这	苍白	-	有色	光盘	哪个	它

[ə'pɪrz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

appears	in	England	.
出现	在	英格兰	.

在英国，人们看到的不是苍白的圆盘，而是一个漂浮在以太中的璀璨球体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] ,

As	it	shot	upward	in	the	clear	sky	it	shed	a	silvery	light	over	the	scene	,
作为	它	射击	向上	在	这	清除	天空	它	棚	一个	银色	光	超过	这	场景	,

它冲向晴朗的天空，将银色的光芒洒向远方。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] ['feri] - [laɪk] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] .

which	became	perfectly	fairy	-	like	in	its	beauty	.
哪个	成为	完美	仙女	-	喜欢	在	它是	美丽	.

它变得美得像仙女一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

“	It	is	well	worth	leaving	all	the	glare	and	bustle	of	London	for	the	sake
“	它	是	出色地	值得	离开	全部	这	强光	和	忙碌	的	伦敦	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] ,

of	enjoying	such	a	scene	as	this	,
的	享受	这样的	一个	场景	作为	这	,

“为了欣赏这样的美景，离开伦敦的喧嚣和灯红酒绿真是太值得了。”

" [sed] ['səufi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ekəud] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .

"	said	Sophy	,	and	her	sisters	echoed	the	sentiment	.
"	说	索菲	,	和	她	姐妹	回声	这	情绪	.

索菲说道，她的姐妹们也纷纷表示赞同。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɑːn]['koʊmoʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['filip] ,

“	I	remember	just	such	an	one	on	Como	,	"	observed	Philip	,
“	我	记住	只是	这样的	一个	一	在	科莫	,	"	观察到	菲利普	,

“我记得在科莫岛上就有一个这样的例子，”菲利普说道。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

who	had	made	a	tour	on	the	Continent	during	the	last	long	vacation	.
WHO	有	制成	一个	旅游	在	这	大陆	期间	这	最后的	长的	假期	.

在上一次长假期间，他曾游览过欧洲大陆。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv] [left] ['iːkwəld] [ðɪs] [ɪn] ['bjuːti] ,

“	But	even	if	the	scene	we	have	left	equalled	this	in	beauty	,
“	但	甚至	如果	这	场景	我们	有	左边	等于	这	在	美丽	,

“但即便我们所看到的景象在美丽程度上能与之媲美，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [ðɪs] [fɑːr] [mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

I	should	prize	this	far	more	,	"	replied	his	sister	.
我	应该	奖	这	远的	更多的	,	"	回复	他的	姐姐	.

“我应该更加珍惜它，”他的妹妹回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**why**	**.**
”	我	将要	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] ,

I	**feel**	**that**	**this**	**is**	**our**	**own**	**;**	**we**	**are**	**at**	**home**	**here**	**,**
我	感觉	那	这	是	我们的	自己的	;	我们	是	在	家	这里	,

我觉得这里就像我们自己的家一样；我们在这里感觉很自在。

[ænd; ənd] [meɪ] [ədˈmaɪər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgret] ,

and	**may**	**admire**	**it**	**without**	**regret**	**,**
和	可能	钦佩	它	没有	后悔	,

并可以毫无遗憾地欣赏它。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] . ”

because	**we**	**know**	**that**	**we**	**may**	**enjoy**	**it**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**	**”**
因为	我们	知道	那	我们	可能	享受	它	超过	和	超过	再次	.	”

因为我们知道我们可以一次又一次地享受它。”

“ ['hɪloʊ; hɪˈloʊ] !

“	**Hillo**	**!**
”	希洛	!

“你好！”

[wʌt] [boʊt] [ɪz] [ðæt] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

what	**boat**	**is**	**that**	**?**	**”**	**shouted**	**a**	**voice**	**from**	**some**	**distance**	**,**
什么	船	是	那	?	”	喊叫	一个	嗓音	从	一些	距离	,

“那是什么船？”远处传来一个声音喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][glaidid][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] - ['kʌvərd] ['aɪlət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**a**	**dark**	**object**	**glided**	**from**	**behind**	**a**	**tree**	**-**	**covered**	**islet**	**they**	**were**
和	一个	黑暗的	目的	滑翔	从	在后面	一个	树	-	涵盖	小岛	他们	是

['pæsɪŋ] ,

passing	**,**
通过	,

他们经过一座树木繁茂的小岛时，一个黑色的物体从岛后滑了出来。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [braɪt] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [kæst] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [leɪk] .

and	**crossed**	**the**	**bright**	**pathway**	**which**	**the**	**moon**	**cast**	**athwart**	**the**	**lake**	**.**
和	交叉	这	明亮的	路径	哪个	这	月亮	投掷	横穿	这	湖	.

然后穿过月光洒在湖面上的明亮小路。

“ [wʌt] , ['dɑːrˌsiː] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['filip] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

“	**What**	**,**	**D'Arcy**	**!**	**is**	**that**	**you**	**?**	**”**	**shouted**	**Philip**	**,**	**in**	**return**	**.**
”	什么	,	达西	!	是	那	你	?	”	喊叫	菲利普	,	在	返回	.

“什么，达西！是你吗？”菲利普大声回应道。

“ [its] [maɪˈself] , [ənˈles] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	**It's**	**myself**	**,**	**unless**	**I**	**happen**	**to**	**be**	**changed**	**into**	**another**	**gintleman**	**,**	**”**	**was**	**the**
”	它是	我	,	除非	我	发生	到	是	已更改	进入	其他	金特尔曼	,	”	曾是	这

['aɪrɪʃ] - [laɪk] [rɪˈplaɪ] .

Irish	**-**	**like**	**reply**	**.**
爱尔兰	-	喜欢	回复	.

“那就是我，除非我碰巧变成了另一个绅士，”一个带着爱尔兰口音的回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

“	**All**	**right**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**come**	**along**	**.**
”	全部	正确的	,	老的	同伴	,	来	沿着	.

“好吧，老伙计，跟我来。”

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['prɑːmɪst] [eɪd] , ” [sed] ['filip] .

I	want	your	promised	aid	,	”	said	Philip	.
我	想	你的	承诺	援助	,	”	说	菲利普	.

“我想要你承诺的援助，”菲利普说。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [fjuː] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr]

“	I	have	some	few	cargoes	of	goods	to	be	transported	across	the	lake	before
”	我	有	一些	很少	货物	的	商品	到	是	运输	穿过	这	湖	前

[ðə; ði] [muːn] [sets] ,

the	moon	sets	,
这	月亮	套	,

“在月亮落山之前，我需要把几批货物运过湖去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] . ”

and	you	are	the	very	man	I	was	wishing	for	.	”
和	你	是	这	非常	男人	我	曾是	祝	为了	.	”

你正是我梦寐以求的那个人。

“ [waɪ] , ['filip] ,

“	Why	,	Philip	,
”	为什么	,	菲利普	,

“为什么，菲利普，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]

are	you	not	asking	too	much	of	a	gentleman	who	must	be	almost	a
是	你	不是	问	也	很多	的	一个	绅士	WHO	必须	是	几乎	一个

['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] ?

stranger	to	you	?
陌生人	到	你	?

你对一位几乎是陌生人的绅士要求是不是太高了?

” [in'kwaiəd] ['səufi] , [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] .

”	enquired	Sophy	,	in	a	doubtful	tone	.
”	询问	索菲	,	在	一个	疑	语气	.

“索菲用怀疑的语气问道。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [wiː; wi][ɔːl] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [hɪr] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,

“	Not	at	all	;	we	all	help	each	other	out	here	;	I	have	found	out	that	,
”	不是	在	全部	;	我们	全部	帮助	每个	其他	出去	这里	;	我	有	成立	出去	那	,

“完全不是；我们这里的人都互相帮助；我发现，

” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

”	answered	her	brother	.
”	回答	她	兄弟	.

“她哥哥回答道。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] ,

“	He	is	a	capital	fellow	,	a	gentleman	to	the	backbone	,
”	他	是	一个	首都	同伴	,	一个	绅士	到	这	骨干	,

“他是个很棒的人，一位真正的绅士，

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['pleʒər] .

and	knows	that	I	will	do	the	same	for	him	with	equal	pleasure	.
和	知道	那	我	将要	做	这	相同的	为了	他	和	平等的	乐趣	.

并且知道我也会同样乐意为他做同样的事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]

We	are	fortunate	in	having	such	a	neighbour	,	and	from	what	he	tells	me
我们	是	幸运	在	拥有	这样的	一个	邻居	,	和	从	什么	他	讲述	我

,

,

,

我们很幸运能有这样一位邻居，而且据他所说，

[hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [θɪŋz]

he	hopes	to	have	his	mother	and	sisters	out	when	he	has	got	things
他	希望	到	有	他的	母亲	和	姐妹	出去	什么时候	他	有	得到	事物

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwer] .

a	little	square	.
一个	小的	正方形	.

他希望等家里情况稍微稳定一些后，能让他的母亲和姐妹们出来透透气。

" - [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

"	D'Arcy's	boat	was	soon	alongside	.
"	-	船	曾是	很快	旁边	.

“达西的船很快就靠了过来。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

When	he	heard	who	had	arrived	,
什么时候	他	听到	WHO	有	到达的	,

当他听到来者是谁时，

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

he	volunteered	at	once	to	go	to	the	settlement	to	begin	loading	his	boat	,
他	自愿	在	一次	到	去	到	这	沉降	到	开始	加载中	他的	船	,

他立即自告奋勇前往定居点开始装载他的船。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'sɪst] ['filip] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [loʊd] [hɪz; ɪz] .

that	he	might	assist	Philip	when	he	wanted	to	load	his	.
那	他	可能	协助	菲利普	什么时候	他	通缉	到	加载	他的	.

这样他或许能在菲利普想装卸行李的时候帮上忙。

“ [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'diːə] , ['dɑːrˌsiː] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ; [duː] [soʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ,

“	A	capital	idea	,	D'Arcy	,	just	like	you	;	do	so	,	old	fellow	,
"	一个	首都	主意	,	达西	,	只是	喜欢	你	;	做	所以	,	老的	同伴	,

“这主意真棒，达西，跟你一样棒；就这么做吧，老伙计。”

" [wʌz; wəz] [ɔːl] ['filip] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	was	all	Philip	said	as	they	parted	.
"	曾是	全部	菲利普	说	作为	他们	分手了	.

“这就是菲利普临别时说的全部话。”

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [pɪr] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]

In	a	short	time	the	boat	was	alongside	a	small	wooden	pier	,	which	afforded	a
在	一个	短的	时间	这	船	曾是	旁边	一个	小的	木制的	码头	,	哪个	提供	一个

[kən'viːniənt] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

convenient	landing	-	place	.
方便的	降落	-	地方	.

很快，船就停靠在一个小型木制码头旁，那里提供了一个方便的登陆点。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sʌm; səm] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ; [aɪ] [wɪl] [stɪr] [juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stʌmps] ,

“	The	house	is	some	way	up	the	hill	;	I	will	steer	you	between	the	stumps	,
"	这	房子	是	一些	方式	向上	这	爬坡道	;	我	将要	转向	你	之间	这	树桩	,

房子在山坡上，我带你从树桩间穿过去。

" [sed] ['filip] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðer; ðər]

"	said	Philip	,	offering	his	arm	to	his	mother	,	while	the	rest	followed	in	their
"	说	菲利普	,	提供	他的	手臂	到	他的	母亲	,	尽管	这	休息	随后	在	他们的

[weɪk] .

wake	.
唤醒	.

菲利普说着，伸出胳膊扶住母亲，其他人则跟在后面。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs]
A few minutes ' walk brought them in front of a plank edifice of the Swiss
一个 很少 分钟 - 走 带来 他们 在 正面 的 一个 板 大厦 的 这 瑞士
['kɑːtɪdʒ] [staɪl] ;
cottage style ;
小屋 风格 ;

步行几分钟后，他们来到了一座瑞士乡村风格的木板房前；

[ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][baɪ] ['muːnlaɪt] .
the defects of which , whatever they were , were not visible by moonlight .
这 缺陷 的 哪个 , 任何 他们 是 , 是 不是 可见的 经过 月光 .

无论是什么缺陷，在月光下都看不见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [dɔːz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ræðər] [dɪ'mɪnjətɪv] ['wɪndoʊz] .
There were four doors , and as many rather diminutive windows .
那里 是 四 门 , 和 作为 许多 相当 小字 视窗 .

那里有四扇门，还有同样多扇相当小的窗户。

“ [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmər] [haʊs] , [rɪ'membər] , ” [sed] ['filip] ,
“ This is but a summer house , remember , ” said Philip ,
“ 这 是 但 一个 夏天 房子 , 记住 , ” 说 菲利普 ,

“记住，这只是一栋避暑别墅，”菲利普说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] .
as they stood before the long low building .
作为 他们 站立 前 这 长的 低的 建筑 .

他们站在那栋低矮的长楼前。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plæŋks] ; [jʊr; jər] [ruːm] [ɪz]
“ We had to build our house according to our planks ; your room is
“ 我们 有 到 建造 我们的 房子 根据 到 我们的 木板 ; 你的 房间 是
[æt; ət][wʌn][end] ,
at one end ,
在 一 结尾 ,

“我们必须按照木板的尺寸来建造房子；你的房间在一端，

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] - .
then comes the sitting - room , and then ours , and the girls ' .
然后 来 这 坐着 - 房间 , 和 然后 我们的 , 和 这 女孩们 - .

然后是客厅，然后是我们的房间，最后是女孩们的房间。

[rɪ'membər] , [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'menst] .
Remember , five days ago the foundations were not commenced .
记住 , 五 天 前 这 基础 是 不是 开始 .

请记住，五天前地基工程尚未开始。

[wiː; wi][dəunt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; — [bʌt; bət] , ['entər] .
We don't take long to raise a house in this country ; — but , enter .
我们 不 拿 长的 到 增加 一个 房子 在 这 国家 ; — 但 , 进入 .

在这个国家，我们盖房子不需要很长时间；——但是，进来吧。

” [ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [ʃed] ,
” All were delighted , for although the cottage was but a long narrow shed ,
” 全部 是 高兴极了 , 为了 虽然 这 小屋 曾是 但 一个 长的 狭窄的 棚 ,

“大家都很高兴，因为虽然那间小屋只不过是一个狭长的棚子，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl] [juːz][ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd]['peɪpər] ,
by means of three divisions and a liberal use of canvas and paper ,
经过 方法 的 三 部门 和 一个 自由主义 使用 的 帆布 和 纸 ,

通过三个部分以及大量使用画布和纸张，

['filip] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [niːt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tuː]

Philip	and	his	assistants	had	formed	a	neat	sitting	-	room	and	two
菲利普	和	他的	助理	有	形成	一个	整洁的	坐着	-	房间	和	二

['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

bedrooms	,
卧室	,

菲利普和他的助手们布置了一个整洁的起居室和两间卧室。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

besides	a	rougher	one	for	himself	and	his	brothers	.
除了	一个	粗糙	一	为了	他自己	和	他的	兄弟	.

除了他自己和他的兄弟们所面临的更严峻的处境之外。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['lʊkɪŋ] [miːl] ,

In	the	sitting	-	room	was	a	table	covered	with	a	most	attractive	looking	meal	,
在	这	坐着	-	房间	曾是	一个	桌子	涵盖	和	一个	最多	吸引人的	寻找	一顿饭	,

客厅里摆着一张桌子，上面放着一顿看起来非常诱人的饭菜。

[ðoʊ] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['tʃaɪnə] , [glæs] , [nɔːr] [pleɪt] .

though	decked	with	neither	china	,	glass	,	nor	plate	.
尽管	甲板	和	两者都不	中国	,	玻璃	,	也不	盘子	.

虽然摆放的餐具既不是瓷器、玻璃器皿，也不是盘子。

[ə; eɪ] [braɪt] [læmp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

A	bright	lamp	hanging	from	the	roof	lighted	up	the	little	room	,
一个	明亮的	灯	绞刑	从	这	屋顶	照明	向上	这	小的	房间	,

一盏从屋顶垂下的明亮台灯照亮了这间小屋。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] .

and	gave	it	much	of	the	appearance	of	a	cabin	.
和	给予	它	很多	的	这	外貌	的	一个	舱	.

使它看起来很像一间小木屋。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['fænsi] , ” [sed] ['filip] ,

“	We	have	only	to	fancy	,	”	said	Philip	,
“	我们	有	仅有的	到	想要	,	”	说	菲利普	,

“我们只需要发挥想象力，”菲利普说。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ʃɪprek] ,

“	that	we	are	on	board	ship	without	the	danger	of	shipwreck	,
“	那	我们	是	在	木板	船	没有	这	危险	的	海难	,

“我们目前在船上，没有遭遇海难的危险。”

[ɔːr] ['biːɪŋ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] ,

or	being	tumbled	about	in	a	storm	,
或者	存在	翻滚	关于	在	一个	风暴	,

或者在暴风雨中翻滚，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

and	we	may	congratulate	ourselves	on	the	extent	of	our	accommodation	.
和	我们	可能	祝贺	我们自己	在	这	程度	的	我们的	住宿	.

我们或许应该为我们拥有的住宿条件感到自豪。

[wiː; wi][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

We	have	twice	as	many	cubic	feet	of	air	for	each	person	as	the
我们	有	两次	作为	许多	立方体	脚	的	空气	为了	每个	人	作为	这

['pæsndʒə˞] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] ['emɪgrənt] [ʃɪp] ,

passengers	on	board	an	emigrant	ship	,
乘客	在	木板	一个	移民	船	,

我们每个人拥有的空气立方英尺数是移民船上乘客人数的两倍。

[ænd; ənd][kæn; kən][æd'mɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

and	can	admit	as	much	more	as	we	please	.
和	能	承认	作为	很多	更多的	作为	我们	请	.

我们还可以随意承认更多。

[ðer; ðər] , [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

There	,	make	yourselves	at	home	.
那里	,	制作	你们自己	在	家	.

请随意，就当自己家一样。

['fɑːðər] [wɪl] [naʊ] [duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd]['dʒɛm][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l][fɔːr; fər] [tiː] [ɪn][ðə; ði]

Father	will	now	do	the	honours	,	and	Jem	is	boiling	the	kettle	for	tea	in	the
父亲	将要	现在	做	这	荣誉	,	和	杰姆	是	沸腾	这	壶	为了	茶	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

现在轮到父亲主持仪式了，杰姆正在厨房烧水泡茶。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [suːn] [wɪð; wɪθ]['dɑːrˌsiː][ænd; ənd][jʊr; jər][træps]

I	must	be	off	,	and	hope	to	be	back	soon	with	D'Arcy	and	your	traps
我	必须	是	离开	,	和	希望	到	是	后退	很快	和	达西	和	你的	陷阱

.

:
.

我得走了，希望很快能和达西以及你的陷阱们一起回来。

" [əˈweɪ] [went] ['filip] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

"	Away	went	Philip	down	to	the	boat	,
"	离开	去	菲利普	向下	到	这	船	,

菲利普径直走向船边。

[wens] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['leɪdɪŋ] .

whence	his	father	with	the	rest	had	been	bringing	up	her	lading	.
何处	他的	父亲	和	这	休息	有	到过	带来	向上	她	装载	.

他的父亲和其他人就是从那里把她的货物运上来的。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['bækwʊdzmən] ['filip]

Who	could	have	recognised	in	the	energetic	,	high	-	spirited	backwoodsman	Philip
WHO	可以	有	已确认	在	这	精力充沛	,	高的	-	精神抖擞	乡下人	菲利普

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

had	become	,
有	变得	,

谁能从精力充沛、热情奔放的乡野汉菲利普身上，看出他曾经的影子呢?

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

the	refined	and	somewhat	sedate	and	stiff	young	student	of	a	year	ago	.
这	精制	和	有些	稳重	和	僵硬的	年轻的	学生	的	一个	年	前	.

一年前那个举止优雅、略显沉稳、略显拘谨的年轻学生。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ,

By	-	the	-	bye	,	the	kitchen	of	which	he	spoke	was	a	lean	-	to	of	birch	-	bark	,
经过	-	这	-	再见	,	这	厨房	的	哪个	他	辐	曾是	一个	倾斜	-	到	的	桦木	-	吠	,

顺便一提，他提到的那个厨房是用桦树皮搭建的简易棚子。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kæmp] [stoʊv] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ;

under	which	a	camp	stove	had	been	placed	;
在下面	哪个	一个	营	火炉	有	到过	放置	;

下面放置了一个野营炉;

[nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔrz] ,

near	it	was	a	shed	prepared	for	the	reception	of	the	stores	,
靠近	它	曾是	一个	棚	准备	为了	这	接待	的	这	商店	,

附近有一个棚子，是用来接收货物的。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ˈpiːtər] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] .

among	which	Peter	proposed	to	take	up	his	abode	.
之中	哪个	彼得	建议的	到	拿	向上	他的	住所	.

其中彼得提议在此定居。

[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][plæn][ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] .

Philip's	plan	of	fitting	up	the	cottage	was	much	admired	.
菲利普的	计划	的	配件	向上	这	小屋	曾是	很多	钦佩	.

菲利普的小屋装修方案备受赞赏。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [neɪld] [sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [ˈkænvəs] ,

To	the	walls	and	roof	he	had	first	nailed	some	common	canvas	,
到	这	墙壁	和	屋顶	他	有	第一的	钉子	一些	常见的	帆布	,

他先在墙壁和屋顶上钉了一些普通的帆布，

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpeɪstɪd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

on	this	he	had	pasted	newspapers	,	which	he	had	again	covered	with	a
在	这	他	有	粘贴	报纸	,	哪个	他	有	再次	涵盖	和	一个

[ˈkɑːmən] [ˈtʃɪrf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpeɪpər] ,

common	cheerful	-	looking	paper	,
常见的	快乐	-	寻找	纸	,

他在上面粘贴了报纸，然后又用一种普通的、看起来很喜庆的报纸盖住了报纸。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ˈdʒen(ə)rəli][fɔːr; fər] [ˈkʌvərɪŋ] [wɔːlz] .

such	as	is	used	generally	for	covering	walls	.
这样的	作为	是	用过的	一般来说	为了	覆盖	墙壁	.

例如通常用于墙面覆盖。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪtˈself] [kənˈsistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] [plæŋks] [neɪld] [tuː; tə] [ˈtresl] ,

The	table	itself	consisted	of	some	rough	planks	nailed	to	tressels	,
这	桌子	本身	由……组成	的	一些	粗糙的	木板	钉子	到	桁架	,

桌子本身是由一些粗糙的木板钉在支架上制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbedstedz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [rʌf] [paɪn] [poʊlz] [wɪð; wɪθ][ˈkænvəs] [stretʃt]

and	the	bedsteads	were	formed	of	rough	pine	poles	with	canvas	stretched
和	这	床架	是	形成	的	粗糙的	松树	杆子	和	帆布	拉伸

[əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] .

across	them	.
穿过	他们	.

床架是用粗糙的松木杆做成的，上面绷着帆布。

[ʃelvz] [ænd; ənd] [pegz] [raʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðer; ðər] [ˈinmeɪts] [tuː; tə] [kiːp]

Shelves	and	pegs	round	the	rooms	would	enable	their	inmates	to	keep
货架	和	钉子	圆形的	这	房间	会	使能够	他们的	囚犯	到	保持

[ðem; ðəm][æz; əz] [niːt] [æz; əz]['kæbinz] .

them	as	neat	as	cabins	.
他们	作为	整洁的	作为	小木屋	.

房间周围的架子和挂钩可以让囚犯们把房间保持得像小木屋一样整洁。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .

The	voices	of	the	rest	of	the	party	were	heard	sooner	than	was	expected	.
这	声音	的	这	休息	的	这	派对	是	听到	很快	比	曾是	预期的	.

党内其他成员的声音比预期来得更早。

“ [wiː; wi] [prest] [ðə; ði] [θɜːrd] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔːt]
“ We pressed the third boat on the lake into our service and have brought
” 我们 按下 这 第三 船 在 这 湖 进入 我们的 服务 和 有 带来
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“我们把湖上的第三艘船投入使用，并带来了所有必需品。”

” [sed] [ˈfilip] , [ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] ,
” said Philip , entering with a slight young man , who , in spite of a very rough ,
” 说 菲利普 , 进入 和 一个 轻微 年轻的 男人 , WHO , 在 尽管如此 的 一个 非常 粗糙的 ,

菲利普说着，带着一个身材瘦小的年轻人走了进来，尽管他举止粗鲁，

[mʌtʃ] [wɔːrn] [ˈkɑːstuːm] , [lʊkt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] .
much worn costume , looked the gentleman .
很多 磨损 戏服 , 看起来 这 绅士 .

那身衣服虽然破旧，但看起来很像一位绅士。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [maɪ] [frend] [ˈmɪstər] [ˈlɔːrəns] [ˈdɑːrˌsiː] , [maɪ] [ˈfeloʊ]
“ I have the pleasure of introducing my friend Mr Lawrence D'Arcy , my fellow
” 我 有 这 乐趣 的 介绍 我的 朋友 先生 劳伦斯 达西 , 我的 同伴
[ˈleɪbərər] , [huː] ,
labourer , who ,
劳动者 , WHO ,

“我很高兴向大家介绍我的朋友劳伦斯·达西先生，他也是我的工友，他

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
let me tell you ,
让 我 告诉 你 ,

让我告诉你，

[meɪd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [briːf] [taɪm] .
made every inch of the furniture of our mansion in a wondrous brief time .
制成 每一个 英寸 的 这 家具 的 我们的 大厦 在 一个 奇妙的 简短的 时间 .

在极短的时间内，他们为我们打造了豪宅里的每一件家具。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪˈgʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He had not begun it yesterday morning ,
他 有 不是 开始 它 昨天 早晨 ,

他昨天早上还没开始做这件事。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈpeɪpər] [ðə; ði] [wɔːlz] [tɪl] [ˈnɪrli] [nuːn] . ”
for he was helping me to paper the walls till nearly noon . ”
为了 他 曾是 帮助 我 到 纸 这 墙壁 直到 几乎 中午 . ”

因为他一直帮我贴墙纸到快中午。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [self] - [tɔːt] [ˈɑːrtɪst] , ” [sed] [ˈlɔːrəns] [ˈdɑːrˌsiː] .
“ It is the work of a self - taught artist , ” said Lawrence D'Arcy .
“ 它 是 这 工作 的 一个 自己 - 教授 艺术家 , ” 说 劳伦斯 达西 .

“这是自学成才的艺术家的作品，”劳伦斯·达西说道。

“ [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf]
“ But , really , there is little to boast of in having put together a few rough
“ 但 , 真的 , 那里 是 小的 到 夸 的 在 拥有 放 一起 一个 很少 粗糙的
[poʊlz] .
poles .
杆子 .

“但说真的，组装几根粗糙的杆子没什么值得炫耀的。”

[ðə; ði] [plæn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .
The plan is the only thing to merit commendation .
这 计划 是 这 仅有的 事物 到 优点 表彰 .

唯一值得称赞的就是这个计划。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θæŋkt] ['mɪstər]['dɑːrˌsiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [felt] [hɪm'self]

"	Of	course	everybody	thanked	Mr	D'Arcy	,	and	he	at	once	felt	himself
"	的	课程	大家	谢谢	先生	达西	,	和	他	在	一次	毛毡	他自己

['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .

perfectly	at	home	.
完美	在	家	.

“当然，大家都感谢了达西先生，他立刻感到宾至如归。”

['nevər] [dɪd][ðə; ði]['faɪnɪst][bə'roʊniəl]['mænʃ(ə)n] [ə'fɔːrd] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒkjʊpaɪəz] [ðæn; ðən]

Never	did	the	finest	baronial	mansion	afford	more	satisfaction	to	the	occupiers	than
绝不	做过	这	最好的	男爵	大厦	买得起	更多的	满意	到	这	占领者	比

[dɪd]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['kwɪkli] - [bɪlt] ['kɑːtɪdʒ] .

did	Philip's	quickly	-	built	cottage	.
做过	菲利普的	迅速地	-	建造	小屋	.

即使是最精美的男爵府邸，也比不上菲利普匆匆建成的农舍给居住者带来的满足感。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['lʊkɪŋ] [saʊθ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,

It	stood	on	a	platform	on	the	side	of	the	hill	,	looking	south	over	the	lake	,
它	站立	在	一个	平台	在	这	边	的	这	爬坡道	,	寻找	南	超过	这	湖	,

它矗立在山坡上的一个平台上，向南俯瞰着湖泊。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	sheltered	by	the	ground	above	it	from	the	icy	blast	of	the	north	.
和	避难所	经过	这	地面	多于	它	从	这	冰冷的	爆炸	的	这	北	.

并且由于上方地面的遮蔽，免受北方凛冽寒风的侵袭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋ] ;

There	was	not	space	on	the	platform	for	a	larger	building	;
那里	曾是	不是	空间	在	这	平台	为了	一个	更大的	建筑	;

站台上没有足够的空间建造更大的建筑物；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər] [piːs] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] ,

but	a	little	way	off	was	a	much	wider	piece	of	level	ground	,
但	一个	小的	方式	离开	曾是	一个	很多	更广泛	片	的	等级	地面	,

但稍远一点的地方，是一片宽阔的平地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl'redi] [lɔːgz][wɜːr; wər][leɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] .

and	here	already	logs	were	laid	for	a	log	house	.
和	这里	已经	日志	是	铺设	为了	一个	日志	房子	.

这里已经铺设好了建造木屋的木材。

“ [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] , ” [sed] ['filip] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	cottage	was	an	after	-	thought	,	”	said	Philip	,	showing	the	plan	of	the
“	这	小屋	曾是	一个	后	-	想法	,	”	说	菲利普	,	显示	这	计划	的	这

[lɔːg] [haʊs] .

log	house	.
日志	房子	.

“这间小屋是后来才想到的，”菲利普说着，展示了木屋的平面图。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ðɪs] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][taɪm] ,

“	I	knew	that	we	could	not	get	this	fitted	up	in	time	,
“	我	知道	那	我们	可以	不是	得到	这	适配	向上	在	时间	,

我知道我们不可能及时完成安装，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

湖边的小木屋：一个加拿大故事(The Log House by the Lake A Tale of Canada)

[ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [tʃiːp] ,
and **planking** **being** **abundant** **and** **cheap** **,**
和 木板 存在 丰富 和 便宜的 ,

而且木板数量充足且价格低廉，

[aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][plæŋk] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ]
I **bethought** **me** **of** **running** **up** **a** **plank** **cottage** **which** **will** **serve** **you** **till** **you**
我 思考 我 的 跑步 向上 一个 板 小屋 哪个 将要 服务 你 直到 你
[kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['mænʃ(ə)n] .
can **get** **into** **the** **more** **substantial** **mansion** **.**
能 得到 进入 这 更多的 重大的 大厦 .

我想到可以搭个木板房给你住一段时间，直到你能住进更像样的豪宅为止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɔːrm] [ɪ'nʌf]
With **a** **stove** **and** **additional** **banking** **up** **outside** **it** **may** **be** **made** **warm** **enough**
和 一个 火炉 和 额外的 银行业 向上 外部 它 可能 是 制成 温暖的 足够的
['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪntər] .
even **for** **winter** **.**
甚至 为了 冬天 .

如果用炉子取暖，并在外面加固隔热层，即使是冬天也能足够温暖。

" ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [mɔːr] ['bɪzi] , [ɔːr][wʌn] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
" **Never** **was** **a** **family** **more** **busy** **,** **or** **one** **more** **contented** **and** **happy** **.**
" 绝不 曾是 一个 家庭 更多的 忙碌的 , 或者 一 更多的 满足 和 快乐的 .

“从来没有哪个家庭比这更忙碌，也没有哪个家庭比这更满足、更幸福。”

“ ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ə'boʊd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['deri] [wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]
“ **Our** **present** **abode** **will** **make** **a** **magnificent** **dairy** **when** **we** **get** **into** **the** **big**
" 我们的 展示 住所 将要 制作 一个 壮丽 奶制品 什么时候 我们 得到 进入 这 大的
['mænʃ(ə)n] ,
mansion **,**
大厦 ,

“等我们搬进大宅子后，我们现在的住处将改造成一个很棒的乳品厂。”

" [kraɪd] ['ægnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] ['kwɪkli] ['raɪzɪŋ] .
" **cried** **Agnes** **,** **as** **she** **saw** **the** **walls** **of** **the** **log** **house** **quickly** **rising** **.**
" 哭 艾格尼丝 , 作为 她 锯 这 墙壁 的 这 日志 房子 迅速地 上升 .

“艾格尼丝惊叫道，她看到小木屋的墙壁迅速拔地而起。”

“ [haʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [naɪs] [ðə; ði][pænz] [wɪl] [lʊk] [ə'reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrn]
“ **How** **clean** **and** **nice** **the** **pans** **will** **look** **arranged** **round** **the** **walls** **and** **the** **churn**
" 如何 干净的 和 好的 这 平底锅 将要 看 安排 圆形的 这 墙壁 和 这 搅动
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "
in **the** **middle** **.** **"**
在 这 中间 . "

“这些平底锅沿着墙壁整齐排列，中间放着搅拌器，看起来该有多干净漂亮啊。”

“ [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] ['rædər] [tuː] [grænd] , [aɪ] [fɪr] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ **Your** **notions** **are** **rather** **too** **grand** **,** **I** **fear** **,** **dear** **,** **"** **said** **her** **mother** **.**
" 你的 概念 是 相当 也 盛大 , 我 害怕 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 .

“恐怕你的想法太宏大了，亲爱的，”她母亲说。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][wʌn] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk]
“ We have only got one cow , and there will be room here for the milk
“ 我们 有 仅有的 得到 一 奶牛 , 和 那里 将要 是 房间 这里 为了 这 牛奶
[ʌv; əv] ['fɪfti] . ”
of fifty . ”
的 五十 . ”

“我们只有一头奶牛，但这里可以容纳五十头奶牛的牛奶。”

“ [ɑː] ! [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɪfti] .
“ Ah ! but the day will come when we may have fifty .
“ 啊 ! 但 这 天 将要 来 什么时候 我们 可能 有 五十 .

“啊！但总有一天我们会拥有五十个。”

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [fiːd] ['ɔːlmoʊst]
That beautiful meadow by the side of the stream to the right will feed almost
那 美丽的 草地 经过 这 边 的 这 溪流 到 这 正确的 将要 喂养 几乎
[ðæt] ['nʌmbər] ,
that number ,
那 数字 ,

右边溪边那片美丽的草地几乎可以养活那么多人。

” [sed] ['ægnəs] .
” said Agnes .
” 说 艾格尼丝 .

“艾格尼丝说道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ,
“ I should be content with four or five ,
“ 我 应该 是 内容 和 四 或者 五 ,

“四五个我就应该满足了，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kriːm]
so that we may make our own butter and cheese , and have cream
所以 那 我们 可能 制作 我们的 自己的 黄油 和 奶酪 , 和 有 奶油
[ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
and milk in abundance ,
和 牛奶 在 丰富 ,

这样我们就可以自己制作黄油和奶酪，并有充足的奶油和牛奶。

” [əb'zɜːrvd] ['fæni] .
” observed Fanny .
” 观察到 舢 .

“范妮说道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['poʊltri] ,
“ I should like to have time to attend to our garden , and poultry ,
“ 我 应该 喜欢 到 有 时间 到 出席 到 我们的 花园 , 和 家禽 ,
[ænd; ənd][pɪgz] ;
and pigs ;
和 猪 ;

“我希望有时间照料我们的花园、家禽和猪；

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː]['sævidʒiz] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst]
and then , remember , we are not to grow into savages , so we must
和 然后 , 记住 , 我们 是 不是 到 生长 进入 野蛮人 , 所以 我们 必须
[hæv; həv] ['riːdɪŋ] ,
have reading ,
有 阅读 ,

还有，记住，我们不能变成野蛮人，所以我们必须读书。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ,

and	keep	up	our	music	and	drawing	,
和	保持	向上	我们的	音乐	和	绘画	,

继续我们的音乐和绘画创作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

and	then	there	will	be	all	sorts	of	household	work	to	attend	to	.
和	然后	那里	将要	是	全部	排序	的	家庭	工作	到	出席	到	.

然后还有各种各样的家务要做。

" ['səufi] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['fæni] , [ænd; ənd] ['filip] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Sophy	sided	with	Fanny	,	and	Philip	put	an	end	to	the	discussion	about	the
"	索菲	侧面	和	舢	,	和	菲利普	放	一个	结尾	到	这	讨论	关于	这

['deri] ,

dairy	,
奶制品	,

索菲站在范妮一边，菲利普结束了关于奶牛场的讨论。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn]['juːzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

by	telling	them	that	he	had	calculated	on	using	up	the	planks	of	the	cottage
经过	讲述	他们	那	他	有	计算	在	使用	向上	这	木板	的	这	小屋

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .

for	the	flooring	of	part	of	the	new	house	.
为了	这	地板	的	部分	的	这	新的	房子	.

他告诉他们，他计划用小屋的木板来铺设新房子的一部分地板。

[ðæt] ['bɪldɪŋ] [gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

That	building	got	on	with	wonderful	rapidity	.
那	建筑	得到	在	和	精彩的	快速	.

那栋楼的建设速度非常快。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['mɪstər] ['lɔːrəns] ['dɑːrˌsiː] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn] ['teri] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

Day	after	day	Mr	Lawrence	D'Arcy	came	over	with	his	man	Terry	,	a	faithful
天	后	天	先生	劳伦斯	达西	来了	超过	和	他的	男人	特里	,	一个	忠实

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

劳伦斯·达西先生每天都带着他的助手特里过来，特里是个忠实的家伙。

[bɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] [ɪn]['aɪərlənd] ,

born	on	his	father's	estate	in	Ireland	,
出生	在	他的	父亲的	财产	在	爱尔兰	,

出生于爱尔兰父亲的庄园里，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

who	had	been	his	servant	in	the	army	for	several	years	.
WHO	有	到过	他的	仆人	在	这	军队	为了	一些	年	.

他曾在军队里当过他多年的仆人。

['filip] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəˌmaɪzɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['ruːfɪŋ] ,

Philip	had	,	for	the	purpose	of	economising	heat	and	saving	roofing	,
菲利普	有	,	为了	这	目的	的	节约	热	和	保存	屋顶	,

为了节约供暖和保护屋顶，菲利普.....

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [tuː] ['stɔːriz] .

resolved	to	make	the	house	of	two	stories	.
已解决	到	制作	这	房子	的	二	故事	.

决定建造一栋两层楼的房子。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][lɔːgz] ;

The	walls	were	formed	of	horizontal	logs	;
这	墙壁	是	形成	的	水平的	日志	;

墙体由水平原木构成；

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [lɔːg][wʌz; wəz] [skuːpt] [aʊt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]

the	upper	part	of	each	log	was	scooped	out	so	as	to	admit	the	round	of
这	上	部分	的	每个	日志	曾是	抢先报道	出去	所以	作为	到	承认	这	圆形的	的

[ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɪt][ɪn] ,

the	one	above	it	to	fit	in	,
这	一	多于	它	到	合身	在	,

每根原木的上半部分都被挖空，以便让上面那根原木的圆木能够嵌入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][wɜːr; wər] ['diːpli] [nɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːgz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ]

and	the	ends	were	deeply	notched	for	the	logs	forming	the	walls	at	a
和	这	结束	是	深	缺口	为了	这	日志	成型	这	墙壁	在	一个

[raɪt] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

right	angle	to	it	.
正确的	角度	到	它	.

两端都开了很深的凹槽，用来放置与它成直角的墙壁原木。

[ə; eɪ] [haɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ['tʃembər] ['hævɪŋ] [bɪn] [geɪnd] ,

A	height	sufficient	for	the	ground	floor	chambers	having	been	gained	,
一个	高度	充足的	为了	这	地面	地面	房间	拥有	到过	获得	,

已达到建造底层房间所需的高度，

['nɑːtʃɪz] [wɜːr; wər][kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræftəz] [pleɪst] [ə'krɔːs] .

notches	were	cut	and	the	rafters	placed	across	.
缺口	是	切	和	这	椽子	放置	穿过	.

在木梁上开槽，然后将椽子横跨其上。

[ʃɪrz] [wɜːr; wər] [i'rektid] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['haɪər] [lɔːgz] , [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɪn]

Shears	were	erected	to	raise	the	higher	logs	,	and	shingles	,	which	are	thin
剪	是	竖立	到	增加	这	更高	日志	,	和	带状疱疹	,	哪个	是	薄的

[splɪt] [plæŋks] [ʌv; əv][fɜːr] ,

split	planks	of	fir	,
分裂	木板	的	冷杉	,

为了抬升较高的原木，人们架设了升降机，并用薄薄的劈开的杉木板（即木瓦）进行固定。

[fɔːrmd] [ðə; ði] [ruːf] .

formed	the	roof	.
形成	这	屋顶	.

形成了屋顶。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] ;

The	house	stood	on	a	platform	to	raise	it	above	the	snow	;
这	房子	站立	在	一个	平台	到	增加	它	多于	这	雪	;

房子建在高台上，使其高于积雪；

[ðə; ði] [flɔːr] ['biːɪŋ] [ðʌs] [sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

the	floor	being	thus	some	way	from	the	ground	.
这	地面	存在	因此	一些	方式	从	这	地面	.

因此，地板离地面有一段距离。

[ə; eɪ] [və'rændə] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ,

A	verandah	ran	round	the	whole	building	,
一个	阳台	跑	圆形的	这	所有的	建筑	,

整栋建筑都环绕着一条走廊。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [wɔːk] [wen] [ðə; ði] ['inmeits] [maɪt] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

affording	a	sheltered	walk	when	the	inmates	might	not	otherwise	be	able	to	get
负担得起	一个	避难所	走	什么时候	这	囚犯	可能	不是	否则	是	有能力的	到	得到

[freʃ] [er] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

为囚犯提供遮蔽的散步场所，使他们能够在其他情况下无法呼吸到新鲜空气。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['setləz] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] ['hændɪd] ,

Had	not	the	settlers	been	so	strong	handed	,
有	不是	这	定居者	到过	所以	强的	递交	,

如果殖民者们没有那么强硬，

[ðə; ði][wɜːrk] [naʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] ;

the	work	now	accomplished	could	not	have	been	performed	before	the	winter	;
这	工作	现在	完成	可以	不是	有	到过	执行	前	这	冬天	;

现在完成的工作在冬季之前是不可能完成的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] .

but	it	was	the	fable	of	the	bundle	of	sticks	exemplified	.
但	它	曾是	这	寓言	的	这	捆	的	棍子	举例说明	.

但这恰恰体现了捆柴的寓言故事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Such	a	building	would	not	have	been	attempted	except	for	the	sake	of	the
这样的	一个	建筑	会	不是	有	到过	尝试过	除了	为了	这	清酒	的	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

若非为了女士们的缘故，这样的建筑是不会有人尝试建造的。

[æz; əz][ðə; ði] ['setləz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

as	the	settlers	would	have	employed	all	their	strength	in	preparing	the	ground
作为	这	定居者	会	有	受雇	全部	他们的	力量	在	准备	这	地面

[fɔːr; fər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

for	cultivation	.
为了	栽培	.

因为定居者们会竭尽全力去开垦土地。

[ðæt] ['nesəseri] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [haʊ'evər] [nɪ'glektɪd] ,

That	necessary	proceeding	was	not	however	neglected	,
那	必要的	进行中	曾是	不是	然而	被忽视的	,

然而，必要的程序并没有被忽略。

[ænd; ənd][sɪks]['eikəs][wɜːr; wər] [tʃɑːpt] [ænd; ənd][bɜːrnt][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði]

and	six	acres	were	chopped	and	burnt	off	before	the	snow	covered	up	the
和	六	英亩	是	切碎	和	烧焦的	离开	前	这	雪	涵盖	向上	这

['brʌʃwʊd] .

brushwood	.
灌木丛	.

在积雪覆盖灌木丛之前，六英亩的灌木丛被砍伐并烧毁。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['ferli] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔːg] [haʊs] , ” [sed] ['mɪstər] ['æʃtən] ,

“	Here	we	are	,	fairly	settled	in	our	log	house	,	”	said	Mr	Ashton	,
“	这里	我们	是	,	相当	定居	在	我们的	日志	房子	,	”	说	先生	阿什顿	,

阿什顿先生说：“我们现在基本安顿在小木屋里了。”

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [skɪl] .

as	he	surveyed	the	result	of	his	son's	architectural	skill	.
作为	他	调查	这	结果	的	他的	儿子的	建筑	技能	.

他环顾着儿子展现的建筑才华。

“ [let] [juː 'es][wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz][led][juː 'es] [ðʌs]

“	Let	us	with	grateful	hearts	thank	our	Heavenly	Father	who	has	led	us	thus
“	让	我们	和	感激的	心	感谢	我们的	天上	父亲	WHO	有	引领	我们	因此

[fɑːr][ɪn] ['seɪfti] .

far	in	safety	.
远的	在	安全	.

“让我们怀着感恩的心感谢天父，感谢他一路带领我们平安走到今天。”

〃 ['tʃæptər] [faɪv] .

〃	**Chapter**	**Five**	**.**
〃	章	五	.

第五章。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

There	**were**	**signs**	**that**	**the**	**winter**	**was**	**about**	**to**	**begin**	**.**
那里	是	标志	那	这	冬天	曾是	关于	到	开始	.

种种迹象表明，冬天即将到来。

[snoʊ] - ['stɔrmz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .

Snow	**-**	**storms**	**had**	**appeared**	**from**	**over**	**the**	**hill**	**and**	**swept**	**across**	**the**	**lake**	**.**
雪	-	暴风雨	有	出现	从	超过	这	爬坡道	和	扫荡	穿过	这	湖	.

暴风雪从山那边袭来，席卷了整个湖面。

[aɪs] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɪn] ['ʃæloʊ] [pu:lz] ,

Ice	**had**	**formed**	**around**	**the**	**edges**	**in**	**shallow**	**pools**	**,**
冰	有	形成	大约	这	边缘	在	浅的	游泳池	,

浅水池边缘结了冰，

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [θɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**the**	**hot**	**sun**	**had**	**come**	**out**	**and**	**completely**	**thawed**	**it**	**.**
但	这	热的	太阳	有	来	出去	和	完全地	解冻	它	.

但是烈日当空，冰雪完全融化了。

['ɔ:f(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] .

Often	**among**	**the**	**pine**	**woods**	**the**	**heat**	**was**	**excessive**	**.**
经常	之中	这	松树	树林	这	热	曾是	过多的	.

松树林里常常酷热难耐。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['groʊɪŋ] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði]

Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**rich**	**growing**	**tints**	**of**	**the**	**trees**	**which**	**fringed**	**the**
有	它	不是	到过	为了	这	富有的	生长	色调	的	这	树木	哪个	流苏	这

[leɪk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪts] ['ailits] ,

lake	**and**	**covered**	**its**	**islets**	**,**
湖	和	涵盖	它是	岛屿	,

若非湖畔及湖中小岛上树木那浓郁的色彩，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['sʌmər] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

it	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**to**	**suppose**	**that**	**summer**	**had**	**passed**	**away**	**.**
它	会	有	到过	难的	到	认为	那	夏天	有	通过了	离开	.

很难想象夏天已经过去了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [braɪt] [redz] [ænd; ənd] ['jeləuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] , [ðə; ði] [peɪl] [strɔ:] - ['kʌlər]

There	**were**	**the**	**bright**	**reds**	**and**	**yellows**	**of**	**the**	**maple**	**,**	**the**	**pale**	**straw**	**-**	**colour**
那里	是	这	明亮的	红色	和	黄色	的	这	枫	,	这	苍白	稻草	-	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

of	**the**	**beech**	**,**
的	这	山毛榉	,

有枫树鲜艳的红色和黄色，还有山毛榉淡淡的稻草色。

[ðə; ði] ['kɑ:pər] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

the	**copper**	**hues**	**of**	**the**	**oaks**	**;**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
这	铜	色调	的	这	橡树	;	和	,	的确	,

橡树的铜色；而且，的确，

['səufi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪg'zɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌlərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [peɪnt] - [bɑ:ks] ,

Sophy	**found**	**that**	**she**	**could**	**exhaust**	**all**	**the**	**brightest**	**colours**	**of**	**her**	**paint**	**-**	**box**	**,**
索菲	成立	那	她	可以	排气	全部	这	最亮的	颜色	的	她	画	-	盒子	,

索菲发现她可以把颜料盒里所有最鲜艳的颜色都用光。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [gɪv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [vəˈraɪəti] [ɔːr] [ˈbriljəns,-jənsi] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [kəˈrektli] [ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs]

and	yet	not	give	sufficient	variety	or	brilliancy	to	portray	correctly	the	gorgeous
和	然而	不是	给	充足的	种类	或者	才华横溢	到	写真	正确	这	华丽的

[tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ;

tints	of	the	landscape	spread	out	before	the	window	;
色调	的	这	景观	传播	出去	前	这	窗户	;

然而，画面却缺乏足够的丰富性和光彩，无法正确地描绘出窗外壮丽的风景色彩；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bluː] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

nor	was	there	blue	to	be	found	equal	to	the	blue	of	the	lake	,
也不	曾是	那里	蓝色的	到	是	成立	平等的	到	这	蓝色的	的	这	湖	,

世间再也找不到能与湖水蓝媲美的蓝色了。

[stɪl] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

still	less	of	the	sky	above	it	.
仍然	较少的	的	这	天空	多于	它	.

它头顶的天空就更少了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [taɪm] ,

She	was	glad	that	she	had	finished	her	drawing	in	time	,
她	曾是	高兴的	那	她	有	完成的	她	绘画	在	时间	,

她很高兴自己及时完成了绘画。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [frɔːst] [sent] [ˈevri] [liːf] , [pɪntʃt]

for	a	strong	north	wind	sprang	up	,	and	a	sharp	frost	sent	every	leaf	,	pinched
为了	一个	强的	北	风	弹簧	向上	,	和	一个	锋利的	霜	发送	每一个	叶子	,	捏

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

一阵强劲的北风刮了起来，凛冽的寒霜吹落了所有的叶子，将它们全部冻伤。

[ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] ,

flying	away	,
飞行	离开	,

飞走了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊnli] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [ded] [baʊz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]

and	the	next	morning	a	few	only	hanging	to	dead	boughs	gave	a	somewhat
和	这	下一个	早晨	一个	很少	仅有的	绞刑	到	死的	树枝	给予	一个	有些

[wɔːrm] [tɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [dɑːrk] [griːn] [ænd; ənd] [dɑːrk] [braʊn] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]

warm	tinge	to	the	otherwise	dark	green	and	dark	brown	appearance	of	the	lake
温暖的	色调	到	这	否则	黑暗的	绿色的	和	黑暗的	棕色的	外貌	的	这	湖

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

第二天早上，只有几株挂在枯枝上的花朵给原本深绿色和深棕色的湖岸增添了一丝温暖的色调。

“ [ˈeksələnt] !

“	Excellent	!
“	出色的	!

“出色的！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [dɪr] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [sʌm; səm] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [wiː; wi] [hæv; həv]

it	would	give	my	dear	people	at	home	some	idea	of	the	beauties	we	have
它	会	给	我的	亲爱的	人们	在	家	一些	主意	的	这	美女	我们	有

[aʊt] [hɪr] ,

out	here	,
出去	这里	,

这可以让家乡的亲人们了解我们这里的美丽景色。

" [ɪk'skleɪmd] ['dɑːrˌsiː] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['səufi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]
" exclaimed D'Arcy , who happened to look in the day Sophy had finished her
" 惊呼 达西 , WHO 发生 到 看 在 这 天 索菲 有 完成的 她
[sketʃ] .
sketch .
草图 .

"！"达西惊呼道，他恰巧在索菲完成素描的那天看到了这一幕。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['θæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;
" I should be so thankful if you could make a copy for me ;
" 我 应该 是 所以 感恩 如果 你 可以 制作 一个 复制 为了 我 ;

"如果您能帮我复印一份，我将万分感激；

[stɪl] [mɔːr] [soʊ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] . "
still more so if I might aspire to possess the original . "
仍然 更多的 所以 如果 我 可能 渴望 到 具有 这 原来的 . "

如果我有机会拥有原作，那就更是如此了。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] ['səufi] [blʌʃ] [soʊ] [dʒʌst] [naʊ] ? " [sed] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] ['ægnəs] ,
" What could have made Sophy blush so just now ? " said Charley to Agnes ,
" 什么 可以 有 制成 索菲 脸红 所以 只是 现在 ? " 说 查理 到 艾格尼丝 ,

"刚才是什么事让索菲脸红了呢？"查理问艾格尼丝。

['æftər] ['dɑːrˌsiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [liːv] .
after D'Arcy had taken his leave .
后 达西 有 已采取 他的 离开 .

在达西离开之后。

" [ðer; ðər] [ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] [stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] : [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
" There the dear thing stands looking at the lake : what a wonder to see her
" 那里 这 亲爱的 事物 站立 寻找 在 这 湖 : 什么 一个 想知道 到 看 她
['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
doing nothing .
正在做 没有什么 .

"那可怜的小家伙站在那里望着湖：看到她什么也不做，真是令人惊奇。"

" ['dɑːrˌsiː] [liːpt] ['geɪli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [boʊt] , ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [meɪn] - [seɪl] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] [fɔːr; fər]
" D'Arcy leaped gaily into his boat , hoisted the main - sail , a large one for
" 达西 跳跃 兴高采烈地 进入 他的 船 , 吊起 这 主要的 - 帆 , 一个 大的 一 为了
[hɜːr; hər] [saɪz] ,
her size ,
她 尺寸 ,

"达西兴高采烈地跳上他的船，升起了主帆，那张帆对她来说太大了。"

[kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [æft] [ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [peɪd] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
cast off the painter , and hauling aft the main - sheet as she paid - off with
投掷 离开 这 画家 , 和 运输 后部 这 主要的 - 床单 作为 她 有薪酬的 - 离开 和
[ðə; ði] [fɔːr] - [seɪl] ,
the fore - sail ,
这 前 - 帆 ,

她解开系缆绳，向后拉起主帆索，同时收起前帆。

[weɪvd] [æn; ən] [ə'duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] .
waved an adieu to his friends on shore .
挥手 一个 再见 到 他的 朋友们 在 支撑 .

他向岸上的朋友们挥手告别。

[ðə; ði] [leɪk] ['spɑːkld] ['braɪtli] [æz; əz] ['mɪnətʃər] [weɪvz] [kɜːrld] ['oʊvər] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ;
The lake sparkled brightly as miniature waves curled over its surface ;
这 湖 闪闪发光 明亮地 作为 微型 波浪 卷曲 超过 它是 表面 ;

湖面波光粼粼，细小的波浪在水面上荡漾；

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ðə; ði][boʊt] [fluː] [ə'mɪd][ðem; ðəm] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

faster	and	faster	the	boat	flew	amid	them	,	seeming	to	delight	in	her
快点	和	快点	这	船	飞翔	之中	他们	,	似乎	到	喜	在	她

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

小船在他们中间飞驰，速度越来越快，似乎很享受这种自由。

[ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] ; [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [keɪm] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

The	breeze	freshened	;	a	black	cloud	came	up	along	the	course	of	the	river
这	微风	清新	;	一个	黑色的	云	来了	向上	沿着	这	课程	的	这	河

[frʌm; frəm] [leɪk] ['hjuərən] ;

from	Lake	Huron	;
从	湖	休伦	;

微风渐强；一团黑云从休伦湖沿河而上；

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

it	rushed	across	the	sky	,	followed	by	others	,	casting	a	shadow	over	the	lake	.
它	匆忙	穿过	这	天空	,	随后	经过	其他的	,	铸件	一个	阴影	超过	这	湖	.

它划过天空，后面跟着其他的云朵，在湖面上投下阴影。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm] ['səufi] [meɪd] ['filip] [rʌʃ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] , [sɔː] [ɪn][hænd] ,

A	shriek	from	Sophy	made	Philip	rush	out	from	his	workshop	,	saw	in	hand	,
一个	尖叫	从	索菲	制成	菲利普	匆忙	出去	从	他的	车间	,	锯	在	手	,

['fɑːloʊd] [baɪ] ['hæri] .

followed	by	Harry	.
随后	经过	哈里	.

索菲的一声尖叫让菲利普拿着锯子从工作室里冲了出来，哈利紧随其后。

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl][ʌv; əv] - [boʊt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	white	sail	of	D'Arcy's	boat	had	disappeared	,
这	白色的	帆	的	-	船	有	消失	,

达西船上的白色船帆消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [wʌz; wəz][ə'loʊn]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

and	a	dark	mass	was	alone	visible	on	the	spot	where	she	had	been	.
和	一个	黑暗的	大量的	曾是	独自的	可见的	在	这	点	在哪里	她	有	到过	.

在她刚才所在的地方，只剩下一团黑影。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ” [kraɪd] ['filip] ;

“	He	is	a	good	swimmer	,	and	will	have	got	upon	the	bottom	,	”	cried	Philip	;
“	他	是	一个	好的	游泳运动员	,	和	将要	有	得到	之上	这	底部	,	”	哭	菲利普	;

“他游泳游得很好，肯定已经沉到水底了，”菲利普喊道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] ,

but	his	heart	misgave	him	,
但	他的	心	错失	他	,

但他的心却让他失望了，

[fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld][wɪnd][hæd; həd] [meɪd] ['dɑːrˌsiː] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] [koʊt][ænd; ənd] ['hevi] [buːts] ;

for	the	cold	wind	had	made	D'Arcy	put	on	his	thick	coat	and	heavy	boots	;
为了	这	寒冷的	风	有	制成	达西	放	在	他的	厚的	外套	和	重的	靴子	;

因为寒风凛冽，达西不得不穿上厚外套和沉重的靴子；

['hæri] [ræn] [tɔːrdz] [ðer; ðər][lɑːrdʒ][boʊt] .

Harry	ran	towards	their	large	boat	.
哈里	跑	向	他们的	大的	船	.

哈利朝他们的大船跑去。

[ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːr] .

The	sails	and	oars	were	on	shore	.
这	帆	和	桨	是	在	支撑	.

帆和桨都放在岸上。

“ [noʊ] , [noʊ] , — [ðə; ði] [kə'nuː] ！ ” [kraɪd] ['filip] .

“	No	,	no	,	—	the	canoe	!	”	cried	Philip	.
”	不	,	不	,	一	这	独木舟	！	”	哭	菲利普	.

“不，不，——是独木舟！”菲利普喊道。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['hʌntər] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn]

An	Indian	hunter	,	a	friend	of	D'Arcy's	,	had	left	his	canoe	on	the	beach	in
一个	印度	猎人	,	一个	朋友	的	-	,	有	左边	他的	独木舟	在	这	海滩	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

达西的朋友，一位印第安猎人，早上把他的独木舟留在了沙滩上。

[ðə; ði] ['pædlz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] .

The	paddles	were	in	her	.
这	桨	是	在	她	.

她身上带着桨。

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [step] ['dʒɪndʒərli][ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

To	launch	her	and	step	gingerly	in	was	the	work	of	an	instant	;
到	发射	她	和	步	小心翼翼地	在	曾是	这	工作	的	一个	立即的	;

让她小心翼翼地走上前去，只需一瞬间；

[ænd; ənd] [fæst] [æz; əz] ['filip] [ænd; ənd] ['hæri] [kʊd; kəd] [plaɪ] [ðer; ðər] ['pædlz] , [ðə; ði] [laɪt] [kə'nuː] [fluː]

and	fast	as	Philip	and	Harry	could	ply	their	paddles	,	the	light	canoe	flew
和	快速地	作为	菲利普	和	哈里	可以	胶合板	他们的	桨	,	这	光	独木舟	飞翔

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

across	the	lake	.
穿过	这	湖	.

菲利普和哈里奋力划桨，轻便的独木舟飞快地划过湖面。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ; ['mɪstər] ['æʃtən] ,

The	rest	of	the	family	were	soon	on	the	shore	;	Mr	Ashton	,
这	休息	的	这	家庭	是	很快	在	这	支撑	;	先生	阿什顿	,

其余家人很快也上了岸；阿什顿先生，

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə]

who	saw	the	danger	to	which	his	sons	were	exposed	in	their	eagerness	to
WHO	锯	这	危险	到	哪个	他的	儿子们	是	裸露	在	他们的	渴望	到

[seɪv] [ðer; ðər] [frend] ,

save	their	friend	,
节省	他们的	朋友	,

他看到儿子们急于救朋友而身处险境，

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] .

watching	their	progress	with	the	greatest	anxiety	.
观看	他们的	进步	和	这	最	焦虑	.

怀着无比焦虑的心情关注着他们的进展。

[hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz]

He	unfortunately	did	not	understand	the	management	of	a	boat	as	did	his
他	很遗憾	做过	不是	理解	这	管理	的	一个	船	作为	做过	他的

[sʌnz] ; [nɔːr] [dɪd] ['piːtər] ,

sons	;	nor	did	Peter	,
儿子们	;	也不	做过	彼得	,

不幸的是，他不像他的儿子们那样懂得如何驾驭船只；彼得也不懂。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['æftər] [ðem; ðəm] .

or	he	would	have	gone	after	them	.
或者	他	会	有	已消失	后	他们	.

否则他就会追上去。

[ðə; ði] [kə'nuː] [tɔːst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ə'pærəntli] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bə'feɪ] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n]

The	canoe	tossed	up	and	down	,	apparently	scarcely	able	to	buffet	with	even
这	独木舟	抛掷	向上	和	向下	,	显然	几乎	有能力的	到	自助餐	和	甚至

[ðə; ði] [smɔːl] [weɪvz] ,

the	small	waves	,
这	小的	波浪	,

独木舟上下颠簸，似乎连小浪都难以撼动。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] .

to	the	lashing	of	which	she	was	exposed	.
到	这	鞭打	的	哪个	她	曾是	裸露	.

她被迫遭受鞭笞。

[stɪl] ['filip] [ænd; ənd] ['hæri] ['breɪvli] [pər'suːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [aɪz] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] - [hed] ,

Still	Philip	and	Harry	bravely	pursued	their	course	,	their	eyes	straining	a	-	head	,
仍然	菲利普	和	哈里	勇敢地	追击	他们的	课程	,	他们的	眼睛	紧张	一个	-	头	,

尽管如此，菲利普和哈里仍然勇敢地继续前进，他们目不转睛地盯着前方。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .

and	utterly	regardless	of	the	danger	they	themselves	were	running	.
和	完全地	不管	的	这	危险	他们	他们自己	是	跑步	.

完全不顾自身所处的危险境地。

“ [fɪl] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] ['hæri] .

“	Phil	,	can	you	see	him	?	”	cried	Harry	.
“	菲尔	,	能	你	看	他	?	”	哭	哈里	.

“菲尔，你能看到他吗？”哈利喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] .

“	I	think	I	do	.
“	我	思考	我	做	.

“我想我是的。”

[jes] , ['ʃʊrli] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['boʊts] [kiːl] . ”

Yes	,	surely	,	there's	something	moving	on	the	boat's	keel	.	”
是的	,	一定	,	有	某物	移动	在	这	船的	龙骨	.	”

“没错，船底龙骨上肯定有什么东西在动。”

“ [jes] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] : ['hiːz] ['laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪt] [ʌp] ,

“	Yes	,	I	hope	so	:	he's	lying	his	length	along	it	;	he	could	not	sit	up	,
“	是的	,	我	希望	所以	:	他是	说谎	他的	长度	沿着	它	;	他	可以	不是	坐	向上	,

“是的，我希望如此：他正横躺在上面；他无法坐起来，

” ['ænsər] ['filip] .

”	answered	Philip	.
”	回答	菲利普	.

“菲利普回答道。”

“ [haʊ] ['bɪtərli] [koʊld] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [aʊt] [hɪr] . ”

“	How	bitterly	cold	the	wind	blows	out	here	.	”
“	如何	苦涩地	寒冷的	这	风	打击	出去	这里	.	”

“这里的风真冷啊。”

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['froʊz(ə)n] , [pʊr] ['feloʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [tuː] , ” [sed]

“	Yes	,	he	will	be	almost	frozen	,	poor	fellow	;	he	will	lose	his	boat	,	too	,	”	said
“	是的	,	他	将要	是	几乎	冷冻	,	贫穷的	同伴	;	他	将要	失去	他的	船	,	也	,	”	说

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“是的，他几乎要被冻僵了，可怜的家伙；他的船也会被冻坏，”哈里说。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɔ:r] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ? ”

“	Shall	we	carry	him	on	to	his	place	,	or	back	to	our	own	?	”
”	将	我们	携带	他	在	到	他的	地方	,	或者	后退	到	我们的	自己的	?	”

“我们是把他送回他的地方，还是送回我们自己的地方？”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [tu:; tə]['aʊərz] .

“	Certainly	,	to	ours	.
”	当然	,	到	我们的	.

“当然，对我们来说是这样。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ['prɑ:pərli] ;

In	his	own	hut	he	has	no	one	to	look	after	him	properly	;
在	他的	自己的	小屋	他	有	不	一	到	看	后	他	适当地	;

他自己的小屋里没有人好好照顾他；

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪz] , ” [ri'mɑ:kt] ['filip] .

while	with	us	he	will	have	no	lack	of	nurses	,	”	remarked	Philip	.
尽管	和	我们	他	将要	有	不	缺少	的	护士	,	”	评论	菲利普	.

“在我们这里，他不会缺少护士，”菲利普说道。

“ ['pæd(ə)l] [ə'weɪ] , ['hæri] ; [hi:; hi] [si:z] [ˌju: 'es] . ”

“	Paddle	away	,	Harry	;	he	sees	us	.	”
”	桨	离开	,	哈里	;	他	看到	我们	.	”

“快划走，哈里；他看见我们了。”

“ [hə'rɑ:] , ['dɑ:rˌsi:] ! ” [kraɪd] ['hæri] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] .

“	Hurrah	,	D'Arcy	!	”	cried	Harry	,	“	we	are	coming	to	you	,	old	fellow	.
”	欢呼	,	达西	!	”	哭	哈里	,	“	我们	是	未来	到	你	,	老的	同伴	.

“好啊，达西！”哈利喊道，“我们来找你了，老伙计。”

” [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [weɪv] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['hɛri:z] [tʃɪr] .

”	A	hand	was	seen	to	wave	in	return	to	Harry's	cheer	.
”	一个	手	曾是	已见	到	海浪	在	返回	到	哈利的	欢呼	.

“有人挥手回应哈利的欢呼。”

“ [ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l] [raɪt] !

“	All	right	—	all	right	!
”	全部	正确的	—	全部	正确的	!

“好吧——好吧！”

” [kraɪd] ['hæri] , [dɪ'laɪtɪd] , “ [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][ə'laɪv] !

”	cried	Harry	,	delighted	,	“	he	is	there	and	alive	!
”	哭	哈里	,	高兴极了	,	“	他	是	那里	和	活	!

“哈利高兴地喊道，‘他就在那里，还活着！’”

” ['dɑ:rˌsi:][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:f] ,

”	D'Arcy	had	managed	to	get	one	of	his	boots	off	,
”	达西	有	管理	到	得到	一	的	他的	靴子	离开	,

“达西设法脱掉了一只靴子，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:l] .

but	he	had	great	difficulty	in	clinging	to	the	keel	.
但	他	有	伟大的	困难	在	依恋	到	这	龙骨	.

但他很难抓住龙骨。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kraɪ][aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [meɪk] [heɪst] ,

He	did	not	cry	out	to	his	friends	to	make	haste	,
他	做过	不是	哭	出去	到	他的	朋友们	到	制作	匆忙	,

他没有呼唤朋友们赶紧行动，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .

for	he	knew	that	they	were	doing	their	utmost	to	reach	him	.
为了	他	知道	那	他们	是	正在做	他们的	极致	到	抵达	他	.

因为他知道他们正在竭尽全力联系他。

[ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] ,

They	encouraged	him	,	however	,	to	hold	on	;	for	they	judged	,
他们	鼓励	他	,	然而	,	到	抓住	在	;	为了	他们	评判	,

然而，他们鼓励他坚持下去；因为他们判断，

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪli] [blæst] [wɪtʃ] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nʌmd]

by	the	chilly	blast	which	swept	across	the	lake	,	that	he	must	be	numbed
经过	这	寒冷	爆炸	哪个	扫荡	穿过	这	湖	,	那	他	必须	是	麻木

[ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] .

and	fainting	.
和	昏厥	.

湖面上刮来的寒风让他感到麻木和昏厥。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

At	length	they	got	alongside	the	boat	;	and	now	the	greatest	caution	was
在	长度	他们	得到	旁边	这	船	;	和	现在	这	最	警告	曾是

['nesəseri] , [lest] ,

necessary	,	lest	,
必要的	,	免得	,

他们终于靠上了船；现在必须格外小心，以免.....

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kæpsaɪzd] .

in	taking	him	in	,	the	canoe	should	be	capsized	.
在	采取	他	在	,	这	独木舟	应该	是	倾覆	.

把他带上船时，应该把独木舟弄翻。

[ðə; ði] [boʊt] ['laɪkwaɪz] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] , [maɪt] [roʊl] [ʌp] ,

The	boat	likewise	,	on	being	touched	,	might	roll	up	,
这	船	同样地	,	在	存在	感动	,	可能	卷	向上	,

同样，船一被触碰就可能翻滚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mæst] [steɪv] [ɪn][ðə; ði]['frædʒ(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	with	her	mast	stave	in	the	fragile	side	of	the	canoe	.
和	和	她	桅杆	五线谱	在	这	脆弱的	边	的	这	独木舟	.

她的桅杆横木插在独木舟脆弱的一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ]

It	seemed	almost	impossible	to	accomplish	their	object	without	upsetting
它	似乎	几乎	不可能的	到	完成	他们的	目的	没有	镦

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们似乎很难在不让自己心烦意乱的情况下实现他们的目标。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuː] [ɪz] [laɪk] [wɪl] [best] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

Those	who	know	what	a	birch	-	bark	canoe	is	like	will	best	understand	the	difficulty	.
那些	WHO	知道	什么	一个	桦木	-	吠	独木舟	是	喜欢	将要	最好的	理解	这	困难	.

那些了解桦树皮独木舟的人，最能体会其中的难处。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][baɪ][ðə; ði] [hed] , ” [sed] ['dɑːrˌsiː] ; “ [aɪl] [krɔːl] [ɪn] .

“	Take	me	in	by	the	head	,	”	said	D'Arcy	;	“	I'll	crawl	in	.
“	拿	我	在	经过	这	头	,	”	说	达西	;	“	患病的	爬行	在	.

“抓住我的头把我带进去，”达西说；“我会爬进去。”

” [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['pædld] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

”	They	accordingly	paddled	round	to	the	stern	of	the	boat	,
”	他们	因此	划桨	圆形的	到	这	船尾	的	这	船	,

于是他们划桨绕到船尾，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['filip] [meɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [fæst] ,

to	which	Philip	made	the	bow	of	the	canoe	fast	,
到	哪个	菲利普	制成	这	弓	的	这	独木舟	快速地	,

于是菲利普将独木舟的船头系紧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊvər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] -

and	he	was	then	able	to	reach	over	sufficiently	to	take	hold	of	D'Arcy's
和	他	曾是	然后	有能力的	到	抵达	超过	足够	到	拿	抓住	的	-

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后他便能够伸手抓住达西的手。

[ænd; ənd][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [iːtʃ] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	drag	him	on	till	he	could	place	one	foot	on	each	gunwale	of	the
和	到	拖	他	在	直到	他	可以	地方	一	脚	在	每个	舷缘	的	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

把他拖到船舷上，直到他能一只脚踩在独木舟的舷缘上为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ,

and	then	,	by	drawing	himself	back	,
和	然后	,	经过	绘画	他自己	后退	,

然后，他退缩了，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [weɪt] [ɔːf][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['grædʒuəli] [druː] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn] [bɔːrd] .

he	took	the	weight	off	the	bow	and	gradually	drew	his	friend	on	board	.
他	采取	这	重量	离开	这	弓	和	逐步地	画	他的	朋友	在	木板	.

他卸下船头的重物，慢慢地把他的朋友拉上了船。

- [niːz] , [haʊ'evər] , ['veri] ['nɪrli] [went] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['bɑːtəm] .

D'Arcy's	knees	,	however	,	very	nearly	went	through	the	thin	bottom	.
-	膝盖	,	然而	,	非常	几乎	去	通过	这	薄的	底部	.

然而，达西的膝盖差点就踩穿了那薄薄的底部。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] ,

He	asked	them	to	continue	on	to	his	clearing	,
他	问	他们	到	继续	在	到	他的	清理	,

他让他们继续前往他的空地，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [boʊt] ;

that	he	might	get	off	again	and	try	to	save	his	boat	;
那	他	可能	得到	离开	再次	和	尝试	到	节省	他的	船	;

他或许会再次下船，并试图挽救他的船；

[bʌt; bət] ['filip] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	Philip	would	not	hear	of	it	.
但	菲利普	会	不是	听到	的	它	.

但菲利普坚决不肯接受。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [drɪft] [ɑːn] [ʃɔːr] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

“	No	,	no	,	”	he	answered	,	“	she	will	drift	on	shore	not	far	off	,
“	不	,	不	,	”	他	回答	,	“	她	将要	漂移	在	支撑	不是	远的	离开	,

“不，不，”他回答说，“她会漂到离岸边不远的地方。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ;

and	we	shall	easily	be	able	to	find	her	;
和	我们	将	容易地	是	有能力的	到	寻找	她	;

我们很容易就能找到她；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [lʊkt] ['æftər] [ɪ'miːdiətli] .

and	you	will	catch	your	death	of	cold	if	you	are	not	looked	after	immediately	.
和	你	将要	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	如果	你	是	不是	看起来	后	立即地	.

”

”

如果你不立即得到照顾，你会冻死的。

“ [bʌt; bət] [pʊr] ['teri] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːst] ,

“	But	poor	Terry	will	go	out	of	his	mind	if	he	supposes	that	I	am	lost	,
”	但	贫穷的	特里	将要	去	出去	的	他的	头脑	如果	他	假设	那	我	是	丢失的	,

“但是可怜的特里如果以为我迷路了，他会疯掉的。”

” ['ɑːrgjuːd] ['dɑːrˌsiː] .

”	argued	D'Arcy	.
”	争论	达西	.

达西辩称。

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , ” [sed] ['filip] .

“	We	will	try	to	let	him	know	,	”	said	Philip	.
”	我们	将要	尝试	到	让	他	知道	,	”	说	菲利普	.

“我们会想办法让他知道，”菲利普说。

“ [bɪ'saɪdz] , [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

“	Besides	,	at	our	place	,	if	we	go	on	,	they	will	not	know	whether	we	are
”	除了	,	在	我们的	地方	,	如果	我们	去	在	,	他们	将要	不是	知道	无论	我们	是

[ɔːl] [lɔːst] ,

all	lost	,
全部	丢失的	,

“此外，在我们这里，如果我们继续前进，他们不会知道我们是否都迷失了方向。”

[ɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪvd] .

or	you	are	saved	.
或者	你	是	已保存	.

否则你就得救了。

” [ðɪs] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	This	settled	the	question	.
”	这	定居	这	问题	.

“这个问题就此解决了。”

“ [ðer; ðər] , [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['kʌvər] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

“	There	,	lie	down	at	the	bottom	,	and	we	will	cover	you	up	with	our
”	那里	,	说谎	向下	在	这	底部	,	和	我们	将要	覆盖	你	向上	和	我们的

['dʒækɪts] ,

jackets	,
夹克	,

“你躺到下面去，我们会用外套盖住你。”

” [sed] ['filip] .

”	said	Philip	.
”	说	菲利普	.

菲利普说道。

“ [gɪv] [wei] , ['hæri] .

“	Give	way	,	Harry	.
”	给	方式	,	哈里	.

“让开，哈利。”

” [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] [wɜːrk] ,

”	To	paddle	back	in	the	teeth	of	the	freezing	wind	was	no	easy	work	,
”	到	桨	后退	在	这	牙齿	的	这	冷冻	风	曾是	不	简单的	工作	,

“顶着凛冽的寒风划船返回绝非易事。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['filip] [wɪʃt] [ðæt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [seɪk] ,

and	more	than	once	Philip	wished	that	,	for	his	friend's	sake	,
和	更多的	比	一次	菲利普	希望	那	,	为了	他的	朋友们	清酒	,

菲利普不止一次地希望，为了他的朋友，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] ; [stɪl] , [hiː; hi] [gest] ['raɪtli] ,

he	had	gone	on	to	his	clearing	;	still	,	he	guessed	rightly	,
他	有	已消失	在	到	他的	清理	;	仍然	,	他	猜对了	没错	,

他继续前往他的空地；不过，他的猜测是正确的，

[ðæt] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] [wʊd] [biː; bi][gɑːt] ['redi] .

that	every	means	to	prevent	injurious	effects	would	be	got	ready	.
那	每一个	方法	到	防止	有害的	效果	会	是	得到	准备好	.

将会做好一切准备，防止造成有害影响。

['mænfəli] [ðeɪ] ['pædld] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [kwɪk] - ['kʌmɪŋ]

Manfully	they	paddled	on	,	but	the	spray	from	the	small	but	quick	-	coming
勇敢地	他们	划桨	在	,	但	这	喷	从	这	小的	但	快的	-	未来

[weɪvz] [dæʃt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

waves	dashed	in	their	faces	,
波浪	虚线	在	他们的	面孔	,

他们奋力划水，但小而急的浪花溅到脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [laɪt] [kə'nuː] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn]

and	the	slightest	cessation	of	exertion	allowed	the	light	canoe	to	be	blown
和	这	丝毫	停止	的	用力	允许	这	光	独木舟	到	是	吹

[bæk] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] .

back	again	like	a	feather	before	the	breeze	.
后退	再次	喜欢	一个	羽毛	前	这	微风	.

稍稍停止用力，轻巧的独木舟就会像羽毛一样被微风吹回水面。

['noʊbli] [ðeɪ] [ˌpəːsi'viəd] .

Nobly	they	persevered	.
高贵地	他们	坚持不懈	.

他们英勇地坚持了下来。

[wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]

Once	under	the	lee	of	the	land	,	they	knew	that	their	progress	would	be	more
一次	在下面	这	李	的	这	土地	,	他们	知道	那	他们的	进步	会	是	更多的

['ræpɪd] .

rapid	.
迅速的	.

他们知道，一旦到了地势的背风处，他们的行进速度就会更快。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

At	last	they	caught	sight	of	their	own	landing	-	place	.
在	最后的	他们	捕捉	视线	的	他们的	自己的	降落	-	地方	.

他们终于看到了自己的着陆点。

['filip] [geɪv] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Philip	gave	a	flourish	with	his	paddle	,	and	pointed	to	the	bottom	of	the
菲利普	给予	一个	繁荣	和	他的	桨	,	和	尖	到	这	底部	的	这

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

菲利普挥动船桨，指着独木舟底部。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] ,

The	communication	was	understood	,	and	a	door	,	with	blankets	,
这	沟通	曾是	理解	,	和	一个	门	,	和	毯子	,

沟通达成了共识，一扇门，上面放着毯子。

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] ['dɑːrˌsiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

were	ready	to	carry	D'Arcy	up	to	the	house	.
是	准备好	到	携带	达西	向上	到	这	房子	.

准备把达西抬到房子里。

[hiː; hi] ['bɛgd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] ,

He	begged	,	however	,	to	be	allowed	to	walk	up	,
他	乞求	,	然而	,	到	是	允许	到	走	向上	,

但他恳求允许他走上去。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

declaring	that	he	was	well	able	to	do	so	,
声明	那	他	曾是	出色地	有能力的	到	做	所以	,

他宣称自己完全有能力做到这一点，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

though	he	did	not	object	to	having	a	couple	of	blankets	thrown	over	his
尽管	他	做过	不是	目的	到	拥有	一个	夫妻	的	毯子	抛掷	超过	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

不过他并不反对别人把几条毯子披在他的肩上。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

He	found	,	however	,	that	he	had	miscalculated	his	strength	,	and	without
他	成立	,	然而	,	那	他	有	误算	他的	力量	,	和	没有

[help] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] .

help	he	could	scarcely	move	.
帮助	他	可以	几乎	移动	.

然而，他发现自己低估了自己的力量，没有帮助他几乎动弹不得。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wetɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [wɜːr; wər] [mɔːr]

The	next	morning	the	effects	of	the	wetting	and	exposure	were	more
这	下一个	早晨	这	效果	的	这	润湿	和	接触	是	更多的

[kən'spɪkjuəs] ,

conspicuous	,
显眼的	,

第二天早上，淋雨和日晒的影响更加明显了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [nɜːrs] ['sʌmərz] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .

and	all	the	skill	of	Nurse	Summers	was	required	to	bring	him	round	.
和	全部	这	技能	的	护士	萨默斯	曾是	必需的	到	带来	他	圆形的	.

护士萨默斯使尽浑身解数才把他救醒。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

For	several	days	he	was	kept	in	bed	,	and	even	when	he	was	able	to
为了	一些	天	他	曾是	保留	在	床	,	和	甚至	什么时候	他	曾是	有能力的	到

[get] [ʌp] ,

get	up	,
得到	向上	,

他卧床数日，即使后来能够起床了，

[ðə; ði] ['æʃtən] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðem; ðəm] .

the	Ashtons	would	not	let	him	leave	them	.
这	阿什顿	会	不是	让	他	离开	他们	.

阿什顿一家不让他离开。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] ['filip] .

“	You	are	utterly	unfit	for	work	,	my	dear	fellow	,	”	said	Philip	.
“	你	是	完全地	不合格	为了	工作	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	菲利普	.

“你完全不适合工作，我的朋友，”菲利普说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] [hɪr] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃænti] ,

“	You	will	get	well	here	much	faster	than	sitting	over	the	fire	in	your	own	shanty	,
“	你	将要	得到	出色地	这里	很多	快点	比	坐着	超过	这	火	在	你的	自己的	棚屋	,

“你在这里康复的速度会比在你自己的小棚屋里围着火堆坐着快得多。”

[ænd; ənd] [liːv] ['teri] [mɔːr] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [haʊs] .

and	leave	Terry	more	at	liberty	to	go	on	with	your	house	.
和	离开	特里	更多的	在	自由	到	去	在	和	你的	房子	.

这样，特里就能更自由地继续打理你的房子了。

[hiː; hi][ɪz] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

He	is	contented	enough	now	he	knows	we	have	you	in	safe	keeping	.
他	是	满足	足够的	现在	他	知道	我们	有	你	在	安全的	保持	.

他现在很满足了，因为他知道我们会好好保护你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌekwə'nɪməti] ['mɪstər]['dɑːrˌsiː] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]

"	It	was	wonderful	with	what	equanimity	Mr	D'Arcy	consented	to	remain	the
"	它	曾是	精彩的	和	什么	平静	先生	达西	同意	到	保持	这

[gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃtən] .

guest	of	the	Ashtons	.
客人	的	这	阿什顿	.

“达西先生如此平静地同意继续做阿什顿家的客人，真是太好了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [riːd] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːrkt] , [tɔːt] ['tʃɑːrli] [tuː; tə]

He	was	not	idle	,	for	he	read	while	the	ladies	worked	,	taught	Charley	to
他	曾是	不是	闲置的	,	为了	他	读	尽管	这	女士们	工作	,	教授	查理	到

[net] ,

net	,
网	,

他并不闲着，因为女人们干活的时候他就在看书，还教查理用网捕鱼。

[ænd; ənd] [tʊk] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['skuːlmæstər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	took	Philip's	place	as	his	schoolmaster	in	the	evening	,
和	采取	菲利普的	地方	作为	他的	校长	在	这	晚上	,

晚上，他代替菲利普担任他的老师。

[ænd; ənd] [imˈpaːtid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] - [lɔːr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .

and	imparted	a	large	stock	of	backwoodsman's	lore	to	all	the	family	.
和	传授	一个	大的	库存	的	-	知识	到	全部	这	家庭	.

并将大量的野外生存经验传授给了全家人。

['filip] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [set] [ɔːf] [ɪn]

Philip	and	Harry	had	,	directly	they	returned	after	rescuing	him	,	set	off	in
菲利普	和	哈里	有	,	直接地	他们	返回	后	救援	他	,	放	离开	在

[ðer; ðər][bɪg] [boʊt] ,

their	big	boat	,
他们的	大的	船	,

菲利普和哈里救了他之后，立刻乘着他们的大船出发了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [pʊr] ['teri] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [aʊt]

and	arrived	at	his	clearing	in	time	to	prevent	poor	Terry	from	going	out
和	到达的	在	他的	清理	在	时间	到	防止	贫穷的	特里	从	去	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

of	his	mind	,
的	他的	头脑	,

他及时赶到空地，阻止了可怜的特里发疯。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [boʊt] [drɪft] [baɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ]

which	he	was	nearly	doing	at	seeing	his	master's	boat	drift	by	,	and	believing
哪个	他	曾是	几乎	正在做	在	看到	他的	硕士学位	船	漂移	经过	,	和	相信

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .

he	was	lost	.
他	曾是	丢失的	.

当他看到主人的船漂过，以为自己迷路了时，他几乎就要这么做了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

They	found	him	wringing	his	hands	,
他们	成立	他	拧干	他的	双手	,

他们发现他正双手紧握。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['truːli] ['aɪrɪʃ] [lə'ment] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	uttering	a	truly	Irish	lament	as	he	contemplated	the	boat	which	had
和	发出声音	一个	真的	爱尔兰	哀叹	作为	他	思考	这	船	哪个	有

['drɪvn] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['ʃænti] .

driven	on	shore	a	short	distance	from	the	cottage	shanty	.
驱动	在	支撑	一个	短的	距离	从	这	小屋	棚屋	.

他望着停泊在离小屋不远的岸边的船，发出了一声典型的爱尔兰式哀叹。

[soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'set] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

So	occupied	had	he	been	in	watching	the	upset	boat	that	he	had	not
所以	占领	有	他	到过	在	观看	这	沮丧的	船	那	他	有	不是

[əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

observed	their	approach	.
观察到	他们的	方法	.

他当时正全神贯注地观察那艘倾覆的船，以至于没有注意到他们靠近。

“ [ɑːk; ɑːx] ! [sædz][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi]['æftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðə; ði]

“	Och	!	sad's	the	day	;	and	I'll	never	more	be	after	seeing	him	again	,	the
“	奥赫	!	悲伤的	这	天	;	和	患病的	绝不	更多的	是	后	看到	他	再次	,	这

[dɪr] [jʌŋ] - ,

dear	young	masther	,
亲爱的	年轻的	-	,

“唉！真是令人悲伤的一天；我再也见不到他了，亲爱的年轻主人。”

['bɑːrɪn] - [ɪts] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ɪz] [sent] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

barrin	'	it's	his	corpse	is	sent	up	by	the	cruel	waves	on	the	shore	,
巴林	-	它是	他的	尸体	是	发送	向上	经过	这	残忍的	波浪	在	这	支撑	,

巴林说，他的尸体被无情的海浪冲上岸。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɑːrt] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] ,

and	I'll	be	left	all	alone	in	this	desart	counthry	to	bury	him	,
和	患病的	是	左边	全部	独自的	在	这	德萨特	国家	到	埋葬	他	,

而我将被独自一人留在这片荒凉的乡村，埋葬他。

[ðə; ði] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [ɪn] [oʊld]

the	last	hope	of	the	D'Arcys	,	instead	of	in	the	tomb	of	his	ancestors	in	ould
这	最后的	希望	的	这	-	,	反而	的	在	这	墓	的	他的	祖先	在	可以

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

达西家族最后的希望，而不是在他祖先位于古老爱尔兰的陵墓中。

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [ðə; ði] [pʊr] - [biː; bi] ['duːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [nuːz] ?

And	what'll	the	poor	misthress	be	doing	when	she	hears	the	news	?
和	什么会	这	贫穷的	-	是	正在做	什么时候	她	听到	这	消息	?

可怜的女主人听到这个消息后会作何反应呢?

['sɑːroʊ] [ə; eɪ][bɪt][kʊd; kəd][maɪ][hænd] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] ;

sorrow	a	bit	could	my	hand	write	the	words	;
悲哀	一个	少量	可以	我的	手	写	这	字	;

一丝悲伤，我的手能否写下这些话；

[aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] - [ɑːrt] , [nɔːr][maɪ] [tʌŋ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	couldn't	do	it	even	if	I	had	the	'	art	,	nor	my	tongue	tell	it	,
我	不能	做	它	甚至	如果	我	有	这	-	艺术	,	也不	我的	舌头	告诉	它	,

即使我拥有这种技艺，我也做不到；我的舌头也无法表达出来。

[aɪ'd] ['suːnər] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [swiːt] - ['kæθrɪn] [ænd; ənd]

I'd	sooner	cut	it	out	of	my	mouth	;	and	sweet	Misthress	Katharine	and
ID	很快	切	它	出去	的	我的	嘴	;	和	甜的	-	凯瑟琳	和

- ['lɪli] ,

Misthress	Lily	,
-	百合	,

我宁愿把它从嘴里割出来；还有亲爱的凯瑟琳夫人和莉莉夫人，

[ðeɪl] [kraɪ][ðer; ðər] ['prɪti] [aɪz] [aʊt] , [ðeɪ] [wɪl] .

they'll	cry	their	pretty	eyes	out	,	they	will	.
他们会	哭	他们的	漂亮的	眼睛	出去	,	他们	将要	.

她们会哭得撕心裂肺，真的。

" [ə'gen] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['melənkɑːli] [haʊl] ,

"	Again	he	set	up	a	long	,	melancholy	howl	,
"	再次	他	放	向上	一个	长的	,	忧郁	嗥	,

他又发出了一声悠长而忧郁的嚎叫，

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [beɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .

not	unlike	that	of	a	dog	baying	at	the	moon	.
不是	与此不同	那	的	一个	狗	吠叫	在	这	月亮	.

就像狗对着月亮狂吠一样。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æʃtən] - [boʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] ,

The	sound	of	the	Ashtons	'	boat	touching	the	shore	made	him	look	up	,
这	声音	的	这	阿什顿	-	船	接触	这	支撑	制成	他	看	向上	,

阿什顿家的船靠岸的声音让他抬起头来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]

with	an	expression	of	hope	in	his	countenance	,	as	if	he	expected	to	see
和	一个	表达	的	希望	在	他的	面容	,	作为	如果	他	预期的	到	看

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

他脸上带着希望的神情，仿佛期待见到他的主人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] ['sɑːroʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

but	it	suddenly	changed	to	one	of	still	greater	sorrow	when	he	discovered	that
但	它	突然	已更改	到	一	的	仍然	更大的	悲哀	什么时候	他	发现	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

he	was	not	of	the	party	.
他	曾是	不是	的	这	派对	.

但当他发现自己并非党员时，悲伤之情骤然涌上心头。

['filip] , ['iːgər] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] , "

Philip	,	eager	to	soothe	his	anxiety	,	shouted	out	,	as	he	stepped	on	shore	,	"
菲利普	,	渴望的	到	舒缓	他的	焦虑	,	喊叫	出去	,	作为	他	步	在	支撑	,	"

[kʌm] [ʌp] ,

Come	up	,
来	向上	,

为了缓解焦虑，菲利普踏上岸边，大声喊道："上来吧！"

['teri] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːl] [seɪf] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['oʊnli] ['ræðər] [wet] [ænd; ənd][koʊld] . "

Terry	,	we	have	him	all	safe	on	shore	,	only	rather	wet	and	cold	.	"
特里	,	我们	有	他	全部	安全的	在	支撑	,	仅有的	相当	湿的	和	寒冷的	.	"

特里，我们已经把他安全送上岸了，只是有点湿冷。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θruːθ] [jiː; ji][ɑːr; ər] [speɪkɪŋ] , - ['filip] ?

"	Is	it	the	thruth	ye	are	spaking	,	Masther	Philip	?
"	是	它	这	真相	是的	是	说话	,	-	菲利普	?

"菲利普先生，您说的是真话吗？"

['ærə] , [æn; ən] - [aɪm] ['ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [kraɪd] ['teri] , ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['fræntɪk]

Arrah	**,**	**an**	**'**	**I'm**	**shure**	**it**	**is**	**,**	**”**	**cried**	**Terry**	**,**	**rushing**	**towards**	**him**	**with**	**frantic**
阿拉	,	一个	-	我是	舒尔	它	是	,	”	哭	特里	,	匆忙	向	他	和	疯狂的

['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

gestures	**of**	**delight**	**.**
手势	的	喜	.

“啊，我肯定就是这样！”特里喊道，一边兴奋地向他冲过去，一边做出疯狂的手势。

“ [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [wɜ:rd] [ə'gen] , ['hi:z] [seɪf] , [æn; ən] - - [ɑ:n] [jər] ['ɑ:nɪst] [feɪs] ,

“	**Just**	**say**	**that**	**word**	**again**	**,**	**he's**	**safe**	**,**	**an**	**'**	**blessins**	**on**	**yer**	**honest**	**face**	**,**
”	只是	说	那	单词	再次	,	他是	安全的	,	一个	-	-	在	你的	诚实的	脸	,

“你再说一遍那个词，他就安全了，愿上帝保佑你诚实的脸庞。”

[fɔ:r; fər][aɪm] ['ʃʊr] [ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] - [ə; eɪ] [pʊr] [^ɔ'su:n] [laɪk][maɪ'self] .

for	**I'm**	**shure**	**ye**	**could**	**not**	**desave**	**a**	**poor**	**gossoon**	**like**	**myself**	**.**
为了	我是	舒尔	是的	可以	不是	-	一个	贫穷的	戈松	喜欢	我	.

因为我确信你们救不了我这样可怜的鹅。

” ['filip] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd]

”	**Philip**	**repeated**	**his**	**assertion**	**,**	**and**	**was**	**not**	**a**	**little**	**astonished**	**to**	**find**
”	菲利普	重复	他的	断言	,	和	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	寻找

[hɪm'self] [si:zd] [ɪn] ['tɛri:z] [ɑ:rmz] ,

himself	**seized**	**in**	**Terry's**	**arms**	**,**
他自己	查获	在	特里的	武器	,

菲利普重复了他的说法，却惊讶地发现自己被特里抱在了怀里。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [tɪl] [ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

and	**hugged**	**till**	**the**	**breath**	**was**	**nearly**	**out**	**of**	**his**	**body**	**.**
和	拥抱	直到	这	气息	曾是	几乎	出去	的	他的	身体	.

他紧紧地拥抱着，直到几乎喘不过气来。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['fɛloʊz] ['fi:lɪŋz] [ðen] [geɪv] [wei] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] ,

The	**honest**	**fellow's**	**feelings**	**then**	**gave**	**way**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**tears**	**,**
这	诚实的	同伴们	情怀	然后	给予	方式	在	一个	爆裂	的	眼泪	,

这位诚实的家伙随即泪流满面，难以自持。

[wɪtʃ] [floʊd] [waɪl] [hi:; hi][ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [hi:; hi][hæd; həd]

which	**flowed**	**while**	**he**	**apologised**	**for**	**the**	**liberty**	**he**	**became**	**conscious**	**he**	**had**
哪个	流动	尽管	他	道歉	为了	这	自由	他	成为	有意识的	他	有

['teɪkən] .

taken	**.**
已采取	.

当他意识到自己所采取的自由行为时，他一边道歉一边说道。

- [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] [prə'lɔ:ŋd] ['oʊvər] ['sevrəl] [deɪz] ,

D'Arcy's	**stay**	**with**	**his**	**friends**	**was**	**prolonged**	**over**	**several**	**days**	**,**
-	停留	和	他的	朋友们	曾是	延长	超过	一些	天	,

达西在朋友们家住了好几天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]

and	**it**	**was**	**not**	**till**	**he**	**was**	**perfectly**	**recovered**	**that**	**they**	**would**	**allow**	**him**
和	它	曾是	不是	直到	他	曾是	完美	恢复	那	他们	会	允许	他

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] .

to	**go**	**back**	**to**	**his**	**clearing**	**.**
到	去	后退	到	他的	清理	.

直到他完全康复后，他们才允许他回到他的空地。

[hi:; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts][tu:; tə]['pɑ:ndər][ɑ:n] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər] .

He	**found**	**several**	**subjects**	**to**	**ponder**	**on**	**when**	**he**	**got**	**there**	**.**
他	成立	一些	主题	到	思考	在	什么时候	他	得到	那里	.

他到达那里后，发现有很多事情值得思考。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter Six .

章 六 .

第六章

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bluː] ['sɔːftli] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bɑːmi] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli]

The south wind blew softly , the air was pure and balmy , the sun shone brightly

这 南 风 吹 轻轻 , 这 空气 曾是 纯的 和 芳香 , 这 太阳 闪耀 明亮地

,

,

,

南风轻拂，空气清新宜人，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ɪts]['æʒər]

and the waters of the lake vied with the sky in the clearness of its azure

和 这 水 的 这 湖 竞争 和 这 天空 在 这 清晰度 的 它是 蔚蓝

[tɪnts] .

tints .

色调 .

湖水湛蓝清澈，与天空交相辉映。

[ðə; ði][bɜːrdz] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɔːblɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [sɔːŋ] ; [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

The birds too were warbling forth a happy song ; not , however ,

这 鸟类 也 是 鸣唱 前进 一个 快乐的 歌曲 ; 不是 , 然而 ,

鸟儿们也唱着欢快的歌；然而，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['swelɪŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

with the full swelling chorus of spring ,

和 这 满的 肿胀 合唱 的 春天 ,

伴随着春天万物复苏的合唱，

[bʌt; bət] [jet] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] ['tʃɪrflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['saɪlənt] [wʊdz] .

but yet sufficiently to give cheerfulness to the otherwise silent woods .

但 然而 足够 到 给 愉悦 到 这 否则 沉默的 树林 .

但又足以给原本寂静的树林带来一丝生机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kæləmni] [ɑːn][ðə; ði] ['feðərd] [traɪbz] [ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

It is a calumny on the feathered tribes of Canada to assert that they have

它 是 一个 诽谤 在 这 羽毛 部落 的 加拿大 到 断言 那 他们 有

[noʊ] [sɔːŋ] ;

no song ;

不 歌曲 ;

断言加拿大鸟类没有歌声是对它们的诽谤；

[ðə; ði]['blækbɜːrd][kæn; kən] [sɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn'klaɪnd] , [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn]

the blackbird can sing when he is inclined , as sweetly as his brother in

这 黑鸟 能 唱歌 什么时候 他 是 倾斜 , 作为 甜蜜地 作为 他的 兄弟 在

['ɪŋgləɪnd] ,

England ,

英格兰 ,

黑鸟想唱歌的时候就能唱歌，而且唱得和它在英国的兄弟一样甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [noʊts] [ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and the Canadian robin's notes are as full of glee as those of his

和 这 加拿大 罗宾的 笔记 是 作为 满的 的 高兴 作为 那些 的 他的

['smɔːlər] ['neɪmseɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

smaller namesake in the old country .

较小的 同名者 在 这 老的 国家 .

加拿大知更鸟的鸣叫声和它在故乡的同名小鸟一样，充满了喜悦。

“ [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] ['meɪpəlz] , [biːtʃiz] , [ænd; ənd][oʊks] , [tɔːrdz]
“ By turning our eyes from the bare maples , beeches , and oaks , towards
“ 经过 转弯 我们的 眼睛 从 这 裸 枫树 , 山毛榉 , 和 橡树 , 向
[ðə; ði][paɪn] [triːz] ,
the pine trees ,
这 松树 树木 ,

“当我们把目光从光秃秃的枫树、山毛榉和橡树转向松树时，

[wiː; wi] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ” [sed] ['filip] ;
we might fancy that summer had come back again , ” said Philip ;
我们 可能 想要 那 夏天 有 来 后退 再次 , ” 说 菲利普 ;

菲利普说：“我们或许会觉得夏天又回来了。”

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmər] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
“ the Indian summer at all events .
“ 这 印度 夏天 在 全部 活动 .

“无论如何，这都是印度夏季。”

[ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [prə'poʊz] ['nɔkiŋ] [ʌp] ['dɑːrˌsiː] .
Should to - morrow be like this , I propose knocking up D'Arcy .
应该 到 - 明天 是 喜欢 这 , 我 提出 敲门 向上 达西 .

如果明天还是这样，我建议让达西怀孕。

[its] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It's some days since we heard of him ,
它是 一些 天 自从 我们 听到 的 他 ,

我们已经好几天没听到他的消息了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [hɪr] ,
and he will be feeling that we got tired of him with his visit here ,
和 他 将要 是 感觉 那 我们 得到 疲劳的 的 他 和 他的 访问 这里 ,
[pʊr] ['feloʊ] . ”
poor fellow . ”
贫穷的 同伴 . ”

他肯定会觉得我们因为他这次来访而厌烦了他，可怜的家伙。

“ [oʊ] ! [dəunt][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['səufi] , ['ɜːrnɪstli] .
“ Oh ! don't let him think that , ” exclaimed Sophy , earnestly .
“ 哦 ! 不 让 他 思考 那 , ” 惊呼 索菲 , 切实 .

“哦！千万别让他这么想，”索菲认真地说道。

“ [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] ['filip] .
“ No , that I will not , ” said Philip .
“ 不 , 那 我 将要 不是 , ” 说 菲利普 .

“不，我不会，”菲利普说。

“ [huːl] [goʊ] ?
“ Who'll go ?
“ 谁会 去 ?

谁愿意去?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪl] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [gʊd] ,
A little recreation will do some of us good ,
一个 小的 娱乐 将要 做 一些 的 我们 好的 ,

适当放松一下对我们中的一些人来说是有益的。

[ænd; ənd] [wiːl] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
and we'll work all the better when we come back .
和 出色地 工作 全部 这 更好的 什么时候 我们 来 后退 .

我们回来后会工作得更好。

" ['sʌmθɪŋ] [kept] ['səufi] [frʌm; frəm] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

"	Something	kept	Sophy	from	volunteering	to	be	of	the	party	,
"	某物	保留	索菲	从	志愿服务	到	是	的	这	派对	,

"是什么原因让索菲没有自愿加入派对呢？"

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

but	her	younger	sisters	jumped	at	the	proposal	.
但	她	年轻	姐妹	跳了起来	在	这	提议	.

但她的妹妹们却欣然接受了这个提议。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerflnəs] [ɪt'self] , ['filip] , " [sed] ['mɪsɪz] ['æʃtən] ;

"	I	know	that	you	are	carefulness	itself	,	Philip	,	"	said	Mrs	Ashton	;
"	我	知道	那	你	是	谨慎	本身	,	菲利普	,	"	说	太太	阿什顿	;

"我知道你做事非常谨慎，菲利普，"阿什顿夫人说；

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [seɪl] [set] . "

"	but	I	entreat	you	to	have	but	very	little	sail	set	.	"
"	但	我	恳求	你	到	有	但	非常	小的	帆	放	.	"

但我恳请你们尽量少扬帆。

" [ɪn'diːd] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , " ['ænsər] ['filip] .

"	Indeed	,	mother	,	I	will	carry	only	what	is	absolutely	necessary	,	"	answered	Philip	.
"	的确	,	母亲	,	我	将要	携带	仅有的	什么	是	绝对地	必要的	,	"	回答	菲利普	.

"的确，母亲，我只会携带绝对必要的东西，"菲利普回答道。

" [wiː; wi] [niːd] [biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] — [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [hoʊldz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊldʒɔ-z]

"	We	need	be	in	no	hurry	—	if	the	breeze	holds	,	we	shall	have	a	soldier's
"	我们	需要	是	在	不	匆忙	—	如果	这	微风	持有	,	我们	将	有	一个	士兵的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

"我们不必着急——如果微风持续，我们就能乘风破浪，一路高歌猛进。"

[fer] [iːtʃ] [weɪ] .

fair	each	way	.
公平的	每个	方式	.

双方都公平。

" [ðə; ði] [briːz] [dɪd][nɑːt][hoʊld] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [keɪm] [ɑːn] .

"	The	breeze	did	not	hold	,	and	towards	evening	a	thick	fog	came	on	.
"	这	微风	做过	不是	抓住	,	和	向	晚上	一个	厚的	多雾路段	来了	在	.

"微风停了，到了傍晚，浓雾弥漫开来。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt]

During	the	night	a	curious	crackling	sound	was	heard	,	and	when	daylight
期间	这	夜晚	一个	好奇的	噼啪作响	声音	曾是	听到	,	和	什么时候	日光

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

夜里传来一阵奇怪的噼啪声，当天亮时，

[ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] [ə'pɪrd] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

the	whole	lake	appeared	frozen	over	.
这	所有的	湖	出现	冷冻	超过	.

整个湖面似乎都结冰了。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] ['frɔːsti] [er] ,

The	entire	household	was	soon	on	foot	and	braving	the	keen	frosty	air	,
这	全部的	家庭	曾是	很快	在	脚	和	勇敢	这	敏锐的	霜冻	空气	,

全家人很快步行出发，冒着凛冽的寒风。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [hæd; həd] [rɔːt] .

to	observe	the	change	which	a	few	short	hours	had	wrought	.
到	观察	这	改变	哪个	一个	很少	短的	小时	有	锻	.

观察短短几个小时内发生的变化。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] [wen] [ðə; ði][aɪs] [tʊk] ,

There	must	have	been	a	perfect	calm	when	the	ice	took	,
那里	必须	有	到过	一个	完美的	冷静的	什么时候	这	冰	采取	,

冰层覆盖时，现场一定一片平静。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['mɪrər] [ænd; ənd]

for	the	entire	surface	of	the	lake	was	smooth	as	a	polished	mirror	and
为了	这	全部的	表面	的	这	湖	曾是	光滑的	作为	一个	抛光	镜子	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] ;

of	the	same	hue	;
的	这	相同的	色调	;

因为整个湖面光滑如镜，颜色也一样；

[waɪl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['evri] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

while	the	surrounding	trees	and	every	shrub	and	blade	of	grass	to	be	seen
尽管	这	周围	树木	和	每一个	灌木	和	刀刃	的	草	到	是	已见

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] .

was	covered	with	a	coating	of	the	purest	white	.
曾是	涵盖	和	一个	涂层	的	这	最纯净的	白色的	.

周围的树木、灌木和草叶都被一层纯白的白光覆盖着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Suddenly	the	sun	rose	above	the	wooded	hill	to	the	east	,
突然	这	太阳	玫瑰	多于	这	树木繁茂的	爬坡道	到	这	东方	,

突然，太阳从东方的林木葱郁的山丘上升起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪts] [biːmz] [wɜːr; wər][kæst] ,

and	the	whole	side	of	the	lake	on	which	its	beams	were	cast	,
和	这	所有的	边	的	这	湖	在	哪个	它是	光束	是	投掷	,

以及湖的整个一侧，也就是它的梁柱所在的地方，

[bɪ'gæn] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [flæʃ] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['wɔːtər] .

began	to	sparkle	and	flash	as	if	covered	with	gems	of	the	purest	water	.
开始	到	火花	和	闪光	作为	如果	涵盖	和	宝石	的	这	最纯净的	水	.

开始闪闪发光，仿佛被最纯净的水宝石覆盖着一样。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [weɪvd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

A	light	breeze	waved	the	branches	to	and	fro	,
一个	光	微风	挥手	这	分支	到	和	弗	,

微风轻拂，树枝随风摇曳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['briljəns,-jənsi] ,

and	now	they	flashed	and	shone	with	increased	brilliancy	,
和	现在	他们	闪光灯	和	闪耀	和	增加	才华横溢	,

现在它们闪烁着更加耀眼的光芒，

[freʃ] ['kʌlərz] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [tɪl] [nɑːt][ə; eɪ][dʒem][wʌz; wəz] [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs]

fresh	colours	bursting	into	sight	till	not	a	gem	was	unrepresented	in	this	gorgeous
新鲜的	颜色	爆发	进入	视线	直到	不是	一个	宝石	曾是	未代表	在	这	华丽的

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] “ ['neɪtʃɚz] ['dʒuːəl] - [bɑːks] ,

display	of	“	nature's	jewel	-	box	,
展示	的	“	自然的	宝石	-	盒子	,

鲜艳的色彩跃然眼前，直至这绚丽多彩的“大自然的珠宝盒”中没有一颗宝石缺席。

” [æz; əz] ['hæri] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Harry	called	it	.
”	作为	哈里	称为	它	.

正如哈里所说。

“ [wel] , [ˈfæni] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈgret] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
“ Well , Fanny , ” he exclaimed , “ you need not regret being unable to go to
“ 出色地 , 舢 , ” 他 惊呼 , “ 你 需要 不是 后悔 存在 无法 到 去 到
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

“好了，范妮，”他喊道，“你不必为无法上法庭而感到遗憾。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsiz] , [ænd; ənd][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [ænd; ənd][ˈleɪdi]
for I am very certain that all the duchesses , and countesses , and lady
为了 我 是 非常 肯定 那 全部 这 公爵夫人 , 和 伯爵夫人 , 和 女士
[ˈmeɪərəs] [tuː; tə] [buːt] ,
mayoresses to boot ,
女市长 到 启动 ,

因为我非常肯定，所有的公爵夫人、伯爵夫人，还有女市长们，

[ˈkudnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [æz; əz] [ðæt] .
couldn't make such a display as that .
不能 制作 这样的 一个 展示 作为 那 .

我做不出那样的表演。

” [æz; əz][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪnˈkriːst] , [ðə; ði] [triːz] [bɪˈgæn][tuː; tə][drɪp] ,
” As the warmth of the sun increased , the trees began to drip ,
” 作为 这 温暖 的 这 太阳 增加 , 这 树木 开始 到 滴 ,

随着太阳越照越热，树木开始滴水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈspektək(ə)l] [ˈvænɪʃt] [baɪ] [nuːn] .
and the lovely spectacle vanished by noon .
和 这 迷人的 奇观 消失了 经过 中午 .

到了中午，这美丽的景象就消失了。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
“ We need not regret it , for beautiful as it was ,
“ 我们 需要 不是 后悔 它 , 为了 美丽的 作为 它 曾是 ,

我们不必为此感到后悔，因为它曾经如此美好。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ˈmeni] [mɔːr] [tuː; tə] [sərˈpæs] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
I believe that we may see many more to surpass it before the return of spring
我 相信 那 我们 可能 看 许多 更多的 到 超过 它 前 这 返回 的 春天
,
,
,

我相信在春天到来之前，我们可能会看到更多超过它的数字。

” [sed] [ˈmɪstər] [ˈæʃtən] .
” said Mr Ashton .
” 说 先生 阿什顿 .

阿什顿先生说道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ˈlɪt(ə)l][duː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪtiɪŋ] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [ges] [ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [əˈmendz] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [meɪks]
little do our pitying friends at home guess the ample amends which nature makes
小的 做 我们的 怜悯 朋友们 在 家 猜测 这 充足 修改 哪个 自然 制作
[tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] .
to us for what we have lost .
到 我们 为了 什么 我们 有 丢失的 .

我们那些可怜的家乡朋友丝毫没有意识到，大自然会为我们所失去的一切做出多么丰厚的补偿。

[aɪ] [praɪz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] ,

I	prize	the	blessings	we	enjoyed	in	England	;	but	,	after	all	,
我	奖	这	祝福	我们	享受	在	英格兰	;	但	,	后	全部	,

我珍惜我们在英国所享有的种种幸福；但是，归根结底，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [iks'tʃeindʒd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['meɪkər] [hæz; həz]

we	have	only	exchanged	them	for	others	which	our	beneficent	Maker	has
我们	有	仅有的	交换	他们	为了	其他的	哪个	我们的	仁慈的	制造商	有

[bi'stəu] [ɑːn] [juː 'es] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['væljuː] .

bestowed	on	us	of	equal	value	.
授予	在	我们	的	平等的	价值	.

我们只是用它们交换了仁慈的造物主赐予我们的同等价值的东西。

" [ðə; ði] [aɪs] , [ðoʊ] ['berɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

"	The	ice	,	though	bearing	in	some	places	,	could	not	be	trusted	,
"	这	冰	,	尽管	轴承	在	一些	地方	,	可以	不是	是	可信	,

“虽然有些地方的冰层能够起到支撑作用，但总体来说并不可靠。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	of	course	the	expedition	to	D'Arcy's	clearing	was	given	up	for	the
和	的	课程	这	远征	到	-	清理	曾是	给定	向上	为了	这

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

当然，前往达西空地的探险暂时搁置了；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [skeɪts] [wɜːr; wər] [ˌʌn'pækt] , [klɪrd] [ʌv; əv]

but	in	the	evening	,	when	work	was	over	,	skates	were	unpacked	,	cleared	of
但	在	这	晚上	,	什么时候	工作	曾是	超过	,	冰鞋	是	拆开包装	,	已清除	的

[rʌst] ,

rust	,
锈	,

但到了晚上，工作结束后，人们会把溜冰鞋从包装里拿出来，清除上面的锈迹。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ʃuːz] .

and	fitted	to	shoes	.
和	适配	到	鞋	.

并适配鞋子。

[ɔːl] [hændz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vɪgər] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [triːz] ,

All	hands	set	to	work	with	increased	vigour	to	fell	the	trees	,
全部	双手	放	到	工作	和	增加	活力	到	跌倒	这	树木	,

所有人加紧工作，更加卖力地砍伐树木。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [bɜːrnt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

that	they	might	be	burnt	off	before	the	snow	should	make	the	operation	more	difficult
那	他们	可能	是	烧焦的	离开	前	这	雪	应该	制作	这	手术	更多的	难的

.

:
.

它们可能会在下雪前被烧毁，这会使作业更加困难。

“ [ə'nʌðər] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [maɪt] [skeɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk]

“	Another	night	like	the	last	,	and	I	verily	believe	we	might	skate	across	the	lake
“	其他	夜晚	喜欢	这	最后的	,	和	我	确实	相信	我们	可能	滑冰	穿过	这	湖

,

,
,

“又是一个像昨晚一样的夜晚，我真的相信我们或许可以滑过湖面。”

" [kraɪd] ['hæri] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊld]
" cried Harry , rubbing his hands to restore the circulation of which the cold
" 哭 哈里 , 擦 他的 双手 到 恢复 这 循环 的 哪个 这 寒冷的
[hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] .
had deprived them .
有 被剥夺的 他们 .

"哈利叫了一声，一边搓着手，试图恢复因寒冷而受损的血液循环。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][frɔːst] - [baɪts] , [maɪ] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] ['æʃtən] ;
" Look out for frost - bites , my boys , " said Mr Ashton ;
" 看 出去 为了 霜 - 咬 , 我的 男孩们 , " 说 先生 阿什顿 ;

"孩子们，小心冻伤，"阿什顿先生说；

" ['mɪstər] ['nɔːrmən] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər][hændz]
" Mr Norman charged me above all things to see that you kept your hands
" 先生 诺曼 带电 我 多于 全部 事物 到 看 那 你 保留 你的 双手
[ænd; ənd] [fiːt] [wɔːrm] .
and feet warm .
和 脚 温暖的 .

"诺曼先生嘱咐我，最重要的事就是确保你们的手脚保持温暖。"

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [kæps] ,
" The ladies of the family were busily employed in lining the boys ' caps ,
" 这 女士们 的 这 家庭 是 忙碌地 受雇 在 衬垫 这 男孩们 - 帽子 ,

家里的女人们正忙着给男孩们的帽子缝衬里，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [flæps][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['kʌmfərtərz] .
and fixing flaps for their ears , and in making mittens and comforters .
和 定影 襟翼 为了 他们的 耳朵 , 和 在 制作 连指手套 和 被子 .

并为他们缝制耳朵的皮瓣，以及制作手套和被子。

[wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
One point they had not discovered , and had to learn by experience ,
一 观点 他们 有 不是 发现 , 和 有 到 学习 经过 经验 ,

有一点他们之前没有发现，只能通过经验来学习。

[ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [haʊ'evər] [θɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn]
the uselessness of English boots and shoes , however thick , for the bush in
这 无用性 的 英语 靴子 和 鞋 , 然而 厚的 , 为了 这 衬套 在
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

即使再厚实的英式靴子和鞋子，在冬季的丛林中也毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sər'pæs] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [fʊt] - [gɪr] ['iːkwəl] , [ə; eɪ] [laɪt]
and that nothing can surpass , and scarcely any foot - gear equal , a light
和 那 没有什么 能 超过 , 和 几乎 任何 脚 - 齿轮 平等的 , 一个 光
[ʃuː] [ɔːr] ['slɪpər] ,
shoe or slipper ,
鞋 或者 拖鞋 ,

而且，没有什么能比得上轻便的鞋子或拖鞋，也几乎没有什么鞋类装备能与之媲美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [rɪbd] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [sɑːk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər]
with a very thick ribbed worsted sock over it , put into an india - rubber
和 一个 非常 厚的 罗纹 最差 短袜 超过 它 , 放 进入 一个 印度 - 橡皮
[gə'lɑːʃ] ,
golosh ,
戈洛什 ,

套上很厚的罗纹羊毛袜，再放进橡胶套里。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [sprɪŋ] ['geɪtər] .

which	is	kept	on	by	a	high	spring	gaiter	.
哪个	是	保留	在	经过	一个	高的	春天	护腿套	.

它由高弹簧护套固定。

([siː] [noʊt] [wʌn] .)

(	See	Note	1	.	)
(	看	笔记	1	.	)

（参见注释1。）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪs] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ,

There	was	no	longer	any	doubt	about	the	ice	bearing	,	and	so	,
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	关于	这	冰	轴承	,	和	所以	,

冰的承载力已毋庸置疑，因此，

['hævɪŋ] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['filip] , ['hæri] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [set] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ɑːn] [fiːt] ,

having	worked	hard	all	the	morning	,	Philip	,	Harry	,	and	Charley	set	off	with	skates	on	feet	,
拥有	工作	难的	全部	这	早晨	,	菲利普	,	哈里	,	和	查理	放	离开	和	冰鞋	在	脚	,

菲利普、哈里和查理辛勤工作了一上午，然后穿上溜冰鞋出发了。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [ɪn] [haɪ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['oʊvər] [ðə; ði][aɪs] .

the	two	latter	in	high	glee	at	the	thought	of	going	so	great	a	distance	over	the	ice	.
这	二	后者	在	高的	高兴	在	这	想法	的	去	所以	伟大的	一个	距离	超过	这	冰	.

两人一想到要在冰上行进这么远的距离，就兴奋不已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [beɪ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	had	been	practising	for	the	last	three	days	in	a	shallow	bay	near	the	house	,
他们	有	到过	练习	为了	这	最后的	三	天	在	一个	浅的	湾	靠近	这	房子	,

过去三天，他们一直在房子附近的一个浅湾里练习。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] .

and	had	no	misgivings	as	to	holding	out	.
和	有	不	疑虑	作为	到	保持	出去	.

并且毫不犹豫地坚持了下来。

['filip] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'loʊn] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['oʊnli] ;

Philip	would	rather	have	gone	alone	,	or	at	all	events	,	with	Harry	only	;
菲利普	会	相当	有	已消失	独自的	,	或者	在	全部	活动	,	和	哈里	仅有的	;

菲利普宁愿独自前往，或者至少只和哈利一起去；

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['bɛgd] [goʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

but	Charley	begged	go	hard	to	be	allowed	to	accompany	them	that	he	did	not	like	to	refuse	him	.
但	查理	乞求	去	难的	到	是	允许	到	陪伴	他们	那	他	做过	不是	喜欢	到	拒绝	他	.

但查理苦苦哀求，希望能够陪同他们一起去，他实在不愿拒绝他。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

They	expected	not	to	be	more	than	three	hours	away	at	the	utmost	.
他们	预期的	不是	到	是	更多的	比	三	小时	离开	在	这	极致	.

他们预计最多三个小时就能到达。

[ðə; ði] [skeɪts] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] .

The	skates	were	fixed	firmly	on	the	feet	.
这	冰鞋	是	固定的	牢牢	在	这	脚	.

冰鞋牢牢地固定在脚上。

['filip] ['waɪzli] [traɪd] [hɪz; ɪz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

Philip	wisely	tried	his	by	making	two	or	three	outside	edge	circles	and	figures	of
菲利普	明智地	尝试	他的	经过	制作	二	或者	三	外部	边缘	界	和	数据	的

[eɪt] .

eight	.
八	.

菲利普明智地尝试画两三个外边缘圆圈和8字形。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [bɔɪz] ?

“	Are	you	ready	,	boys	?
”	是	你	准备好	,	男孩们	?

“孩子们，准备好了吗？”

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ] .

Follow	your	leader	,	and	away	we	go	.
跟随	你的	领导者	,	和	离开	我们	去	.

跟随你的领队，我们出发吧。

” [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

”	Away	they	went	.
”	离开	他们	去	.

他们走了。

[raɪt] [leg] — [left] [leg] — ['restɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr][soʊ][ɑːn] [iːtʃ] — [ðer; ðər]

Right	leg	—	left	leg	—	resting	for	fifteen	seconds	or	so	on	each	—	their
正确的	腿	—	左边	腿	—	休息	为了	十五	秒	或者	所以	在	每个	—	他们的

['bɑːdɪz] [naʊ] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

bodies	now	slightly	inclined	to	one	side	,
身体	现在	轻微地	倾斜	到	一	边	,

右腿——左腿——每条腿休息大约十五秒——他们的身体现在略微向一侧倾斜，

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk] [ʃɪps] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [tæks] .

now	to	the	other	,	like	ships	making	short	tacks	.
现在	到	这	其他	,	喜欢	船舶	制作	短的	图钉	.

现在转向另一边，就像船只进行短距离转向一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['eksərsaɪz] .

It	was	exhilarating	exercise	.
它	曾是	令人振奋	锻炼	.

这是一次令人兴奋的锻炼。

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ɑːn] — [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd]

Their	spirits	rose	to	the	highest	pitch	as	they	glided	on	—	they	shouted
他们的	烈酒	玫瑰	到	这	最高	沥青	作为	他们	滑翔	在	—	他们	喊叫

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [gliː] — ['tʃɑːrli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

and	laughed	with	glee	—	Charley	managed	to	keep	up	,
和	笑了	和	高兴	—	查理	管理	到	保持	向上	,

随着他们继续滑翔，他们的情绪也达到了顶峰——他们欢呼雀跃，笑声不断——查理勉强跟上了他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][spɔːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

but	what	was	sport	to	his	brothers	,	was	rather	hard	work	to	him	;
但	什么	曾是	运动	到	他的	兄弟	,	曾是	相当	难的	工作	到	他	;

但对他的兄弟们来说是玩耍的事情，对他来说却是相当辛苦的工作；

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] ['slækən] [ðer; ðər] [spiːd] ,

still	he	would	not	beg	them	to	slacken	their	speed	,
仍然	他	会	不是	求	他们	到	放松	他们的	速度	,

但他仍然没有请求他们放慢速度。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ['breɪvli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] .

but	kept	on	bravely	till	his	legs	began	to	ache	.
但	保留	在	勇敢地	直到	他的	腿	开始	到	疼痛	.

但他勇敢地坚持了下来，直到双腿开始疼痛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['filip] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] [deɪz]

They	had	heard	Philip	say	that	they	were	not	likely	to	have	many	such	days
他们	有	听到	菲利普	说	那	他们	是	不是	可能	到	有	许多	这样的	天

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] ;

during	the	winter	for	skating	;
期间	这	冬天	为了	溜冰	;

他们曾听菲利普说过，冬天里不太可能有很多这样适合滑冰的日子；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [aɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [soʊ] ['kʌvərd]

for	though	there	would	be	no	want	of	ice	,	it	would	be	soon	so	covered
为了	尽管	那里	会	是	不	想	的	冰	,	它	会	是	很快	所以	涵盖

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

with	snow	,
和	雪	,

虽然不乏冰，但很快就会被积雪覆盖。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	would	be	impossible	to	get	over	it	.
那	它	会	是	不可能的	到	得到	超过	它	.

这件事永远也无法释怀。

[ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [swiːp] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

They	might	easily	,	to	be	sure	,	sweep	a	space	in	the	ice	clear	of	snow	,
他们	可能	容易地	,	到	是	当然	,	扫	一个	空间	在	这	冰	清除	的	雪	,

他们当然很容易就能把冰面上的积雪扫干净。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [teɪm] [wɜːrk] [kəm'perd] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] [aɪs] [æz; əz]

but	that	would	be	very	tame	work	compared	to	flying	over	miles	of	ice	as
但	那	会	是	非常	驯服	工作	比较的	到	飞行	超过	英里	的	冰	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['duːɪŋ] .

they	were	now	doing	.
他们	是	现在	正在做	.

但与他们现在正在做的飞越数英里冰面相比，那简直是小巫见大巫。

['tʃɑːrli] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [æsk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə] [stɑːp] .

Charley	,	therefore	,	would	not	,	if	he	could	help	it	,	ask	his	brothers	to	stop	.
查理	,	所以	,	会	不是	,	如果	他	可以	帮助	它	,	问	他的	兄弟	到	停止	.

因此，如果可以的话，查理绝不会要求他的兄弟们停下来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

At	last	he	found	himself	falling	behind	.
在	最后的	他	成立	他自己	坠落	在后面	.

最终，他发现自己落后了。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːʃənz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

With	his	utmost	exertions	he	could	not	keep	up	with	them	.
和	他的	极致	努力	他	可以	不是	保持	向上	和	他们	.

他竭尽全力也无法跟上他们。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [aʊt] ,

While	he	was	thinking	whether	he	should	call	out	,
尽管	他	曾是	思维	无论	他	应该	称呼	出去	,

当他还在犹豫是否应该喊叫时，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
his **foot** **struck** **something** **(** **it** **was** **the** **thick** **part** **of** **a** **branch** **which** **had**
他的 脚 击 某物 (它 曾是 这 厚的 部分 的 一个 分支 哪个 有
[bɪn] ['floʊtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [leɪk] [froʊz]) ,
been **floating** **when** **the** **lake** **froze** **)** **,**
到过 漂浮的 什么时候 这 湖 冻住了) ,

他的脚踢到了什么东西（那是湖面结冰时漂浮在水面上的一根粗树枝的部分），

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] .
and **down** **he** **came** **.**
和 向下 他 来了 .

他摔了下来。

“ [oʊ] , ['hæri] , ['hæri] !
“ **O** **,** **Harry** **,** **Harry** **!**
“ 哦 , 哈里 , 哈里 !

“哦，哈利，哈利！

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
” **he** **cried** **out** **.**
” 他 哭 出去 .

他喊道。

['hæri] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] , [skeitid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
Harry **heard** **him** **,** **and** **circling** **round** **,** **skated** **back** **to** **his** **assistance** **.**
哈里 听到 他 , 和 盘旋 圆形的 , 滑冰 后退 到 他的 协助 .

哈利听到了他的呼喊，绕到他身边，滑回去帮忙。

['filip] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [wei] , [wen] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - ['vɔɪsɪz] ,
Philip **had** **gone** **some** **way** **,** **when** **not** **hearing** **his** **brothers** **'** **voices** **,**
菲利普 有 已消失 一些 方式 , 什么时候 不是 听力 他的 兄弟 - 声音 ,

当听不到兄弟们的声音时，菲利普已经走了一段路了。

[hiː; hi] [swept] [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]
he **swept** **round** **on** **a** **half** **circle** **to** **ask** **them** **why** **they** **had** **become** **so**
他 扫荡 圆形的 在 一个 一半 圆圈 到 问 他们 为什么 他们 有 变得 所以
['sʌd(ə)nli] [dʌl] .
suddenly **dull** **.**
突然 乏味的 .

他绕着他们转了半圈，问他们为什么突然变得如此无精打采。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
What **was** **his** **dismay** **to** **find** **that** **they** **were** **not** **near** **him** **.**
什么 曾是 他的 沮丧 到 寻找 那 他们 是 不是 靠近 他 .

他沮丧地发现他们并不在他附近。

[bəuθ][wɜːr; wər] [stretʃt] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [æt; ət][ə; eɪ]
Both **were** **stretched** **their** **length** **,** **as** **it** **seemed** **,** **on** **the** **ice** **,** **at** **a**
两个都 是 拉伸 他们的 长度 , 作为 它 似乎 , 在 这 冰 , 在 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
considerable **distance** **.**
大量 距离 .

两人似乎都伸展着身体，站在冰面上，相距相当远的距离。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [nɔɪz] ,
As **he** **turned** **he** **was** **conscious** **of** **a** **cracking** **noise** **,**
作为 他 转向 他 曾是 有意识的 的 一个 裂纹 噪音 ,

他转身时听到一声脆响。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
which **seemed** **to** **pass** **from** **one** **end** **of** **the** **lake** **to** **the** **other** **.**
哪个 似乎 到 经过 从 一 结尾 的 这 湖 到 这 其他 .

它似乎从湖的一端流到了另一端。

[stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Still	**he**	**must**	**reach**	**his**	**brothers**	**,**	**or**	**attempt**	**to**	**do**	**so**	**,**
仍然	他	必须	抵达	他的	兄弟	,	或者	试图	到	做	所以	,

但他必须找到他的兄弟们，或者至少尝试这样做。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][aɪs][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['evri] [stroʊk] [hiː; hi] [meɪd] .

even	**should**	**the**	**ice**	**be**	**giving**	**way**	**every**	**stroke**	**he**	**made**	**.**
甚至	应该	这	冰	是	给予	方式	每一个	中风	他	制成	.

即使他每次划水冰面都会裂开。

“ [oʊ] , [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] !

“	**Oh**	**,**	**the**	**ice**	**is**	**giving**	**way**	**!**
”	哦	,	这	冰	是	给予	方式	!

“哦，冰层要裂开了！”

[ðə; ði][aɪs][ɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] !

the	**ice**	**is**	**giving**	**way**	**!**
这	冰	是	给予	方式	!

冰层正在融化!

” [kraɪd] ['tʃɑːrli] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ɪn'kriːst] ,

”	**cried**	**Charley**	**;**	**but**	**though**	**the**	**cracking**	**sound**	**increased**	**,**
”	哭	查理	;	但	尽管	这	裂纹	声音	增加	,

“查理喊道；但尽管噼啪声越来越大，

['filip] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] ['eni] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

Philip	**did**	**not**	**perceive**	**any**	**other**	**sign**	**of**	**this**	**being**	**the**	**case**	**.**
菲利普	做过	不是	感知	任何	其他	符号	的	这	存在	这	案件	.

菲利普没有发现任何其他迹象表明情况确实如此。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hæri] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Harry**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	什么	是	这	事情	和	你	,	哈里	?	”	他	问	.

“哈利，你怎么了？”他问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [help] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [lɔːg] [wɪtʃ] ['kæpsaɪzd]

“	**Oh**	**,**	**I**	**went**	**to**	**help**	**Charley**	**,**	**and**	**tumbled**	**over**	**the**	**same**	**log**	**which**	**capsized**
”	哦	,	我	去	到	帮助	查理	,	和	翻滚	超过	这	相同的	日志	哪个	倾覆

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“哦，我去帮查理，结果也被压翻他的那根圆木绊倒了。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

”	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	曾是	这	回答	.

答案是.....”

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

“	**He**	**says**	**that**	**the**	**ice**	**is**	**giving**	**way**	**,**
”	他	说道	那	这	冰	是	给予	方式	,

他说冰层正在融化，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['wɔːtər] [dʌz] [lʊk] ['terəbli] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**certainly**	**the**	**water**	**does**	**look**	**terribly**	**near**	**to**	**it**	**.**
和	当然	这	水	做	看	可怕	靠近	到	它	.

而且水面看起来确实离它很近。

” [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

”	**Such**	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**the**	**case**	**.**
”	这样的	,	的确	,	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

['filip] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ][lænd] - [maːrks] [ə'baʊt] - ['klɪrɪŋ] ,

Philip	**,**	**from**	**having**	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**land**	**-**	**marks**	**about**	**D'Arcy's**	**clearing**	**,**
菲利普	,	从	拥有	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	土地	-	标记	关于	-	清理	,

菲利普的目光一直紧盯着达西空地周围的地标，

[hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hæri] [naʊ] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [kloʊz] [daʊn]

had	**not**	**observed**	**this**	**so**	**much**	**as**	**Harry**	**now**	**did**	**,**	**with**	**his**	**nose**	**close**	**down**
有	不是	观察到	这	所以	很多	作为	哈里	现在	做过	,	和	他的	鼻子	关闭	向下

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

哈利以前并没有像现在这样仔细观察过这件事，他的鼻子几乎贴到了它上面。

['waɪzli] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Wisely	**keeping**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**,**
明智地	保持	在	一个	小的	距离	,

明智地保持一点距离，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

he	**advised**	**them**	**to**	**crawl**	**away**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**had**	**fallen**	**,**
他	建议	他们	到	爬行	离开	从	这	点	在哪里	他们	有	倒下	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

他建议他们从跌倒的地方爬走，然后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː; tə][get][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][proʊ'siːd] .

a	**little**	**apart**	**from**	**each**	**other**	**,**	**to**	**get**	**on**	**their**	**feet**	**and**	**proceed**	**.**
一个	小的	除	从	每个	其他	,	到	得到	在	他们的	脚	和	继续	.

他们彼此稍稍分开，站起来继续前进。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

Once	**more**	**they**	**were**	**on**	**their**	**course**	**,**
一次	更多的	他们	是	在	他们的	课程	,

他们再次踏上了旅程。

[bʌt; bət] ['filip] [meɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	**Philip**	**made**	**them**	**keep**	**one**	**on**	**each**	**side**	**of**	**him**	**,**
但	菲利普	制成	他们	保持	一	在	每个	边	的	他	,

但菲利普让他们在他两侧各留一个。

['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [les] [spiːd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

going	**at**	**a**	**less**	**speed**	**than**	**before**	**.**
去	在	一个	较少的	速度	比	前	.

速度比以前慢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [wɜːrk] , [ðoʊ] ,

It	**was**	**nervous**	**work**	**,**	**though**	**,**
它	曾是	紧张的	工作	,	尽管	,

但这的确是一项令人紧张的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['krækɪŋ] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['laʊdnəs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪvəld] [ðæt] [ʌv; əv] ['θʌndər] —

for	**the**	**cracking**	**noise**	**increased**	**in**	**loudness**	**till**	**it**	**rivalled**	**that**	**of**	**thunder**	**—**
为了	这	裂纹	噪音	增加	在	响度	直到	它	竞争对手	那	的	雷	—

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] [fiːt] .

seeming	**to**	**pass**	**under**	**their**	**very**	**feet**	**.**
似乎	到	经过	在下面	他们的	非常	脚	.

噼啪声越来越大，几乎与雷声不相上下，仿佛就从他们脚下传来。

[spiːd] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tred] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

Speed	**and**	**lightness**	**of**	**tread**	**was**	**everything**	**.**
速度	和	亮度	的	踏	曾是	一切	.

速度和步幅的轻盈至关重要。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ['filip] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

For	himself	Philip	had	no	fear	.
为了	他自己	菲利普	有	不	害怕	.

菲利普本人毫无畏惧。

[hiː; hi] ['dredɪd] ['oʊnli] [lest] ['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [fɔːl] ,

He	dreaded	only	lest	Charley	should	again	fall	,
他	令人恐惧的	仅有的	免得	查理	应该	再次	落下	,

他唯一担心的是查理会再次摔倒。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

and	so	did	his	best	to	keep	up	his	spirits	,
和	所以	做过	他的	最好的	到	保持	向上	他的	烈酒	,

于是他竭尽全力保持乐观。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

and	to	banish	the	nervousness	from	which	he	saw	that	he	was	suffering
和	到	放逐	这	紧张	从	哪个	他	锯	那	他	曾是	痛苦

.

:

.

并消除他所感受到的紧张情绪。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['siːst] [ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪts] [roʊz] ,

As	they	neared	the	shore	the	noises	ceased	and	their	spirits	rose	,
作为	他们	接近	这	支撑	这	噪音	停止	和	他们的	烈酒	玫瑰	,

当他们靠近岸边时，喧闹声停止了，他们的精神也振奋起来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] ['dɑːrˌsiː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

though	they	were	not	sorry	to	see	D'Arcy	standing	on	the	beach	to	receive
尽管	他们	是	不是	对不起	到	看	达西	常设	在	这	海滩	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不过，当他们看到达西站在海滩上迎接他们时，他们并不感到遗憾。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz]['kɔːrdʒəl] .

His	greeting	was	cordial	.
他的	问候	曾是	亲切	.

他的问候很热情。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

“	I	have	been	watching	you	for	some	time	,
“	我	有	到过	观看	你	为了	一些	时间	,

“我观察你已经有一段时间了，

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

and	did	I	own	a	pair	of	skates	I	should	have	come	out	to	meet	you	,
和	做过	我	自己的	一个	一对	的	冰鞋	我	应该	有	来	出去	到	见面	你	,

如果我有一双溜冰鞋，我就应该出来见你。

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [stɑːpt] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [sleɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf][tuː; tə][jʊr; jər]

“	When	you	all	stopped	,	I	began	to	form	a	sleigh	to	push	off	to	your
“	什么时候	你	全部	停止	,	我	开始	到	形式	一个	雪橇	到	推	离开	到	你的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

“当你们都停下来的时候，我开始做雪橇，准备推着它去帮助你们。”

[ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] ,
in case any one of you should have been hurt ,
在 案件 任何 一 的 你 应该 有 到过 伤害 ,

万一你们当中有人受伤了，

[wen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ə'gen] .
when I observed that you were all on the move again .
什么时候 我 观察到 那 你 是 全部 在 这 移动 再次 .

当我看到你们又都动起来的时候。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][sent][ɪn] ['teri] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] ['dɪnər]
Instead , therefore , of going on with it , I sent in Terry to cook some dinner
反而 , 所以 , 的 去 在 和 它 , 我 发送 在 特里 到 厨师 一些 晚餐
,
,
,

因此，我没有继续做这件事，而是让特里去做晚饭。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['æftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] [flaɪ] .
which you will be wanting after your long fly .
哪个 你 将要 是 想要 后 你的 长的 飞 .

长途飞行后，你会想要这个。

" [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [bʊʃ] [fer] — [pɔːrk][ænd; ənd] [pə'tetoz] (['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ]
" The dinner was the usual bush fare — pork and potatoes (forming an Irish
" 这 晚餐 曾是 这 通常 衬套 票价 — 猪肉 和 土豆 (成型 一个 爱尔兰
[stuː]) , [fɪʃ] ,
stew) , fish ,
炖) , 鱼 ,

晚餐是常见的丛林食物——猪肉和土豆（做成爱尔兰炖菜）、鱼，

[kɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][frɔːst][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ,
caught before the frost began , and a dumpling ,
捕捉 前 这 霜 开始 , 和 一个 饺子 ,

在霜冻来临之前捕获的，还有一个饺子，

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][fɜːrst] [dɪ'skraɪd] [ɪn]
which probably had been thought of only when the guests were first descried in
哪个 大概 有 到过 想法 的 仅有的 什么时候 这 客人 是 第一的 描述 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

这大概是在远远地看到客人的身影时才想到的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
The young men did ample justice to the feast ,
这 年轻的 男人 做过 充足 正义 到 这 盛宴 ,

这些年轻人把宴席办得尽善尽美。

[ænd; ənd][pər'hæps] [spent] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .
and perhaps spent a longer time over it than they intended .
和 也许 花费 一个 更长 时间 超过 它 比 他们 故意的 .

而且可能花费的时间比他们预想的要长。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [ɪ'speʃəli] ;
They had plenty to say , about their own experiences especially ;
他们 有 很多 到 说 , 关于 他们的 自己的 经历 尤其 ;

他们有很多话要说，尤其是关于他们自己的经历；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æʃtən] [kəm'perd] [noʊts] [wɪð; wɪθ]['dɑːrˌsiː] ,
and when the young Ashtons compared notes with D'Arcy ,
和 什么时候 这 年轻的 阿什顿 比较的 笔记 和 达西 ,

当年轻的阿什顿兄弟与达西交流心得时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [oʊn] ['traɪəlz][fɑːr] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

they	had	reason	to	consider	their	own	trials	far	less	than	his	.
他们	有	原因	到	考虑	他们的	自己的	试验	远的	较少的	比	他的	.

他们有理由认为自己的遭遇远不及他的遭遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

He	had	been	left	alone	to	fight	the	battle	of	life	,
他	有	到过	左边	独自的	到	斗争	这	战斗	的	生活	,

他被独自留下，独自面对人生的挑战。

[ɔːr] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

or	rather	with	a	mother	and	sister	depending	on	him	.
或者	相当	和	一个	母亲	和	姐姐	取决于	在	他	.

或者更确切地说，他还有母亲和妹妹需要照顾。

['æftər][ə; eɪ][wʌns] [faɪn] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɑːmɪnəli] [ɪn'herɪtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ɪn]

After	a	once	fine	property	which	he	had	nominally	inherited	had	been	sold	in
后	一个	一次	美好的	财产	哪个	他	有	名义上	遗传	有	到过	卖	在

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn'kʌmbərd] [ɛ'steɪts] [kɔːrt] ,

the	Irish	Incumbered	Estates	Court	,
这	爱尔兰	负担	庄园	法庭	,

在他名义上继承的一处曾经不错的房产被爱尔兰财产抵押法庭出售之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['pɪt(ə)ns] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

he	had	found	himself	with	the	merest	pittance	on	which	to	support	them	.
他	有	成立	他自己	和	这	最	微不足道	在	哪个	到	支持	他们	.

他发现自己身上只剩下微薄的收入来维持生计。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər]['kænədə] ,

With	a	small	sum	he	had	embarked	for	Canada	,
和	一个	小的	和	他	有	启航	为了	加拿大	,

他带着一小笔钱启程前往加拿大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

and	was	now	forming	a	home	for	those	he	loved	so	well	.
和	曾是	现在	成型	一个	家	为了	那些	他	喜爱	所以	出色地	.

他现在正在为他深爱的人们建立一个家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['sɪmələr] [pə'ziʃənz] ,

There	were	numbers	of	men	in	similar	positions	,
那里	是	数字	的	男人	在	相似的	职位	,

有不少男性也处于类似的境地。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns]

of	whom	he	knew	in	the	neighbourhood	and	in	different	parts	of	the	province
的	谁	他	知道	在	这	邻里	和	在	不同的	部分	的	这	省

— [nɑːt][ɔːl] ,

—	not	all	,
—	不是	全部	,

他认识附近居民以及省内其他地区的人——并非全部，

[haʊ'evər] , ['duːɪŋ] ['iːkwəli] [wel] — [sʌm; səm][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

however	,	doing	equally	well	—	some	were	successful	,	and	they	were	the
然而	,	正在做	同样地	出色地	—	一些	是	成功的	,	和	他们	是	这

['soʊbər] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ;

sober	,	industrious	,	and	judicious	;
清醒	,	勤劳	,	和	明智的	;

然而，也有一些人做得同样出色——他们很成功，而且他们都很清醒、勤奋、明智；

['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , ['moʊstli][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

others	were	in	a	bad	way	,	mostly	for	the	best	of	reasons	,	because	they
其他的	是	在	一个	坏的	方式	,	大多	为了	这	最好的	的	原因	,	因为	他们

[wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] ,

were	idle	,
是	闲置的	,

其他人则处境不佳，但大多是出于好意，因为他们无所事事。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] — [nɑːt][hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] .

and	had	taken	to	drinking	—	not	hard	drinking	,	perhaps	.
和	有	已采取	到	喝	—	不是	难的	喝	,	也许	.

他开始喝酒——或许不是酗酒。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] ['feloʊ] , ” [sed] ['dɑːrˌsiː] .

“	That	is	not	necessary	to	ruin	a	fellow	,	”	said	D'Arcy	.
“	那	是	不是	必要的	到	废墟	一个	同伴	,	”	说	达西	.

“没必要那样毁了一个人，”达西说道。

“ [aɪ] [noʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , — ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]

“	I	know	several	of	the	description	I	speak	of	,	—	gentlemen	of	birth	and
“	我	知道	一些	的	这	描述	我	说话	的	,	—	先生们	的	出生	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

“我认识几个我所说的这种人——出身和教育都很好的绅士。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪ'speʃəli] , [huː] , ['prɑːbəbli] , [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['brekfəst] [baɪ] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]

There	is	one	especially	,	who	,	probably	,	begins	the	day	after	breakfast	by	smoking	a
那里	是	一	尤其	,	WHO	,	大概	,	开始	这	天	后	早餐	经过	吸烟	一个

[paɪp][ɔːr] [tuː] ,

pipe	or	two	,
管道	或者	二	,

其中有一个人尤其如此，他很可能每天早餐后都会抽上一两斗烟。

[ðen] [teɪks] [æks][ɔːr] [speɪd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] [fiːlz] [hɪz; ɪz]

then	takes	axe	or	spade	in	hand	,	and	coming	in	to	an	early	dinner	feels	his
然后	需要	斧头	或者	铲	在	手	,	和	未来	在	到	一个	早期的	晚餐	感觉	他的

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

然后他拿起斧头或铁锹，独自一人享用早晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .

and	that	he	must	have	a	talk	with	somebody	.
和	那	他	必须	有	一个	讲话	和	某人	.

他必须找人谈谈。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz][kɑːb] ,

Instead	of	continuing	his	work	,	he	mounts	his	cob	,
反而	的	继续	他的	工作	,	他	安装	他的	玉米	,

他没有继续干活，而是骑上了他的小马。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rʌm] [ɔːr] ['wɪski] [grɑːg] — [ðə; ði] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts]

after	taking	a	glass	or	two	of	rum	or	whiskey	grog	—	the	more	out	of	spirits
后	采取	一个	玻璃	或者	二	的	朗姆酒	或者	威士忌酒	格罗格酒	—	这	更多的	出去	的	烈酒

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] ['stɪfɚ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [raɪdz] [ɔːf][tuː; tə] [nɑːk] [ʌp][sʌm; səm] ['neɪbər] ,

he	feels	the	stiffer	it	is	—	and	rides	off	to	knock	up	some	neighbour	,
他	感觉	这	更硬	它	是	—	和	骑行	离开	到	敲	向上	一些	邻居	,

他喝了一两杯朗姆酒或威士忌酒——他越是感到精疲力竭，酒劲就越大——然后骑马去勾搭某个邻居。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['i:kwəl] , [ɔ:r][pər'hæps] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

perhaps	his	equal	,	or	perhaps	utterly	unfit	to	be	his	companion	,
也许	他的	平等的	,	或者	也许	完全地	不合格	到	是	他的	伴侣	,

或许两人地位相当，或许两人根本不配做伴侣。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

as	far	as	social	intercourse	is	concerned	.
作为	远的	作为	社会的	交往	是	担心的	.

就社交交往而言。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊks] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] - [haʊs] ; [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

On	the	way	he	looks	in	at	the	store	-	house	;	he	has	an	account	,
在	这	方式	他	看起来	在	在	这	店铺	-	房子	;	他	有	一个	帐户	,

途中他瞥了一眼仓库；他有个账户，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] , [di'zaiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	takes	a	glass	or	two	more	,	desiring	that	it	may	be	put	down	to	him	.
和	需要	一个	玻璃	或者	二	更多的	,	渴望	那	它	可能	是	放	向下	到	他	.

他又拿起一两杯酒，希望别人把酒算在他头上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['nevər] [ˌrekə'lekts] [haʊ] ['meni] ['glæsɪz] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] , [nɔ:r] [haʊ] [hɪz; ɪz]

Of	course	he	never	recollects	how	many	glasses	he	has	had	,	nor	how	his
的	课程	他	绝不	回忆	如何	许多	眼镜	他	有	有	,	也不	如何	他的

[ə'kaʊnt] [ɪz] ['swelɪŋ] .

account	is	swelling	.
帐户	是	肿胀	.

他当然不会记得自己喝了多少杯酒，也不会记得自己的账目是如何膨胀的。

[hi:; hi][faindz][hɪz; ɪz] [frend] , [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ɪn] (['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋli]) [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

He	finds	his	friend	,	brings	him	in	(	probably	not	unwillingly	)	from	his	work	,
他	发现	他的	朋友	,	带来	他	在	(	大概	不是	不情愿地	)	从	他的	工作	,

他找到了他的朋友，把他从工作中叫了出来（可能并非不情愿），

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tə'geðər] .

and	the	two	spend	the	rest	of	the	day	together	.
和	这	二	花费	这	休息	的	这	天	一起	.

两人一起度过了余下的时光。

[hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] , [ænd; ənd]

He	may	find	his	way	home	at	night	,	or	he	may	take	a	shake	-	down	,	and
他	可能	寻找	他的	方式	家	在	夜晚	,	或者	他	可能	拿	一个	摇	-	向下	,	和

,

,

,

他或许能在夜里找到回家的路，也或许会遭到搜查，然后，

['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] , [faɪnd] [hɪm'self] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .

rising	with	a	splitting	headache	,	find	himself	utterly	unable	to	do	anything	.
上升	和	一个	分裂	头痛	,	寻找	他自己	完全地	无法	到	做	任何事物	.

他起身时头痛欲裂，发现自己完全无法做任何事情。

[hi:; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bæd] ['veri] ['ræpɪdli] .

He	is	going	to	the	bad	very	rapidly	.
他	是	去	到	这	坏的	非常	快速	.

他的情况正在迅速恶化。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['mʌni] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

His	friends	in	England	send	him	out	money	occasionally	,
他的	朋友们	在	英格兰	发送	他	出去	钱	偶尔	,

他在英国的朋友偶尔会给他寄钱。

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spent] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

under	the	belief	that	it	is	spent	on	the	farm	,
在下面	这	信仰	那	它	是	花费	在	这	农场	,

人们认为这笔钱会花在农场上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [goʊz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] [-] [ə'kaʊnt] .

but	it	all	goes	to	pay	off	the	storekeeper's	account	.
但	它	全部	去	到	支付	离开	这	店主的	帐户	.

但这一切都用来偿还店主的账款了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Had	it	not	been	for	this	assistance	he	would	have	knocked	up	long	ago	.
有	它	不是	到过	为了	这	协助	他	会	有	敲门	向上	长的	前	.

要不是有人帮忙，他早就怀孕了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['mɔːgidʒd] [hɪz; ɪz][fɑːrm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl]

As	it	is	,	I	expect	that	he	has	already	mortgaged	his	farm	,	for	a	small
作为	它	是	,	我	预计	那	他	有	已经	抵押贷款	他的	农场	,	为了	一个	小的

[ə'maʊnt] ,

amount	,
数量	,

据我估计，他可能已经抵押了自己的农场，金额不大。

[meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [æn; ən]

may	be	;	but	it's	a	beginning	—	a	second	will	follow	—	it	is	so	easy	an
可能	是	;	但	它是	一个	开始	—	一个	第二	将要	跟随	—	它	是	所以	简单的	一个

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

或许如此；但这只是个开始——接下来还会有第二次——这操作太简单了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] ['kænɑːt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] .

and	the	end	cannot	be	far	off	.
和	这	结尾	不能	是	远的	离开	.

结局应该不会太远了。

[naʊ] [pʊr] [dʒæk]['meɪs(ə)n] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [hɪz; ɪz] [frendz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Now	poor	Jack	Mason	will	go	back	to	England	,	his	friends	helping	him	,	and
现在	贫穷的	杰克	石匠	将要	去	后退	到	英格兰	,	他的	朋友们	帮助	他	,	和

[ə'bjuːs] ['kænədə] ,

abuse	Canada	,
虐待	加拿大	,

可怜的杰克·梅森现在要回到英国了，他的朋友们会帮助他，让他继续祸害加拿大。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['toʊtəli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] —

and	say	that	it	is	a	country	totally	unfit	for	a	gentleman	to	live	in	—
和	说	那	它	是	一个	国家	完全	不合格	为了	一个	绅士	到	居住	在	—

[ðæt] ['hɑːrdi] ,

that	hardy	,
那	耐寒的	,

并说这是一个完全不适合绅士居住的国家——如此强硬，

[rʌf] ['fɛloʊz] [meɪ] [səb'sɪst] , [bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [mɔːr] — [noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk]

rough	fellows	may	subsist	,	but	that	no	one	can	do	more	—	no	one	can	make
粗糙的	伙伴们	可能	生存	,	但	那	不	一	能	做	更多的	—	不	一	能	制作

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . ”

a	fortune	.	”
一个	财富	.	”

粗犷的人或许能勉强糊口，但仅此而已，没人能做得更多——没人能发财致富。

“ [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv]['enərdʒi] , ['tælənt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪr] ,
“ A man must have energy , talent , and perseverance to succeed here ,
“ 一个 男人 必须 有 活力 , 天赋 , 和 毅力 到 成功 这里 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [hoʊm] ,
as well as at home ,
作为 出色地 作为 在 家 ,

“一个人要想在这里以及在家里取得成功，都必须具备精力、才能和毅力。”

” [sed] ['filip] .
” said Philip .
” 说 菲利普 .

菲利普说道。

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [sək'siːd] ; [hɪr] ,
“ The difference is , that in England , possessing them , he may not succeed ; here ,
“ 这 不同之处 是 , 那 在 英格兰 , 拥有 他们 , 他 可能 不是 成功 ; 这里 ,
[pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] ,
possessing them ,
拥有 他们 ,

“区别在于，在英国，即使拥有这些资产，他也未必能成功；而在这里，即使拥有这些资产，

[hiː; hi][mʌst; məst] [sək'siːd] .
he must succeed .
他 必须 成功 .

他必须成功。

[tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd]
To commence the life of a backwoodsman , he must have health and
到 开始 这 生活 的 一个 乡下人 , 他 必须 有 健康 和
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

要想开始在偏远地区生活，他必须拥有健康和力量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
with the other qualifications you have mentioned .
和 这 其他 资格 你 有 提及 .

以及您提到的其他资质。

[wʌns] ['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Once having got a footing in the country ,
一次 拥有 得到 一个 立足点 在 这 国家 ,

一旦在这个国家站稳脚跟，

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] :
he must watch the openings which are sure to present themselves :
他 必须 手表 这 开口 哪个 是 当然 到 展示 他们自己 :

他必须密切关注那些必然会出现的机会：

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['tælənt] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][raɪz][tuː; tə] [welθ] ;
the man of talent will take advantage of them , and rise to wealth ;
这 男人 的 天赋 将要 拿 优势 的 他们 , 和 上升 到 财富 ;

有才能的人会利用这些机会，从而获得财富；

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['tælənt] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['sloʊli] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
the man without talent will go on slowly improving his condition , and will be
这 男人 没有 天赋 将要 去 在 缓慢地 改善 他的 状况 , 和 将要 是
['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
happy and respected .
快乐的 和 受人尊敬 .

没有天赋的人会慢慢改善自己的状况，并最终获得幸福和尊重。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][dɪˈzaɪər] ? ”

What	more	can	a	man	desire	?	”
什么	更多的	能	一个	男人	欲望	?	”

男人还能奢求什么呢?

“ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɪl] ;

“	I	agree	with	you	,	Phil	;
”	我	同意	和	你	,	菲尔	;

“我同意你的看法，菲尔；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] ,

at	the	same	time	that	I	intend	to	look	out	for	the	openings	,
在	这	相同的	时间	那	我	打算	到	看	出去	为了	这	开口	,

与此同时，我打算寻找机会，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [ˈænsər] [ˈdɑːrˌsiː] .

and	walk	in	if	I	can	,	”	answered	D'Arcy	.
和	走	在	如果	我	能	,	”	回答	达西	.

“如果可以的话，我就进去，”达西回答道。

“ [wen] [maɪ] [ˈgɑːdɪənz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈemɪgreɪt] ,

“	When	my	guardians	decided	that	I	was	to	emigrate	,
”	什么时候	我的	守护者	决定	那	我	曾是	到	移民	,

“当我的监护人决定让我移民时，

[ɔːr] [ˈræðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət] [hoʊm] ,

or	rather	that	they	could	do	nothing	for	me	at	home	,
或者	相当	那	他们	可以	做	没有什么	为了	我	在	家	,

或者更确切地说，他们在家里对我什么也做不了。

[ðeɪ] [ˈlɪbərəli] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] , [nuː] [ˈziːlənd] , [ðə; ði] [keɪp] , [ɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

they	liberally	gave	me	the	choice	of	Australia	,	New	Zealand	,	the	Cape	,	or	British	North	America	.
他们	慷慨地	给予	我	这	选择	的	澳大利亚	,	新的	新西兰	,	这	岬	,	或者	英国	北	美国	.

他们慷慨地让我选择澳大利亚、新西兰、开普敦或英属北美。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðeɪ] [kɛəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wer] [aɪ] [went] ,

I	have	an	idea	they	cared	very	little	where	I	went	,
我	有	一个	主意	他们	关心	非常	小的	在哪里	我	去	,

我感觉他们根本不在乎我去哪儿。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] .

so	that	I	went	away	and	gave	them	no	further	trouble	.
所以	那	我	去	离开	和	给予	他们	不	更远	麻烦	.

于是我就离开了，没有再给他们添麻烦。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ɪn] [ˈdʌblɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ˈredʒɪmənt] ,

I	had	been	dining	the	day	before	,	in	Dublin	,	at	the	mess	of	the	—	Regiment	,
我	有	到过	用餐	这	天	前	,	在	都柏林	,	在	这	混乱	的	这	—	团	,

前一天我在都柏林，在——团的食堂里用餐。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈkænədə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [haɪ] [ɪn][ɪts] [preɪz] ;

which	had	just	returned	from	Canada	,	and	they	were	all	high	in	its	praise	;
哪个	有	只是	返回	从	加拿大	,	和	他们	是	全部	高的	在	它是	称赞	;

— [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkwɔːrtərz] ,

—	such	pleasant	quarters	,
—	这样的	令人愉快的	四分之一	,

他们刚从加拿大回来，都对那里赞不绝口；——多么宜人的住处啊!

[sʌtʃ] ['geɪəti] , [sʌtʃ] ['sleɪɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['boʊtɪŋ] .
such gaiety , such sleighing , shooting , fishing , boating .
这样的 欢乐 , 这样的 雪橇 , 射击 , 钓鱼 , 划船 .

如此欢乐，如此滑雪橇、射击、钓鱼、划船。

['sevrəl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [aʊt] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðer; ðər] .
Several declared that they would sell out and settle there .
一些 声明 那 他们 会 卖 出去 和 定居 那里 .

一些人表示他们将卖掉房子，在那里定居。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [tʃoʊz] ['kænədə] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪɪŋ] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]
Naturally I chose Canada , without weighing its advantages with those of the other
自然 我 选择 加拿大 , 没有 称重 它是 优势 和 那些 的 这 其他
['prɑːvənsəz] ;
provinces ;
省份 ;

我自然而然地选择了加拿大，并没有将它的优势与其他省份进行比较；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɛtlərz] [laɪf] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsi]
and though I found the reality of a settler's life very different to the fancy
和 尽管 我 成立 这 现实 的 一个 定居者的 生活 非常 不同的 到 这 想要
['pɪktʃər] [aɪ] [hæd; həd] [drɔːn] ,
picture I had drawn ,
图片 我 有 绘制 ,

虽然我发现定居者的真实生活与我之前描绘的美好图景截然不同，

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ,
having made up my mind to go through with it , whatever it might prove ,
拥有 制成 向上 我的 头脑 到 去 通过 和 它 , 任何 它 可能 证明 ,

我已经下定决心要坚持下去，无论结果如何。

[aɪ] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [soʊ] .
I stuck to it , and have great reason to be thankful that I did so .
我 卡住 到 它 , 和 有 伟大的 原因 到 是 感恩 那 我 做过 所以 .

我坚持了下来，现在我非常庆幸自己这么做了。

[stɪl] , [aɪ] ['fænsi] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [meɪk] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [wʌn]
Still , I fancy that people can make fortunes in Australia much faster than one
仍然 , 我 想要 那 人们 能 制作 财富 在 澳大利亚 很多 快点 比 一
[kæn; kən] [hɪr] . ”
can here . ”
能 这里 . ”

不过，我感觉在澳大利亚发财的速度肯定比在这里快得多。

“ [meɪ] [biː; bi] [soʊ] ; [bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , ” [sed] ['filip] .
“ May be so ; but fortune is not the only thing desirable , ” said Philip .
“ 可能 是 所以 ; 但 财富 是 不是 这 仅有的 事物 理想 , ” 说 菲利普 .

“也许是这样；但财富并不是唯一值得追求的东西，”菲利普说。

“ [ɔːl] ['setləz] [duː] [nɑːt] [meɪk] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , — [wiː; wi] [hɪr] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
“ All settlers do not make fortunes in Australia , — we hear only of the successful
“ 全部 定居者 做 不是 制作 财富 在 澳大利亚 , — 我们 听到 仅有的 的 这 成功的
[wʌnz] ;
ones ;
一个 ;

“并非所有定居者都能在澳大利亚发家致富，我们只听说了成功者的事迹；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kə'neɪdiən] ['klaɪmət] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l]

and	then	I	cannot	help	thinking	,	that	our	Canadian	climate	,	with	its	wonderful
和	然后	我	不能	帮助	思维	,	那	我们的	加拿大	气候	,	和	它是	精彩的

['tʃeɪndʒɪz] , ['aʊər; ɑ:r] ['verid] ['si:nəri] ,

changes	,	our	varied	scenery	,
变化	,	我们的	多种多样	风景	,

然后我不禁想到，我们加拿大的气候，变化万千，风景多样，

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [sə'saɪəti] , — [aɪ] [dəunt] [mi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] -

our	institutions	,	and	our	society	,	—	I	don't	mean	in	such	an	out	-	of	-
我们的	机构	,	和	我们的	社会	,	—	我	不	意思是	在	这样的	一个	出去	-	的	-

[ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,

the	-	way	place	as	this	,
这	-	方式	地方	作为	这	,

我们的制度，以及我们的社会——我指的不是像这样偏僻的地方，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [æt; ət] [tə'rɑ:ntoʊ] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

but	such	as	are	found	at	Toronto	and	elsewhere	,
但	这样的	作为	是	成立	在	多伦多	和	别处	,

但例如在多伦多和其他地方发现的那些，

— [ɑ:r; ər] ['aɪtəmz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] ,

—	are	items	which	may	be	placed	to	the	credit	of	this	Province	,
—	是	项目	哪个	可能	是	放置	到	这	信用	的	这	省	,

—是可计入本省信用的物品，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ['oʊvər] ['evri] ['ʌðər] .

and	give	it	a	superiority	over	every	other	.
和	给	它	一个	优势	超过	每一个	其他	.

并赋予它凌驾于其他所有事物之上的优势。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd]

I	have	often	fancied	that	there	must	be	something	monotonous	and
我	有	经常	幻想	那	那里	必须	是	某物	单调	和

[dɪ'presɪŋ] [ɪn] [ɔ:'streɪliən] [bʊʃ] - [laɪf] ;

depressing	in	Australian	bush	-	life	;
沉闷	在	澳大利亚	衬套	-	生活	;

我常常觉得澳大利亚的丛林生活一定有些单调和令人沮丧的地方；

[ðə; ði] ['veri] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:znz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst]

the	very	uniformity	of	the	seasons	and	of	the	face	of	the	country	must
这	非常	均匀性	的	这	季节	和	的	这	脸	的	这	国家	必须

[prə'du:s] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

produce	this	effect	.
生产	这	影响	.

季节的统一性和国土的地貌特征必然会产生这种效果。

[haʊ'evər] , [oʊld] ['feloʊ] , [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] : [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [lænd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] , [bæd] ,

However	,	old	fellow	,	here	we	are	:	and	whether	the	land	be	a	good	,	bad	,
然而	,	老的	同伴	,	这里	我们	是	:	和	无论	这	土地	是	一个	好的	,	坏的	,

然而，老伙计，事情就是这样：无论这片土地是好是坏，

[ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] [lænd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

or	indifferent	land	compared	with	others	,
或者	冷漠	土地	比较的	和	其他的	,

或者与其他土地相比，它只是一块普通的土地。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

you	and	I	have	made	up	our	minds	to	make	the	best	of	it	.
你	和	我	有	制成	向上	我们的	思想	到	制作	这	最好的	的	它	.

你我都已下定决心要尽力做到最好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] ; [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

But	it	is	time	that	we	were	off	;	we	had	not	intended	remaining	so	long	.
但	它	是	时间	那	我们	是	离开	;	我们	有	不是	故意的	其余的	所以	长的	.

但我们该离开了；我们原本没打算待这么久。

" ['filip] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

"	Philip	and	his	brothers	started	up	.
"	菲利普	和	他的	兄弟	开始	向上	.

“菲利普和他的兄弟们开始创业。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [ˌmænju'fæktʃər] ,

“	You	must	have	coffee	before	you	go	;	it	is	a	home	manufacture	,
“	你	必须	有	咖啡	前	你	去	;	它	是	一个	家	生产	,

“你走之前一定要喝杯咖啡；这是自家生产的。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] .

and	so	are	all	the	ingredients	.
和	所以	是	全部	这	原料	.

所有原料也都是如此。

" ['teri] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][bɪg]['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt] — [hɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]

"	Terry	poured	it	out	of	a	veritable	big	coffeepot	—	hot	,	with	plenty	of
"	特里	倾倒	它	出去	的	一个	真正的	大的	咖啡壶	—	热的	,	和	很多	的

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk] .

sugar	and	milk	.
糖	和	牛奶	.

“特里用一个很大的咖啡壶把咖啡倒了出来——很烫，加了很多糖和牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['eksələnt] .

It	was	pronounced	excellent	.
它	曾是	发音	出色的	.

评价是极佳。

“ [siː] , ['hæri] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [meɪ] [sə'plaɪ] [jʊr; jər]['fæməli][wɪð; wɪθ][fɜːrst] - [reɪt] ['kɔːfi] , ”

“	See	,	Harry	,	you	and	Charley	may	supply	your	family	with	first	-	rate	coffee	,	”
“	看	,	哈里	,	你	和	查理	可能	供应	你的	家庭	和	第一的	-	速度	咖啡	,	”

[sed] ['dɑːrˌsiː] .

said	D'Arcy	.
说	达西	.

“瞧，哈里，你和查理或许能为你的家人提供一流的咖啡，”达西说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [sets] [ɪn] ;

“	We	shall	have	a	thaw	before	the	winter	sets	in	;
“	我们	将	有	一个	解冻	前	这	冬天	套	在	;

“在冬季来临之前，我们将迎来一段短暂的解冻期；

[dɪg] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['dændɪlaɪən] [ruːts] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ;

dig	up	all	the	dandelion	roots	you	can	find	;
挖	向上	全部	这	蒲公英	根	你	能	寻找	;

把你能找到的所有蒲公英根都挖出来；

[draɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ɪn][jʊr; jər]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ; [roʊst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juːz] ;

dry	them	in	the	sun	or	in	your	oven	for	keeping	;	roast	them	before	use	;
干燥	他们	在	这	太阳	或者	在	你的	烤箱	为了	保持	;	烤	他们	前	使用	;

晒干或放入烤箱烘干保存；食用前烤熟；

[ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][graɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['kɔːfi] - ['beriz] .

and	cut	them	up	and	grind	them	as	you	would	coffee	-	berries	.
和	切	他们	向上	和	研磨	他们	作为	你	会	咖啡	-	浆果	.

将它们切碎，然后像研磨咖啡浆果一样研磨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

This	is	the	result	.
这	是	这	结果	.

这就是结果。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [fɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] ['eni]

By	-	the	-	bye	,	Phil	,	"	he	added	,	"	you	told	me	that	you	had	not	caught	any
经过	-	这	-	再见	,	菲尔	,	"	他	额外	,	"	你	讲述	我	那	你	有	不是	捕捉	任何

[fɪʃ] ['leɪtli] .

fish	lately	.
鱼	最近	.

"对了，菲尔，"他补充道，"你告诉我你最近一条鱼都没钓到。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ;

It	is	just	possible	that	a	change	may	be	pleasant	;
它	是	只是	可能的	那	一个	改变	可能	是	令人愉快的	;

或许改变会带来愉悦感；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	if	you	don't	mind	carrying	a	couple	each	of	you	,
和	如果	你	不	头脑	携带	一个	夫妻	每个	的	你	,

如果你不介意的话，你们每人带几个，

[wɪl] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [best] ['kɑːmpləmɛnts] ?

will	you	present	them	to	your	mother	with	my	best	compliments	?
将要	你	展示	他们	到	你的	母亲	和	我的	最好的	赞美	?

你能替我把它们送给你的母亲吗?

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] [slʌŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	have	got	them	slung	ready	for	you	,
我	有	得到	他们	吊着	准备好	为了	你	,

我已经把它们准备好了，就等着你。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

so	that	you	have	only	to	throw	them	over	your	shoulders	as	you	are
所以	那	你	有	仅有的	到	扔	他们	超过	你的	肩膀	作为	你	是

['staːtiŋ] .

starting	.
开始	.

这样你只需要在出发时把它们扛在肩上就行了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [weɪt] [meɪks] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

"	He	did	not	consider	that	even	a	few	pounds	weight	makes	a	considerable
"	他	做过	不是	考虑	那	甚至	一个	很少	磅	重量	制作	一个	大量

['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['skeɪtər] .

difference	to	a	skater	.
不同之处	到	一个	滑冰者	.

"他没有考虑到，即使是几磅的体重差异也会对滑冰运动员产生相当大的影响。"

['filip] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ɔːfər] ,

Philip	,	however	,	did	not	like	to	refuse	his	kind	offer	,
菲利普	,	然而	,	做过	不是	喜欢	到	拒绝	他的	种类	提供	,

然而，菲利普并不愿意拒绝他的好意。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

knowing	that	it	gave	him	pleasure	to	send	the	fish	,
会心	那	它	给予	他	乐趣	到	发送	这	鱼	,

他知道送鱼会让他感到快乐，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	would	give	those	at	home	pleasure	to	receive	them	.
和	会	给	那些	在	家	乐趣	到	收到	他们	.

家里的亲友收到这些礼物会感到高兴。

['teri] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd]['froʊz(ə)n] ,

Terry	accordingly	was	directed	to	bring	out	the	fish	,	which	were	hard	frozen	,
特里	因此	曾是	指导	到	带来	出去	这	鱼	,	哪个	是	难的	冷冻	,

于是，特里被指示把鱼拿出来，这些鱼已经冻得硬邦邦的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [slʌŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv] [græs] ,

and	were	slung	with	ropes	of	grass	,
和	是	吊着	和	绳索	的	草	,

他们被用草绳吊了起来，

[ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ][pædz][ʌv; əv] [græs] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [bæk] .

and	packed	with	pads	of	grass	to	keep	them	off	the	back	.
和	包装	和	垫子	的	草	到	保持	他们	离开	这	后退	.

里面铺满了草垫，防止它们爬到后面。

['dɑ:rˌsi:] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

D'Arcy	assured	them	that	the	cracking	sound	they	had	heard	was	no	sign	of
达西	保证	他们	那	这	裂纹	声音	他们	有	听到	曾是	不	符号	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

达西向他们保证，他们听到的噼啪声并非危险的迹象。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['evri] [pɑ:rt] .

but	,	on	the	contrary	,	showed	that	the	ice	had	taken	in	every	part	.
但	,	在	这	相反	,	显示	那	这	冰	有	已采取	在	每一个	部分	.

但恰恰相反，它表明冰已经吞噬了每一部分。

[noʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[æn; ən] ['ɪndiən] ['oʊvər] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [θɪk] [sɑ:ks] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd][frɔ:st] ,

An	Indian	mocassin	over	two	pairs	of	thick	socks	is	good	in	a	hard	frost	,
一个	印度	鹿皮鞋	超过	二	对	的	厚的	袜子	是	好的	在	一个	难的	霜	,

在严寒天气里，穿一双印第安软皮鞋，外面套上两双厚袜子，是个不错的选择。

[bʌt; bət] [gets] [wet] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mɔɪstʃər] .

but	gets	wet	through	with	the	slightest	moisture	.
但	获得	湿的	通过	和	这	丝毫	水分	.

但即使是极少量的水分也会将其浸透。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'laʊ] [noʊ] ['preʃər] [ɑ:n] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɔ:r]

The	most	important	objects	are	to	allow	no	pressure	on	any	part	of	the	foot	or
这	最多	重要的	对象	是	到	允许	不	压力	在	任何	部分	的	这	脚	或者

['æŋk(ə)l] ,

ankle	,
踝	,

最重要的原则是避免脚部或脚踝的任何部位受到压力。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fi:t] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['fɔ:lən] ['brænʧɪz] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [hɑ:rd]

to	keep	the	feet	warm	and	protected	from	fallen	branches	or	any	other	hard
到	保持	这	脚	温暖的	和	受保护	从	倒下	分支	或者	任何	其他	难的

['sʌbstəns] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] .

substance	rising	above	the	snow	.
物质	上升	多于	这	雪	.

保持双脚温暖，并防止脚部受到掉落的树枝或其他露出雪面的坚硬物体的伤害。

[ɪn] ['θɔːɪŋ] ['weðər] [haɪ] ['wɔːtərpruːf] [buːts] [wɔːrn] ['oʊvər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [θɪk] [sɑːks] [ɔːr]

In	thawing	weather	high	waterproof	boots	worn	over	two	pairs	of	thick	socks	or
在	解冻	天气	高的	防水的	靴子	磨损	超过	二	对	的	厚的	袜子	或者

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

在冰雪融化的天气里，要穿高筒防水靴，靴子外面套两双厚袜子或长袜。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [sɑːk] [rɪbd] [ɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

The	object	of	having	the	outer	sock	ribbed	is	to	allow	the	evaporation	from
这	目的	的	拥有	这	外	短袜	罗纹	是	到	允许	这	蒸发	从

[ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [sɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [buːt] ;

the	skin	to	have	space	between	the	outer	sock	and	the	boot	;
这	皮肤	到	有	空间	之间	这	外	短袜	和	这	启动	;

外层袜子采用罗纹设计的目的是为了让皮肤蒸发的水分在外层袜子和靴子之间留有空间；

[ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] ['ɪnər] [sɑːk] [wɪl] [ðʌs] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] .

the	foot	and	inner	sock	will	thus	remain	perfectly	dry	.
这	脚	和	内	短袜	将要	因此	保持	完美	干燥	.

这样一来，脚部和内层袜子就能保持完全干燥。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [wɔːkt] [lɔːŋ] ['distənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fʊt] - [gɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	author	has	walked	long	distances	with	this	sort	of	foot	-	gear	with	the
这	作者	有	步行	长的	距离	和	这	种类	的	脚	-	齿轮	和	这

['gretɪst] ['kʌmfərt] .

greatest	comfort	.
最	舒适	.

作者穿着这种鞋子走了很长的路，感觉非常舒适。

['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [toʊz] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [moʊst]

Perfect	freedom	for	the	foot	and	toes	is	,	it	must	be	repeated	,	most
完美的	自由	为了	这	脚	和	脚趾	是	,	它	必须	是	重复	,	最多

[ɪ'senʃ(ə)l] .

essential	.
基本的	.

必须重申，足部和脚趾的完全自由至关重要。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[æz; əz] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [skeɪts] [wɜːr; wər] ['bʌkld] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði]

As	the	hut	was	close	to	the	lake	the	skates	were	buckled	on	in	the
作为	这	小屋	曾是	关闭	到	这	湖	这	冰鞋	是	弯曲	在	在	这

[wɔːrmθ] ,

warmth	,
温暖	,

由于小屋靠近湖边，人们便在温暖的湖水中穿上了溜冰鞋。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] ,

and	together	the	whole	party	issued	forth	,
和	一起	这	所有的	派对	发布	前进	,

于是，全党一起走了出去。

['dɑːrˌsiː] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] .

D'Arcy	promising	to	come	across	the	next	day	in	a	sleigh	he	had	built	.
达西	有前途	到	来	穿过	这	下一个	天	在	一个	雪橇	他	有	建造	.

达西承诺第二天会驾着他自己造的雪橇过来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['pɪriəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

During	the	brief	period	they	had	spent	in	the	hut	the	wind	had	changed	,
期间	这	简短的	时期	他们	有	花费	在	这	小屋	这	风	有	已更改	,

在他们待在小屋里的短暂时间里，风向发生了变化。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['weðər] .

and	with	it	the	weather	.
和	和	它	这	天气	.

天气也随之改变。

[θɪk] [klaʊdz] ['floʊtɪd] [ˌoʊvər'hed] [loʊ] [daʊn] , ['laɪtɪʃ] [ɪn] ['kʌlər] [ðoʊ] [dens] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]

Thick	clouds	floated	overhead	low	down	,	lightish	in	colour	though	dense	;	the	air	was
厚的	云	漂浮	开销	低的	向下	,	浅色	在	颜色	尽管	稠密	;	这	空气	曾是

['sensəbli] ['wɔːrmər] .

sensibly	warmer	.
明智地	更温暖	.

厚厚的云层低低地漂浮在头顶，颜色较浅，但很浓密；空气明显变暖了。

['filip] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [sed] , “ ['tʃɑːrli] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə]

Philip	looking	at	his	younger	brother	said	,	“	Charley	,	I	have	a	great	mind	to
菲利普	寻找	在	他的	年轻	兄弟	说	,	“	查理	,	我	有	一个	伟大的	头脑	到

[liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] ;

leave	you	behind	;
离开	你	在后面	;

菲利普看着他的弟弟说：“查理，我真想把你留下来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['kʌmɪŋ] .

it	will	be	harder	work	than	coming	.
它	将要	是	更难	工作	比	未来	.

这将比来这里更难。

” [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [wʌz; wəz] [dɪ'spærɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

”	But	Charley	considered	that	his	manliness	was	disparaged	,	and	insisted	on
”	但	查理	经过考虑的	那	他的	男子气概	曾是	贬低	,	和	坚持	在

['staːtiŋ] .

starting	.
开始	.

但查理认为他的男子气概受到了贬低，坚持要开始。

“ [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] , ” [sed] ['filip] , ['ʃeɪkɪŋ] - [hænd]

“	Well	,	we	may	reach	home	before	the	snow	falls	,	”	said	Philip	,	shaking	D'Arcy's	hand
“	出色地	,	我们	可能	抵达	家	前	这	雪	瀑布	,	”	说	菲利普	,	摇晃	-	手

,

,

,

“嗯，我们或许能在下雪前到家，”菲利普说着，握住了达西的手。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	adding	,	“	We	shall	all	be	glad	to	see	you	.
和	添加	,	“	我们	将	全部	是	高兴的	到	看	你	.

并补充道：“我们都非常高兴见到你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

湖边的小木屋：一个加拿大故事(The Log House by the Lake A Tale of Canada)

〞 [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] ; [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [snoʊ] - [fleɪks] [bɪˈgæn]
〞 Away they went ; but not two minutes had passed before snow - flakes began
〞 离开 他们 去 ; 但 不是 二 分钟 有 通过了 前 雪 - 薄片 开始
[tuː; tə] [fɔːl] ,
to fall ,
到 落下 ,

他们走了；但不到两分钟，雪花就开始飘落。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊnli] [ˈsetlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
a few only settling on their faces .
一个 很少 仅有的 安顿 在 他们的 面孔 .

少数人只好趴在地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [ˈθɪkər] [ænd; ənd] [ˈθɪkər] [ðeɪ] [fel] ; [naʊ] [ðeɪ]
They were the forerunners of others ; thicker and thicker they fell ; now they
他们 是 这 先驱者 的 其他的 ; 较厚 和 较厚 他们 跌倒 ; 现在 他们
[rʌʃt] [daʊn] [ˈhɜːrɪdli] ,
rushed down hurriedly ,
匆忙 向下 匆匆 ,

他们是其他人的先头部队；他们越陷越深；现在他们急速冲了下来。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] .
covering the surface of the lake with a white sheet .
覆盖 这 表面 的 这 湖 和 一个 白色的 床单 .

湖面被一层白布覆盖。

[dɪd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hɪr] - [vɔɪs] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈtɛriːz] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]
Did the brothers hear D'Arcy's voice joined with Terry's shouting to them to
做过 这 兄弟 听到 - 嗓音 加入 和 特里的 喊叫 到 他们 到
[kʌm] [bæk] ?
come back ?
来 后退 ?

兄弟俩有没有听到达西的声音和特里喊他们回来的声音混杂在一起?

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [gɑːt][soʊ][fɑːr][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ðæt] ,
They had , however , got so far on their way that ,
他们 有 , 然而 , 得到 所以 远的 在 他们的 方式 那 ,

然而，他们已经走得很远了，以至于

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː][soʊ]
even had they been certain of the fact , they would not have liked to do so
甚至 有 他们 到过 肯定 的 这 事实 , 他们 会 不是 有 喜欢 到 做 所以
.
:
.

即使他们确信事实如此，他们也不愿意这样做。

[ɑːn] [ðeɪ] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [went] .
On they at all events went .
在 他们 在 全部 活动 去 .

他们无论如何都继续前进了。

['filip] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪm] .

Philip	kept	his	eyes	fixed	on	his	own	hill	,	but	the	outline	soon	became	very	dim	.
菲利普	保留	他的	眼睛	固定的	在	他的	自己的	爬坡道	,	但	这	大纲	很快	成为	非常	暗淡	.

菲利普的目光始终注视着他所在的这座山丘，但山丘的轮廓很快变得非常模糊。

['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [fel] [ðə; ði] [snoʊ] ; [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [kɔːrs] , ['filip]

Thicker	and	thicker	fell	the	snow	;	still	they	were	in	their	proper	course	,	Philip
较厚	和	较厚	跌倒	这	雪	;	仍然	他们	是	在	他们的	恰当的	课程	,	菲利普

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

雪越下越大，但他们仍然按照既定路线前进，菲利普心想。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [hɪl] , ['hæri] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Can	you	make	out	the	hill	,	Harry	?	”	he	asked	.
“	能	你	制作	出去	这	爬坡道	,	哈里	?	”	他	问	.

“哈利，你能看到那座山吗？”他问道。

“ [noʊ] , [fɪl] ; ['kænɑːt] [juː; jʊ] ? ” ['ænsər] ['hæri] : “ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”

“	No	,	Phil	;	cannot	you	?	”	answered	Harry	:	“	what's	to	be	done	?	”
“	不	,	菲尔	;	不能	你	?	”	回答	哈里	:	“	是什么	到	是	完毕	?	”

“不，菲尔，你不能吗？”哈利回答说：“那该怎么办？”

“ [pʊʃ] [ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðə; ði] [snoʊ] [meɪ] [stɑːp] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [wei]

“	Push	on	,	of	course	;	the	snow	may	stop	falling	,	and	we	may	see	our	way
“	推	在	,	的	课程	;	这	雪	可能	停止	坠落	,	和	我们	可能	看	我们的	方式

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“当然要继续前进；雪可能会停，我们或许又能找到路了。”

” [sed] ['filip] .

”	said	Philip	.
”	说	菲利普	.

菲利普说道。

[ðə; ði] [snoʊ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][stɑːp] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['rɑːðər] [keɪm] [daʊn] ['θɪkər] [ænd; ənd]['fæstər]

The	snow	,	however	,	did	not	stop	falling	,	but	rather	came	down	thicker	and	faster
这	雪	,	然而	,	做过	不是	停止	坠落	,	但	相当	来了	向下	较厚	和	快点

.

:
.

然而，雪并没有停止下，反而下得更大更快了。

['tʃɑːrli] [held] [aʊt] ['breɪvli] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

Charley	held	out	bravely	,	working	on	his	way	through	the	snow	.
查理	握住	出去	勇敢地	,	在职的	在	他的	方式	通过	这	雪	.

查理勇敢地坚持着，在雪地里艰难前行。

['skeɪtɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] ['greɪtər] ['leɪbər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Skating	was	far	greater	labour	than	before	.
溜冰	曾是	远的	更大的	劳动	比	前	.

滑冰比以前要费力得多。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] : [hɑːrd] [snoʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [bɪn] [pʊʃt] [ə'saɪd] ;

This	should	not	have	been	:	hard	snow	would	have	easily	been	pushed	aside	;
这	应该	不是	有	到过	:	难的	雪	会	有	容易地	到过	推动	旁边	;

这本不该发生：厚厚的积雪很容易就能被推到一边；

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [meltid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

a	part	of	this	melted	as	it	fell	.
一个	部分	的	这	融化	作为	它	跌倒	.

它的一部分在下落过程中融化了。

['filip] [dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] .

Philip	**did**	**not**	**express**	**his**	**fears**	**to**	**his**	**brothers**	**,**	**though**	**he**	**became**	**very**	**anxious**	**.**
菲利普	做过	不是	表达	他的	恐惧	到	他的	兄弟	,	尽管	他	成为	非常	焦虑的	.

菲利普虽然内心十分焦虑，但他并没有向他的兄弟们表达自己的恐惧。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

“	**What**	**can**	**we**	**do**	**?**
”	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**he**	**kept**	**saying**	**to**	**himself**	**.**
”	他	保留	说	到	他自己	.

他不停地对自己说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ;

“	**We**	**must**	**keep**	**on**	**;**
”	我们	必须	保持	在	;

我们必须坚持下去;

[wiː; wi] [meɪ] [hɪt]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɔːr][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ,

we	**may**	**hit**	**our**	**home**	**or**	**some**	**parts**	**of**	**the**	**shore**	**which**	**we**	**know**	**,**
我们	可能	打	我们的	家	或者	一些	部分	的	这	支撑	哪个	我们	知道	,

我们可能会撞上我们的家或者我们熟悉的某些海岸区域，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][lænd] , [ɔːr][baɪ] ['koʊstɪŋ]

and	**from**	**which**	**we**	**may**	**reach**	**it**	**either**	**walking**	**over**	**land**	**,**	**or**	**by**	**coasting**
和	从	哪个	我们	可能	抵达	它	任何一个	步行	超过	土地	,	或者	经过	滑行

[ə'lɔːŋ] [ɑːn] [skeɪts] .

along	**on**	**skates**	**.**
沿着	在	冰鞋	.

我们可以步行通过陆路到达那里，也可以滑冰沿着海岸线滑行到达那里。

” [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [fɪr] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɔːr]['rɪvər]

”	**His**	**greatest**	**fear**	**was**	**approaching**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**channel**	**or**	**river**
”	他的	最	害怕	曾是	接近	这	开始	的	这	渠道	或者	河

[wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [leɪk] ['hjuərən] ,

which	**communicated**	**with**	**Lake**	**Huron**	**,**
哪个	沟通	和	湖	休伦	,

“他最害怕的是接近与休伦湖相连的河道或河流的源头，

[wer] , [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz]['ræpɪd] , [ðə; ði][aɪs] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrmd] ,

where	**,**	**as**	**the**	**stream**	**was**	**rapid**	**,**	**the**	**ice**	**probably**	**was**	**not**	**formed**	**,**
在哪里	,	作为	这	溪流	曾是	迅速的	,	这	冰	大概	曾是	不是	形成	,

由于水流湍急，那里可能没有形成冰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	**their**	**destruction**	**would**	**be**	**nearly**	**inevitable**	**.**
和	他们的	破坏	会	是	几乎	不可避免的	.

它们的毁灭几乎是不可避免的。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] ; [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['nætʃ(ə)rəli]

The	**dangerous**	**point**	**was**	**to**	**the**	**right**	**of**	**their**	**course**	**;**	**he**	**therefore**	**naturally**
这	危险的	观点	曾是	到	这	正确的	的	他们的	课程	;	他	所以	自然

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

inclined	**to**	**the**	**left**	**.**
倾斜	到	这	左边	.

危险点位于他们航线的右侧；因此，他自然而然地向左倾斜。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ” [sed] ['tʃɑːrli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [toʊn] .

“	**I**	**wish**	**we**	**were**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Charley**	**at**	**length**	**,**	**in**	**a**	**doleful**	**tone**	**.**
”	我	希望	我们	是	那里	,	”	说	查理	在	长度	,	在	一个	悲伤的	语气	.

“我真希望我们能在那里，”查理用悲伤的语气说道。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] ; [ðə; ði] [peɪs] [bɪ'keɪm] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] ; [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [kept] ['veri]

On	they	went	;	the	pace	became	slower	and	slower	;	the	youngest	brother	kept	very
在	他们	去	;	这	步伐	成为	慢点	和	慢点	;	这	最小的	兄弟	保留	非常

[kloʊz] [tuː; tə] ['filip] .

close	to	Philip	.
关闭	到	菲利普	.

他们继续前行；步伐越来越慢；最小的弟弟紧紧跟在菲利普身后。

“ ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [duː] ['betər] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [skeɪts] , ” [əb'zɜːrvd] ['tʃɑːrli] ;

“	Really	I	think	we	might	do	better	without	our	skates	,	”	observed	Charley	;
“	真的	我	思考	我们	可能	做	更好的	没有	我们的	冰鞋	,	”	观察到	查理	;

“说真的，我觉得我们不用溜冰鞋可能会做得更好，”查理说道；

[bʌt; bət] ['filip] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ðæt] [skeɪts] [wʊd] [stɪl] [ə'veɪl] [ðem; ðəm] [moʊst] .

but	Philip	judged	rightly	that	skates	would	still	avail	them	most	.
但	菲利普	评判	没错	那	冰鞋	会	仍然	可用	他们	最多	.

但菲利普的判断是正确的，溜冰鞋仍然是他们最有用的工具。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] — [ɑːn] — [ɑːn] .

They	went	on	—	on	—	on	.
他们	去	在	—	在	—	在	.

他们继续——继续——继续。

['hæri] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːtʃt] [hoʊm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

Harry	declared	that	they	ought	to	have	reached	home	long	before	this	.
哈里	声明	那	他们	应该	到	有	达到	家	长的	前	这	.

哈里宣称他们本应早就到家了。

['filip] [θɔːt] [soʊ] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ;

Philip	thought	so	likewise	,	but	did	not	express	his	fears	;
菲利普	想法	所以	同样地	,	但	做过	不是	表达	他的	恐惧	;

菲利普也这么想，但他没有表达自己的担忧；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - ['spɪrɪts] .

it	was	important	to	keep	up	his	brothers	'	spirits	.
它	曾是	重要的	到	保持	向上	他的	兄弟	-	烈酒	.

鼓舞他兄弟们的士气至关重要。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ə; eɪ]

Had	there	been	a	strong	wind	he	might	have	continued	to	keep	on	a
有	那里	到过	一个	强的	风	他	可能	有	持续	到	保持	在	一个

[streɪt] [kɔːrs] ;

straight	course	;
直的	课程	;

如果当时有强风，他或许还能继续沿直线航行；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɔːl]

but	there	was	not	a	breath	,	and	the	snow	came	down	from	all
但	那里	曾是	不是	一个	气息	,	和	这	雪	来了	向下	从	全部

[də'rekʃ(ə)nz] , [æz; əz] ['hæri] [əb'zɜːrvd] ,

directions	,	as	Harry	observed	,
方向	,	作为	哈里	观察到	,

但周围一片寂静，雪花从四面八方飘落下来，正如哈利所观察到的。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [plʌkt] [ˌoʊvər'hed] .

“	just	as	if	a	flock	of	geese	were	being	plucked	overhead	.
“	只是	作为	如果	一个	群	的	鹅	是	存在	拨弦	开销	.

“就像一群大雁在头顶上被拔毛一样。”

” [ðə; ði] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['fɛðɚz] .

”	The	flakes	were	almost	as	big	as	feathers	.
”	这	薄片	是	几乎	作为	大的	作为	羽毛	.

“这些雪花几乎和羽毛一样大。”

[ɪn] [veɪn] ['filip] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['wʊli] [veɪl] .

In	vain	Philip	looked	out	for	a	break	in	the	thick	woolly	veil	.
在	徒劳	菲利普	看起来	出去	为了	一个	休息	在	这	厚的	毛茸茸的	面纱	.

菲利普徒劳地向外张望，希望能找到厚厚的羊毛面纱的缝隙。

[breɪv] ['tʃɑːrli] [kept] [ʌp] ['mænfəli] ; [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , [ðoʊ] .

Brave	Charley	kept	up	manfully	;	his	legs	were	getting	very	tired	,	though	.
勇敢的	查理	保留	向上	勇敢地	;	他的	腿	是	获得	非常	疲劳的	,	尽管	.

勇敢的查理顽强地坚持了下来；不过他的腿已经非常累了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['ʌtərɪŋ] [loʊ] [saɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] ,

He	said	nothing	;	but	he	could	not	help	uttering	low	sighs	as	he	worked	on	,
他	说	没有什么	;	但	他	可以	不是	帮助	发出声音	低的	叹息	作为	他	工作	在	,

他什么也没说；但一边干活，一边忍不住低声叹息。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

and	wishing	that	he	had	a	pair	of	wings	to	lift	up	his	body	.
和	祝	那	他	有	一个	一对	的	翅膀	到	举起	向上	他的	身体	.

他多么希望自己能长出一双翅膀，将身体托起。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [hoʊps] [ɔːr] [fɪrz] .

No	one	could	speak	except	about	their	hopes	or	fears	.
不	一	可以	说话	除了	关于	他们的	希望	或者	恐惧	.

除了谈论希望或恐惧之外，没有人能开口说话。

[æt; ət] [læst] ['tʃɑːrli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

At	last	Charley	felt	that	his	knees	were	failing	under	him	.
在	最后的	查理	毛毡	那	他的	膝盖	是	失败	在下面	他	.

最后，查理感觉自己的双腿支撑不住了。

“ [oʊ] , [fɪl] , [aɪ] [mʌst; məst] [stɑːp] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

“	O	,	Phil	,	I	must	stop	,	”	he	cried	out	.
“	哦	,	菲尔	,	我	必须	停止	,	”	他	哭	出去	.

“哦，菲尔，我必须停下来，”他喊道。

['filip] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Philip	took	him	by	the	hand	and	cheered	him	up	.
菲利普	采取	他	经过	这	手	和	欢呼	他	向上	.

菲利普拉着他的手，安慰他。

“ [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [dɪr] ['tʃɑːrli] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [hiː; hi]

“	Hold	out	a	little	longer	,	dear	Charley	;	we	must	be	near	the	shore	,	”	he
“	抓住	出去	一个	小的	更长	,	亲爱的	查理	;	我们	必须	是	靠近	这	支撑	,	”	他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“再坚持一会儿，亲爱的查理；我们一定快到岸边了，”他喊道。

['tʃɑːrli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] , [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [hænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [went]

Charley	said	he	would	try	,	and	supported	on	each	hand	by	his	brothers	went
查理	说	他	会	尝试	,	和	有	在	每个	手	经过	他的	兄弟	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

查理说他会试试，他的兄弟们一手扶着他，他继续前进。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['nɪrli] ['gɪvɪŋ] [ɪn] , [wen] ['filip] [kraɪd] [aʊt] , “ [lænd] [ə; eɪ] - [hed] ! — [lænd] [ə; eɪ]

He	was	again	nearly	giving	in	,	when	Philip	cried	out	,	“	Land	a	-	head	!	—	land	a
他	曾是	再次	几乎	给予	在	,	什么时候	菲利普	哭	出去	,	“	土地	一个	-	头	!	—	土地	一个

- [hed] !

-	head	!
-	头	!

他几乎又要放弃了，这时菲利普喊道：“着陆！——着陆！”

[haɪ] [lænd][wɪð; wɪθ][tɔːl] [triːz] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

High	land	with	tall	trees	close	down	to	the	lake	.
高的	土地	和	高的	树木	关闭	向下	到	这	湖	.

地势较高，靠近湖泊，长满了高大的树木。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [hoʊm] .

It	must	be	near	home	.
它	必须	是	靠近	家	.

肯定离家很近。

〞 [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] ['vɪgərəsli] .

〞	They	pushed	on	vigorously	.
〞	他们	推动	在	大力	.

他们奋力向前推进。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ræn][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][rɑːk] ;

In	less	than	a	minute	they	ran	up	against	a	rock	;
在	较少的	比	一个	分钟	他们	跑	向上	反对	一个	岩石	;

不到一分钟，他们就撞上了一块岩石；

[ðə; ði][tɔːl] [triːz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][loʊ] [bʊʃɪz] ,

the	tall	trees	changed	into	low	bushes	,
这	高的	树木	已更改	进入	低的	灌木丛	,

高大的树木变成了低矮的灌木丛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [lænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .

and	the	high	land	into	a	clump	of	trees	in	the	middle	of	a	small	island	.
和	这	高的	土地	进入	一个	丛	的	树木	在	这	中间	的	一个	小的	岛	.

高地变成了小岛中央的一片树林。

['bɪtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Bitter	was	their	disappointment	.
苦的	曾是	他们的	失望	.

他们失望至极。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] ['filip] [ænd; ənd] ['hæri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

A	moment's	consideration	made	Philip	and	Harry	certain	that	it	was	an
一个	瞬间	考虑	制成	菲利普	和	哈里	肯定	那	它	曾是	一个

['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

island	they	had	visited	at	the	southern	end	of	the	lake	,
岛	他们	有	到访	在	这	南部	结尾	的	这	湖	,

菲利普和哈里稍作思索后确信，那是他们之前去过的位于湖泊南端的一座岛屿。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] [bəuθ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] - ['klɪrɪŋz] .

and	three	or	four	miles	distant	both	from	their	own	and	D'Arcy's	clearings	.
和	三	或者	四	英里	遥远	两个都	从	他们的	自己的	和	-	空地	.

距离他们自己的空地和达西的空地都有三四英里远。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bent] ,

On	examining	the	bark	of	the	trees	,	and	the	direction	in	which	they	bent	,
在	检查	这	吠	的	这	树木	,	和	这	方向	在	哪个	他们	弯曲	,

通过观察树皮及其弯曲方向，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

they	were	convinced	that	they	had	been	making	a	circle	,
他们	是	确信	那	他们	有	到过	制作	一个	圆圈	,

他们确信自己一直在画圆圈。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪg'zæktli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

as	they	had	landed	exactly	on	the	opposite	side	to	that	which	they	might
作为	他们	有	登陆	确切地	在	这	对面的	边	到	那	哪个	他们	可能

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

have	expected	.
有	预期的	.

因为他们降落的地方恰恰与他们预想的相反。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ɑːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [meɪd] [mɔːr]

From	the	time	they	had	been	moving	on	,	they	had	probably	made	more
从	这	时间	他们	有	到过	移动	在	,	他们	有	大概	制成	更多的

[ðæn; ðən] [wʌn] ['sɜːrk(ə)l] ;

than	one	circle	;
比	一	圆圈	;

从他们开始行进的这段时间里，他们可能已经绕了不止一个圈子；

[ɪf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [streɪtər] [kɔːrs] .

if	they	started	off	again	,	how	could	they	expect	to	steer	a	straighter	course	.
如果	他们	开始	离开	再次	,	如何	可以	他们	预计	到	转向	一个	更直	课程	.

如果他们重新开始，又怎能指望走上一条更笔直的道路呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ɑːn] .

It	was	evidently	growing	darker	,	and	night	would	soon	come	on	.
它	曾是	显然	生长	较暗	,	和	夜晚	会	很快	来	在	.

天色明显暗了下来，夜幕很快就要降临了。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['restɪŋ] [ɑːn] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ;

The	responsibility	resting	on	Philip's	shoulders	was	very	great	;
这	责任	休息	在	菲利普的	肩膀	曾是	非常	伟大的	;

菲利普肩负的责任非常重大；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

not	that	he	felt	very	uneasy	about	his	brothers	and	himself	,
不是	那	他	毛毡	非常	不安	关于	他的	兄弟	和	他自己	,

倒不是说他对自己和兄弟们感到很不安，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

but	he	was	sure	that	the	dear	ones	at	home	would	be	anxious	about	them
但	他	曾是	当然	那	这	亲爱的	一个	在	家	会	是	焦虑的	关于	他们

.

:

.

但他确信，家里的亲人会为他们担心。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə'loʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] ;

Had	he	been	alone	he	would	have	made	another	attempt	to	reach	home	;
有	他	到过	独自的	他	会	有	制成	其他	试图	到	抵达	家	;

如果他当时独自一人，他会再次尝试回家；

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['hæri] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [nɑːk] [ʌp] .

but	Charley	could	not	go	further	,	and	Harry	would	very	likely	knock	up	.
但	查理	可以	不是	去	更远	,	和	哈里	会	非常	可能	敲	向上	.

但查理无法继续下去，而哈里很可能会怀孕。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	determined	to	remain	on	the	island	during	the	night	,
他	决定	到	保持	在	这	岛	期间	这	夜晚	,

他决定当晚留在岛上。

[ən'les] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [wei]

unless	the	weather	should	clear	up	and	they	should	be	able	to	see	their	way
除非	这	天气	应该	清除	向上	和	他们	应该	是	有能力的	到	看	他们的	方式

[ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] .

across	to	the	main	shore	.
穿过	到	这	主要的	支撑	.

除非天气放晴，他们才能看到通往主岸的路。

[noʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt]

No	time	,	however	,	was	to	be	lost	to	prepare	for	the	night	before	daylight
不	时间	,	然而	,	曾是	到	是	丢失的	到	准备	为了	这	夜晚	前	日光

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːltə'geðər] [dɪ'pɑːrt] .

should	altogether	depart	.
应该	共	离开	.

然而，必须抓紧时间为夜晚做好准备，以免天黑。

['filip] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [æks]

Philip	was	too	good	a	backwoodsman	to	have	left	home	without	his	axe
菲利普	曾是	也	好的	一个	乡下人	到	有	左边	家	没有	他的	斧头

[ænd; ənd] [mætʃ] - [bɑːks] .

and	match	-	box	.
和	匹配	-	盒子	.

菲利普是个非常优秀的野外生存者，出门时不可能不带斧头和火柴盒。

“ ['dɑːrˌsiː] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [juː 'es] , ” [sed] ['filip] ,

“	D'Arcy	little	thought	how	useful	his	fish	would	prove	to	us	,	”	said	Philip	,
“	达西	小的	想法	如何	有用	他的	鱼	会	证明	到	我们	,	”	说	菲利普	,

“达西当时根本没想到他养的鱼对我们竟然这么有用，”菲利普说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [spɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃed] .

as	he	looked	about	for	the	best	spot	on	which	to	put	up	a	shed	.
作为	他	看起来	关于	为了	这	最好的	点	在	哪个	到	放	向上	一个	棚	.

他四处寻找搭建棚子的最佳地点。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [stɑːrv] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] . ”

“	We	shall	not	starve	;	for	that	we	should	be	thankful	.	”
“	我们	将	不是	饿死	;	为了	那	我们	应该	是	感恩	.	”

“我们不会挨饿；为此我们应该心存感激。”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [dɪ'zɜːrt] , ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] ,

“	And	look	here	,	we	may	have	a	plentiful	dessert	,	”	cried	Charley	,
“	和	看	这里	,	我们	可能	有	一个	丰富	甜点	,	”	哭	查理	,

“瞧，我们这儿可能有一大堆甜点！”查理喊道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['skɑːrlət] ['beriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['oʊv(ə)l] [fɔːrm] .

coming	up	with	his	hands	full	of	brilliant	scarlet	berries	of	a	long	oval	form	.
未来	向上	和	他的	双手	满的	的	杰出的	猩红	浆果	的	一个	长的	椭圆形	形式	.

他手里捧着满满的鲜红色长椭圆形浆果。

“ [siː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ;

“	See	,	I	know	that	these	are	good	to	eat	;
“	看	,	我	知道	那	这些	是	好的	到	吃	;

“你看，我知道这些东西很好吃；

['səufi] [wʌz; wəz] [prə'zɜːrvɪŋ, prɪ'zɜːrvɪŋ, priː'zɜːrvɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [sed]

Sophy	was	preserving	some	of	them	two	days	ago	,	and	said
索菲	曾是	保存	一些	的	他们	二	天	前	,	和	说

[soʊ] .

so	.
所以	.

索菲两天前还在保存其中一些，她也这么说过。

" [ðə; ðɪ] ['beriz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [haɪ] [bʊʃ] ['krænberiz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

"	The	berries	were	the	high	bush	cranberries	which	grow	on	a	shrub	about	the
"	这	浆果	是	这	高的	衬套	蔓越莓	哪个	生长	在	一个	灌木	关于	这

[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['^eldə(r)] [roʊz] .

height	of	the	guelder	rose	.
高度	的	这	荚蒾	玫瑰	.

“这些浆果是高丛蔓越莓，生长在与荚蒾树差不多高的灌木上。”

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [suːn] [kə'lektɪd] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kʊd; kəd]

Charley	had	soon	collected	many	more	than	he	and	his	brothers	could
查理	有	很快	集	许多	更多的	比	他	和	他的	兄弟	可以

['pɑːsəbli] [iːt] ,

possibly	eat	,
可能	吃	,

查理很快就收集到了远远超过他和兄弟们能吃完的食物。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

especially	as	they	had	no	sugar	to	eat	them	with	.
尤其	作为	他们	有	不	糖	到	吃	他们	和	.

尤其是因为他们没有糖可以佐餐。

“ [kʌm] , ['tʃɑːrli] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [kə'lekt]

“	Come	,	Charley	,	as	you	are	able	to	move	about	,	set	to	work	and	collect
“	来	,	查理	,	作为	你	是	有能力的	到	移动	关于	,	放	到	工作	和	收集

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

“查理，既然你能走动了，就来干活，去收集柴火吧。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɔːl] [naɪt] , " [sed] ['filip] ,

for	we	shall	have	to	keep	up	a	blazing	fire	all	night	,	"	said	Philip	,
为了	我们	将	有	到	保持	向上	一个	炽烈	火	全部	夜晚	,	"	说	菲利普	,

“因为我们得整夜烧着火，”菲利普说。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːp] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [smɔːl] [triːz] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ðɪ][poʊsts][ʌv; əv]

as	he	began	to	chop	away	at	some	small	trees	to	form	the	posts	of
作为	他	开始	到	劈	离开	在	一些	小的	树木	到	形式	这	帖子	的

[hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [ʃed] .

his	proposed	shed	.
他的	建议的	棚	.

他开始砍伐一些小树，准备用作他计划建造的棚子的柱子。

['hæri] ['miːntaɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laɪtər] [poʊlz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ruːf] .

Harry	meantime	was	getting	lighter	poles	and	branches	to	form	a	roof	.
哈里	与此同时	曾是	获得	打火机	杆子	和	分支	到	形式	一个	屋顶	.

与此同时，哈利正在找一些较轻的杆子和树枝来搭建屋顶。

[ðə; ðɪ][spɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['filip] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nʊk] ['ʌndər]

The	spot	selected	by	Philip	for	the	hut	was	in	a	sheltered	nook	under
这	点	已选	经过	菲利普	为了	这	小屋	曾是	在	一个	避难所	角落	在下面

[sʌm; səm] ['θɪkli] ['mætɪd] ['siːdəz] [wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

some	thickly	matted	cedars	which	would	greatly	protect	it	from	the	snow	.
一些	浓密	哑光	雪松	哪个	会	非常	保护	它	从	这	雪	.

菲利普为小屋选择的地点位于一些茂密的雪松树下的一个避风角落，可以很好地保护小屋免受雪的侵袭。

[ðə; ðɪ] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [suːn] [brɔːt] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][soʊ]['ekspɜːrt][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['brʌðərz]

The	materials	were	soon	brought	together	;	and	so	expert	had	the	brothers
这	材料	是	很快	带来	一起	;	和	所以	专家	有	这	兄弟

[bɪ'kʌm] [ɪn][ɔːl] ['hændiwɜːrk] ,

become	in	all	handiwork	,
变得	在	全部	手工制品	,

材料很快就收集齐了；兄弟俩在各种手工技艺方面都变得非常熟练。

[ðæt] [ðeɪ] ['kwɪkli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hæbɪtəb(ə)l] .

that	they	quickly	made	it	habitable	.
那	他们	迅速地	制成	它	适宜居住	.

他们很快就使那里适宜居住。

[ðə; ði] [ruːf] [ðeɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] , [pɪkt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	roof	they	covered	with	birch	-	bark	,	picked	up	under	the	trees	from	which
这	屋顶	他们	涵盖	和	桦木	-	吠	,	挑选	向上	在下面	这	树木	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

it	fell	,
它	跌倒	,

他们用桦树皮盖住了屋顶，这些桦树皮是从树下掉落的。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] , ['bæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

as	also	the	lower	part	of	the	sides	,	banking	them	up	with	snow	.
作为	还	这	降低	部分	的	这	侧面	,	银行业	他们	向上	和	雪	.

同时，两侧的下部也用雪堆起来。

[baʊz] [ʌv; əv] [spruːs] - [fɜːr] [fɔːrmd] [noʊ] [kən'temptəbl] [kaʊtʃ] .

Boughs	of	spruce	-	fir	formed	no	contemptible	couches	.
树枝	的	云杉	-	冷杉	形成	不	可鄙	沙发	.

云杉冷杉的树枝可凑不出什么像样的躺椅。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hʌt] .

In	a	very	short	time	they	had	built	a	tolerably	comfortable	hut	.
在	一个	非常	短的	时间	他们	有	建造	一个	勉强可以接受	舒服的	小屋	.

在很短的时间内，他们就建造了一间还算舒适的小屋。

[ðer; ðər]['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

Their	fire	was	the	next	thing	to	be	attended	to	.
他们的	火	曾是	这	下一个	事物	到	是	参加	到	.

接下来需要处理的是他们的火灾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][aɪs] ,

There	was	plenty	of	drift	-	wood	just	above	the	ice	,
那里	曾是	很多	的	漂移	-	木头	只是	多于	这	冰	,

冰面上方有很多浮木。

[ænd; ənd] [ded] [baʊz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [ɔːl] [naɪt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn]

and	dead	boughs	sufficient	to	keep	up	a	blazing	fire	all	night	:	it	was	soon
和	死的	树枝	充足的	到	保持	向上	一个	炽烈	火	全部	夜晚	:	它	曾是	很快

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

还有足够多的枯枝，可以整夜维持熊熊燃烧的篝火：火很快就被点燃了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [held] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [meltid] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv]

Two	of	the	fish	were	held	before	it	till	they	melted	sufficiently	to	allow	of
二	的	这	鱼	是	握住	前	它	直到	他们	融化	足够	到	允许	的

['biːɪŋ] [kliːnd] ;

being	cleaned	;
存在	已清洗	;

其中两条鱼被放在它面前，直到它们融化到可以清洗的程度；

['filip] [ðen] ['hævɪŋ] [kʌt] [sʌm; səm] [fɔːrkt] [stɪks] , [fɔːrst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [nɑːt] [jet]

Philip	then	having	cut	some	forked	sticks	,	forced	them	into	the	ground	not	yet
菲利普	然后	拥有	切	一些	分叉	棍子	,	强制	他们	进入	这	地面	不是	然而

['froʊz(ə)n][fɑːr] [daʊn] ,

frozen	far	down	,
冷冻	远的	向下	,

菲利普随后砍下一些分叉的树枝，将它们插进尚未完全冻结的地下深处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slendər][rɑːd]['spɪtɪd][ðə; ði][fɪʃ] ,

and	with	a	slender	rod	spitted	the	fish	,
和	和	一个	苗条	杆	吐了出来	这	鱼	,

然后他用一根细长的鱼竿把鱼吐了出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrkt] [stɪks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

which	he	placed	on	the	forked	sticks	before	the	fire	.
哪个	他	放置	在	这	分叉	棍子	前	这	火	.

他把它们放在火堆前的叉状木棍上。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][bɔɪl][ðem; ðəm]['ɪndiən]['fæʃ(ə)n] , ” [sed] ['hæri] :

“	I	wish	that	we	could	boil	them	Indian	fashion	,	”	said	Harry	:
“	我	希望	那	我们	可以	熬	他们	印度	时尚	,	”	说	哈里	:

“我希望我们能用印度的方式煮它们，”哈里说：

“ [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [skwɔː] [pər'fɔːrm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

“	I	saw	an	old	squaw	perform	the	operation	the	other	day	,
“	我	锯	一个	老的	印第安女人	履行	这	手术	这	其他	天	,

“前几天我看到一位老印第安妇女在做这个手术，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bʌkɪt] .

and	yet	she	had	only	a	wooden	bucket	.
和	然而	她	有	仅有的	一个	木制的	桶	.

但她却只有一只木桶。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['hiːtɪd] ,

She	got	a	heap	of	stones	heated	,
她	得到	一个	堆	的	石头	加热	,

她把一堆石头加热了，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][koʊld]['wɔːtər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bʌkɪt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪʃ]

and	then	putting	some	cold	water	into	her	bucket	she	dropped	in	her	fish
和	然后	推杆	一些	寒冷的	水	进入	她	桶	她	掉落	在	她	鱼

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [stoʊnz] ;

and	began	filling	up	the	bucket	with	the	hot	stones	;
和	开始	填充	向上	这	桶	和	这	热的	石头	;

然后她往桶里倒了些冷水，把鱼放进去，开始往桶里倒热石头；

[ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌbld] [ænd; ənd] [hist] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [kʊkt] .

the	water	bubbled	and	hissed	,	and	the	fish	were	soon	cooked	.
这	水	冒泡	和	嘶嘶作响	,	和	这	鱼	是	很快	煮熟	.

水沸腾作响，发出嘶嘶声，鱼很快就煮熟了。

” [ðer; ðər] [oʊn] [fɪʃ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] ['roʊstɪŋ] .

”	Their	own	fish	did	not	take	long	roasting	.
”	他们的	自己的	鱼	做过	不是	拿	长的	烘焙	.

“他们烤的鱼没花多长时间就熟了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] ['eksələnt] , [ɪ'speʃəli] ['siːznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krænberiz] .

They	were	pronounced	excellent	,	especially	seasoned	with	the	cranberries	.
他们	是	发音	出色的	,	尤其	经验丰富的	和	这	蔓越莓	.

它们被认为味道极佳，尤其是用蔓越莓调味之后。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][bæd] [fʌn] ['æftər][ɔːl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ,

“	I	say	,	this	is	no	bad	fun	after	all	,	”	exclaimed	Charley	,
“	我	说	,	这	是	不	坏的	乐趣	后	全部	,	”	惊呼	查理	,

“我说，这其实也挺有意思的，”查理惊呼道。

[huː] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .

who	soon	recovered	from	his	fatigue	.
WHO	很快	恢复	从	他的	疲劳	.

他很快就从疲劳中恢复过来。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
“ **If** **it** **wasn't** **for** **those** **at** **home** **I** **wouldn't** **have** **missed** **it** **on** **any** **account** **.**
” 如果 它 不是 为了 那些 在 家 我 不会 有 错过 它 在 任何 帐户 .
”
”
”

“如果不是因为家里有人，我根本不会错过。”

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [sed]
“ **I** **begin** **to** **hope** **that** **they** **will** **not** **be** **breaking** **their** **hearts** **about** **us** **,** **”** **said**
” 我 开始 到 希望 那 他们 将要 不是 是 打破 他们的 心 关于 我们 , ” 说
['hæri] ;
Harry **;**
哈里 ;

“我开始希望他们不会因为我们而伤心，”哈里说；

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]
“ **they** **must** **have** **seen** **the** **snow** **-** **storm** **coming** **on** **,** **and** **will** **think** **that** **we**
” 他们 必须 有 已见 这 雪 - 风暴 未来 在 , 和 将要 思考 那 我们
[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['dɑːrˌsiː] .
remained **with** **D'Arcy** **.**
剩余 和 达西 .

“他们肯定看到了暴风雪要来了，会以为我们和达西待在一起。”

” ['filip] [hoʊpt] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
” **Philip** **hoped** **the** **same** **,** **and** **enjoyed** **the** **adventure** **nearly** **as** **much** **as** **his**
” 菲利普 希望 这 相同的 , 和 享受 这 冒险 几乎 作为 很多 作为 他的
['brʌðərz] .
brothers **.**
兄弟 .

菲利普也抱有同样的希望，并且像他的兄弟们一样享受这次冒险。

['sʌpər] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [meɪd] [ʌp] ,
Supper **over** **and** **the** **fire** **made** **up** **,**
晚餐 超过 和 这 火 制成 向上 ,

晚餐结束，火也重新燃起了。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɑːtʃt]
he **told** **them** **both** **to** **lie** **down** **while** **he** **kept** **up** **the** **fire** **and** **watched**
他 讲述 他们 两个都 到 说谎 向下 尽管 他 保留 向上 这 火 和 观看
[fɔːr; fər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .
for **any** **change** **in** **the** **weather** **.**
为了 任何 改变 在 这 天气 .

他让他们俩躺下，自己则继续生火，观察天气是否有变化。

[stɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] — [nɑːt][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz]
Still **the** **snow** **continued** **to** **fall** **—** **not** **a** **break** **in** **the** **dense** **mass** **of** **clouds**
仍然 这 雪 持续 到 落下 — 不是 一个 休息 在 这 稠密 大量的 的 云
[ˌoʊvər'hed] [ə'pɪrd] .
overhead **appeared** **.**
开销 出现 .

雪依然下个不停——头顶上厚厚的云层丝毫没有松动的迹象。

['filip] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
Philip **sat** **with** **his** **feet** **close** **to** **the** **fire** **,**
菲利普 卫星 和 他的 脚 关闭 到 这 火 ,

菲利普坐在火堆旁，双脚靠近火源。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
and **his** **back** **resting** **against** **the** **side** **of** **the** **hut** **.**
和 他的 后退 休息 反对 这 边 的 这 小屋 .

他背靠着小屋的墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɑːtʃfl] ,

It	was	necessary	to	be	very	watchful	,
它	曾是	必要的	到	是	非常	警惕	,

必须时刻保持警惕。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fleɪmz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [leɪ] .

to	prevent	the	flames	catching	the	branches	on	which	his	brothers	lay	.
到	防止	这	火焰	捕捉	这	分支	在	哪个	他的	兄弟	躺	.

防止火焰烧到他兄弟们躺着的树枝。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] [baʊz] ,

He	had	partially	closed	the	entrance	with	boughs	,
他	有	部分	关闭	这	入口	和	树枝	,

他用树枝部分堵住了入口。

[bʌt; bət][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][let] [aʊt] [ðə; ði] [smoʊk] ,

but	an	aperture	was	required	to	let	out	the	smoke	,
但	一个	光圈	曾是	必需的	到	让	出去	这	抽烟	,

但需要一个开口来排出烟雾。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [mɔːr] ['fjuːəl] ,

and	he	also	had	frequently	to	go	out	and	get	more	fuel	,
和	他	还	有	频繁地	到	去	出去	和	得到	更多的	燃料	,

而且他经常需要外出加油。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] ['siːsɪŋ] .

and	to	watch	for	the	snow	ceasing	.
和	到	手表	为了	这	雪	停止	.

并留意雪停的时间。

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['kwɪkli] [fel] [ə'sliːp] .

Harry	and	Charley	quickly	fell	asleep	.
哈里	和	查理	迅速地	跌倒	睡着了	.

哈利和查理很快就睡着了。

['filip] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ;

Philip	felt	very	much	inclined	to	do	the	same	;
菲利普	毛毡	非常	很多	倾斜	到	做	这	相同的	;

菲利普非常想这样做；

[hiː; hi] [traɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiːənts] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

he	tried	all	sorts	of	expedients	to	keep	awake	.
他	尝试	全部	排序	的	权宜之计	到	保持	醒	.

他尝试了各种方法来保持清醒。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɔːr][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] .

The	hut	was	not	high	enough	or	large	enough	to	enable	him	to	walk	about	.
这	小屋	曾是	不是	高的	足够的	或者	大的	足够的	到	使能够	他	到	走	关于	.

小屋不够高也不够大，他无法在里面走动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ; [hiː; hi] [dɪd] [get] [ʌp] ,

He	would	have	gone	out	,	but	the	fire	absolutely	required	his	attendance	;	he	did	get	up	,
他	会	有	已消失	出去	,	但	这	火	绝对地	必需的	他的	出席	;	他	做过	得到	向上	,

他本来想出去，但火势非常危急，他必须到场；他最终还是去了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][wʌn][leg] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [tɪl] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd] ,

and	stood	on	one	leg	,	then	on	the	other	,	till	he	got	tired	,
和	站立	在	一	腿	,	然后	在	这	其他	,	直到	他	得到	疲劳的	,

他先单腿站立，然后换另一条腿站立，直到累了为止。

[soʊ][hiː; hi][sæt][hɪm'self] [daʊn] [ə'gen][ænd; ənd] [reɪkt] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

so	he	sat	himself	down	again	and	raked	and	stirred	the	fire	as	before	.
所以	他	卫星	他自己	向下	再次	和	耙过的	和	搅拌	这	火	作为	前	.

于是他又坐了下来，像以前一样拨弄和搅动火堆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

There	was	no	want	of	warmth	in	the	hut	.
那里	曾是	不	想	的	温暖	在	这	小屋	.

小屋里一点也不冷。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][hænd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;

At	last	his	hand	stopped	,	and	all	was	silent	;
在	最后的	他的	手	停止	,	和	全部	曾是	沉默的	;

最后他的手停了下来，一切都安静了下来；

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [soʊ] .

if	he	was	not	asleep	he	was	very	nearly	so	.
如果	他	曾是	不是	睡着了	他	曾是	非常	几乎	所以	.

如果他没睡着，那也差不多睡着了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] .

Suddenly	he	was	aware	that	there	was	something	moving	in	or	near	the	hut	.
突然	他	曾是	意识到的	那	那里	曾是	某物	移动	在	或者	靠近	这	小屋	.

他突然意识到小屋里或附近有什么东西在动。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [braʊn] ['mɑːnstər] ,

He	looked	up	,	and	just	at	the	entrance	he	saw	a	huge	brown	monster	,
他	看起来	向上	,	和	只是	在	这	入口	他	锯	一个	巨大的	棕色的	怪物	,

他抬头一看，只见入口处有一个巨大的棕色怪物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ɪn] ,

his	eyes	looking	curiously	in	,
他的	眼睛	寻找	奇怪的是	在	,

他好奇地看着里面，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [æb'stræktɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ]

while	with	its	paws	it	had	abstracted	one	of	the	fish	which	had	been	hung
尽管	和	它是	爪子	它	有	摘要	一	的	这	鱼	哪个	有	到过	悬挂

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːpəust][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .

up	to	the	doorpost	to	keep	cool	.
向上	到	这	门柱	到	保持	凉爽的	.

它用爪子叼走了一条挂在门柱上降温的鱼。

[ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] ['filip] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] , [soʊ] , ['sprɪŋɪŋ]

The	stick	which	Philip	had	used	as	a	poker	was	in	a	flame	,	so	,	springing
这	戳	哪个	菲利普	有	用过的	作为	一个	扑克	曾是	在	一个	火焰	,	所以	,	弹簧

[ʌp] ,

up	,
向上	,

菲利普用来拨火棍的那根木棍在火焰中燃烧着，于是，它猛地弹了起来。

[hiː; hi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] — [ə; eɪ][bɪg] [ber] — ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][æks]

he	dashed	it	into	the	face	of	the	intruder	—	a	big	bear	—	grasping	his	axe
他	虚线	它	进入	这	脸	的	这	入侵者	—	一个	大的	熊	—	抓握	他的	斧头

['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ber] [rɪ'tælieɪt] .

ready	for	action	should	the	bear	retaliate	.
准备好	为了	行动	应该	这	熊	报复	.

他把斧头猛地砸向入侵者——一头大熊——的脸，同时紧握斧头，准备应对熊的反击。

['bruːɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] ,

Bruin	gave	a	loud	and	angry	growl	at	the	unexpected	attack	,
布鲁因	给予	一个	大声	和	生气的	咆哮	在	这	意外	攻击	,

布鲁因对这突如其来的袭击发出了一声响亮而愤怒的咆哮。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['buːti] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

dropping	his	booty	and	preparing	for	action	.
下降	他的	赃物	和	准备	为了	行动	.

他放下战利品，准备行动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'woʊk] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [huː] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

The	noise	awoke	Harry	and	Charley	,	who	sprang	to	their	feet	.
这	噪音	醒来	哈里	和	查理	,	WHO	弹簧	到	他们的	脚	.

噪音惊醒了哈利和查理，他们立刻跳了起来。

“ [dæʃ] ['bɜːrnɪŋ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] , [waɪl] [aɪ]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][æks] , ” [kraɪd]

“	Dash	burning	sticks	in	the	fellow's	face	,	while	I	tackle	him	with	my	axe	,	”	cried
“	短跑	燃烧	棍子	在	这	同伴们	脸	,	尽管	我	处理	他	和	我的	斧头	,	”	哭

['filip] .

Philip	.
菲利普	.

“我一边用烧红的木棍猛击那家伙的脸，一边用斧头把他扑倒在地，”菲利普喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

It	was	fortunate	that	he	was	not	alone	.
它	曾是	幸运	那	他	曾是	不是	独自的	.

幸好他不是一个人。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [kʌt] [æt; ət] ['bruːɪnz] [pɔːz] ,

He	gave	one	cut	at	Bruin's	paws	,
他	给予	一	切	在	布鲁因的	爪子	,

他朝布鲁因的爪子砍了一刀，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [hʌgɪd] ['filip]

but	the	next	instant	the	monster	would	have	seized	the	axe	and	hugged	Philip
但	这	下一个	立即的	这	怪物	会	有	查获	这	斧头	和	拥抱	菲利普

,

,

,

但下一刻，怪物就会抓起斧头抱住菲利普。

[hæd; həd][nɑːt] ['hæri] [dæʃt] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

had	not	Harry	dashed	a	stick	into	his	eyes	,
有	不是	哈里	虚线	一个	戳	进入	他的	眼睛	,

如果不是哈利用棍子戳瞎了他的眼睛，

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	pain	of	which	made	him	spring	on	one	side	and	tumble	over	on	his	back	.
这	疼痛	的	哪个	制成	他	春天	在	一	边	和	翻滚	超过	在	他的	后退	.

剧痛让他猛地向一侧弹开，然后翻身仰面摔倒在地。

['tʃɑːrli] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['faɪər] - [brænd] ,

Charley	followed	up	the	attack	with	another	fire	-	brand	,
查理	随后	向上	这	攻击	和	其他	火	-	品牌	,

查理随后又用另一支燃烧弹发动了袭击。

[ænd; ənd] ['filip] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ]

and	Philip	with	his	axe	dealt	him	a	blow	on	the	side	of	his	head	which
和	菲利普	和	他的	斧头	已处理	他	一个	吹	在	这	边	的	他的	头	哪个

['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

almost	stunned	him	.
几乎	目瞪口呆	他	.

菲利普用斧头砍中了他的头部侧面，几乎把他打晕了。

[ə'nʌðər] [sʌtʃ] [bloʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['bruːɪn] ,

Another	such	blow	would	have	finished	the	career	of	Bruin	,
其他	这样的	吹	会	有	完成的	这	职业	的	布鲁因	,

如果再有一次这样的打击，布鲁因的职业生涯就将结束了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈfilip] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈhæri] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ] [dɪr] , [dɪr] ,

but	as	Philip	was	lifting	his	weapon	Harry	cried	out	,	“	O	dear	,	dear	,
但	作为	菲利普	曾是	举重	他的	武器	哈里	哭	出去	,	“	哦	亲爱的	,	亲爱的	,

但就在菲利普举起武器的时候，哈利喊道：“哦，亲爱的，亲爱的，

[ðə; ði] [hʌt] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] !

the	hut	is	on	fire	!
这	小屋	是	在	火	!

小屋着火了！

” [ˈfilip] , [ɑːn] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Philip	,	on	this	,	for	a	moment	turned	his	head	,
”	菲利普	,	在	这	,	为了	一个	片刻	转向	他的	头	,

菲利普闻言，转过头来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ˈroʊlɪŋ] [raʊnd] [gɑːt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	the	bear	rolling	round	got	up	on	his	feet	,
和	这	熊	滚动	圆形的	得到	向上	在	他的	脚	,

那只翻滚了好几圈的熊站了起来。

[ænd; ənd] [ˈskræmbld] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] .

and	scrambled	away	over	the	snow	as	fast	as	he	could	move	.
和	打乱	离开	超过	这	雪	作为	快速地	作为	他	可以	移动	.

然后他以最快的速度在雪地上爬起来逃走了。

[ˈfilip] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [hʌt] ;

Philip	,	instead	of	pursuing	him	,	had	to	attend	to	the	burning	hut	;
菲利普	,	反而	的	追求	他	,	有	到	出席	到	这	燃烧	小屋	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

菲利普没能追赶他，而是去照看着着火的小屋；而且，

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

what	was	of	still	greater	importance	,	to	rescue	the	fish	,	which	would	have
什么	曾是	的	仍然	更大的	重要性	,	到	救援	这	鱼	,	哪个	会	有

[bɪn] [nɑːt][ˈoʊnli] [kʊkt] ,

been	not	only	cooked	,
到过	不是	仅有的	煮熟	,

更重要的是，要救下那条鱼，它不仅会被煮熟，

[bʌt; bət][ˈoʊvər] - [kʊkt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] .

but	over	-	cooked	before	they	were	wanted	.
但	超过	-	煮熟	前	他们	是	通缉	.

但却在需要之前就煮过头了。

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈθɔːtfəli] [siːzd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ˈfilip] [ænd; ənd] [ˈhæri]

Charley	had	,	however	,	thoughtfully	seized	them	,	so	that	Philip	and	Harry
查理	有	,	然而	,	深思熟虑	查获	他们	,	所以	那	菲利普	和	哈里

[kʊd; kəd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

could	attend	to	the	hut	.
可以	出席	到	这	小屋	.

然而，查理却机智地拿走了它们，这样菲利普和哈里就可以去照看小屋了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbleɪzɪŋ] ,

In	vain	did	they	pull	out	the	part	which	was	already	blazing	,
在	徒劳	做过	他们	拉	出去	这	部分	哪个	曾是	已经	炽烈	,

他们徒劳地拉出了那部分已经燃烧起来的东西。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈpɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][draɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [kɔːt] [ˈfaɪər] ,

the	wood	of	the	larger	portion	was	so	dry	that	it	also	caught	fire	,
这	木头	的	这	更大的	部分	曾是	所以	干燥	那	它	还	捕捉	火	,

大部分木材非常干燥，也着火了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər]['mænʃ(ə)n]

and	it	was	soon	evident	that	they	had	no	chance	of	saving	their	mansion
和	它	曾是	很快	明显	那	他们	有	不	机会	的	保存	他们的	大厦

.

:

.

很快，他们就意识到自己根本没有机会保住自己的豪宅。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ” [kraɪd] ['hæri] .

“	What	a	misfortune	,	”	cried	Harry	.
“	什么	一个	不幸	,	”	哭	哈里	.

“真是太不幸了！”哈利喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] ['filip] .

“	I	will	not	say	that	,	”	observed	Philip	.
“	我	将要	不是	说	那	,	”	观察到	菲利普	.

“我不会这么说，”菲利普说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd][nɑːt] [ə'woʊk] [ˌem 'iː][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] [ɑːr'selvz] ; [bɪ'saɪdz]

“	If	the	bear	had	not	awoke	me	we	might	have	been	burnt	ourselves	;	besides
“	如果	这	熊	有	不是	醒来	我	我们	可能	有	到过	烧焦的	我们自己	;	除了

,

,

,

“如果不是熊把我吵醒，我们自己可能也会被烧死；此外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðɪs] [bleɪz] ,

it	has	just	struck	me	,	that	this	blaze	,
它	有	只是	击	我	,	那	这	火焰	,

我突然意识到，这场大火，

[wɪtʃ] [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ]

which	is	larger	than	we	should	have	ventured	to	kindle	,	may	be	seen	by
哪个	是	更大的	比	我们	应该	有	冒险	到	点燃	,	可能	是	已见	经过

[ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] ,

those	at	home	,
那些	在	家	,

那些在家的人或许能看到，那堆火比我们预想的要大得多。

[ɔːr][baɪ]['dɑːrˌsiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

or	by	D'Arcy	,	and	it	will	give	them	assurance	of	our	safety	.
或者	经过	达西	,	和	它	将要	给	他们	保证	的	我们的	安全	.

或者通过达西，这将让他们确信我们的安全。

[haʊ'evər] , [let] [ˌjuː 'es] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪm] ['læsts] ,

However	,	let	us	set	to	work	to	repair	damages	while	the	flame	lasts	,
然而	,	让	我们	放	到	工作	到	维修	损害	尽管	这	火焰	持续时间	,

然而，让我们趁着火势尚未熄灭，赶紧着手修复损失吧。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [get] [tʃɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] [ə'gen] .

for	if	we	once	get	chilled	,	it	will	not	be	so	easy	to	warm	up	again	.
为了	如果	我们	一次	得到	冷藏	,	它	将要	不是	是	所以	简单的	到	温暖的	向上	再次	.

因为一旦我们感到寒冷，就很难再暖和起来。

” [ðə; ði]['faɪər] [ə'fɔːd] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ]

”	The	fire	afforded	light	enough	to	enable	the	three	brothers	to	cut	down	a
”	这	火	提供	光	足够的	到	使能够	这	三	兄弟	到	切	向下	一个

[freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [baʊz] ,

fresh	supply	of	poles	and	boughs	,
新鲜的	供应	的	杆子	和	树枝	,

“火光足够明亮，让三兄弟能够砍伐新的木杆和树枝。”

[ænd; ənd] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

and	well	accustomed	to	the	sort	of	work	,
和	出色地	习惯	到	这	种类	的	工作	,

并且非常熟悉这类工作，

[ðeɪ] [suːn] [ə'gen] [hæd; həd][ə; eɪ][hʌt] [reɪzd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ʃeltər] .

they	soon	again	had	a	hut	raised	of	sufficient	size	to	afford	them	all	shelter	.
他们	很快	再次	有	一个	小屋	提高	的	充足的	尺寸	到	买得起	他们	全部	庇护所	.

他们很快又搭起了一间足够大的小屋，可以为他们所有人提供住所。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'triːtɪd]

The	younger	brothers	were	,	however	,	not	inclined	to	sleep	,	and	they	intreated
这	年轻	兄弟	是	,	然而	,	不是	倾斜	到	睡觉	,	和	他们	未治疗

['filip] [tuː; tə] [rest] ,

Philip	to	rest	,
菲利普	到	休息	,

然而，弟弟们却不愿睡觉，他们恳求腓力休息。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

which	he	promised	to	do	if	they	would	undertake	to	keep	awake	.
哪个	他	承诺	到	做	如果	他们	会	承担	到	保持	醒	.

他承诺，如果他们保证保持清醒，他就会这么做。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

At	present	there	seemed	no	chance	of	their	getting	away	.
在	展示	那里	似乎	不	机会	的	他们的	获得	离开	.

目前看来，他们似乎没有逃脱的希望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['filip] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] ,

As	soon	as	Philip	had	lain	down	,
作为	很快	作为	菲利普	有	莱恩	向下	,

菲利普刚躺下，

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['bɜːrnɪŋ] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Harry	and	Charley	armed	themselves	with	long	burning	sticks	with	which	to
哈里	和	查理	武装	他们自己	和	长的	燃烧	棍子	和	哪个	到

[rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ,

receive	the	bear	should	he	return	,
收到	这	熊	应该	他	返回	,

哈利和查理准备了长长的燃烧木棍，以防熊再次返回。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ʌp] [ɪn'saɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

taking	care	to	hang	their	fish	up	inside	,	out	of	his	way	.
采取	关心	到	悬挂	他们的	鱼	向上	里面	,	出去	的	他的	方式	.

他们小心翼翼地把鱼挂在室内，以免碍事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['æftər][ðə; ðɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi]

He	was	,	however	,	not	likely	to	come	back	again	,	after	the	warm	reception	he
他	曾是	,	然而	,	不是	可能	到	来	后退	再次	,	后	这	温暖的	接待	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

然而，鉴于他受到了热烈的欢迎，他不太可能再次回来。

“ [aɪ] [θɔːt] [berz] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðer; ðər]

“	I	thought	bears	always	shut	themselves	up	in	winter	,	and	lived	by	sucking	their
“	我	想法	熊	总是	关闭	他们自己	向上	在	冬天	,	和	居住地	经过	吸吮	他们的

[pɔːz] ,

paws	,
爪子	,

“我以为熊冬天总是把自己关起来，靠吮吸爪子过冬。”

" [əb'zɜːrvd] ['tʃɑːrli] .
" observed Charley .
" 观察到 查理 .

查理说道。

" [æz; əz][tuː; tə] ['sʌkɪŋ] [ðer; ðər] [pɔːz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['hæri] ;
" As to sucking their paws , I don't know , " said Harry ;
" 作为 到 吸吮 他们的 爪子 , 我 不 知道 , " 说 哈里 ;

"至于吸吮爪子，我不知道，"哈利说；

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [ber] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʌts] [hɪm'self] [ʌp]
" but I fancy that the brown bear of this part of the world shuts himself up
" 但 我 想要 那 这 棕色的 熊 的 这 部分 的 这 世界 关闭 他自己 向上
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,
for the greater part of the winter ,
为了 这 更大的 部分 的 这 冬天 ,

但我认为，生活在这一地区的棕熊会在冬季的大部分时间里把自己封闭起来。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌmz] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][maɪld] [deɪ] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [fuːd] .
and only occasionally comes out on a mild day to forage for food .
和 仅有的 偶尔 来 出去 在 一个 温和的 天 到 饲料 为了 食物 .

只有偶尔天气晴朗的时候才会出来觅食。

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [nest] ['sʌmwer] [nɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
I conclude that our friend had his nest somewhere near and was
我 结束 那 我们的 朋友 有 他的 巢 某处 靠近 和 曾是
[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
disturbed by the fire ,
不安 经过 这 火 ,

我推断，我们这位朋友的巢穴就在附近，被火灾惊扰了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔl'fæktəriːz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔɪld] [fɪʃ] .
and his olfactories excited by the smell of the broiled fish .
和 他的 嗅觉 兴奋的 经过 这 闻 的 这 烤制 鱼 .

烤鱼的香味刺激了他的嗅觉。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [hoʊm] ['sʌmθɪŋ]
I wish that we had caught him , we might have taken home something
我 希望 那 我们 有 捕捉 他 , 我们 可能 有 已采取 家 某物
[wɜːrθ] ['hævɪŋ] . "
worth having . "
值得 拥有 . "

我真希望我们抓住了他，那样我们或许就能带回一些有价值的东西了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" Do you think that he has left the island ? " asked Charley .
" 做 你 思考 那 他 有 左边 这 岛 ? " 问 查理 .

"你觉得他已经离开这座岛了吗？"查理问道。

" ['kudnt] [wiː; wi] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? "
" Couldn't we hunt him up ? "
" 不能 我们 打猎 他 向上 ? "

"我们难道不能把他抓起来吗？"

" [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['filip] !
" Without consulting Philip !
" 没有 咨询 菲利普 !

"没有咨询菲利普！"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['hæri] .
and I should not like to awake him , " said Harry .
和 我 应该 不是 喜欢 到 醒 他 , " 说 哈里 .

"我不喜欢吵醒他，"哈利说。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [spiə] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

“	But	,	I	will	tell	you	what	,	we	will	make	some	spears	in	the	mean	time	,
”	但	,	我	将要	告诉	你	什么	,	我们	将要	制作	一些	长矛	在	这	意思是	时间	,

“但是，我可以告诉你，我们趁这段时间会做一些长矛。”

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdn] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] [wiːl] [teɪk]

and	harden	their	points	in	the	fire	,	and	if	we	can	find	him	we'll	take
和	硬化	他们的	积分	在	这	火	,	和	如果	我们	能	寻找	他	出色地	拿

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

用火淬炼他们的尖刺，如果我们能找到他，就把他抓起来。

[ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] .

dead	or	alive	.
死的	或者	活	.

生死未卜。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [tʌf] [jʌŋ] [ˈsæplɪŋz] [ˈgroʊɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt]

“	There	were	some	tough	young	saplings	growing	just	outside	of	sufficient
”	那里	是	一些	艰难的	年轻的	树苗	生长	只是	外部	的	充足的

[leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈɑːbdʒekt] ;

length	for	the	proposed	object	;
长度	为了	这	建议的	目的	;

“有一些生命力顽强的小树苗，它们长得刚好超出拟建物体的长度；

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [kʌt] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [wɜːr; wər] [ˈhɑrdnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər]

three	of	these	were	quickly	cut	,	and	being	pointed	were	hardened	in	the	fire
三	的	这些	是	迅速地	切	,	和	存在	尖	是	硬化	在	这	火

,

,

,

其中三根被迅速削尖，并在火中淬火硬化。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [skreɪpt] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈræðər] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈwɛpənz] .

and	then	again	scraped	,	till	they	became	rather	formidable	weapons	.
和	然后	再次	刮擦	,	直到	他们	成为	相当	强大	武器	.

然后又经过反复打磨，最终变成了相当强大的武器。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪl] [hæz; həz] [slept] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ? ” [sed] [ˈtʃɑːrli] ,

“	Don't	you	think	Phil	has	slept	long	enough	?	”	said	Charley	,
”	不	你	思考	菲尔	有	睡着了	长的	足够的	?	”	说	查理	,

“你不觉得菲尔睡得够久了吗？”查理说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .

who	was	anxious	to	make	trial	of	his	spear	.
WHO	曾是	焦虑的	到	制作	审判	的	他的	矛	.

他急于试用他的长矛。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈmæstər][ˈbruːɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈsniːkɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l]

“	I	am	afraid	Master	Bruin	will	be	sneaking	off	,	and	leaving	us	to	whistle
”	我	是	害怕的	掌握	布鲁因	将要	是	鬼鬼祟祟	离开	,	和	离开	我们	到	哨

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

for	him	.	”
为了	他	.	”

“我担心布鲁因少爷会偷偷溜走，留下我们吹口哨叫他。”

“ [ˈveri] [ʌnˈsɪvl] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] , ” [sed] [ˈhæri] ;

“	Very	uncivil	not	to	stop	and	be	killed	,	”	said	Harry	;
”	非常	不文明	不是	到	停止	和	是	被杀	,	”	说	哈里	;

“不停下来送命，太没礼貌了，”哈里说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ;
“ but we need be in no hurry ;
〃 但 我们 需要 是 在 不 匆忙 ;

但我们不必着急；

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [ɔːf] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] , [dɪ'pend] [ɑːn]
if he didn't go off at first he is safe enough somewhere near here , depend on
如果 他 没有 去 离开 在 第一的 他 是 安全的 足够的 某处 靠近 这里 , 依赖 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果他一开始没有离开，那么他现在就在附近，应该很安全，这一点毋庸置疑。

〃 [ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɔːlən] [soʊ] ['θɪkli] [æz; əz]
〃 The snow continued to fall , but it could not have fallen so thickly as
这 雪 持续 到 落下 , 但 它 可以 不是 有 倒下 所以 浓密 作为
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

“雪还在下，但雪势已不如起初那么猛烈了。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪkər] [koʊt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]
or it would have covered the ground with a thicker coat than it appeared
或者 它 会 有 涵盖 这 地面 和 一个 较厚 外套 比 它 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
to have done .
到 有 完毕 .

否则，地面上就会覆盖着比现在看起来更厚的一层。

['deɪlaɪt] [dɔːnd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['filip] [woʊk] [ʌp] .
Daylight dawned at last , and Philip woke up .
日光 黎明 在 最后的 , 和 菲利普 觉醒 向上 .

天终于亮了，菲利普醒了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmbæt] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
He was amused by the preparations for a combat made by his brothers ,
他 曾是 觉得好笑 经过 这 准备工作 为了 一个 战斗 制成 经过 他的 兄弟 ,

他被兄弟们为决斗所做的准备逗乐了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .
for he did not believe that the bear would be found .
为了 他 做过 不是 相信 那 这 熊 会 是 成立 .

因为他不相信能找到那头熊。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [θriː] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd]
Before going out all three knelt down and offered up their prayers and
前 去 出去 全部 三 跪下 向下 和 提供 向上 他们的 祈祷 和
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] .
thanksgiving for the protection afforded them .
感恩 为了 这 保护 提供 他们 .

出门前，三人跪下祈祷，感谢上苍的庇佑。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [ə'mɪt] [ðæt] ['duːti] .
Under no circumstances did they ever omit that duty .
在下面 不 情况 做过 他们 曾经 忽略 那 责任 .

他们从未在任何情况下疏忽过这项职责。

['filip] [ðen] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi]
Philip **then** **advised** **that** **they** **should** **take** **some** **breakfast** **,** **that** **they** **might** **be** **ready**
菲利普 然后 建议 那 他们 应该 拿 一些 早餐 , 那 他们 可能 是 准备好
[fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
for **any** **emergency** **.**
为了 任何 紧急情况 .

菲利普随后建议他们吃点早餐，以便应对任何紧急情况。

[ə'nʌðər] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kʊkt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs]
Another **fish** **was** **accordingly** **cooked** **,** **of** **which** **Charley** **,** **in** **spite** **of** **his** **eagerness**
其他 鱼 曾是 因此 煮熟 , 的 哪个 查理 , 在 尽管如此 的 他的 渴望
,
,
,

于是，又煮了一条鱼，尽管查理很想吃，

[wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] .
was **ready** **enough** **to** **partake** **.**
曾是 准备好 足够的 到 参加 .

已经做好了参与的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['bruːɪn] [wʊd] [smel] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['mɔːrs(ə)l] ,
He **was** **hoping** **all** **the** **time** **that** **Bruin** **would** **smell** **the** **savoury** **morsel** **,**
他 曾是 希望 全部 这 时间 那 布鲁因 会 闻 这 咸味的 小块 ,

他一直希望布鲁因能闻到这美味的食物。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
and **would** **be** **tempted** **to** **return** **.**
和 会 是 受诱惑 到 返回 .

而且很可能会再次光顾。

['prɑːbəbli] , [haʊ'evər] ,
Probably **,** **however** **,**
大概 , 然而 ,

不过，或许

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv]
he **had** **already** **had** **quite** **enough** **of** **their** **company** **and** **mode** **of**
他 有 已经 有 相当 足够的 的 他们的 公司 和 模式 的
[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] .
proceeding **to** **wish** **again** **to** **encounter** **them** **.**
进行中 到 希望 再次 到 遇到 他们 .

他已经受够了他们的陪伴和行事方式，不想再见到他们。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [stɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][draɪ] , [hɑːrd] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
It **snowed** **still** **,** **but** **not** **the** **dry** **,** **hard** **snow** **of** **the** **previous** **evening** **,**
它 下雪了 仍然 , 但 不是 这 干燥 , 难的 雪 的 这 以前的 晚上 ,

雪还在下，但不是昨晚那种干燥坚硬的雪。

[ænd; ənd] ['filip] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['æŋkʃəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **Philip** **felt** **more** **than** **ever** **anxious** **on** **account** **of** **the** **warmth** **of** **the**
和 菲利普 毛毡 更多的 比 曾经 焦虑的 在 帐户 的 这 温暖 的 这
['weðər] .
weather **.**
天气 .

由于天气炎热，菲利普感到比以往任何时候都更加焦虑。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kwaɪt] ['rɪzn] , [reɪn] [keɪm] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ,
Before **the** **sun** **could** **have** **quite** **risen** **,** **rain** **came** **,** **mixed** **with** **the** **snow** **,**
前 这 太阳 可以 有 相当 升起 , 雨 来了 , 混合 和 这 雪 ,

太阳还没完全升起，雨就夹杂着雪下了。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [reɪn] [ænd; ənd] [les] [snoʊ] ,
and **gradually** **there** **was** **more** **rain** **and** **less** **snow** **,**
和 逐步地 那里 曾是 更多的 雨 和 较少的 雪 ,

渐渐地，雨水增多，降雪减少。

[tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [hʌt] [fɔ:r; fər]
till **the** **rain** **came** **down** **so** **fast** **that** **they** **were** **glad** **to** **get** **into** **their** **hut** **for**
直到 这 雨 来了 向下 所以 快速地 那 他们 是 高兴的 到 得到 进入 他们的 小屋 为了
['ʃeltər] .
shelter **.**
庇护所 .

直到雨下得如此之大，他们才庆幸自己躲进了小屋里避雨。

[ðeɪ] [wel] [nu:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] ['kɔ:zɪz] [aɪs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['rɑ:t(ə)n] [æz; əz] [dʌz] [reɪn] .
They **well** **knew** **that** **nothing** **so** **rapidly** **causes** **ice** **to** **become** **rotten** **as** **does** **rain** **.**
他们 出色地 知道 那 没有什么 所以 快速 原因 冰 到 变得 烂 作为 做 雨 .

他们很清楚，没有什么比雨水更能迅速使冰层腐烂。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['prizənəz] , ['ðerfɔ:r] ,
They **might** **be** **prisoners** **,** **therefore** **,**
他们 可能 是 囚犯 , 所以 ,

因此，他们可能是囚犯。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [meltid] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
till **it** **had** **sufficiently** **melted** **to** **allow** **of** **a** **boat** **being** **pushed** **through** **it** **.**
直到 它 有 足够 融化 到 允许 的 一个 船 存在 推动 通过 它 .

直到它融化到足以让一艘船穿过为止。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['rɑ:t(ə)n] [jet] , ” [sed] ['hæri] .
“ **But** **it** **cannot** **be** **rotten** **yet** **,** **”** **said** **Harry** **.**
“ 但 它 不能 是 烂 然而 , ” 说 哈里 .

“但它现在还不可能腐烂，”哈利说。

“ [let] [ju: 'es] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ **Let** **us** **look** **out** **for** **the** **shore** **,** **and** **,** **if** **we** **can** **see** **it** **,**
“ 让 我们 看 出去 为了 这 支撑 , 和 , 如果 我们 能 看 它 ,

“让我们眺望海岸，如果我们能看到它，

[pʊʃ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] ; ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [reɪn] . ”
push **across** **to** **the** **nearest** **point** **;** **never** **mind** **the** **rain** **.** **”**
推 穿过 到 这 最近的 观点 ; 绝不 头脑 这 雨 . ”

冲到最近的地点去；别管下雨了。

“ [ə'gri:d] .
“ **Agreed** **.**
“ 同意 .

同意。

” [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hʌt] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **They** **crept** **out** **of** **their** **hut** **,** **and** **worked** **their** **way** **to** **the** **shore** **of** **the**
” 他们 悄悄地爬 出去 的 他们的 小屋 , 和 工作 他们的 方式 到 这 支撑 的 这
['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .
little **island** **.**
小的 岛 .

他们悄悄地从小屋里爬出来，一路摸索到小岛的岸边。

[ðə; ði] [lænd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] ; [stɪl] ,
The **land** **round** **them** **across** **the** **water** **was** **very** **faint** **;** **still** **,**
这 土地 圆形的 他们 穿过 这 水 曾是 非常 头晕的 ; 仍然 ,

水对岸的陆地在他们周围显得非常模糊；然而，

[æz; əz] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] - ['klɪrɪŋ]

as	they	fancied	that	they	could	distinguish	their	own	home	,	and	D'Arcy's	clearing
作为	他们	幻想	那	他们	可以	区分	他们的	自己的	家	,	和	-	清理

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

,	and	the	settlement	,
,	和	这	沉降	,

他们自以为能够区分自己的家、达西的空地和定居点，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

they	determined	to	try	to	reach	one	or	the	other	.
他们	决定	到	尝试	到	抵达	一	或者	这	其他	.

他们决定尝试联系其中一人。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [faɪnd]

The	settlement	was	the	nearest	,	and	if	they	reached	that	they	might	easily	find
这	沉降	曾是	这	最近的	,	和	如果	他们	达到	那	他们	可能	容易地	寻找

[ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

their	way	home	.
他们的	方式	家	.

那个定居点离他们最近，如果他们到达那里，就很容易找到回家的路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][roʊd] , [ðoʊ] ['skersli] ['pæsəbl] , [ɪk'sept] [wen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

There	was	a	nominal	road	,	though	scarcely	passable	,	except	when	covered	with
那里	曾是	一个	名义上的	路	,	尽管	几乎	及格	,	除了	什么时候	涵盖	和

[snoʊ] [ɪn] ['wɪntər] .

snow	in	winter	.
雪	在	冬天	.

那里有一条名义上的道路，但除了冬天被雪覆盖时，几乎无法通行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪt] [ɔːr][tuː; tə]

They	were	debating	whether	it	would	be	better	to	attempt	to	skate	or	to
他们	是	辩论	无论	它	会	是	更好的	到	试图	到	滑冰	或者	到

[wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] .

walk	across	the	ice	.
走	穿过	这	冰	.

他们正在讨论是滑冰好还是走过冰面好。

“ [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [pʊl] ['aʊər; ɑːr] [skeɪts] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [meɪk] [gʊd] ['prɑːgres] , ” [sed]

“	We	can	but	pull	our	skates	off	if	we	do	not	make	good	progress	,	”	said
“	我们	能	但	拉	我们的	冰鞋	离开	如果	我们	做	不是	制作	好的	进步	,	”	说

['filip] ;

Philip	;
菲利普	;

“如果我们没有取得好进展，我们就只能放弃滑冰了，”菲利普说；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [wen] ['tʃɑːrli] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi]

so	they	were	sitting	down	to	put	them	on	when	Charley	exclaimed	that	he
所以	他们	是	坐着	向下	到	放	他们	在	什么时候	查理	惊呼	那	他

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] ;

must	have	a	look	for	the	bear	;
必须	有	一个	看	为了	这	熊	;

于是他们坐下来准备穿鞋，这时查理突然喊道，他必须去找找那只熊；

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] .

if	he	was	there	he	would	find	him	out	.
如果	他	曾是	那里	他	会	寻找	他	出去	.

如果他在场，他一定会发现的。

[ɔːf] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .

Off	he	ran	with	his	spear	.
离开	他	跑	和	他的	矛	.

他拿着长矛跑开了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['æbsənt][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi][keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

He	had	not	been	absent	half	a	minute	when	he	came	running	back	,	crying	out	,
他	有	不是	到过	缺席的	一半	一个	分钟	什么时候	他	来了	跑步	后退	,	哭泣	出去	,

他离开还不到半分钟，就一边喊叫一边跑了回来。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] .

“	Here	he	is	,	sure	enough	,	in	among	the	roots	of	an	old	tree	under	the	bank	.
”	这里	他	是	,	当然	足够的	,	在	之中	这	根	的	一个	老的	树	在下面	这	银行	.

“果然，他就在河岸下一棵老树的根部。”

[kʌm] , [fɪl] ; [kʌm] , ['hæri] , [kʌm] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Come	,	Phil	;	come	,	Harry	,	come	;	we	shall	have	him	,	sure	enough	,
来	,	菲尔	;	来	,	哈里	,	来	;	我们	将	有	他	,	当然	足够的	,

来吧，菲尔；来吧，哈里，来吧；我们肯定能把他抓到。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] .

for	he	does	not	seem	inclined	to	move	.
为了	他	做	不是	似乎	倾斜	到	移动	.

因为他似乎没有要搬家的打算。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði][tæp][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [fɪl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][æks] , [hɜːrt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	suspect	the	tap	you	gave	him	,	Phil	,	with	your	axe	,	hurt	him	more	than
我	怀疑	这	轻敲	你	给予	他	,	菲尔	,	和	你的	斧头	,	伤害	他	更多的	比

[wiː; wi] ['fænsɪd] .

we	fancied	.
我们	幻想	.

菲尔，我怀疑你用斧头砍他的那一下，比我们想象的要疼得多。

” [ðə; ði] ['lætər] [ri'maːks] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə]

”	The	latter	remarks	were	uttered	as	the	three	brothers	,	with	their	spears
”	这	后者	评论	是	说出	作为	这	三	兄弟	,	和	他们的	长矛

['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

ready	for	action	,
准备好	为了	行动	,

“说完后一句这番话时，三兄弟都已手持长矛，准备投入战斗。”

['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

hurried	towards	the	spot	Charley	had	indicated	.
慌忙	向	这	点	查理	有	表明的	.

匆匆走向查理指的地方。

[ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [hiːp] ,

There	,	indeed	,	was	a	brown	heap	,
那里	,	的确	,	曾是	一个	棕色的	堆	,

那里确实有一堆棕色的物体。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ə'pɪrd] .

from	out	of	which	a	set	of	sharp	teeth	and	a	pair	of	twinkling	eyes	appeared	.
从	出去	的	哪个	一个	放	的	锋利的	牙齿	和	一个	一对	的	闪烁	眼睛	出现	.

从中露出了一排锋利的牙齿和一双闪亮的眼睛。

“ [ðer; ðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] .

“	There	,	what	do	you	think	of	that	?	”	asked	Charley	.
”	那里	,	什么	做	你	思考	的	那	?	”	问	查理	.

“你觉得怎么样？”查理问道。

[ðə; ði] [ber] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːt] - [fɔːrmd] ['kævərn] , ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] .

The	bear	lay	in	a	sort	of	root	-	formed	cavern	,	under	the	bank	.
这	熊	躺	在	一个	种类	的	根	-	形成	洞穴	,	在下面	这	银行	.

那只熊躺在河岸下由树根形成的洞穴里。

[sʌm; səm] [snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ;

Some	snow	had	drifted	into	it	,	which	had	been	protected	from	the	rain	;
一些	雪	有	漂移	进入	它	,	哪个	有	到过	受保护	从	这	雨	;

有些积雪飘进了这个原本被遮挡着没有下雨的地方；

[ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [wɜːr; wər] [waɪd] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] .

on	the	snow	were	wide	stains	of	blood	.
在	这	雪	是	宽的	污渍	的	血	.

雪地上散落着大片血迹。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði] [ber] [mɔːr] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

His	wound	would	certainly	make	the	bear	more	savage	,	and	might	not	have
他的	伤口	会	当然	制作	这	熊	更多的	野蛮的	,	和	可能	不是	有

[mʌtʃ] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm] .

much	weakened	him	.
很多	减弱	他	.

他的伤口肯定会让熊更加凶猛，而且可能不会削弱它多少。

[stɪl] , [fə'getiŋ] [ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ,

Still	,	forgetting	the	risk	they	were	running	,
仍然	,	遗忘	这	风险	他们	是	跑步	,

然而，他们却忘记了自己所承担的风险。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] .

they	all	three	made	a	rush	at	him	with	their	spears	.
他们	全部	三	制成	一个	匆忙	在	他	和	他们的	长矛	.

他们三人持矛向他冲去。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][ʌp] , ['siːzɪŋ] ['tʃɑːrliːz] [spɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd]['baɪtɪŋ]

He	attempted	to	get	up	,	seizing	Charley's	spear	from	his	grasp	,	and	biting
他	尝试过	到	得到	向上	,	抓住	查理的	矛	从	他的	抓牢	,	和	咬

['fjʊriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

furiously	at	it	,
愤怒地	在	它	,

他试图起身，一把夺过查理手中的长矛，疯狂地撕咬起来。

[bʌt; bət]['fɪləps, 'fɪlɪps][ænd; ənd] ['hɛriːz] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

but	Philip's	and	Harry's	pinned	him	to	the	bank	.
但	菲利普的	和	哈利的	已置顶	他	到	这	银行	.

但菲利普和哈里让他陷入了困境。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

Still	his	strength	was	great	,
仍然	他的	力量	曾是	伟大的	,

然而，他的力量依然强大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['filip] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	not	till	Philip	was	able	to	get	a	blow	at	his	head	with
和	它	曾是	不是	直到	菲利普	曾是	有能力的	到	得到	一个	吹	在	他的	头	和

[hɪz; ɪz][æks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] ['siːst] .

his	axe	that	his	struggles	ceased	.
他的	斧头	那	他的	斗争	停止	.

直到菲利普用斧头砍中他的头部，他的挣扎才停止。

“ [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !

“	Hurrah	,	hurrah	!
”	欢呼	,	欢呼	!

“万岁，万岁！”

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] ,

now	we	may	live	here	for	a	week	,	like	Robinson	Crusoe	,	”	shouted	Charley	,
现在	我们	可能	居住	这里	为了	一个	星期	,	喜欢	罗宾逊	克鲁索	,	”	喊叫	查理	,

“现在我们可能要像鲁滨逊·克鲁索一样在这里住一个星期了！”查理喊道。

['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sək'ses] .

highly	delighted	with	their	success	.
高度	高兴极了	和	他们的	成功	.

对他们的成功感到非常高兴。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] , ” [sed] ['filip] .

“	And	leave	those	at	home	to	believe	that	we	are	lost	,	”	said	Philip	.
“	和	离开	那些	在	家	到	相信	那	我们	是	丢失的	,	”	说	菲利普	.

“让家里的人们以为我们迷路了，”菲利普说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] ;

“	No	,	no	,	I	don't	mean	that	;
“	不	,	不	,	我	不	意思是	那	;

“不，不，我不是那个意思；

['oʊnli] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːp] [wiː; wi] [maɪt] [kən'traɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['dʒɑːli] , ” [sed]

only	if	we	were	obliged	to	stop	we	might	contrive	to	be	very	jolly	,	”	said
仅有的	如果	我们	是	有义务	到	停止	我们	可能	精心策划	到	是	非常	快乐的	,	”	说

['tʃɑːrli] .

Charley	.
查理	.

“只有当我们被迫停下来的时候，我们才有可能变得非常快乐，”查理说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ber] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ,

They	had	no	little	trouble	in	dragging	the	bear	up	the	bank	,
他们	有	不	小的	麻烦	在	拖拽	这	熊	向上	这	银行	,

他们费了好大劲才把熊拖上岸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	it	then	became	a	question	what	they	should	do	with	him	.
和	它	然后	成为	一个	问题	什么	他们	应该	做	和	他	.

于是，问题就变成了他们应该如何处置他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] .

They	could	not	carry	him	away	,	that	was	very	certain	.
他们	可以	不是	携带	他	离开	,	那	曾是	非常	肯定	.

他们不可能把他带走，这一点毋庸置疑。

['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp]

Cutting	him	up	was	not	a	pleasant	operation	,	yet	they	could	not	hang	him	up
切割	他	向上	曾是	不是	一个	令人愉快的	手术	,	然而	他们	可以	不是	悬挂	他	向上

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

肢解他并不是一件令人愉快的事，但他们又不能把他整个吊起来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

“	We	will	secure	his	tongue	,	and	we	must	come	back	for	him	as
“	我们	将要	安全的	他的	舌头	,	和	我们	必须	来	后退	为了	他	作为

[suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

soon	as	we	can	,
很快	作为	我们	能	,

“我们会控制住他的舌头，然后尽快回来把他带走。”

” [sed] [fɪl] .

”	said	Phil	.
”	说	菲尔	.

菲尔说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ,

They	had	been	so	busy	that	they	had	not	observed	that	the	rain	had	ceased	,
他们	有	到过	所以	忙碌的	那	他们	有	不是	观察到	那	这	雨	有	停止	,

他们太过忙碌，以至于没有注意到雨已经停了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'gen] , [kəm'pliːtli]

and	that	instead	of	it	a	thick	fog	had	sprung	up	again	,	completely
和	那	反而	的	它	一个	厚的	多雾路段	有	弹簧	向上	再次	,	完全地

[əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] .

obscuring	the	shores	.
遮蔽	这	海岸	.

然而，取而代之的是再次升起了一层浓雾，将海岸完全遮蔽了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][mʌst; məst][biː; bi]

It	was	so	warm	that	there	could	be	no	doubt	that	the	ice	must	be
它	曾是	所以	温暖的	那	那里	可以	是	不	怀疑	那	这	冰	必须	是

['ræpɪdli] ['meltɪŋ] .

rapidly	melting	.
快速	融化	.

天气如此温暖，毫无疑问，冰层一定正在迅速融化。

[hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['sɪgnɪfaɪd] ,

Had	this	happened	at	the	end	of	winter	it	would	not	have	signified	,
有	这	发生	在	这	结尾	的	冬天	它	会	不是	有	表示	,

如果这件事发生在冬末，那就不具有任何意义。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] ['meni] [deɪz] [ðen] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði][aɪs] [mə'tɪriəli] .

as	it	would	have	required	many	days	then	to	weaken	the	ice	materially	.
作为	它	会	有	必需的	许多	天	然后	到	削弱	这	冰	重大	.

因为那时需要很多天的时间才能实质性地削弱冰层。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːg] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊʃt] [ə'krɔːs] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

if	it	had	not	been	for	the	fog	they	could	have	pushed	across	without	fear
如果	它	有	不是	到过	为了	这	多雾路段	他们	可以	有	推动	穿过	没有	害怕

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果不是因为雾，他们本可以毫不畏惧地立刻穿过去。

“ [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ? ” [kraɪd] ['filip] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

“	Why	did	we	come	without	a	compass	?	”	cried	Philip	,	not	for	the	first	time	.
“	为什么	做过	我们	来	没有	一个	罗盘	?	”	哭	菲利普	,	不是	为了	这	第一的	时间	.

“我们为什么没带指南针就来了？”菲利普喊道，这已经不是他第一次这样喊了。

“ [rɪ'membər] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ['nevər][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

“	Remember	,	you	fellows	,	never	to	leave	home	without	one	.
“	记住	,	你	伙伴们	,	绝不	到	离开	家	没有	一	.

“记住，伙计们，出门千万别忘了带一个。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

You	do	not	know	when	you	may	require	it	in	this	country	.
你	做	不是	知道	什么时候	你	可能	要求	它	在	这	国家	.

你无法预知何时会在这个国家需要它。

” ['æftər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['filip] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] ,

”	After	sitting	down	on	the	bank	for	some	time	,	Philip	started	up	,	exclaiming	,
”	后	坐着	向下	在	这	银行	为了	一些	时间	,	菲利普	开始	向上	,	惊呼	,

“菲利普在河岸上坐了一会儿后，突然站了起来，大声说道：

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

“	They	will	be	breaking	their	hearts	with	anxiety	about	us	.
“	他们	将要	是	打破	他们的	心	和	焦虑	关于	我们	.

他们会为我们焦虑不已，心都碎了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] ,

You	two	have	plenty	of	food	,
你	二	有	很多	的	食物	,

你们俩食物很充足。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [tɪl] [ə; eɪ] [boʊt] [kʌmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	if	you	will	promise	me	that	you	will	not	stir	from	the	island	till	a	boat	comes	for	you	,
和	如果	你	将要	承诺	我	那	你	将要	不是	搅拌	从	这	岛	直到	一个	船	来	为了	你	,

如果你能答应我，在有船来接你之前，你不会离开这座岛，

[ɔːr] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['weðər] [kliəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪs] ['hɑːrdn] ['θɜːrəli] ,

or	till	the	weather	clears	and	the	ice	hardens	thoroughly	,
或者	直到	这	天气	清除	和	这	冰	硬化	彻底	,

或者直到天气放晴，冰层完全凝固为止。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [send] [ɑːn] [hoʊm] ['oʊvərlænd] .

I	will	go	across	to	the	settlement	and	send	on	home	overland	.
我	将要	去	穿过	到	这	沉降	和	发送	在	家	陆路	.

我将前往定居点，然后派人送我走陆路回家。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [briːz] ['bloʊɪŋ] ,

I	know	that	I	can	hit	it	,	as	there	is	a	breeze	blowing	,
我	知道	那	我	能	打	它	,	作为	那里	是	一个	微风	吹	,

我知道我能打中它，因为有微风吹拂。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['beərɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [reɪn] [keɪm] [ɑːn] .

and	I	took	the	bearings	before	the	rain	came	on	.
和	我	采取	这	轴承	前	这	雨	来了	在	.

我在下雨前测量了方位角。

" ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðer; ðər] ['brʌðər] [goʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

"	Harry	and	Charley	were	very	unwilling	to	let	their	brother	go	,	but	at	length	,
"	哈里	和	查理	是	非常	不情愿	到	让	他们的	兄弟	去	,	但	在	长度	,

“哈里和查理非常不愿意放走他们的兄弟，但最终，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] ,

when	he	had	persuaded	them	that	there	was	no	danger	to	himself	,
什么时候	他	有	被说服	他们	那	那里	曾是	不	危险	到	他自己	,

当他成功说服他们自己没有危险之后，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

they	agreed	to	obey	his	wishes	.
他们	同意	到	服从	他的	愿望	.

他们同意服从他的意愿。

['hævɪŋ] [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][æn; ən]['oʊvərkoʊt] ,

Having	disencumbered	himself	of	his	axe	and	an	overcoat	,
拥有	摆脱束缚	他自己	的	他的	斧头	和	一个	大衣	,

他脱下斧头和外套，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] - [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

as	well	as	of	the	remainder	of	D'Arcy's	fish	,	which	he	left	for	his
作为	出色地	作为	的	这	余	的	-	鱼	,	哪个	他	左边	为了	他的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

还有达西留给他兄弟们的剩余鱼。

['filip] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'weɪ]

Philip	buckled	on	his	skates	,	and	taking	one	of	the	spears	in	his	hand	,	away
菲利普	弯曲	在	他的	冰鞋	,	和	采取	一	的	这	长矛	在	他的	手	,	离开

[hiː; hi][glaidid] ;

he	glided	;
他	滑翔	;

菲利普系好溜冰鞋，手里拿着一根长矛，滑走了；

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['groʊɪŋ] [les]

his	brothers	,	standing	on	the	shore	,	watched	him	—	his	figure	growing	less
他的	兄弟	,	常设	在	这	支撑	,	观看	他	—	他的	数字	生长	较少的

[ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] ,

and	less	distinct	,
和	较少的	清楚的	,

他的兄弟们站在岸边，看着他——他的身影越来越模糊。

[tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

till	he	disappeared	in	the	thick	mist	which	hung	over	the	lake	.
直到	他	消失	在	这	厚的	薄雾	哪个	悬挂	超过	这	湖	.

直到他消失在笼罩湖面的浓雾中。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] , ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

“	I	wish	that	we	had	not	let	him	go	,	”	cried	Charley	.
“	我	希望	那	我们	有	不是	让	他	去	,	”	哭	查理	.

“我真希望我们当初没有放他走，”查理哭着说。

“ [sə'poʊz] ['eni] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ] ['dredf(ə)l] .

“	Suppose	any	accident	should	happen	to	him	,	how	dreadful	.
“	认为	任何	事故	应该	发生	到	他	,	如何	可怕	.

“假设他遭遇任何意外，那该有多可怕啊。”

['kudnt] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] ?

Couldn't	we	call	him	back	?
不能	我们	称呼	他	后退	?

我们能不能给他回个电话?

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] . ”

He	would	hear	us	if	we	shouted	.	”
他	会	听到	我们	如果	我们	喊叫	.	”

如果我们喊叫，他肯定能听到。

“ [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

“	No	,	that	would	annoy	him	,	as	we	have	no	reason	for	calling	him	back	.
“	不	,	那	会	烦人	他	,	作为	我们	有	不	原因	为了	呼叫	他	后退	.

“不，那样会惹恼他，因为我们没有理由再给他打电话。”

[wiː; wi][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm][goʊ] , ” [sed] ['hæri] .

We	must	let	him	go	,	”	said	Harry	.
我们	必须	让	他	去	,	”	说	哈里	.

“我们必须放他走，”哈利说。

“ [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ,

“	Well	,	at	all	events	,	we	can	pray	for	him	,	”	exclaimed	Charley	,
“	出色地	,	在	全部	活动	,	我们	能	祈祷	为了	他	,	”	惊呼	查理	,

“好吧，无论如何，我们可以为他祈祷，”查理说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][kən'soʊlətɔːri,kən'sɑːlətɔːri] .

in	a	tone	which	showed	that	the	thought	was	consolatory	.
在	一个	语气	哪个	显示	那	这	想法	曾是	安慰	.

语气中带着安慰之意。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [felt] [fɑːr] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

They	did	so	immediately	,	and	felt	far	greater	confidence	than	before	.
他们	做过	所以	立即地	,	和	毛毡	远的	更大的	信心	比	前	.

他们立即采取了行动，并且比以前更有信心了。

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] .

For	themselves	,	they	had	no	cause	to	fear	.
为了	他们自己	,	他们	有	不	原因	到	害怕	.

他们自己则没有任何理由感到害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][frɔːst] [rɪ'tɜːrn] ,

They	had	food	enough	for	a	month	or	more	,	should	the	frost	return	,
他们	有	食物	足够的	为了	一个	月	或者	更多的	,	应该	这	霜	返回	,

他们储备的食物足够维持一个月甚至更久，以防霜冻再次来临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] ,

and	they	had	the	means	of	building	a	hut	,
和	他们	有	这	方法	的	建筑	一个	小屋	,

他们有能力建造小屋，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] .

in	which	they	could	be	perfectly	sheltered	from	the	weather	.
在	哪个	他们	可以	是	完美	避难所	从	这	天气	.

在那里，他们可以完全免受恶劣天气的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['fjuːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛrz] [skɪn] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm]

They	had	abundance	of	fuel	,	and	the	bear's	skin	would	keep	them	warm
他们	有	丰富	的	燃料	,	和	这	熊的	皮肤	会	保持	他们	温暖的

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

他们有充足的燃料，熊皮还能让他们在夜晚保暖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['krænberiz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['beriz] ,

There	were	the	cranberries	,	and	probably	some	other	berries	,
那里	是	这	蔓越莓	,	和	大概	一些	其他	浆果	,

那里有蔓越莓，可能还有一些其他的浆果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ruːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] .

and	they	knew	of	several	roots	which	they	thought	they	should	find	.
和	他们	知道	的	一些	根	哪个	他们	想法	他们	应该	寻找	.

他们知道有好几处树根，觉得应该去寻找。

“ ['riːəli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ɔːf] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːv'juːd] [ðer; ðər]

“	Really	,	we	are	very	well	off	,	”	said	Charley	,	after	they	had	reviewed	their
“	真的	,	我们	是	非常	出色地	离开	,	”	说	查理	,	后	他们	有	已审核	他们的

['riːsɔːrsɪz] .

resources	.
资源	.

在他们清点完自己的资源后，查理说：“说真的，我们家境非常富裕。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [laɪk] [ðɪs]

“	I	don't	think	there	is	another	part	of	the	world	where	,	in	a	little	island	like	this
“	我	不	思考	那里	是	其他	部分	的	这	世界	在哪里	,	在	一个	小的	岛	喜欢	这

,

,
,

“我不认为世界上还有哪个地方，像这样的小岛上，

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

we	could	find	such	ample	means	of	support	.
我们	可以	寻找	这样的	充足	方法	的	支持	.

我们可以找到充足的支持途径。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] . ”

I	shouldn't	mind	spending	a	month	here	at	all	.	”
我	不应该	头脑	开支	一个	月	这里	在	全部	.	”

我一点也不介意在这里待上一个月。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊!

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ber] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ;

but	we	could	not	expect	always	to	find	a	bear	in	such	a	place	as	this	;
但	我们	可以	不是	预计	总是	到	寻找	一个	熊	在	这样的	一个	地方	作为	这	;

但我们不能指望在这样的地方总能遇到熊;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] , [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] ['hæri] , [baɪ] [weɪ]

and	as	for	the	fish	,	we	brought	them	with	us	,	”	said	Harry	,	by	way
和	作为	为了	这	鱼	,	我们	带来	他们	和	我们	,	”	说	哈里	,	经过	方式

[ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

of	argument	.
的	争论	.

“至于鱼，是我们自己带来的,”哈利反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [hʌnt] [ə'baʊt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][sʌm; səm] [ræ'kuːnz]

“	But	I	daresay	,	if	we	were	to	hunt	about	,	we	should	find	some	racoons
”	但	我	敢说	,	如果	我们	是	到	打猎	关于	,	我们	应该	寻找	一些	浣熊

;

;
;

“但我敢说，如果我们四处寻找，应该能找到一些浣熊;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][aɪs] [meltid] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] — [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]

and	if	the	ice	melted	we	should	catch	plenty	of	fish	—	or	we	might	make	a
和	如果	这	冰	融化	我们	应该	抓住	很多	的	鱼	—	或者	我们	可能	制作	一个

[hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

hole	in	the	ice	and	fish	through	it	,
洞	在	这	冰	和	鱼	通过	它	,

如果冰融化了，我们应该能捕到很多鱼——或者我们可以凿开冰面，从里面钓鱼。

” ['ɑːrgjuːd] ['tʃɑːrli] .

”	argued	Charley	.
”	争论	查理	.

“查理争辩道。”

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [hʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ;

“	By	the	by	,	I	have	got	some	hooks	and	a	line	in	my	pocket	;
”	经过	这	经过	,	我	有	得到	一些	钩子	和	一个	线	在	我的	口袋	;

顺便一提，我口袋里还有一些鱼钩和鱼线;

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi][traɪ] .

I	vote	we	try	.
我	投票	我们	尝试	.

我提议我们尝试一下。

” [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [ðæn; ðən]['eksɪkjuːtɪd] ;

”	No	sooner	was	the	proposal	made	than	executed	;
”	不	很快	曾是	这	提议	制成	比	执行	;

“提议一提出就立即执行了;

[tuː] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] — [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spiə] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]

two	fishing	lines	were	fitted	—	with	their	spears	a	hole	was	made	in	the
二	钓鱼	线条	是	适配	—	和	他们的	长矛	一个	洞	曾是	制成	在	这

['iːzəli] ['jiːldɪŋ] [aɪs] — [ðə; ði] [ber] ['fɜːrnɪʃt] [beɪt] .

easily	yielding	ice	—	the	bear	furnished	bait	.
容易地	屈服	冰	—	这	熊	提供	饵	.

他们装上了两根钓线——用鱼叉在易碎的冰面上凿了个洞——熊成了诱饵。

['skersli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʌg] [wʌz; wəz] [felt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] [wʌz; wəz]

Scarcely	was	a	line	in	than	a	tug	was	felt	,	and	a	small	fish	was
几乎	曾是	一个	线	在	比	一个	拖船	曾是	毛毡	,	和	一个	小的	鱼	曾是

[hɔːld] [ʌp] .

hauled	up	.
拖拽	向上	.

鱼线刚一抛出去，就感觉到一股拉力，一条小鱼被拉了上来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ,

They	did	not	know	the	name	,	but	as	its	appearance	was	prepossessing	,
他们	做过	不是	知道	这	姓名	,	但	作为	它是	外貌	曾是	令人着迷	,

他们不知道它的名字，但由于它的外表十分迷人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

they	had	no	doubt	that	it	was	fit	for	food	.
他们	有	不	怀疑	那	它	曾是	合身	为了	食物	.

他们毫不怀疑它是可以食用的。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spɔːrt] ,

Another	and	another	followed	;	they	were	delighted	with	their	sport	,
其他	和	其他	随后	;	他们	是	高兴极了	和	他们的	运动	,

接着又一个，他们对自己这项运动感到非常满意。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hæri] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .

and	even	Harry	felt	that	he	should	be	sorry	to	have	to	go	away	.
和	甚至	哈里	毛毡	那	他	应该	是	对不起	到	有	到	去	离开	.

就连哈利也觉得他应该为不得不离开而感到遗憾。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [bɔɪl]

“	If	we	had	but	some	bread	and	some	tea	,	with	a	pot	to	boil
“	如果	我们	有	但	一些	面包	和	一些	茶	,	和	一个	锅	到	熬

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

“如果我们有一些面包和一些茶叶，还有一个烧水的壶，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['kæpətəli] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

we	should	do	capitally	,	”	he	observed	.
我们	应该	做	资本	,	”	他	观察到	.

“我们应该全力以赴，”他说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [dɪg] ['dændɪlaɪən] [ruːts] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] ,

“	We	may	dig	dandelion	roots	for	coffee	,
“	我们	可能	挖	蒲公英	根	为了	咖啡	,

“我们可能会挖蒲公英根来提取咖啡，

[wiː; wi] [kæn; kən] [bɔɪl] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [stoʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dʒʌg] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk]

we	can	boil	water	with	hot	stones	in	a	wooden	jug	,	which	we	can	make
我们	能	熬	水	和	热的	石头	在	一个	木制的	水壶	,	哪个	我们	能	制作

,

,

,

我们可以用木壶装上热石烧水，这个木壶我们可以自己制作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ruːts] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [bred] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

and	there	are	roots	which	will	serve	us	for	bread	,	”	said	Charley	.
和	那里	是	根	哪个	将要	服务	我们	为了	面包	,	”	说	查理	.

“有些根茎可以给我们做面包，”查理说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][ə; eɪ][fjuː] ['hedz] [ʌv; əv]['ɪndiən][kɔːrn] ,

“	If	we	could	but	get	a	few	heads	of	Indian	corn	,
”	如果	我们	可以	但	得到	一个	很少	头部	的	印度	玉米	,

“如果我们能弄到几棵印第安玉米就好了，

[wiː; wi] [maɪt] [θraɪv] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

we	might	thrive	just	as	we	are	.	”
我们	可能	蓬勃发展	只是	作为	我们	是	.	”

我们或许可以保持现状，继续繁荣发展。

“ [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['hæri] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] .

“	We	might	live	,	certainly	,	”	said	Harry	;	“	but	I	doubt	if	we	could	do	more	.
“	我们	可能	居住	,	当然	,	”	说	哈里	;	“	但	我	怀疑	如果	我们	可以	做	更多的	.

“我们或许能活下去，”哈里说；“但我怀疑我们还能做些什么。”

” ['tʃæptər] [eɪt] .

”	Chapter	Eight	.
”	章	八	.

第八章。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['filip] [ɪn][hɪz; ɪz] ['perələs] [əd'ventʃər] .

We	must	follow	Philip	in	his	perilous	adventure	.
我们	必须	跟随	菲利普	在	他的	危险的	冒险	.

我们必须跟随菲利普踏上这段充满危险的冒险之旅。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

He	felt	more	doubtful	as	to	the	strength	of	the	ice	than	he	had
他	毛毡	更多的	疑	作为	到	这	力量	的	这	冰	比	他	有

[ɪk'sprest] ;

expressed	;
表达	;

他对冰的强度比他之前表现出的更加怀疑；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [poʊl][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt]

but	should	it	break	beneath	him	,	he	relied	on	his	long	pole	to	extricate
但	应该	它	休息	下面	他	,	他	依赖	在	他的	长的	极	到	解脱

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但万一他脚下的木桩断裂，他可以依靠长杆脱身。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

He	looked	back	every	now	and	then	,	and	he	appeared	to	be	taking	a
他	看起来	后退	每一个	现在	和	然后	,	和	他	出现	到	是	采取	一个

[streɪt] [kɔːrs] ;

straight	course	;
直的	课程	;

他时不时回头看看，看起来他走的是一条直线；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [briːz] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] .

he	felt	the	breeze	also	always	on	his	left	cheek	.
他	毛毡	这	微风	还	总是	在	他的	左边	脸颊	.

他总能感觉到微风拂过他的左脸颊。

[ðɪs] [in'spiritid] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

This	inspirited	him	,	though	he	could	not	see	the	shore	.
这	精神振奋	他	,	尽管	他	可以	不是	看	这	支撑	.

虽然看不到海岸，但这让他精神振奋。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] ['ræðər] ['klɑːgɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [ðə; ði] [fɑːg] ,

The	snow	was	yielding	enough	,	though	rather	clogging	about	his	heels	;	the	fog	,
这	雪	曾是	屈服	足够的	,	尽管	相当	堵塞	关于	他的	高跟鞋	;	这	多雾路段	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

雪虽然松软，但还是有点卡在他的脚后跟；然而，雾气却很浓。

[gruː] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['evər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [fɑːg] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] [θɔː] .

grew	thicker	than	ever	;	it	was	evidently	the	fog	caused	by	a	warm	thaw	.
生长	较厚	比	曾经	;	它	曾是	显然	这	多雾路段	导致	经过	一个	温暖的	解冻	.

雾气比以往任何时候都更加浓重；这显然是气温回升导致的融化所引起的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

He	had	seen	many	such	in	England	.
他	有	已见	许多	这样的	在	英格兰	.

他在英国见过很多这样的例子。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn]['boʊldli] — ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] — [hiː; hi]

He	pushed	on	boldly	—	faster	than	he	had	gone	with	his	brothers	—	he
他	推动	在	大胆地	—	快点	比	他	有	已消失	和	他的	兄弟	—	他

[wʌz; wəz] ['laɪtli] [klæd][ænd; ənd] ['kærid] [noʊ] [weɪt] .

was	lightly	clad	and	carried	no	weight	.
曾是	轻轻	覆膜	和	携带	不	重量	.

他大胆地向前走——比和兄弟们一起走得更快——他衣着轻便，没有负重。

[dɪd][hiː; hi] [hɪr] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] — [sleɪ] - ['belz] — [ɔːr] [ʃiːp] - ['belz] —

Did	he	hear	sounds	coming	from	the	shore	—	sleigh	-	bells	—	or	sheep	-	bells	—
做过	他	听到	声音	未来	从	这	支撑	—	雪橇	-	铃铛	—	或者	羊	-	铃铛	—

[menz] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlsoʊ] ?

men's	voices	also	?
男士	声音	还	?

他是否听到岸边传来声音——雪橇铃声——或者羊铃声——还有人的声音?

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɪr] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

If	so	,	he	was	probably	near	the	settlement	.
如果	所以	,	他	曾是	大概	靠近	这	沉降	.

如果真是这样，他当时可能就在定居点附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [mɪst] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɪŋkɪŋ]

He	was	trying	to	pierce	the	mist	,	when	suddenly	he	felt	his	feet	sinking
他	曾是	尝试	到	刺穿	这	薄雾	,	什么时候	突然	他	毛毡	他的	脚	下沉

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

from	under	him	,
从	在下面	他	,

他正试图穿透迷雾，突然感到双脚无力地下沉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [bæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][aɪs]

and	before	he	could	spring	back	,	he	was	sent	gliding	down	a	slab	of	ice
和	前	他	可以	春天	后退	,	他	曾是	发送	滑翔	向下	一个	板	的	冰

,

,

,

还没等他反应过来，就被甩了下来，顺着一块冰面滑了下去。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	plunged	in	the	water	.
和	暴跌	在	这	水	.

然后纵身跃入水中。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] .

For	**several**	**yards**	**before**	**him**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**water**	**.**
为了	一些	码	前	他	那里	曾是	没有什么	但	水	.

他面前几码远的地方除了水什么也没有。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [poʊl] [hiː; hi] [swæm] [ɑːn] .

Holding	**his**	**pole**	**he**	**swam**	**on**	**.**
保持	他的	极	他	游泳	在	.

他拿着鱼竿继续游。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**ice**	**:**	**it**	**broke**	**as**	**he**	**clutched**	**it**	**.**
他	达到	这	边缘	的	这	冰	:	它	打破	作为	他	紧握	它	.

他走到冰面边缘，刚抓住冰面，冰就碎了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][aɪs] .

It	**is**	**a**	**difficult**	**operation**	**to**	**get**	**out**	**of**	**water**	**on**	**to**	**a**	**slab**	**of**	**ice**	**.**
它	是	一个	难的	手术	到	得到	出去	的	水	在	到	一个	板	的	冰	.

从水中爬到冰面上是一项艰巨的任务。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

He	**found**	**it**	**so**	**.**
他	成立	它	所以	.

他认为确实如此。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ɑːn][ðə; ði][aɪs][ðə; ði] ['ʌðər] [slɪpt] [ɔːf] .

If	**he**	**got**	**one**	**end**	**of**	**the**	**pole**	**on**	**the**	**ice**	**the**	**other**	**slipped**	**off**	**.**
如果	他	得到	一	结尾	的	这	极	在	这	冰	这	其他	滑倒了	离开	.

如果他把杆子的一端固定在冰面上，另一端就会滑落。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ] ['juːsləs] ['strʌglz] .

He	**saw**	**the**	**danger**	**of**	**exhausting**	**his**	**strength**	**by**	**useless**	**struggles**	**.**
他	锯	这	危险	的	精疲力竭	他的	力量	经过	无用	斗争	.

他意识到徒劳的挣扎会耗尽他的精力，这是很危险的。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

He	**had**	**heard**	**voices**	**.**
他	有	听到	声音	.

他听到了声音。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] , [soʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] — " [help] !

He	**might**	**make**	**himself**	**heard**	**,**	**so**	**he**	**shouted**	**—**	**"**	**Help**	**!**
他	可能	制作	他自己	听到	,	所以	他	喊叫	—	"	帮助	!

他想让自己的声音被听到，于是他大喊——“救命！”

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

[ðə; ði][aɪs][hæz; həz]['broʊkən][ɪn] — [help] !

the	**ice**	**has**	**broken**	**in**	**—**	**help**	**!**
这	冰	有	破碎的	在	—	帮助	!

冰层破裂了——救命!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [feɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] .

"	**It**	**was**	**a**	**sad**	**fate**	**which**	**seemed**	**about**	**to**	**overwhelm**	**him**	**.**
"	它	曾是	一个	伤心	命运	哪个	似乎	关于	到	压倒	他	.

“这是一个悲惨的命运，似乎即将将他吞噬。”

[laɪf] [hæd; həd] ['meni] [tʃɑːrmz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

Life	**had**	**many**	**charms**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**one**	**disappointment**	**,**	**which**	**had**	**,**
生活	有	许多	魅力	在	尽管如此	的	这	一	失望	,	哪个	有	,

尽管有过一次失望，生活依然充满美好。

['ræðər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['grævəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] [wei] [ɪm'bɪtərd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]

rather	given	a	gravity	to	his	manner	than	in	any	way	embittered	his	existence
相当	给定	一个	重力	到	他的	方式	比	在	任何	方式	愤懑	他的	存在

.

:

.

但这并没有让他的生活变得痛苦，反而使他举止更加庄重。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [hɪz; ɪz]['duːti] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

He	had	hoped	to	do	something	in	the	world	—	his	duty	,	at	all	events	.
他	有	希望	到	做	某物	在	这	世界	—	他的	责任	,	在	全部	活动	.

他曾希望在这个世界上做些事情——至少是他的职责所在。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [tuː] [di'pendɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	had	many	too	depending	on	him	.
他	有	许多	也	取决于	在	他	.

他还有很多人需要依靠他。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ?

How	would	they	bear	his	loss	?
如何	会	他们	熊	他的	损失	?

他们将如何承受失去他的痛苦?

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] .

He	looked	upward	.
他	看起来	向上	.

他抬头望去。

[ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

A	thick	veil	hung	over	his	head	.
一个	厚的	面纱	悬挂	超过	他的	头	.

他头上蒙着厚厚的面纱。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] — [ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [aɪs]

Below	was	the	dark	water	—	on	every	side	the	wide	expanse	of	treacherous	ice
以下	曾是	这	黑暗的	水	—	在	每一个	边	这	宽的	广阔	的	奸诈	冰

[ænd; ənd] [snoʊ] .

and	snow	.
和	雪	.

下方是漆黑的水面——四周都是广阔无垠、危机四伏的冰雪。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tʃɪld] ; [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] [waɪl] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz]

His	limbs	were	getting	chilled	;	still	he	would	struggle	on	while	consciousness	was
他的	四肢	是	获得	冷藏	;	仍然	他	会	斗争	在	尽管	意识	曾是

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .

allowed	him	.
允许	他	.

他的四肢开始发冷；但只要还有意识，他就会继续挣扎。

[hæd; həd][ðə; ði][hoʊl] [bɪn] ['smɔːlər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ,

Had	the	hole	been	smaller	into	which	he	had	fallen	,
有	这	洞	到过	较小的	进入	哪个	他	有	倒下	,

如果他掉进去的洞再小一点的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz][poʊl] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

he	might	have	got	his	pole	across	it	.
他	可能	有	得到	他的	极	穿过	它	.

他或许能把杆子伸过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] , [æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	,	however	,	of	much	assistance	,	as	holding	on	to	it	,
它	曾是	,	然而	,	的	很多	协助	,	作为	保持	在	到	它	,

然而，它却提供了很大的帮助，因为坚持下去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

he	**could**	**rest**	**without**	**breaking**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**ice**	**.**
他	可以	休息	没有	打破	这	边缘	的	这	冰	.

他可以在不破坏冰面边缘的情况下休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [sleɪ] - [ˈbelz] .

He	**was**	**certain**	**that**	**he**	**heard**	**sleigh**	**-**	**bells**	**.**
他	曾是	肯定	那	他	听到	雪橇	-	铃铛	.

他确信自己听到了雪橇铃声。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

He	**shouted**	**louder**	**than**	**before**	**.**
他	喊叫	更大声	比	前	.

他喊得比之前更大声了。

[ðə; ði] [ˈbelz] [ˈsiːst] .

The	**bells**	**ceased**	**.**
这	铃铛	停止	.

钟声停止了。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] .

He	**instantly**	**shouted**	**again**	**.**
他	即刻	喊叫	再次	.

他立刻又大喊了一声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] , “ [wiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [frend] .

A	**voice**	**replied**	**,**	**“**	**We'll**	**be**	**with**	**you**	**directly**	**,**	**friend**	**.**
一个	嗓音	回复	,	“	出色地	是	和	你	直接地	,	朋友	.

一个声音回答说：“朋友，我们马上就到你身边。”

” [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

”	**His**	**heart**	**leaped**	**within**	**him**	**.**
”	他的	心	跳跃	之内	他	.

他心跳加速。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [ˈlaʊdər] .

The	**voices**	**sounded**	**louder**	**.**
这	声音	听起来	更大声	.

声音听起来更大了。

[hiː; hi] [diˈsəːnd] [ˈɑːbdʒekts] [ˈdɪmli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

He	**discerned**	**objects**	**dimly**	**moving**	**over**	**the**	**ice**	**,**	**here**	**and**	**there**	**.**
他	辨别	对象	依稀	移动	超过	这	冰	,	这里	和	那里	.

他隐约看到一些物体在冰面上移动，时而在这里，时而在那里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	**must**	**be**	**looking**	**for**	**him**	**.**
他们	必须	是	寻找	为了	他	.

他们肯定在找他。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] .

He	**shouted**	**again**	**.**
他	喊叫	再次	.

他又喊了一声。

[ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [tuː] [men] .

They	**resolved**	**themselves**	**into**	**the**	**forms**	**of**	**two**	**men**	**.**
他们	已解决	他们自己	进入	这	表格	的	二	男人	.

他们化作了两个男人的形态。

[ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

They	**approached**	**him**	**.**
他们	接近	他	.

他们走近他。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

One	had	a	rope	in	his	hand	.
一	有	一个	绳索	在	他的	手	.

其中一人手里拿着一根绳子。

“ [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] , [wiːl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Lay	hold	of	this	,	we'll	soon	have	you	out	,	”	said	the	man	.
“	莱	抓住	的	这	,	出色地	很快	有	你	出去	,	”	说	这	男人	.

“抓住这个，我们很快就能把你救出去，”那人说道。

['filip] [pæst] [ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [poʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

Philip	passed	the	rope	round	his	pole	,	and	then	grasped	it	tightly	.
菲利普	通过了	这	绳索	圆形的	他的	极	,	和	然后	抓住	它	紧紧	.

菲利普将绳子绕在杆子上，然后紧紧抓住。

[wɪð; wɪθ] [ker] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] .

With	care	he	was	dragged	out	.
和	关心	他	曾是	拖拽	出去	.

他被小心翼翼地拖了出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

The	other	person	stood	at	a	distance	.
这	其他	人	站立	在	一个	距离	.

另一个人站在远处。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [pʊt] [mɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [help] [ɑːn] [ðɪs] ['tretʃərəs] [stʌf]

“	We	must	not	put	more	weight	than	we	can	help	on	this	treacherous	stuff
“	我们	必须	不是	放	更多的	重量	比	我们	能	帮助	在	这	奸诈	东西

, ” [hiː; hi] [sed] .

,	”	he	said	.
,	”	他	说	.

“我们不应该在这种危险的事情上投入超出我们能力范围的精力，”他说。

“ [waɪ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['æʃtən] . ”

“	Why	,	I	do	believe	that	you	are	young	Ashton	.	”
“	为什么	,	我	做	相信	那	你	是	年轻的	阿什顿	.	”

“我确实相信你就是年轻时的阿什顿。”

“ [ðə; ði] [seɪm] : [ænd; ənd][juː; jʊ]['mɪstər] ['nɔːrmən] , ” [kraɪd] ['filip] .

“	The	same	:	and	you	Mr	Norman	,	”	cried	Philip	.
“	这	相同的	:	和	你	先生	诺曼	,	”	哭	菲利普	.

“你也一样，诺曼先生，”菲利普喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['taɪmli] [eɪd] . ”

“	I	am	indeed	thankful	for	your	timely	aid	.	”
“	我	是	的确	感恩	为了	你的	及时	援助	.	”

“我非常感谢您的及时帮助。”

“ [wɪtʃ] [maɪ][mæn] ['rendərd] , [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd]

“	Which	my	man	rendered	,	and	not	I	;	and	which	he	would	have	rendered
“	哪个	我的	男人	渲染	,	和	不是	我	;	和	哪个	他	会	有	渲染

[tuː; tə][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [dɔːg] ,

to	a	drowning	dog	,
到	一个	溺水	狗	,

“那是我手下的人做的，不是我做的；即便那是给溺水的狗吃的，他也会这么做。”

[soʊ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['nɔːrmən] .

so	don't	say	anything	about	that	,	”	replied	Mr	Norman	.
所以	不	说	任何事物	关于	那	,	”	回复	先生	诺曼	.

“所以，关于这件事，你什么也别说。”诺曼先生回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] .

“	But	we	must	not	stop	talking	here	.
”	但	我们	必须	不是	停止	说	这里	.

但我们不能就此停止讨论。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ['terə] ['fɜːmə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [bed] , [ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	we	are	on	terra	firma	,	and	you	in	a	warm	bed	,	the	better	.
这	很快	我们	是	在	大地	公司	,	和	你	在	一个	温暖的	床	,	这	更好的	.

我们越早回到陆地，你越早躺在温暖的床上，就越好。

” ['filip] [faʊnd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

”	Philip	found	,	on	reaching	the	shore	,	that	he	was	fully	half	a	mile	north	of
”	菲利普	成立	,	在	到达	这	支撑	,	那	他	曾是	完全	一半	一个	英里	北	的

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	settlement	.
这	沉降	.

“菲利普到达岸边后发现，他距离定居点还有整整半英里。”

['mɪstər] ['nɔːrmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Mr	Norman	,	who	was	on	his	way	to	pay	his	family	a	visit	,
先生	诺曼	,	WHO	曾是	在	他的	方式	到	支付	他的	家庭	一个	访问	,

诺曼先生当时正要去探望家人，

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

was	passing	in	his	sleigh	at	the	moment	.
曾是	通过	在	他的	雪橇	在	这	片刻	.

他当时正乘着雪橇经过。

“ [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə]

“	I	hoped	that	the	snow	would	remain	long	enough	to	enable	me	to	get	up	to
”	我	希望	那	这	雪	会	保持	长的	足够的	到	使能够	我	到	得到	向上	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我希望雪能一直下，让我能爬到你那里去。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [roʊd] ['skersli] [ə'laʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːld] [kən'veɪəns] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

for	your	road	scarcely	allows	of	a	wheeled	conveyance	,	”	he	observed	,
为了	你的	路	几乎	允许	的	一个	带轮子的	输送	,	”	他	观察到	,

“你们这条路几乎不允许轮式车辆通行，”他说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

as	they	drove	rapidly	back	to	the	settlement	,
作为	他们	驾驶	快速	后退	到	这	沉降	,

他们驱车快速返回定居点时，

['filip] ['sɪtɪŋ] ['kʌvərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][fəːz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

Philip	sitting	covered	up	with	furs	at	the	bottom	of	the	sleigh	.
菲利普	坐着	涵盖	向上	和	毛皮	在	这	底部	的	这	雪橇	.

菲利普坐在雪橇底部，身上盖着毛皮。

[ə; eɪ] [wɔːrm] [bed] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ;

A	warm	bed	was	,	however	,	not	a	luxury	to	be	found	at	the	settlement	;
一个	温暖的	床	曾是	,	然而	,	不是	一个	奢华	到	是	成立	在	这	沉降	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

然而，在那个定居点，温暖的床铺并非奢侈品；事实上，

['filip] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

Philip	assured	his	friend	,	that	if	he	could	obtain	a	change	of	clothes	,
菲利普	保证	他的	朋友	,	那	如果	他	可以	获得	一个	改变	的	衣服	,

菲利普向他的朋友保证，如果他能弄到一套换洗的衣服，

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

he	would	much	rather	set	off	at	once	to	rescue	his	brothers	.
他	会	很多	相当	放	离开	在	一次	到	救援	他的	兄弟	.

他宁愿立刻动身去营救他的兄弟们。

“ [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [sed] ['mɪstər] ['nɔːrmən] .

“	Not	till	you	are	more	fit	to	go	than	at	present	,	”	said	Mr	Norman	.
”	不是	直到	你	是	更多的	合身	到	去	比	在	展示	,	”	说	先生	诺曼	.

“等你身体状况比现在好一些再去吧，”诺曼先生说。

“ [maɪ] [frend] [dʒɑːb] ['dʒʌdsn] , [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [wɪl] [help] [juː 'es] ; [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

“	My	friend	Job	Judson	,	at	the	hotel	,	will	help	us	;	and	while	you	are
”	我的	朋友	工作	贾德森	,	在	这	酒店	,	将要	帮助	我们	;	和	尽管	你	是

['draɪɪŋ] ['aʊtwərdli] ,

drying	outwardly	,
烘干	向外	,

“我的朋友乔布·贾德森在酒店，他会帮助我们；在你擦干身体表面的时候，

[ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] ['ɪnwərdli] ,

and	warming	inwardly	,
和	变暖	内心	,

内心逐渐温暖起来，

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr] [kə'nuː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [tuː; tə] [ʃʌv] ['oʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə]

we	will	get	a	boat	or	canoe	of	some	sort	to	shove	over	across	the	ice	to
我们	将要	得到	一个	船	或者	独木舟	的	一些	种类	到	推	超过	穿过	这	冰	到

[brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

bring	away	the	youngsters	.
带来	离开	这	年轻人	.

我们会弄来一艘船或独木舟之类的东西，把它推过冰面，把孩子们带走。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] ;

They	are	happy	enough	in	the	meantime	,	depend	on	that	;
他们	是	快乐的	足够的	在	这	与此同时	,	依赖	在	那	;

目前他们过得挺开心，这一点毋庸置疑；

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn] [maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] , ['greɪtli] [tuː; tə] [maɪ]

I	have	had	many	such	an	adventure	in	my	younger	days	,	greatly	to	my
我	有	有	许多	这样的	一个	冒险	在	我的	年轻	天	,	非常	到	我的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

我年轻的时候有过很多这样的冒险经历，我非常享受这些经历。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['filip] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [bɪ'fɔːr]

”	In	a	few	minutes	Philip	was	sitting	wrapped	up	in	a	sheet	and	blanket	before
”	在	一个	很少	分钟	菲利普	曾是	坐着	包装	向上	在	一个	床单	和	毯子	前

[ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [red] - [hɑːt] [stoʊv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] - [hʌt] ,

the	almost	red	-	hot	stove	of	the	log	-	hut	,
这	几乎	红色的	-	热的	火炉	的	这	日志	-	小屋	,

几分钟后，菲利普裹着床单和毯子坐在小木屋里几乎烧红的炉子前。

[waɪ] - [klept] [æn; ən] [hoʊ'tel] ,

y	-	clept	an	hotel	,
是	-	克莱普特	一个	酒店	,

y-clept 一家酒店，

[waɪl] ['mɪstər][dʒɑ:b]['dʒʌdsn][wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪfɚ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [rʌm] - [ænd; ənd] -

while	Mr	Job	Judson	was	administering	a	stiffer	tumbler	of	rum	-	and	-
尽管	先生	工作	贾德森	曾是	管理	一个	更硬	不倒翁	的	朗姆酒	-	和	-

['wɔ:tər][ðæn; ðən] ['filip] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] ['teɪstɪd] ,

water	than	Philip	had	ever	before	tasted	,
水	比	菲利普	有	曾经	前	尝过	,

当乔布·贾德森先生给菲利普倒上一杯比他以往尝过的都要烈得多的朗姆酒加水时，

['prɑ:bəbli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wi:k] ['ni:gəs] .

probably	,	though	it	appeared	to	him	no	stronger	than	weak	negus	.
大概	,	尽管	它	出现	到	他	不	更强	比	虚弱的	尼格斯	.

或许吧，虽然在他看来它并不比弱小的尼古斯更强大。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

Believing	this	to	be	the	case	he	did	not	decline	a	second	,
相信	这	到	是	这	案件	他	做过	不是	衰退	一个	第二	,

他相信情况确实如此，所以没有拒绝第二个机会。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [gloʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm]

the	effect	of	which	was	to	throw	him	into	a	glow	and	to	send	him
这	影响	的	哪个	曾是	到	扔	他	进入	一个	辉光	和	到	发送	他

[fæst] [ə'sli:p] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

其结果是让他容光焕发，并迅速进入梦乡。

['mi:ntaɪm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hʌŋ] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] , [wɜ:r; wər] ['draɪɪŋ] ['ræpɪdli] ;

Meantime	his	clothes	,	hung	up	round	the	stove	,	were	drying	rapidly	;
与此同时	他的	衣服	,	悬挂	向上	圆形的	这	火炉	,	是	烘干	快速	;

与此同时，他挂在炉子周围的衣服很快就干了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][æt; ət][læst] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] , [hi:; hi] [faʊnd]

and	when	the	landlord	at	last	aroused	him	to	put	them	on	,	he	found
和	什么时候	这	房东	在	最后的	被唤醒	他	到	放	他们	在	,	他	成立

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

that	they	were	,
那	他们	是	,

当房东终于叫他穿上它们时，他发现它们竟然是.....

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [toʊst] ; [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n]

as	he	said	,	as	warm	as	a	toast	;	indeed	they	were	,	he	had	reason
作为	他	说	,	作为	温暖的	作为	一个	吐司	;	的确	他们	是	,	他	有	原因

[tu:; tə] [sə'spekt] ,

to	suspect	,
到	怀疑	,

正如他所说，像烤面包一样温暖；事实上，他有理由怀疑确实如此。

['ræðər] [ˌoʊvər'dʌn] .

rather	overdone	.
相当	做得太过火了	.

有点过头了。

[hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstər] ['nɔ:rmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dʌg] - [aʊt] [kə'nu:] [ɑ:n] [rʌnə:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	found	Mr	Norman	with	a	large	dug	-	out	canoe	on	runners	,	with	a
他	成立	先生	诺曼	和	一个	大的	挖	-	出去	独木舟	在	跑步者	,	和	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [poʊlz] ,

couple	of	poles	,
夫妻	的	杆子	,

他发现诺曼先生带着一艘装有滑轨的大型独木舟和几根撑杆。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

one	on	each	side	,	and	two	men	who	had	volunteered	to	accompany	him	.
一	在	每个	边	,	和	二	男人	WHO	有	自愿	到	陪伴	他	.

两侧各一名，还有两名自愿陪同他的人。

“ [aɪ'd][goʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['ræðər] ['oʊvər] - ['bæləst] [jʊr; jər][krɑːft] , ” [sed] [dʒɑːb] ['dʒʌdsn] ,

“	I'd	go	myself	,	but	I	guess	I'd	rather	over	-	ballast	your	craft	,	”	said	Job	Judson	,
”	ID	去	我	,	但	我	猜测	ID	相当	超过	-	压载物	你的	工艺	,	”	说	工作	贾德森	,

“我自己也想去，但我宁愿给你的船增加压舱物，”乔布·贾德森说道。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][roʊ'tʌnd] ['fɪgjər] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

turning	round	his	rotund	figure	,	such	as	was	not	often	seen	in	the	bush	.
转弯	圆形的	他的	圆润	数字	,	这样的	作为	曾是	不是	经常	已见	在	这	衬套	.

他转过身来，身形圆润，这在灌木丛中并不常见。

['filip] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Philip	thanked	him	,	and	agreed	that	no	more	persons	were	required	for	the
菲利普	谢谢	他	,	和	同意	那	不	更多的	人	是	必需的	为了	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

菲利普向他道谢，并同意探险队不需要更多人手了。

['mɪstər] ['nɔːrmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] .

Mr	Norman	insisted	on	going	.
先生	诺曼	坚持	在	去	.

诺曼先生坚持要去。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['taɪərd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ;

“	Do	not	be	afraid	of	my	being	tired	,	”	he	remarked	;
”	做	不是	是	害怕的	的	我的	存在	疲劳的	,	”	他	评论	;

“不要害怕我感到疲倦，”他说道；

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][soʊ]['hɑːrdi][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['taɪərz][ˌem 'iː] .

“	I	have	always	lived	in	so	hardy	a	way	that	nothing	tires	me	.
”	我	有	总是	居住地	在	所以	耐寒的	一个	方式	那	没有什么	轮胎	我	.

“我一直以来都以坚韧不拔的方式生活，没有什么能让我感到疲倦。”

” ['filip] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi]

”	Philip	was	not	aware	that	more	than	three	hours	had	passed	since	he
”	菲利普	曾是	不是	意识到的	那	更多的	比	三	小时	有	通过了	自从	他

[riːtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

reached	the	settlement	.
达到	这	沉降	.

“菲利普并不知道，从他到达定居点到现在已经过去了三个多小时。”

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['evər] .

The	fog	was	still	as	thick	as	ever	.
这	多雾路段	曾是	仍然	作为	厚的	作为	曾经	.

雾气依然浓重。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] [kə'nuː] ; ['mɪstər] ['nɔːrmən] [pʊʃt] [ə'stɜːrn] ,

The	two	men	dragged	on	the	canoe	;	Mr	Norman	pushed	astern	,
这	二	男人	拖拽	在	这	独木舟	;	先生	诺曼	推动	倒车	,

两人拖着独木舟；诺曼先生向后推船。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [əb'zɜːrvd] ,

and	placing	a	compass	down	on	the	seat	before	him	,	observed	,
和	放置	一个	罗盘	向下	在	这	座位	前	他	,	观察到	,

他将指南针放在面前的座位上，观察道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,

“	It	is	necessary	to	take	our	departure	very	carefully	,
”	它	是	必要的	到	拿	我们的	离开	非常	小心	,

“我们必须非常谨慎地考虑我们的出发事宜，

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][ɑːn] [ˈliːvɪŋ]

or	we	shall	find	it	more	difficult	to	hit	the	island	than	you	did	on	leaving
或者	我们	将	寻找	它	更多的	难的	到	打	这	岛	比	你	做过	在	离开

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

it	to	reach	the	shore	.
它	到	抵达	这	支撑	.

否则，我们到达该岛的难度将会比你们离开该岛到达海岸的难度更大。

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]

I	do	not	suppose	that	there	is	a	person	in	the	settlement	can	give	us	the
我	做	不是	认为	那	那里	是	一个	人	在	这	沉降	能	给	我们	这

[ˈbeəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][frʌm; frəm] [ðɪs] . ”

bearings	of	the	island	from	this	.	”
轴承	的	这	岛	从	这	.	”

我认为定居点里没有人能从这里告诉我们这座岛的方位。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] [wɪl] ,

“	No	;	but	the	map	of	the	Geological	Survey	will	,
”	不	;	但	这	地图	的	这	地质	民意调查	将要	,

“不；但是地质调查局的地图将会，

” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

”	said	the	gentleman	who	kept	the	store	in	the	settlement	.
”	说	这	绅士	WHO	保留	这	店铺	在	这	沉降	.

“那位在居民区经营商店的先生说道。”

[ɪn] [əˈnʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæp] , [wer] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['klɪrli] [leɪd]

In	another	instant	he	brought	out	a	large	map	,	where	the	island	was	clearly	laid
在	其他	立即的	他	带来	出去	一个	大的	地图	,	在哪里	这	岛	曾是	清楚地	铺设

[daʊn] .

down	.
向下	.

话音未落，他便拿出了一张大地图，上面清楚地标出了岛屿的位置。

“ [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] ['nɔːrmən] : “ [əˈweɪ] [wiː; wi][goʊ] .

“	All	right	,	thank	you	,	”	said	Mr	Norman	:	“	away	we	go	.
”	全部	正确的	,	感谢	你	,	”	说	先生	诺曼	:	“	离开	我们	去	.

“好的，谢谢，”诺曼先生说：“我们走吧。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] ; [ˈfilip] [ænd; ənd]['mɪstər]

”	The	two	men	laid	hold	of	the	fore	-	end	of	the	poles	;	Philip	and	Mr
”	这	二	男人	铺设	抓住	的	这	前	-	结尾	的	这	杆子	;	菲利普	和	先生

['nɔːrmən] [bɪˈhaɪnd] .

Norman	behind	.
诺曼	在后面	.

“两人抓住杆子的前端；菲利普和诺曼先生在后面。”

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [sɪˈkjʊr] ; [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kræk] [nɔːr][bend] ,

The	ice	was	far	from	secure	;	it	did	not	crack	nor	bend	,
这	冰	曾是	远的	从	安全的	;	它	做过	不是	裂缝	也不	弯曲	,

冰层远不牢固；它既没有裂开也没有弯曲。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['evɪdəntli] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

but	it	evidently	rested	on	the	water	,
但	它	显然	休息	在	这	水	,

但它显然是漂浮在水面上的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪs] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [saʊnd] .

and	such	ice	generally	gives	way	without	any	warning	or	sound	.
和	这样的	冰	一般来说	给予	方式	没有	任何	警告	或者	声音	.

而且这种冰通常会在没有任何预兆或声音的情况下破裂。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] , [haʊ'evər] , [pʊʃt] ['dɔ:ntlɪsli] [ɑ:n] , ['stedəli] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] [fæst] [æz; əz] ['filip]

The	party	,	however	,	pushed	dauntlessly	on	,	steadily	,	but	not	so	fast	as	Philip
这	派对	,	然而	,	推动	无畏地	在	,	稳步	,	但	不是	所以	快速地	作为	菲利普

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

would	have	liked	.
会	有	喜欢	.

然而，该党却毫不畏惧地稳步前进，但速度却不如菲利普所希望的那样快。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪn'di:d] , [æt; ət] [læst] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;

He	thought	,	indeed	,	at	last	,	that	they	must	have	passed	the	island	;
他	想法	,	的确	,	在	最后的	,	那	他们	必须	有	通过了	这	岛	;

他最终认为，他们一定已经经过了那个岛；

[bʌt; bət] ['mɪstər] ['nɔ:rmən] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtər] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]

but	Mr	Norman	was	too	good	a	navigator	for	that	—	it	rose	up	suddenly
但	先生	诺曼	曾是	也	好的	一个	航海家	为了	那	—	它	玫瑰	向上	突然

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

但诺曼先生的航海技术太好了——它突然出现在他们面前。

['filip] ['ʃaʊtɪd] , " ['hæri] — ['tʃɑ:rli] — [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] — [hə'rɑ:] !

Philip	shouted	,	"	Harry	—	Charley	—	all	right	,	boys	—	hurrah	!
菲利普	喊叫	,	"	哈里	—	查理	—	全部	正确的	,	男孩们	—	欢呼	!

菲利普喊道："哈里——查理——好了，孩子们——万岁！"

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

"	but	there	was	no	answer	.
"	但	那里	曾是	不	回答	.

但没有得到回答。

[ə'gen] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] ; [noʊ] [wʌn] [rɪ'plaɪd] .

Again	he	cried	out	;	no	one	replied	.
再次	他	哭	出去	;	不	一	回复	.

他又喊了一声，却无人应答。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['haɪdɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] ['nɔ:rmən] , " [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] ,

"	They	are	hiding	to	try	to	frighten	me	,	Mr	Norman	,	"	he	said	,	laughing	,
"	他们	是	隐藏	到	尝试	到	吓唬	我	,	先生	诺曼	,	"	他	说	,	笑	,

— " [ðə; ði] [roʊgz] .

—	"	the	rogues	.
—	"	这	流氓	.

"他们躲起来是为了吓唬我，诺曼先生，"他笑着说，"这些流氓。"

" [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['lændɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

"	The	party	landed	and	looked	about	.
"	这	派对	登陆	和	看起来	关于	.

"一行人下了飞机，环顾四周。"

" [oʊ] ['veri] [wel] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] [wi:l] [goʊ] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

"	O	very	well	,	they	cannot	be	here	,	and	so	we'll	go	away	,	"	he	cried	out	,
"	哦	非常	出色地	,	他们	不能	是	这里	,	和	所以	出色地	去	离开	,	"	他	哭	出去	,

"哦，好吧，他们不能待在这里，所以我们要走了，"他喊道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] .

thinking	that	would	make	them	appear	;	it	had	no	such	effect	.
思维	那	会	制作	他们	出现	;	它	有	不	这样的	影响	.

以为那样就能让他们出现；结果却没有这种效果。

[ˈfilip] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈæŋkʃəs] : [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈkæri] [ðer; ðər] [dʒoʊk] [soʊ] [fɑːr] .

Philip	**began**	**to**	**grow**	**anxious**	**:**	**they**	**would**	**certainly**	**not**	**carry**	**their**	**joke**	**so**	**far**	**.**
菲利普	开始	到	生长	焦虑的	:	他们	会	当然	不是	携带	他们的	开玩笑	所以	远的	.

菲利普开始感到焦虑：他们肯定不会把玩笑开到这种地步。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [aɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [ʃɔːr] .

He	**went**	**round**	**the**	**island**	**,**	**sometimes**	**on**	**the**	**ice**	**and**	**sometimes**	**on**	**shore**	**.**
他	去	圆形的	这	岛	,	有时	在	这	冰	和	有时	在	支撑	.

他绕岛走了一圈，有时走冰面，有时走岸边。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] , [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪs] :

As	**he**	**was**	**hurrying**	**on**	**,**	**what**	**was**	**his**	**dismay**	**to**	**see**	**a**	**large**	**hole**	**in**	**the**	**ice**	**:**
作为	他	曾是	匆忙	在	,	什么	曾是	他的	沮丧	到	看	一个	大的	洞	在	这	冰	:

他匆匆赶路时，却惊愕地发现冰面上有一个大洞：

[hɪz; ɪz] [pʊr] [jʌŋ] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [met] [ðə; ðɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] .

his	**poor**	**young**	**brothers**	**had**	**met**	**the**	**fate**	**which**	**he**	**had**	**so**	**narrowly**	**escaped**	**.**
他的	贫穷的	年轻的	兄弟	有	遇见	这	命运	哪个	他	有	所以	勉强	逃脱	.

他可怜的弟弟们遭遇了他侥幸逃脱的命运。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [wʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

He	**saw**	**exactly**	**how**	**it**	**had**	**happened**	**;**	**one**	**had**	**gone**	**through**	**,**
他	锯	确切地	如何	它	有	发生	;	一	有	已消失	通过	,

他清楚地看到了事情的经过；一个人经历了这一切，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ˈlaɪkwaɪz] .

and	**the**	**other**	**in**	**trying**	**to**	**help**	**him**	**out**	**had**	**fallen**	**in**	**likewise**	**.**
和	这	其他	在	尝试	到	帮助	他	出去	有	倒下	在	同样地	.

另一个人想帮助他，结果也跟着摔倒了。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ,

There	**had**	**been**	**a**	**struggle**	**,**
那里	有	到过	一个	斗争	,

曾发生过一场搏斗，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [prɪnts] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [niːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

as	**there**	**were**	**prints**	**of**	**feet**	**and**	**knees**	**in**	**the**	**snow**	**round**	**it**	**;**
作为	那里	是	印刷	的	脚	和	膝盖	在	这	雪	圆形的	它	;

因为周围的雪地上留有脚印和膝盖印；

[sʌm; səm] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ˈoʊvər] .

some	**the**	**water**	**had**	**washed**	**over**	**.**
一些	这	水	有	洗过	超过	.

有些地方被水冲走了。

[hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [griːf] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɑːt] .

His	**exclamations**	**of**	**grief**	**brought**	**his**	**companions**	**to**	**the**	**spot**	**.**
他的	感叹词	的	悲伤	带来	他的	同伴	到	这	点	.

他的悲痛呼喊声引来了同伴们。

“ [nɑːt] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈnɔːrmən] .

“	**Not**	**so**	**certain**	**that**	**anything**	**dreadful**	**has**	**occurred**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Norman**	**.**
“	不是	所以	肯定	那	任何事物	可怕	有	发生	,	”	说	先生	诺曼	.

诺曼先生说：“我不太确定是否发生了什么可怕的事情。”

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] : [naʊ] [ˈbruːɪn][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv]

“	You	told	me	you	had	killed	a	bear	:	now	Bruin	has	been	deprived	of
”	你	讲述	我	你	有	被杀	一个	熊	:	现在	布鲁因	有	到过	被剥夺的	的

[hɪz; ɪz][ˈhɪndər] [legz] ,

his	hinder	legs	,
他的	阻碍	腿	,

“你告诉我你杀了一头熊：现在布鲁因失去了后腿，

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][best] [hæmz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] , [wɪtʃ] [tɜːrn][ˈɪntuː] [gʊd] [suːp] ;

which	make	the	best	hams	;	and	his	four	paws	,	which	turn	into	good	soup	;
哪个	制作	这	最好的	火腿	;	和	他的	四	爪子	,	哪个	转动	进入	好的	汤	;

他的四肢能做成最好的火腿；他的四只爪子能做成美味的汤；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːf][baɪ] [ðəmˈselvz] .

and	I	don't	think	that	they	would	have	walked	off	by	themselves	.
和	我	不	思考	那	他们	会	有	步行	离开	经过	他们自己	.

我不认为他们会自己离开。

[kʌm] , [let][ˌjuː ˈes][ɪgˈzæmɪn][jʊr; jər][hʌt] .

Come	,	let	us	examine	your	hut	.
来	,	让	我们	检查	你的	小屋	.

来，让我们看看你的小屋。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði][skɪn] [tuː] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] . ”

the	skin	too	has	disappeared	.	”
这	皮肤	也	有	消失	.	”

皮肤也消失了。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ˈdɑːrˌsiː] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ɑːr; ər][nɑːt]

“	Yes	,	and	I	see	that	the	remainder	of	the	fish	which	D'Arcy	gave	us	are	not
”	是的	,	和	我	看	那	这	余	的	这	鱼	哪个	达西	给予	我们	是	不是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“是的，我发现达西给我们的那些鱼剩下的都不在这里了。”

” [sed] [ˈfilip] , [ˈsʌmwʌt] [rɪˈliːvd] .

”	said	Philip	,	somewhat	relieved	.
”	说	菲利普	,	有些	松了口气	.

菲利普有些如释重负地说。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði][ˈaɪlənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈtræpər] ,

“	But	perhaps	the	island	has	been	visited	by	some	trapper	,
”	但	也许	这	岛	有	到过	到访	经过	一些	捕兽人	,

但或许曾有捕兽人到访过这座岛屿，

[huː] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] . ”

who	would	naturally	carry	off	the	most	valuable	parts	of	the	bear	.	”
WHO	会	自然	携带	离开	这	最多	有价值的	部分	的	这	熊	.	”

谁自然会带走熊身上最值钱的部分。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊!

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] : [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['træpər] ,

but	look	here	:	if	the	island	has	been	visited	by	a	trapper	,
但	看	这里	: 如果		这	岛	有	到过	到访	经过	一个	捕兽人	,

但是请注意：如果岛上曾有捕兽人到访过，

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn] [rʌnəːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][jʊr; jər]

he	came	with	a	vehicle	on	runners	from	the	direction	of	your
他	来了	和	一个	车辆	在	跑步者	从	这	方向	的	你的

['klɪrɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

他开着一辆滑板车从你们空地的方向来了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	returned	to	the	same	place	.
和	返回	到	这	相同的	地方	.

然后返回原处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

湖边的小木屋：一个加拿大故事(The Log House by the Lake A Tale of Canada)

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks] [klɪr] [ɪ'nʌf] [stɪl] ; [æn; ən]['ɪndiən] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː 'es][ɪg'zæktli]
There **are** **the** **marks** **clear** **enough** **still** **;** **an** **Indian** **would** **have** **told** **us** **exactly**
那里 是 这 标记 清除 足够的 仍然 ; 一个 印度 会 有 讲述 我们 确切地
[haʊ] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] . ”
how **things** **occurred** **.** **”**
如何 事物 发生 . ”

痕迹依然清晰可见；一个印度人会告诉我们事情的来龙去脉。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] , ” [sed] ['filip] , [ɪn] [huːm] [fə'tiːg] [hæd; həd] [prə'duːst]
“ **I** **wish** **that** **we** **had** **had** **one** **,** **”** **said** **Philip** **,** **in** **whom** **fatigue** **had** **produced**
“ 我 希望 那 我们 有 有 一 , ” 说 菲利普 , 在 谁 疲劳 有 生产
[loʊ] ['spɪrɪts] .
low **spirits** **.**
低的 烈酒 .

“我希望我们能有一个，”菲利普说道，疲惫让他情绪低落。

“ [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɑːt]['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
“ **The** **visitor** **,** **whoever** **he** **was** **,** **not** **finding** **them** **,**
“ 这 游客 , 谁 他 曾是 , 不是 寻找 他们 ,

“那位访客，不管他是谁，都没找到他们，

[meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['bɛrz] [fleʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . ”
may **have** **carried** **off** **the** **bear's** **flesh** **and** **returned** **without** **them** **.** **”**
可能 有 携带 离开 这 熊的 肉 和 返回 没有 他们 . ”

可能带走了熊肉，然后空手而归。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [kən'dʒektʃəz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] , ” [sed] ['mɪstər]
“ **I** **think** **that** **I** **can** **convince** **you** **that** **my** **conjectures** **are** **correct** **,** **”** **said** **Mr**
“ 我 思考 那 我 能 说服 你 那 我的 猜想 是 正确的 , ” 说 先生
['nɔːrmən] ,
Norman **,**
诺曼 ,

“我认为我可以说服你，我的推测是正确的，”诺曼先生说。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] .
after **looking** **about** **for** **some** **time** **longer** **.**
后 寻找 关于 为了 一些 时间 更长 .

又找了一段时间之后。

“ [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [steɪks] : [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] ;
“ **You** **killed** **the** **bear** **with** **long** **stakes** **:** **I** **can** **find** **none** **;**
“ 你 被杀 这 熊 和 长的 赌注 : 我 能 寻找 没有任何 ;

“你用长木桩杀死了熊：我一根也找不到；

[ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf][æz; əz] ['trəufiz] .
they **would** **naturally** **have** **carried** **them** **off** **as** **trophies** **.**
他们 会 自然 有 携带 他们 离开 作为 奖杯 .

他们自然会把它们当作战利品带走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skeɪts] ; [nʌn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

They	had	skates	;	none	are	to	be	seen	,	the	foot	-	prints	are	those	of
他们	有	冰鞋	; 没有任何	是	到	是	已见	,	这	脚	-	印刷	是	那些	的	

[ʃuːz] . ”

shoes	.	”
鞋	.	”

他们原本有溜冰鞋；但现在一只也没看到，只留下了鞋子的脚印。

“ [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ? ” [æskt] ['filip] .

“	How	came	the	hole	?	”	asked	Philip	.
“	如何	来了	这	洞	?	”	问	菲利普	.

“这个洞是怎么来的？”菲利普问道。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fɪʃ] [θruː] .

“	They	made	it	themselves	to	fish	through	.
“	他们	制成	它	他们自己	到	鱼	通过	.

他们自己建造了这条路，以便捕鱼。

[siː] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [skeɪlz] [wɪtʃ] [tɑːm] [smɪθ] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

See	here	are	some	scales	which	Tom	Smith	has	just	brought	me	,
看	这里	是	一些	秤	哪个	汤姆	史密斯	有	只是	带来	我	,

这是汤姆·史密斯刚刚给我带来的一些音阶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl] :

and	which	his	sharp	eye	detected	near	the	hole	:
和	哪个	他的	锋利的	眼睛	检测到	靠近	这	洞	:

他敏锐的目光在洞口附近发现了：

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [θroʊn] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn] ['biːɪŋ] [ʌn'hʊk] .

the	fish	was	evidently	thrown	down	there	on	being	unhooked	.
这	鱼	曾是	显然	抛掷	向下	那里	在	存在	解开	.

很明显，这条鱼被解钩后就被扔到了那里。

[kʌm] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['ɪndiən] [wʊd] [riːd] [maːrks] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

Come	,	I	doubt	if	any	Indian	would	read	marks	more	clearly	than	I	have	done	,
来	,	我	怀疑	如果	任何	印度	会	读	标记	更多的	清楚地	比	我	有	完毕	,

来吧，我怀疑有没有哪个印度人能比我更清楚地读懂符号。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['pɑːmpəs] [staɪl] .

though	probably	he	would	explain	matters	in	a	far	more	pompous	style	.
尽管	大概	他	会	解释	事情	在	一个	远的	更多的	傲慢	风格	.

不过他很可能会用一种更加浮夸的方式来解释事情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [bʊʃ] - [laɪf][ænd; ənd] ['ɪndiən] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['veri]

The	fact	is	,	my	experience	of	bush	-	life	and	Indian	life	has	been	very
这	事实	是	,	我的	经验	的	衬套	-	生活	和	印度	生活	有	到过	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	,
大量	,

事实上，我对丛林生活和印第安人生活有着非常丰富的经验。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

as	you	will	understand	if	you	like	some	day	to	listen	to	some	of	my
作为	你	将要	理解	如果	你	喜欢	一些	天	到	听	到	一些	的	我的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

如果你哪天有兴趣听听我的一些冒险经历，你就会明白了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][lɔːŋgər] [hɪr] .

But	there	is	nothing	to	keep	us	longer	here	.
但	那里	是	没有什么	到	保持	我们	更长	这里	.

但我们没有理由再多待在这里了。

" ['filip] [wʌz; wəz] ['hæpiːɜ˞] , [bʌt; bət][nɑːt] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd] .

"	Philip	was	happier	,	but	not	thoroughly	satisfied	.
"	菲利普	曾是	更快乐	,	但	不是	彻底	使满意	.

菲利普更开心了，但并不完全满意。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

The	party	set	out	on	their	return	.
这	派对	放	出去	在	他们的	返回	.

一行人启程返回。

" [ðɪs] [aɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌjuː 'es] ['meni] ['aʊərz] [hens] ;

"	This	ice	would	not	have	borne	us	many	hours	hence	;
"	这	冰	会	不是	有	出生	我们	许多	小时	因此	;

“几个小时前，这片冰面还无法阻挡我们；

[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , " [sed] ['mɪstər] ['nɔːrmən] .

be	ready	for	a	leap	into	the	canoe	,	"	said	Mr	Norman	.
是	准备好	为了	一个	飞跃	进入	这	独木舟	,	"	说	先生	诺曼	.

“准备好跳进独木舟吧，”诺曼先生说。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['seɪfti] .

They	reached	the	settlement	,	however	,	in	safety	.
他们	达到	这	沉降	,	然而	,	在	安全	.

不过，他们最终安全抵达了定居点。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æʃtən] [wɜːr; wər]

The	inhabitants	were	divided	in	opinion	as	to	whether	the	young	Ashtons	were
这	居民	是	分割	在	观点	作为	到	无论	这	年轻的	阿什顿	是

[lɔːst] [ɔːr][nɑːt] ;

lost	or	not	;
丢失的或者	不是	;	

对于年轻的阿什顿一家是否失踪，当地居民意见不一；

['filip] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Philip	was	eager	to	reach	home	to	settle	the	point	.
菲利普	曾是	渴望的	到	抵达	家	到	定居	这	观点	.

菲利普急于回家解决此事。

['mɪstər] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [wiːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

Mr	Norman	had	sent	for	wheels	for	his	vehicle	,
先生	诺曼	有	发送	为了	车轮	为了	他的	车辆	,

诺曼先生已经派人去取他车子的轮子了。

[æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [rʌnəːz] .

as	the	snow	had	melted	too	much	to	allow	of	runners	.
作为	这	雪	有	融化	也	很多	到	允许	的	跑步者	.

因为积雪融化得太厉害，跑步者无法通行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['rætld] , [bʌmpt] [ænd; ənd] [θʌmpt] , ['mɪstər]

It	was	soon	mounted	,	and	away	they	rattled	,	bumped	and	thumped	,	Mr
它	曾是	很快	安装	,	和	离开	他们	摇晃	,	撞	和	猛击	,	先生

['nɔːrmən] ['sɪŋɪŋ] — "

Norman	singing	—	"
诺曼	歌唱	—	"

它很快就被架设好了，然后它们就出发了，一路嘎嘎作响，颠簸摇晃，诺曼先生唱着歌——“

- [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['bɪli] , [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [haʊ] [foʊks][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ,

'	You	and	I	,	Billy	,	have	often	heard	how	folks	are	ruined	and	undone	,
-	你	和	我	,	比利	,	有	经常	听到	如何	各位	是	毁坏	和	未完成	,

“你我，比利，都经常听到人们是如何被毁掉、被摧毁的。”

[baɪ] [ˌəuvə'tə:nz] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [baɪ][fairz][ænd; ənd] [θi:vz] [ɪn] ['lʌndən] . -

By	overturns	in	carriages	,	by	fires	and	thieves	in	London	.	'
经过	翻车	在	马车	，经过	火灾	和	窃贼	在	伦敦	.	-	

“死于马车翻车、伦敦的火灾和盗窃。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

“	You	see	,	my	young	friend	,
”	你	看	，我的	年轻的	朋友	，	

“你看，我的年轻朋友，

[wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

we	must	look	out	for	haps	and	mishaps	in	the	country	as	well	as	in
我们	必须	看	出去	为了	发生	和	事故	在	这	国家	作为	出色地	作为	在

[taʊn] ,

town	,
镇	，

我们不仅要留意城镇里发生的各种意外和事故，也要留意乡村里发生的各种意外和事故。

[ɑ:n] [ʃɔ:r] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [si:] .

on	shore	as	well	as	at	sea	.
在	支撑	作为	出色地	作为	在	海	.

在陆地上，也在海上。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] ['si:mən] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Ignorant	of	religion	as	seamen	are	,	they	have	a	right	feeling	of	a
无知	的	宗教	作为	海员	是	，	他们	有	一个	正确的	感觉	的	一个

[ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] ,

superintending	Providence	,
监督	普罗维登斯	，

虽然水手们对宗教一无所知，但他们却有着一种对冥冥之中有神灵庇佑的正确感受。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [fi:l] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔ:rm] [æz; əz] [ðeɪ]

which	makes	them	feel	as	secure	in	the	midst	of	the	raging	storm	as	they
哪个	制作	他们	感觉	作为	安全的	在	这	中间	的	这	愤怒	风暴	作为	他们

[wʊd] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .

would	driving	about	in	the	crowded	city	.
会	驾驶	关于	在	这	挤	城市	.

这让他们在狂风暴雨中感到和在拥挤的城市里开车一样安全。

[ðə; ði] [tru:] [bɪ'li:vər] [ɪn] [kraɪst] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][daɪ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

The	true	believer	in	Christ	is	ready	to	die	at	any	moment	.
这	真的	信徒	在	基督	是	准备好	到	死	在	任何	片刻	.

真正的基督信徒随时准备为基督而死。

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪks] [wi:k] ['wɪmɪn] [kə'reɪdʒəs] ,

This	it	is	makes	weak	women	courageous	,
这	它	是	制作	虚弱的	女性	勇敢	，

正是这一点使柔弱的女性变得勇敢。

[waɪl] [strɔ:ŋ] [men] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊədz] [wen] ['ɪnstənt] [deθ] ['θretənz]

while	strong	men	show	themselves	to	be	cowards	when	instant	death	threatens
尽管	强的	男人	展示	他们自己	到	是	懦夫	什么时候	立即的	死亡	威胁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而那些原本强壮的人，在面临死亡威胁时，也会表现得像个懦夫。

” ['filip] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

”	Philip	thought	to	himself	,
”	菲利普	想法	到	他自己	，

菲利普心想：

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [bɪ'heɪv] [ænd; ənd] [fi:l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
“ How did I behave and feel when I was in the water this morning ?
“ 如何 做过 我 表现 和 感觉 什么时候 我 曾是 在 这 水 这 早晨 ?

“今天早上我在水里的时候，我的行为和感受如何？”

— [haʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] ['brʌðərz] [hæd; həd]
— how when I found the hole in the ice , and thought that my brothers had
— 如何 什么时候 我 成立 这 洞 在 这 冰 , 和 想法 那 我的 兄弟 有
['fɔ:lən] [θru:] ?
fallen through ?
倒下 通过 ?

—当我发现冰面上的洞，以为我的兄弟们掉下去的时候，我是怎么想的?

” [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ɑ:kjupaɪd]
” The journey to the clearing , which across the ice would not have occupied
” 这 旅行 到 这 清理 , 哪个 穿过 这 冰 会 不是 有 占领
['twenti] ['mɪnɪts] ,
twenty minutes ,
二十 分钟 ,

“穿过冰面到达空地的路程，最多只需要不到二十分钟。”

[ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] ['aʊər] [baɪ][lænd][hæd; həd][ðə; ði] [snoʊ] [bɪn] [hɑ:rd] , [tʊk] [ʌp] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]
and not an hour by land had the snow been hard , took up more than two
和 不是 一个 小时 经过 土地 有 这 雪 到过 难的 , 采取 向上 更多的 比 二
['aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

如果雪很硬，陆路行程不到一小时，就花了两个多小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'tɜ:rn][ɔ:r] [breɪk] - [daʊn] ['evri] [jɑ:rd] ,
with the risk of an overturn or break - down every yard ,
和 这 风险 的 一个 颠覆 或者 休息 - 向下 每一个 院子 ,

每走一码都有翻车或故障的风险，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒoʊltɪŋ][æz; əz]['oʊnli] [wel] - [nɪt] [lɪmz] [wʊd] [ɪn'dʊr] .
and such jolting as only well - knit limbs would endure .
和 这样的 剧烈震动 作为 仅有的 出色地 - 针织 四肢 会 忍受 .

只有身体强健的肢体才能承受这样的剧烈震动。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][lɔ:g] - [haʊs] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
At last the log - house appeared before them .
在 最后的 这 日志 - 房子 出现 前 他们 .

最后，小木屋出现在他们面前。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] ['edɪfɪs] ; ['ri:əli] , ['mɪstər] ['filip] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] ,
“ A very creditable edifice ; really , Mr Philip , you were born a backwoodsman ,
“ 一个 非常 可信赖的 大厦 ; 真的 , 先生 菲利普 , 你 是 出生 一个 乡下人 ,
” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['nɔ:rmən] .
” exclaimed Mr Norman .
” 惊呼 先生 诺曼 .

“真是一座非常了不起的建筑；菲利普先生，你真是个天生的乡野之人啊，”诺曼先生惊叹道。

“ [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['kɑ:pəntə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] ,
“ I learned carpentering , and the principal rules for house - building ,
“ 我 学习 木工 , 和 这 主要的 规则 为了 房子 - 建筑 ,

“我学习了木工技艺，以及房屋建造的主要规则，

[waɪl] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn]['eksərsaɪz][frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , ”

while	my	hands	and	eyes	have	been	kept	in	exercise	from	my	childhood	,	”
尽管	我的	双手	和	眼睛	有	到过	保留	在	锻炼	从	我的	童年	,	”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

was	the	answer	.
曾是	这	回答	.

“我从小就保持手眼锻炼，”他回答说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ɔːl] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

“	That	is	the	preparation	required	for	all	settlers	in	the	bush	,
“	那	是	这	准备	必需的	为了	全部	定居者	在	这	衬套	,

“这是所有在丛林中定居的人都必须做的准备。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɑːnt][ænd; ənd][feɪl][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] — [ɔːr]

and	which	so	large	a	number	want	and	fail	of	success	in	consequence	—	or
和	哪个	所以	大的	一个	数字	想	和	失败	的	成功	在	结果	—	或者

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [weɪst] ['preʃəs] ['jɪrz] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [kɔːst][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

at	all	events	waste	precious	years	in	gaining	at	a	heavy	cost	the	knowledge	with
在	全部	活动	浪费	宝贵的	年	在	获得	在	一个	重的	成本	这	知识	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

which	they	ought	to	begin	.
哪个	他们	应该	到	开始	.

很多人缺乏这种能力，结果未能成功——或者至少浪费了宝贵的几年时间，付出了沉重的代价才获得他们本应拥有的知识。

[aɪ] [kə'menst] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,

I	commenced	the	world	without	a	sixpence	,
我	开始	这	世界	没有	一个	六便士	,

我出生时身无分文，

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][ðə; ði]['prɑːpər][juːz]

and	have	worked	my	way	up	to	wealth	and	independence	by	the	proper	use
和	有	工作	我的	方式	向上	到	财富	和	独立	经过	这	恰当的	使用

[ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd] [hed] .

of	my	hands	and	head	.
的	我的	双手	和	头	.

我凭借自己的双手和头脑，一步步积累了财富，实现了经济独立。

[ə; eɪ] ['setlər] , [tuː; tə][raɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv][bəuθ] .

A	settler	,	to	rise	,	must	have	both	.
一个	定居者	,	到	上升	,	必须	有	两个都	.

一个定居者要想崛起，必须同时具备这两方面。

[wiː; wi] ['welkəm] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

We	welcome	hands	in	the	province	.
我们	欢迎	双手	在	这	省	.

我们欢迎来自省内的援助。

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] ['benɪfɪts] [hɪm'self] ['tʃiːfli] — [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɑːn]

The	possessor	of	a	head	benefits	himself	chiefly	—	not	that	we	could	get	on
这	拥有者	的	一个	头	好处	他自己	主要	—	不是	那	我们	可以	得到	在

[wɪ'ðaʊt] ['hedz] ['iːðər] .

without	heads	either	.
没有	头部	任何一个	.

拥有头脑的人主要受益的是自己——当然，没有头脑我们也一样无法生存。

" [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['dɑːrˌsiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [miːt]

"	As	they	drove	up	to	the	door	,	D'Arcy	was	the	first	person	to	meet
"	作为	他们	驾驶	向上	到	这	门	,	达西	曾是	这	第一的	人	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当他们开车来到门口时，达西是第一个迎接他们的人。”

['fɪləps, 'fɪlɪps] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ]

Philip's	heart	sunk	within	him	in	spite	of	what	Mr	Norman	had	been	saying
菲利普的	心	沉没	之内	他	在	尽管如此	的	什么	先生	诺曼	有	到过	说

.

:
.

尽管诺曼先生说了那些话，菲利普的心还是沉了下去。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

He	hoped	to	have	seen	his	brothers	.
他	希望	到	有	已见	他的	兄弟	.

他希望能够见到他的兄弟们。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [lædz] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['iːgərli] .

“	Where	are	the	lads	?	"	he	exclaimed	,	eagerly	.
“	在哪里	是	这	小伙子们	?	"	他	惊呼	,	急切地	.

“小伙子们在哪儿？”他急切地喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɪn] .

“	All	right	,	come	in	.
“	全部	正确的	,	来	在	.

“好的，进来吧。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [hɔːrs] [raʊnd] , ['mɪstər] ['nɔːrmən] , " [sed] ['dɑːrˌsiː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr]

I	will	take	your	horse	round	,	Mr	Norman	,	"	said	D'Arcy	;	and	as	the	door
我	将要	拿	你的	马	圆形的	,	先生	诺曼	,	"	说	达西	;	和	作为	这	门

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

“诺曼先生，我来牵您的马绕一圈，”达西说道；话音刚落，门就开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ruːm] .

the	boys	'	voices	were	heard	from	their	room	.
这	男孩们	-	声音	是	听到	从	他们的	房间	.

从男孩们的房间里传出了他们的声音。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ;

The	rest	of	the	family	quickly	came	to	the	entrance	to	welcome	them	;
这	休息	的	这	家庭	迅速地	来了	到	这	入口	到	欢迎	他们	;

[ænd; ənd] ['dɑːrˌsiː] ,

and	D'Arcy	,
和	达西	,

其余家人迅速来到门口迎接他们；而达西，

['kʌmɪŋ] [bæk] , [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

coming	back	,	explained	what	had	occurred	.
未来	后退	,	解释	什么	有	发生	.

回来后，他解释了发生的事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [hʌt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

He	had	seen	the	blaze	of	their	burning	hut	,	but	not	suspecting	the	cause	,
他	有	已见	这	火焰	的	他们的	燃烧	小屋	,	但	不是	怀疑	这	原因	,

他看到了他们燃烧的小屋的火焰，但并没有怀疑起火原因。

[hæd; həd] [gɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [ɑːn] [rʌnəːz] ,

had	gone	across	the	lake	with	his	canoe	on	runners	,
有	已消失	穿过	这	湖	和	他的	独木舟	在	跑步者	,

他带着装有滑轨的独木舟横渡了湖面。

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][hoʊm] [seɪf] , [nɑːt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər]

to	ascertain	if	they	had	got	home	safe	,	not	sorry	for	a	good	excuse	for
到	探明	如果	他们	有	得到	家	安全的	,	不是	对不起	为了	一个	好的	原谅	为了

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .

his	visit	.
他的	访问	.

为了确认他们是否安全到家，他并不后悔找了个好借口来探望他们。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kɔːzd] [greɪt] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .

His	appearance	naturally	caused	great	dismay	and	anxiety	.
他的	外貌	自然	导致	伟大的	沮丧	和	焦虑	.

他的出现自然引起了极大的惊恐和焦虑。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [əˈfɔːd] [hɪz; ɪz] [frendz] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] ,

He	,	however	,	afforded	his	friends	some	comfort	,
他	,	然而	,	提供	他的	朋友们	一些	舒适	,

然而，他还是给了朋友们一些安慰。

[baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd]

by	assuring	them	that	he	believed	the	missing	ones	would	be	found	on	the	island
经过	保证	他们	那	他	相信	这	丢失的	一个	会	是	成立	在	这	岛

,

,

,

他向他们保证，他相信失踪者会在岛上被找到。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] , [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] , [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [set] [aʊt] , [əˈkʌmpənid] [baɪ]

towards	which	,	supplied	with	a	compass	,	he	immediately	set	out	,	accompanied	by
向	哪个	,	供应	和	一个	罗盘	,	他	立即地	放	出去	,	伴随	经过

[ˈpiːtər] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [prəˈvɪʒnz] ,

Peter	,	and	carrying	provisions	,
彼得	,	和	携带	条款	,

于是，他带着指南针，和彼得一起，带着食物，立即出发了。

[ˈkɔːdjəlz] , [ænd; ənd] [ˈblæŋkits] .

cordials	,	and	blankets	.
甜酒	,	和	毯子	.

甜酒和毯子。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [wen] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	satisfaction	was	considerable	when	laughing	voices	proceeded	from	the
他的	满意	曾是	大量	什么时候	笑	声音	继续	从	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

direction	of	the	island	,
方向	的	这	岛	,

当听到从岛屿方向传来笑声时，他感到非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈgreɪtli] [baɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]

and	he	found	the	young	gentlemen	amusing	themselves	greatly	by	fishing	for
和	他	成立	这	年轻的	先生们	有趣	他们自己	非常	经过	钓鱼	为了

-

.

tommicods	.
-	.

他发现这些年轻绅士们正在钓鳕鱼，玩得不亦乐乎。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['reskjuːd] [frendz]

Taking	the	best	parts	of	the	bear	,	he	hurried	back	with	his	rescued	friends
采取	这	最好的	部分	的	这	熊	,	他	慌忙	后退	和	他的	获救	朋友们

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['filip] ,

to	prevent	Philip	,
到	防止	菲利普	,

他取走熊身上最好的部分，带着获救的朋友们匆匆赶回，阻止菲利普。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'raɪv] [fɜːrst] , [frʌm; frəm] ['setɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

should	he	arrive	first	,	from	setting	off	to	meet	them	.
应该	他	到达	第一的	,	从	环境	离开	到	见面	他们	.

如果他先到达，就出发去迎接他们。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

Philip's	long	delay	had	again	caused	his	family	great	anxiety	.
菲利普的	长的	延迟	有	再次	导致	他的	家庭	伟大的	焦虑	.

菲利普的长时间耽搁再次让他的家人非常焦虑。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] ,

A	happy	party	,	with	grateful	hearts	,
一个	快乐的	派对	,	和	感激的	心	,

一场充满欢乐和感恩的聚会

[ə'sembld] [raʊnd] ['mɪstər] ['æʃtənz] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ] ['teɪbl] [freɪmd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

assembled	round	Mr	Ashton's	supper	-	table	that	evening	—	a	table	framed	by	his
组装	圆形的	先生	阿什顿的	晚餐	-	桌子	那	晚上	—	一个	桌子	框	经过	他的

[oʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

当晚，大家围坐在阿什顿先生的餐桌旁——这张桌子是他亲手制作的。

[waɪl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd]

while	most	of	the	luxuries	were	supplied	by	the	industry	of	those	sitting	round
尽管	最多	的	这	奢侈品	是	供应	经过	这	行业	的	那些	坐着	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而大部分奢侈品都是围绕着它的人们通过劳动提供的。

[ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt]

In	another	year	there	would	not	be	an	article	of	food	on	it	which	had	not
在	其他	年	那里	会	不是	是	一个	文章	的	食物	在	它	哪个	有	不是

[bɪn] [prə'duːst] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

been	produced	on	the	farm	,
到过	生产	在	这	农场	,

再过一年，榜单上的所有食品都将是农场自产的。

[ɔːr] [prəʊ'kjʊəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] , [ɔːr] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

or	procured	from	the	lake	,	or	surrounding	woods	.
或者	采购	从	这	湖	,	或者	周围	树林	.

或取自湖泊或周围的树林。

[nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ['hæpi] [wʌz; wəz] ['lɔːrəns] ['dɑːrˌsiː] ;

Not	the	least	happy	was	Lawrence	D'Arcy	;
不是	这	至少	快乐的	曾是	劳伦斯	达西	;

劳伦斯·达西一点也不高兴；

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [mɪs] ['æʃtənz] ['kaʊntənəns] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['riːz(ə)n]
and **perhaps** **a** **glance** **at** **Miss** **Ashton's** **countenance** **might** **have** **told** **the** **reason**
和 也许 一个 瞥一眼 在 错过 阿什顿的 面容 可能 有 讲述 这 原因
[waɪ] .
why **.**
为什么 .

或许只需看一眼阿什顿小姐的表情，就能明白个中缘由。

“ [wel] , ['mɪstər] ['nɔːrmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ; [ænd; ənd][aɪ]
“ **Well** **,** **Mr** **Norman** **,** **I** **am** **glad** **at** **length** **to** **see** **you** **here** **;** **and** **I**
“ 出色地 , 先生 诺曼 , 我 是 高兴的 在 长度 到 看 你 这里 ; 和 我
[kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
can **assure** **you** **,**
能 保证 你 ,

“诺曼先生，我很高兴终于见到您；我可以向您保证，

[ðæt] [jʊr; jər] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
that **your** **prognostications** **as** **to** **my** **liking** **the** **country** **,** **have** **been** **more** **than**
那 你的 预后 作为 到 我的 喜欢 这 国家 , 有 到过 更多的 比
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled **,**
已完成 ,

你之前预言我会喜欢这个国家，现在看来，你的预言完全应验了。

” [sed] ['mɪstər] ['æʃtən] .
” **said** **Mr** **Ashton** **.**
” 说 先生 阿什顿 .

阿什顿先生说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪg'retɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]
“ **I** **have** **never** **for** **an** **instant** **regretted** **coming** **out** **here** **;** **and** **I** **believe** **that**
“ 我 有 绝不 为了 一个 立即的 后悔 未来 出去 这里 ; 和 我 相信 那
[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] ,
I **am** **happier** **,**
我 是 更快乐 ,

“我从未后悔来到这里；而且我相信我更快乐了，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] ,
and **that** **my** **wife** **and** **children** **are** **so** **,**
和 那 我的 妻子 和 孩子们 是 所以 ,

我的妻子和孩子也是如此，

[ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
than **we** **should** **have** **been** **had** **we** **lived** **on** **the** **life** **we** **had** **been**
比 我们 应该 有 到过 有 我们 居住地 在 这 生活 我们 有 到过
[prə'pəuzɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['lʌndən] ,
proposing **for** **ourselves** **in** **London** **,**
提议 为了 我们自己 在 伦敦 ,

如果我们当初在伦敦过着我们为自己设想的生活，我们本该过得更好。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [oʊn] . ”
when **I** **found** **myself** **deprived** **of** **the** **property** **which** **I** **thought** **my** **own** **.** **”**
什么时候 我 成立 我 被剥夺的 的 这 财产 哪个 我 想法 我的 自己的 . ”

当我发现自己失去了原本以为属于自己的财产时。”

“ ['gɑːdz]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ˌəʊvə'ruːld] [jʊr; jər][plæn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz]
“ **God's** **merciful** **Providence** **overruled** **your** **plan** **for** **your** **own** **and** **your** **children's**
“ 神的 仁慈 普罗维登斯 否决 你的 计划 为了 你的 自己的 和 你的 孩子们的
[gʊd] , ” [sed] ['mɪstər] ['nɔːrmən] .
good **,** **”** **said** **Mr** **Norman** **.**
好的 , ” 说 先生 诺曼 .

诺曼先生说：“上帝仁慈的旨意推翻了你为自己和孩子制定的计划。”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['præktɪkli] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [taʊnz] ;

“	I	know	nothing	practically	of	large	cities	,	and	little	enough	of	towns	;
〃	我	知道	没有什么	几乎	的	大的	城市	,	和	小的	足够的	的	城镇	;

“我对大城市几乎一无所知，对小城镇也略知一二；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] , [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]['iːv(ə)l][ɪn]

but	from	what	I	have	read	,	I	suspect	that	the	temptations	to	evil	in
但	从	什么	我	有	读	,	我	怀疑	那	这	诱惑	到	邪恶的	在

[ðem; ðəm][ɑːr; ər] [greɪt] ,

them	are	great	,
他们	是	伟大的	,

但根据我读到的资料，我怀疑其中蕴含的作恶诱惑很大。

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['mænz][laɪf][ɪz]

and	the	advantages	comparatively	small	,	when	the	chief	object	of	man's	life	is
和	这	优势	比较	小的	,	什么时候	这	首席	目的	的	男人的	生活	是

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

而且，从人类生活的主要目标来看，这些优势相对较小。

[noʊ][laɪf][kæn; kən] [mɔːr] [kən'duːs] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]

No	life	can	more	conduce	to	virtue	and	a	healthful	state	of	body	and
不	生活	能	更多的	有助于	到	美德	和	一个	健康的	状态	的	身体	和

[maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['setlər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [liːdz] [aʊt] [hɪr] .

mind	than	that	which	the	industrious	settler	in	the	country	leads	out	here	.
头脑	比	那	哪个	这	勤劳	定居者	在	这	国家	线索	出去	这里	.

没有哪种生活方式比勤劳的乡村定居者在这里过的生活更有利于培养美德和保持身心健康。

[hiː; hi][hæz; həz][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [rʌf] ['lɪvɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ,

He	has	hard	work	and	rough	living	,	may	be	;	but	what	is	that	,
他	有	难的	工作	和	粗糙的	活的	,	可能	是	;	但	什么	是	那	,

他或许工作辛苦，生活艰辛；但那又如何呢?

['weðər] [hiː; hi][biː; bi]['dʒent(ə)l][ɔːr]['sɪmp(ə)l] , [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

whether	he	be	gentle	or	simple	,	compared	to	what	he	would	have	had
无论	他	是	温和的	或者	简单的	,	比较的	到	什么	他	会	有	有

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

to	endure	,
到	忍受	,

无论他性格温和还是单纯，与他原本要遭受的苦难相比，

[hæd; həd][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] [rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ?

had	he	without	fortune	remained	idle	at	home	?
有	他	没有	财富	剩余	闲置的	在	家	?

他没了钱就待在家里无所事事吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːl] ['setləz] [mʌst; məst][æsk] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

That	is	the	question	all	settlers	must	ask	themselves	over	and	over	again	,
那	是	这	问题	全部	定居者	必须	问	他们自己	超过	和	超过	再次	,

这是所有定居者都必须反复问自己的问题。

[wen'evər] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

whenever	they	get	out	of	sorts	with	the	Province	.
每当	他们	得到	出去	的	排序	和	这	省	.

每当他们与省政府发生冲突时。

〃 ['tʃæptər] [naɪn] .

〃	Chapter	Nine	.
〃	章	九	.

第九章。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [soʊ][aɪ] [hɪr] ,

“	It	is	the	fashion	to	say	in	England	,	so	I	hear	,
”	它	是	这	时尚	到	说	在	英格兰	,	所以	我	听到	,

“我听说，在英国，人们喜欢这样说：”

[ðæt] ['kænədə][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [meɪk] ['fɔːtʃənz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf]

that	Canada	is	not	the	country	in	which	people	can	make	fortunes	,	”	said	the	sheriff
那	加拿大	是	不是	这	国家	在	哪个	人们	能	制作	财富	,	”	说	这	警长

;

;

;

“加拿大不是一个可以让人发大财的国家，”警长说；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mɪstər] ['nɔːrmən] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] .

for	such	was	the	office	Mr	Norman	held	in	his	county	.
为了	这样的	曾是	这	办公室	先生	诺曼	握住	在	他的	县	.

诺曼先生在他所在的郡担任的就是这样的职务。

“ [aɪ][grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɔːtʃənz] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

“	I	grant	that	it	is	not	the	country	in	which	fortunes	will	come	of	themselves	;
”	我	授予	那	它	是	不是	这	国家	在	哪个	财富	将要	来	的	他们自己	;

“我承认，在这个国家，财富不会自然而然地到来；

[bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['prɑːvɪns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

but	,	putting	the	lower	province	out	of	the	question	,
但	,	推杆	这	降低	省	出去	的	这	问题	,

但是，先排除下省份的情况。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['prɪti] ['vɪləz]

I	should	like	to	know	how	the	owners	of	the	nice	estates	and	pretty	villas
我	应该	喜欢	到	知道	如何	这	所有者	的	这	好的	庄园	和	漂亮的	别墅

['skætərd] [soʊ] ['θɪkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑːvɪns] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

scattered	so	thickly	throughout	the	upper	province	became	possessed	of	them	.
疏散	所以	浓密	自始至终	这	上	省	成为	拥有	的	他们	.

我很想知道，那些遍布北部省份的漂亮庄园和别墅的主人，是如何拥有它们的。

[haʊ] [hæz; həz][tə'rɑːntoʊ] [sprʌŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['sɪti] ?

How	has	Toronto	sprung	up	into	a	first	-	rate	city	?
如何	有	多伦多	弹簧	向上	进入	一个	第一的	-	速度	城市	?

多伦多是如何发展成为一流城市的?

[haʊ] [hæv; həv] ['hæmɪltən] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðər] [taʊnz] ['rɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['ɪntuː]

How	have	Hamilton	,	London	,	and	twenty	other	towns	risen	in	a	few	years	into
如何	有	汉密尔顿	,	伦敦	,	和	二十	其他	城镇	升起	在	一个	很少	年	进入

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

importance	?
重要性	?

汉密尔顿、伦敦和其他二十个城镇是如何在短短几年内崛起成为重要城镇的?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['fɑːrmz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ?

How	is	it	that	thousands	of	comfortable	farms	are	found	in	all	directions	?
如何	是	它	那	数千	的	舒服的	农场	是	成立	在	全部	方向	?

为什么四面八方都能找到成千上万个舒适的农场?

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kə'nælz] — [æt; ət][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] ['nævɪgeɪt] ['aʊər; ɑːr]

Look	at	our	canals	—	at	the	thousands	of	vessels	which	navigate	our
看	在	我们的	运河	—	在	这	数千	的	船只	哪个	导航	我们的

[leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ; [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [sɔː] - [mɪlz] ,

lakes	and	rivers	;	at	our	saw	-	mills	,
湖泊	和	河流	;	在	我们的	锯	-	磨坊	,

看看我们的运河——看看成千上万艘船只在我们的湖泊和河流中航行；看看我们的锯木厂，

[ænd; ənd] [grɪst] - [mɪlz] , [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] ; [æt; ət] [ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv]

and	grist	-	mills	,	and	manufactories	of	all	sorts	;	at	the	tens	of
和	磨粉	-	磨坊	,	和	工厂	的	全部	排序	;	在	这	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['eikəs] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [lænd] ;

thousands	of	acres	of	corn	land	;
数千	的	英亩	的	玉米	土地	;

还有磨坊和各种工厂；数万英亩的玉米地；

[æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:stʃəz] ; [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:ksn] [ænd; ənd] [kaɪn] ; [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] ;

at	our	pastures	;	at	our	oxen	and	kine	;	at	our	flocks	of	sheep	;
在	我们的	牧场	;	在	我们的	牛	和	牛	;	在	我们的	羊群	的	羊	;

[æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ;

at	our	horses	;
在	我们的	马匹	;

在我们的牧场上；在我们的牛羊群旁；在我们的羊群中；在我们的马匹旁；

[æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['bɪldɪŋz] ; [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] ; ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒɪz] ;

at	our	public	and	private	buildings	;	at	our	churches	;	our	colleges	;
在	我们的	民众	和	私人的	建筑物	;	在	我们的	教堂	;	我们的	大学	;

['aʊər; ɑ:r] [skuːlz] ; ['aʊər; ɑ:r] ['hɒspɪtlz] ;

our	schools	;	our	hospitals	;
我们的	学校	;	我们的	医院	;

在我们的公共和私人建筑中；在我们的教堂里；在我们的学院里；在我们的学校里；在我们的医院里；

['aʊər; ɑ:r] ['prizənz] ; [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'vi:njənsis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli] ['sivilaizd] [kə'mju:nəti] [wɪtʃ]

our	prisons	;	at	all	the	conveniences	of	a	highly	civilised	community	which
我们的	监狱	;	在	全部	这	便利设施	的	一个	高度	文明	社区	哪个

[wi:; wi] [pə'zes] ,

we	possess	,
我们	具有	,

我们的监狱；在我们这个高度文明的社会所拥有的一切便利设施中，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'i:] [æsk] [tu:; tə] [hu:m] [du:] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [bɪ'lɔ:ŋ] ?

and	then	let	me	ask	to	whom	do	all	these	things	belong	?
和	然后	让	我	问	到	谁	做	全部	这些	事物	属于	?

那么请问，这些东西都属于谁?

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .

To	the	inhabitants	of	the	province	.
到	这	居民	的	这	省	.

致该省居民。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

Who	are	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[men] ['moʊstli] [hu:] [bɪ'gæn] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [sʌm; səm] [fju:] [hu:z] ['fɑ:ðəz] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;

Men	mostly	who	began	life	in	it	;	some	few	whose	fathers	lived	in	it	;
男人	大多	WHO	开始	生活	在	它	;	一些	很少	谁	父亲们	居住地	在	它	;

大部分是出生于此地的人；少数是父辈居住于此的人；

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ɪn'di:d] [hu:z] ['grænd,fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [hɪr] .

but	very	few	indeed	whose	grandfathers	were	born	here	.
但	非常	很少	的确	谁	祖父们	是	出生	这里	.

但祖父出生在这里的人却寥寥无几。

[ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] [kə'rɪr] ,

Of	these	,	the	capital	of	the	greater	number	,	when	they	began	this	career	,
的	这些	,	这	首都	的	这	更大的	数字	,	什么时候	他们	开始	这	职业	,

其中，大多数人在开始这项事业时所拥有的资本是:

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntɪd] [baɪ] ['ʃɪlɪŋ] ; — [dɪd][aɪ] [seɪ] ['ʃɪlɪŋ] ?

might	have	been	counted	by	shillings	;	—	did	I	say	shillings	?
可能	有	到过	计数	经过	先令	;	—	做过	我	说	先令	?

可能是按先令计算的；——我说的是先令吗?

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [seɪ] [strɔːŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz] , [wɪ'ðaʊt] [kɔɪn] [æt; ət][ɔːl] ;

I	would	rather	say	strong	hearts	and	hands	,	without	coin	at	all	;
我	会	相当	说	强的	心	和	双手	,	没有	硬币	在	全部	;

我更愿意说，是坚强的心灵和双手，而不是身无分文；

[sʌm; səm] [fjuː] [maɪt] [hæv; həv] ['rekənd] [baɪ] [paʊndz] , [fjuːər] [baɪ] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː]

some	few	might	have	reckoned	by	pounds	,	fewer	by	hundreds	,	and	very	few
一些	很少	可能	有	估计	经过	磅	,	更少	经过	数百	,	和	非常	很少

[ɪn'diːd] , [ɪf] ['eni] ,

indeed	,	if	any	,
的确	,	如果	任何	,

有些人可能会以英镑为单位来计算，更少有人会以数百英镑为单位来计算，而真正以英镑为单位计算的人则寥寥无几，甚至可能根本没有。

[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

by	thousands	.
经过	数千	.

成千上万。

[ðen] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [welθ] ?

Then	how	did	they	become	possessed	of	all	this	wealth	?
然后	如何	做过	他们	变得	拥有	的	全部	这	财富	?

那么，他们是如何拥有这么多财富的呢?

[waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] , [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , [baɪ][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

Why	they	made	all	this	wealth	,	they	created	all	these	advantages	,	by	their	labour	,
为什么	他们	制成	全部	这	财富	,	他们	创建	全部	这些	优势	,	经过	他们的	劳动	,

[ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

their	intelligence	,
他们的	智力	,

他们凭借劳动和智慧，创造了所有这些财富和优势。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

and	perseverance	.
和	毅力	.

以及毅力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðerz] — [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] — [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] .

They	are	theirs	—	to	enjoy	—	to	benefit	by	.
他们	是	他们的	—	到	享受	—	到	益处	经过	.

这些物品是他们的——供他们享用——供他们从中受益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn] ['ɪŋglənd] , - [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [rɪtʃ] [kə'neɪdiːənz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['set(ə)l][æt; ət]

It	is	said	in	England	,	'	We	do	not	find	rich	Canadians	come	back	and	settle	at
它	是	说	在	英格兰	,	-	我们	做	不是	寻找	富有的	加拿大人	来	后退	和	定居	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

英国有句俗话说：“我们很少看到富有的加拿大人回国定居。”

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ɔː'streɪljənz] [duː] .

as	so	many	Australians	do	.
作为	所以	许多	澳大利亚人	做	.

就像很多澳大利亚人一样。

- ['græntɪd] ; ['kænədə] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] .

'	**Granted**	**;**	**Canada**	**,**	**I**	**say**	**,**	**is**	**essentially**	**the**	**country**	**to**	**reside**	**in**	**.**
-	的确	;	加拿大	,	我	说	,	是	本质上	这	国家	到	居住	在	.

“没错；我认为，加拿大基本上是理想的居住地。”

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['fɔːtʃənz] [hɪr] [duː][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] ;

People	**who**	**have**	**made**	**fortunes**	**here**	**do**	**not**	**go**	**away**	**,**	**for**	**the**	**best**	**of**	**reasons**	**;**
人们	WHO	有	制成	财富	这里	做	不是	去	离开	,	为了	这	最好的	的	原因	;

在这里发家致富的人都不会离开，这是有充分理由的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

because	**here**	**they**	**have**	**all**	**the**	**requirements**	**of**	**civilisation**	**,**
因为	这里	他们	有	全部	这	要求	的	文明	,

因为这里具备文明所需的一切条件。

[ɔːl] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

all	**the**	**advantages**	**which**	**the**	**Australians**	**go**	**to**	**England**	**to**	**obtain**	**.**
全部	这	优势	哪个	这	澳大利亚人	去	到	英格兰	到	获得	.

澳大利亚人去英国是为了获得所有这些优势。

[aɪ] [seɪ] [tuː] [ðæt] ['nʌmbərz] [duː] [meɪk] ['veri] ['hænsəm] ['fɔːtʃənz] — [ðoʊ] [aɪ][grænt] , [æz; əz][aɪ]

I	**say**	**too**	**that**	**numbers**	**do**	**make**	**very**	**handsome**	**fortunes**	**—**	**though**	**I**	**grant**	**,**	**as**	**I**
我	说	也	那	数字	做	制作	非常	英俊的	财富	—	尽管	我	授予	,	作为	我

[bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] ,

before	**observed**	**,**
前	观察到	,

我也认为，数字确实能带来非常丰厚的财富——尽管我承认，正如我之前所观察到的，

[ðæt] ['fɔːtʃənz] [dəunt] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] , [noʊ][wʌn] [huː] [ɪz]

that	**fortunes**	**don't**	**come**	**of**	**themselves**	**;**	**but**	**,**	**which**	**is**	**better**	**,**	**no**	**one**	**who**	**is**
那	财富	不	来	的	他们自己	;	但	,	哪个	是	更好的	,	不	一	WHO	是

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ,

persevering	**,**
坚持不懈	,

财富不会凭空而来；但更重要的是，坚持不懈的人，

[ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [feilz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz]

industrious	**,**	**and**	**intelligent**	**,**	**fails**	**to**	**become**	**independent**	**,**	**and**	**to**	**start**	**his**
勤劳	,	和	聪明的	,	失败	到	变得	独立的	,	和	到	开始	他的

['tʃɪldrən] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

children	**well**	**in**	**the**	**world**	**.**
孩子们	出色地	在	这	世界	.

他勤劳聪明，却无法独立生活，也无法让孩子们在社会上过上好日子。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**disparage**	**other**	**provinces**	**,**
我	不	想	到	贬损	其他	省份	,

我无意贬低其他省份，

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kə'neɪdiːənz][kæn; kən][ænd; ənd][duː] [meɪk] ['fɔːtʃənz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

but	**I**	**say**	**that**	**we**	**Canadians**	**can**	**and**	**do**	**make**	**fortunes**	**;**	**and**	**what**	**is**
但	我	说	那	我们	加拿大人	能	和	做	制作	财富	;	和	什么	是

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

但我认为，我们加拿大人能够也确实能够发大财；而且，更重要的是，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər]

we	have	the	means	of	enjoying	them	thoroughly	,	without	going	to	other
我们	有	这	方法	的	享受	他们	彻底	,	没有	去	到	其他

[lændz][tuː; tə][duː][soʊ] .

lands	to	do	so	.
土地	到	做	所以	.

我们有能力充分享受它们，而无需前往其他国家。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gruː] ['iːgər] ,

"	The	sheriff	had	got	on	a	subject	on	which	he	always	grew	eager	,
"	这	警长	有	得到	在	一个	主题	在	哪个	他	总是	生长	渴望的	,

“警长又开始谈论他一直很感兴趣的话题了，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] .

though	he	was	at	length	obliged	to	pause	for	want	of	breath	.
尽管	他	曾是	在	长度	有义务	到	暂停	为了	想	的	气息	.

但他最终还是因为喘不过气而不得不停下来。

“ [teɪk] [maɪ'self] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [aɪ] [roʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

“	Take	myself	,	for	example	,	"	he	continued	;	“	I	rose	,	if	you	like	,
“	拿	我	,	为了	例子	,	"	他	持续	;	“	我	玫瑰	,	如果	你	喜欢	,

“以我自己为例，”他继续说道；“我站了起来，如果你愿意这么说的话，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['fɪfti] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

from	the	bottom	of	the	tree	;	and	I	know	fifty	—	I	may	say	a	hundred
从	这	底部	的	这	树	;	和	我	知道	五十	—	我	可能	说	一个	百

[men] ,

men	,
男人	,

从树底；我认识五十个人——我甚至可以说一百个人，

[huː] [hæv; həv][gɑːt][ʌp][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [maɪ] ['brʌðər] - ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti]

who	have	got	up	as	I	have	done	—	my	brother	-	sheriff	of	the	next	county
WHO	有	得到	向上	作为	我	有	完毕	—	我的	兄弟	-	警长	的	这	下一个	县

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

和我一样起床的人都来了——其中就包括我隔壁县的警长兄弟。

[maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

My	father	came	over	from	England	.
我的	父亲	来了	超过	从	英格兰	.

我父亲是从英国来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪkər][baɪ] [treɪd] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [loʊvz] ,

He	was	a	baker	by	trade	;	but	though	he	knew	how	to	make	loaves	,
他	曾是	一个	面包师	经过	贸易	;	但	尽管	他	知道	如何	到	制作	面包	,

他以烘焙为生；虽然他懂得如何制作面包，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

he	did	not	know	how	to	read	.
他	做过	不是	知道	如何	到	读	.

他不识字。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ]

He	came	to	the	neighbourhood	of	Kingston	first	,	and	worked	as	a
他	来了	到	这	邻里	的	金斯顿	第一的	,	和	工作	作为	一个

['dʒɜːrnimən] .

journeyman	.
熟练工	.

他最初来到金斯顿附近，做起了学徒工。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi][set] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm'self] ;

When	he	had	saved	a	little	money	he	set	up	for	himself	;
什么时候	他	有	已保存	一个	小的	钱	他	放	向上	为了	他自己	;

他攒下了一些钱后，就为自己创业了；

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊər] - [mɪl] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lænd] ; — [ðen] [ə; eɪ]

then	he	got	a	share	in	a	flour	-	mill	,	and	bought	a	little	land	;	—	then	a
然后	他	得到	一个	分享	在	一个	面粉	-	磨	,	和	买	一个	小的	土地	;	—	然后	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ;

little	more	;
小的	更多的	;

然后他入股了一家面粉厂，买了一小块地；——然后又买了一些；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['flaʊər] - [mɪl] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət]

and	then	the	flour	-	mill	became	his	;	and	lastly	,	he	sold	the	whole	at
和	然后	这	面粉	-	磨	成为	他的	;	和	最后	,	他	卖	这	所有的	在

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːfɪt] ,

a	considerable	profit	,
一个	大量	利润	,

后来，面粉厂归他所有；最后，他以相当可观的利润将整个面粉厂卖掉了。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['westwərd] , [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][tent][æt; ət] - , [ɑːn] [leɪk] ['hjuərən] .

and	moving	westward	,	pitched	his	tent	at	Pentanquishine	,	on	Lake	Huron	.
和	移动	向西	,	投球	他的	帐篷	在	-	,	在	湖	休伦	.

然后他向西行进，在休伦湖畔的彭坦奎辛扎营。

[hiː; hi] [ɪn'vestɪd] ['lɑːrdʒli] [ɪn][lænd] ; [ænd; ənd] [truːps] ['biːɪŋ] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]

He	invested	largely	in	land	;	and	troops	being	stationed	there	during	the	war
他	投资	很大程度上	在	土地	;	和	军队	存在	驻	那里	期间	这	战争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪts] ,

with	the	States	,
和	这	各州	,

他主要投资于土地；而且在与美国交战期间，军队也驻扎在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['riəlaizd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːfɪt] .

and	it	becoming	a	naval	station	,	he	realised	a	considerable	profit	.
和	它	成为	一个	海军	车站	,	他	意识到	一个	大量	利润	.

而当这里成为海军基地后，他获得了可观的利润。

[ðoʊ] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌnz][ə; eɪ] [gʊd]

Though	uneducated	himself	,	he	was	desirous	of	giving	his	sons	a	good
尽管	未受过教育	他自己	,	他	曾是	渴望	的	给予	他的	儿子们	一个	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

虽然他自己没有受过教育，但他渴望让儿子们接受良好的教育；

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [best] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] — [aɪ] [maɪt] [seɪ][ðə; ði]['oʊnli]

so	he	sent	us	all	to	the	best	school	in	the	province	—	I	might	say	the	only
所以	他	发送	我们	全部	到	这	最好的	学校	在	这	省	—	我	可能	说	这	仅有的

[wʌn] — [kept] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['strætʃən] ,

one	—	kept	by	the	Reverend	Dr	Strachan	,
一	—	保留	经过	这	牧师	博士	斯特拉坎	,

所以他把我们都送到了全省最好的学校——我甚至可以说是唯一一所——这所学校由斯特拉坎牧师博士管理。

[naʊ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] , [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['sɪti] , [ðen] [noʊn] [æz; əz] “ ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [jɔːk] .

now	Bishop	of	Toronto	,	in	that	big	city	,	then	known	as	“	Muddy	Little	York	.
现在	主教	的	多伦多	,	在	那	大的	城市	,	然后	已知	作为	“	浑	小的	约克	.

现任多伦多主教，当时这座大城市还被称为“泥泞的小约克”。

" [ðə; ði] ['eksələnt] ['dɑ:ktər] , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ɔ:l] [stʊd] [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔ:] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑ:rt]

"	The	excellent	doctor	,	of	whom	we	all	stood	in	reverential	awe	,	had	the	art
"	这	出色的	医生	,	的	谁	我们	全部	站立	在	敬畏的	敬畏	,	有	这	艺术

[ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] ;

of	imparting	knowledge	;
的	传授	知识	;

“这位医术精湛的医生，我们都对他充满敬畏，他懂得传授知识的艺术；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , ['benɪfɪtɪd] [mʌtʃ] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	believe	I	,	with	others	,	benefited	much	by	it	.
和	我	相信	我	,	和	其他的	,	受益	很多	经过	它	.

我相信我和其他人一样，从中受益匪浅。

[ʌv; əv] [maɪ] [tu:] ['eldər] ['brʌðərz] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

Of	my	two	elder	brothers	I	will	say	nothing	,
的	我的	二	长老	兄弟	我	将要	说	没有什么	,

至于我的两个哥哥，我什么也不说。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['tɪrəˌnaɪzd] ['oʊvər] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['brʌðər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] .

except	that	they	tyrannised	over	me	and	another	brother	younger	than	I	was	.
除了	那	他们	暴政	超过	我	和	其他	兄弟	年轻	比	我	曾是	.

只不过他们欺压我和我另一个比我小的弟弟。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [fæst] [frendz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

He	and	I	were	fast	friends	,	and	made	common	cause	against	them	.
他	和	我	是	快速地	朋友们	,	和	制成	常见的	原因	反对	他们	.

我和他成了好朋友，并共同对抗他们。

[æz; əz] - [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [fɪt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [æt; ət]

As	Pentanquishine	could	not	supply	us	with	clothing	fit	to	appear	in	at
作为	-	可以	不是	供应	我们	和	衣服	合身	到	出现	在	在

[tə'rɑ:ntoʊ] ,

Toronto	,
多伦多	,

由于 Pentanquishine 无法为我们提供适合在多伦多出席活动的服装，

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [də'rektɪd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

our	father	directed	us	to	get	it	at	that	place	,
我们的	父亲	指导	我们	到	得到	它	在	那	地方	,

父亲吩咐我们去那里取。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['eldər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	entrusted	our	elder	brother	with	money	to	pay	for	it	.
和	受托	我们的	长老	兄弟	和	钱	到	支付	为了	它	.

并委托哥哥用钱支付这笔费用。

[hi:; hi] [gɑ:t] ['kloʊðɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['teɪlər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]

He	got	clothing	certainly	,	and	paid	the	tailor	,	but	it	was	for	himself
他	得到	衣服	当然	,	和	有薪酬的	这	裁缝	,	但	它	曾是	为了	他自己

[ænd; ənd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ,

and	not	for	us	,
和	不是	为了	我们	,

他确实买了衣服，也付了裁缝钱，但那是他自己的衣服，不是给我们的。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ['werɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃæbi] [kloʊðz] .

and	we	were	allowed	to	go	on	wearing	our	shabby	clothes	.
和	我们	是	允许	到	去	在	穿着	我们的	破旧	衣服	.

我们被允许继续穿着破旧的衣服。

[aɪ][prəu'testid] ['vi:əməntli] [ə'genst] [ðɪs] [ɪ'nɪkwɪtəs] [prə'si:dɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɑ:rθər] , [maɪ] ['jʌŋgər]

I	protested	vehemently	against	this	iniquitous	proceeding	,	but	Arthur	,	my	younger
我	抗议	强烈地	反对	这	不义的	进行中	,	但	亚瑟	,	我的	年轻

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

我强烈抗议这种不公正的程序，但我的弟弟亚瑟却.....

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] , ['ji:ldɪd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

who	was	of	a	more	gentle	nature	,	yielded	quietly	and	said	nothing	.
WHO	曾是	的	一个	更多的	温和的	自然	,	产生	悄悄	和	说	没有什么	.

性格比较温和的人默默地让步了，什么也没说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

“	There	was	to	be	a	public	examination	,
“	那里	曾是	到	是	一个	民众	考试	,

“原本应该进行公开审查，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg] - [wɪgz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'tend] ;

at	which	all	the	big	-	wigs	in	the	place	were	to	attend	;
在	哪个	全部	这	大的	-	假发	在	这	地方	是	到	出席	;

届时，当地所有要员都将出席；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['ɔ:rdər][ˌju: 'es][bəuθ]['prɑ:pər]['su:ts][ʌv; əv]

and	I	told	my	brother	that	if	he	would	not	order	us	both	proper	suits	of
和	我	讲述	我的	兄弟	那	如果	他	会	不是	命令	我们	两个都	恰当的	西装	的

[kloʊðz] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .

clothes	I	would	run	away	to	our	father	and	complain	.
衣服	我	会	跑步	离开	到	我们的	父亲	和	抱怨	.

我告诉哥哥，如果他不给我们俩买合适的衣服，我就跑去跟爸爸告状。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'i:] , [nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

He	laughed	at	me	,	not	believing	that	I	would	make	the	attempt	.
他	笑了	在	我	,	不是	相信	那	我	会	制作	这	试图	.

他嘲笑我，不相信我会尝试。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər] [pri:'tɛndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

I	was	as	good	as	my	word	,	for	pretending	I	was	ill	one	evening	,
我	曾是	作为	好的	作为	我的	单词	,	为了	假装	我	曾是	患病的	一	晚上	,

我信守诺言，那天晚上假装生病了。

[aɪ][gɑ:t] [li:v] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə][bed] .

I	got	leave	to	go	up	early	to	bed	.
我	得到	离开	到	去	向上	早期的	到	床	.

我获准早点睡觉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [aɪ] [wɑ:tʃt] [maɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

Instead	of	going	to	sleep	I	watched	my	opportunity	,
反而	的	去	到	睡觉	我	观看	我的	机会	,

我没有睡觉，而是观察着我的机会。

[slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ['ɑ:rθər]

slipped	out	of	the	house	with	all	the	money	Arthur
滑倒了	出去	的	这	房子	和	全部	这	钱	亚瑟

亚瑟带着所有的钱溜出了房子。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] , [ɔ:r] ['ræðər] [seɪv] , [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [naɪt] ,

and	I	could	collect	,	or	rather	save	,	in	my	pocket	,	and	running	on	all	night	,
和	我	可以	收集	,	或者	相当	节省	,	在	我的	口袋	,	和	跑步	在	全部	夜晚	,

我可以把钱收集起来，或者更确切地说是存起来，放在我的口袋里，然后整夜不停地跑下去。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [leɪk] [ˈsɪmˌkoʊ] .

before	morning	I	was	far	away	towards	Lake	Simcoe	.
前	早晨	我	曾是	远的	离开	向	湖	辛科	.

天亮之前，我已经远在锡姆科湖附近了。

[juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

You	see	,	boys	brought	up	in	the	bush	,	as	I	was	,
你	看	,	男孩们	带来	向上	在	这	衬套	,	作为	我	曾是	,

你看，像我一样在丛林里长大的男孩，

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [əˈloʊn] ,

have	no	fear	of	being	out	alone	,
有	不	害怕	的	存在	出去	独自的	,

不要害怕独自外出，

[ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

and	can	find	their	way	in	any	direction	they	have	a	mind	to	follow	.
和	能	寻找	他们的	方式	在	任何	方向	他们	有	一个	头脑	到	跟随	.

它们可以朝着任何它们想去的方向前进。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːtn] [kɑːrt] [træk] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] ,

Besides	which	,	it	was	a	beaten	cart	track	I	followed	,
除了	哪个	,	它	曾是	一个	被打败	大车	追踪	我	随后	,

此外，我走的是一条被踩踏过的车辙路。

[ˈmoʊstli][ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [naʊ] [teɪks] .

mostly	in	the	line	the	railway	now	takes	.
大多	在	这	线	这	铁路	现在	需要	.

大部分都在铁路现在的线路上。

[greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [sɪns] [ðen] !

Great	changes	since	then	!
伟大的	变化	自从	然后	!

自那时以来发生了巨大的变化!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [pərˈsuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]

I	might	have	been	caught	even	then	,	for	I	was	pursued	for	some	distance
我	可能	有	到过	捕捉	甚至	然后	,	为了	我	曾是	追击	为了	一些	距离

;

;

;

即使当时我也有可能被抓住，因为我被追赶了一段距离；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˌəuvəˈteikən][baɪ][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] — [ə; eɪ][ˈkɑːrtər] ,

but	I	was	overtaken	by	an	old	acquaintance	—	a	carter	,
但	我	曾是	被超越	经过	一个	老的	熟人	—	一个	卡特	,

但我被一位老熟人——一位马车夫——追上了，

[ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpækər] [ɔːr] [ˈkæriər] — [dʒæk][ˈdʒɑːnsən][baɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˈnærˌeɪtɪd] [wʌt]

or	rather	a	packer	or	carrier	—	Jack	Johnson	by	name	,	to	whom	I	narrated	what
或者	相当	一个	包装工	或者	载体	—	杰克	约翰逊	经过	姓名	,	到	谁	我	旁白	什么

[hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

had	occurred	.
有	发生	.

或者更确切地说，是一位包装工或搬运工——名叫杰克·约翰逊，我向他讲述了所发生的事情。

[maɪ] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][ɑːn][sʌm; səm] [əˈkeɪʒn] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

My	elder	brother	had	on	some	occasion	offended	him	,	and	this	made	him	,
我的	长老	兄弟	有	在	一些	场合	被冒犯了	他	,	和	这	制成	他	,

[ˈprɑːbəbli] ,

probably	,
大概	,

我哥哥曾经得罪过他，这或许让他变得.....

[mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] .

more	ready	to	take	my	part	,	and	to	render	me	assistance	.
更多的	准备好	到	拿	我的	部分	,	和	到	使成为	我	协助	.

更愿意承担我的责任，并向我提供帮助。

- [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['wægən] , [læd] , [ænd; ənd][haɪd] [ðiː] [ə'weɪ] ,

'	Jump	into	the	waggon	,	lad	,	and	hide	thee	away	,
-	跳	进入	这	车皮	,	小伙子	,	和	隐藏	你	离开	,

“孩子，跳上马车，躲起来！”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] ['æftər] [ðiː] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒæk] ['dʒɑːnsənz] ['wægən] [ɪz][dʒʌst]

and	if	any	one	comes	after	thee	I'll	show	him	that	Jack	Johnson's	waggon	is	just
和	如果	任何	一	来	后	你	患病的	展示	他	那	杰克	强生	车皮	是	只是

[æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æz; əz] ['eni] ['mænz] [haʊs] [ɪz] ,

as	much	his	castle	as	any	man's	house	is	,
作为	很多	他的	城堡	作为	任何	男人的	房子	是	,

如果有人胆敢来挑战你，我就要让他知道，杰克·约翰逊的马车和任何人的房子一样，都是他的城堡。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [praɪz] [ˌðer'ɪn] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	if	he	pries	therein	he	must	take	the	consequences	.
和	如果	他	牧师	其中	他	必须	拿	这	结果	.

如果他胆敢窥探，就必须承担后果。

- [wʌt] [ðoʊz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ,

'	What	those	consequences	would	be	he	did	not	say	,
-	什么	那些	结果	会	是	他	做过	不是	说	,

“至于后果是什么”，他没有说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt]

but	he	flourished	his	heavy	whip	with	a	ferocity	which	made	it	probable	that
但	他	繁荣	他的	重的	鞭	和	一个	恶	哪个	制成	它	可能	那

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [ˌɪntə'fiəd] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] .

the	head	of	anybody	who	interfered	would	be	broken	.
这	头	的	任何人	WHO	干扰	会	是	破碎的	.

但他挥舞着沉重的鞭子，凶狠无比，任何胆敢阻拦的人都可能被打得头破血流。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'səulɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

With	this	consoling	reflection	I	fell	asleep	,
和	这	安慰	反射	我	跌倒	睡着了	,

带着这份慰藉，我睡着了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd]['æftər][maɪ] [lɔːŋ] [rʌn] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .

for	I	was	very	tired	after	my	long	run	during	all	the	night	.
为了	我	曾是	非常	疲劳的	后	我的	长的	跑步	期间	全部	这	夜晚	.

因为我通宵长跑后非常疲惫。

[aɪ] [nuː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

I	knew	,	also	,	that	Jack	would	be	as	good	as	his	word	,
我	知道	,	还	,	那	杰克	会	是	作为	好的	作为	他的	单词	,

我也知道，杰克会信守承诺。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

so	I	had	no	fears	to	keep	me	awake	.
所以	我	有	不	恐惧	到	保持	我	醒	.

所以，我没有任何恐惧让我彻夜难眠。

“ [wiː; wi] ['dʒɒgd] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] , ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][beɪt][ænd; ənd]['wɔːtər][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

“	We	jogged	on	all	day	,	stopping	only	to	bait	and	water	the	cattle	.
”	我们	慢跑	在	全部	天	,	停止	仅有的	到	饵	和	水	这	牛	.

“我们整天都在慢跑，只停下来给牛喂食和饮水。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [siːn] — ['fɔːrɪst] [ɑːn]

Now	and	then	I	awoke	and	looked	out	;	it	was	the	same	scene	—	forest	on
现在	和	然后	我	醒来	和	看起来	出去	;	它	曾是	这	相同的	场景	—	森林	在

['iːðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

我时不时醒来向外望去，看到的景色依旧是同样的景象——两侧都是森林。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [ɔːr][pɑːnd] , [ɔːr] [kriːk] .

with	now	and	then	a	small	lake	,	or	pond	,	or	creek	.
和	现在	和	然后	一个	小的	湖	,	或者	池塘	,	或者	溪	.

偶尔还能看到小湖、池塘或小溪。

[dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] , ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] ,

Jack	was	at	his	horses	'	heads	,	whistling	away	,
杰克	曾是	在	他的	马匹	-	头部	,	吹口哨	离开	,

杰克站在马头边，吹着口哨。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

as	if	he	had	nothing	in	the	world	to	care	for	.
作为	如果	他	有	没有什么	在	这	世界	到	关心	为了	.

仿佛他世上没有任何值得牵挂的东西。

[hiː; hi] ['hædnt] ['iːðər] .

He	hadn't	either	.
他	之前没有	任何一个	.

他也没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

He	had	been	a	workhouse	-	boy	in	the	old	country	,
他	有	到过	一个	济贫	-	男生	在	这	老的	国家	,

他曾在老家当过济贫院的男孩。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] ,

and	would	have	ended	his	days	as	a	labourer	,
和	会	有	结束	他的	天	作为	一个	劳动者	,

他本会以劳工的身份结束余生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ['evri] [trɪp] ,

and	now	he	was	laying	by	a	good	bit	of	money	every	trip	,
和	现在	他	曾是	躺下	经过	一个	好的	少量	的	钱	每一个	旅行	,

现在他每次出行都能攒下一笔可观的钱。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɑːrm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	expected	to	be	able	to	buy	a	comfortable	farm	before	long	.
和	预期的	到	是	有能力的	到	买	一个	舒服的	农场	前	长的	.

预计不久就能买得起一座舒适的农场。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] , [ɔːl] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn]

So	he	did	,	and	has	brought	up	a	numerous	family	,	all	well	-	to	-	do	in
所以	他	做过	,	和	有	带来	向上	一个	很多的	家庭	,	全部出色地	-	到	-	做	在	

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

于是他照做了，并养育了众多子女，这些子女如今都过着富裕的生活。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd]

and	lives	himself	as	comfortably	as	any	man	with	four	or	five	hundred
和	生活	他自己	作为	舒适地	作为	任何	男人	和	四	或者	五	百

[ə; eɪ] - [jɪr] [wʊd] ,

a	-	year	would	,
一个	-	年	会	,

他过着和年收入四五百美元的人一样舒适的生活。

[aɪ] [ges] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .
I guess , in England .
我 猜测 , 在 英格兰 .

我想，应该是在英国。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][lɔːg] - [hʌt] , [ðə; ði]['oʊnli] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
At night we stopped at a log - hut , the only inn on the road ,
在 夜晚 我们 停止 在 一个 日志 - 小屋 , 这 仅有的 客栈 在 这 路 ,

晚上我们停在了一间小木屋里，那是路上唯一的旅店。

[ænd; ənd][dʒæk] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
and Jack brought me some food and told me to be quiet ,
和 杰克 带来 我 一些 食物 和 讲述 我 到 是 安静的 ,

杰克给我拿了些吃的，让我安静下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and that we would be off early in the morning .
和 那 我们 会 是 离开 早期的 在 这 早晨 .

我们第二天一早就要出发。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [pæst] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] ,
“ The second day passed much as did the first ,
“ 这 第二 天 通过了 很多 作为 做过 这 第一的 ,

第二天和第一天差不多过去了，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən] .
except that I had lost all fear of being overtaken .
除了 那 我 有 丢失的 全部 害怕 的 存在 被超越 .

只是我已经完全不再害怕被超越了。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['hʌmbliŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd]
The confession is somewhat humbling , but the truth is , I was not considered
这 忏悔 是 有些 令人谦卑 , 但 这 真相 是 , 我 曾是 不是 经过考虑的
[wɜːrθ] ['sendɪŋ] ['æftər] .
worth sending after .
值得 发送 后 .

这份坦白让我感到有些惭愧，但事实是，他们并不认为我值得被派去追捕。

- [let] [ðə; ði] [tʃiːl] [gæŋ] ,
' Let the chiel gang ,
- 让 这 奇尔 帮派 ,

让酋长团伙，

— [waɪ] [ˌes eɪ 'iː]['lɪt(ə)l] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
— wie sae little brains in his head he's sure to fall on his feet ,
— 维 sae 小的 大脑 在 他的 头 他是 当然 到 落下 在 他的 脚 ,

—他脑子里装着那么多小聪明，肯定能东山再起。

- [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ] [flaɪt] — [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] .
' observed the doctor , when informed of my flight — so I was told .
- 观察到 这 医生 , 什么时候 知情的 的 我的 航班 — 所以 我 曾是 讲述 .

医生在得知我的航班信息后说道——我是这么被告知的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] ['hɑːləndz] ['lændɪŋ] ,
In the evening of the second day we reached Holland's Landing ,
在 这 晚上 的 这 第二 天 我们 达到 荷兰的 降落 ,

第二天晚上，我们到达了荷兰登陆点。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv] [leɪk] ['sɪmˌkoʊ] .
at the south end of Lake Simcoe .
在 这 南 结尾 的 湖 辛科 .

位于锡姆科湖南端。

['setləz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][lænd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] :

Settlers	had	begun	to	take	up	the	land	on	either	side	of	the	lake	:
定居者	有	开始	到	拿	向上	这	土地	在	任何一个	边	的	这	湖	:

定居者们开始占据湖泊两岸的土地:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['ɑ:fəsərz] , [fɔ:rst] ['ɪntu:] ['aɪdlnəs] [æt; ət][ðə; ði][end]

they	were	chiefly	naval	and	military	officers	,	forced	into	idleness	at	the	end
他们	是	主要	海军	和	军队	警官	,	强制	进入	懒惰	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

他们主要是海军和陆军军官，战争结束后被迫闲散。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pri:viəs] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:d] ,

without	any	previous	training	for	the	life	they	were	to	lead	,
没有	任何	以前的	训练	为了	这	生活	他们	是	到	带领	,

他们此前没有任何接受过这种生活方式的训练，

[ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['setləz] .

or	knowledge	of	what	would	be	required	of	them	as	settlers	.
或者	知识	的	什么	会	是	必需的	的	他们	作为	定居者	.

或者说，他们不了解作为定居者需要承担哪些责任。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [men] [dɪd][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

The	naval	men	did	the	best	,	and	many	of	them	succeeded	,
这	海军	男人	做过	这	最好的	,	和	许多	的	他们	成功了	,

海军官兵表现最佳，其中许多人取得了成功。

[æz; əz][dɪd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:]

as	did	a	few	of	the	military	men	,	but	the	greater	number	,	after	a	few
作为	做过	一个	很少	的	这	军队	男人	,	但	这	更大的	数字	,	后	一个	很少

['jɪrz] - ['traɪəl] ,

years	'	trial	,
年	-	审判	,

一些军人也这样做了，但大多数人在几年的考验之后，

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [mʌnθs] , [left] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ɔ:r] ['ru:ɪnd] .

I	might	say	months	,	left	in	disgust	,	or	ruined	.
我	可能	说	几个月	,	左边	在	厌恶	,	或者	毁坏	.

我可能会说几个月，要么是厌恶地离开，要么是毁了。

['meni] ['nevər] [keɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðer; ðər] [grænt] .

Many	never	came	even	to	occupy	their	grants	.
许多	绝不	来了	甚至	到	占据	他们的	拨款	.

许多人甚至从未来入住他们获得的土地。

['dʒæks] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [gʊdz] ,

Jack's	business	was	to	supply	these	gentlemen	with	goods	,
杰克的	商业	曾是	到	供应	这些	先生们	和	商品	,

杰克的生意是向这些先生们供应货物。

[wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [æt; ət] ['hɑ:ləndz] ['lændɪŋ] .

which	most	of	them	came	to	fetch	at	Holland's	Landing	.
哪个	最多	的	他们	来了	到	拿来	在	荷兰的	降落	.

他们中的大多数人都是到荷兰登陆点取回这些东西的。

“ [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][noʊ] ['fɜ:rðər] ,

“	As	he	was	going	no	further	,
“	作为	他	曾是	去	不	更远	,

“因为他不再继续前进了，

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [west]

I had now to consider how I was to perform the rest of my journey West

我 有 现在 到 考虑 如何 我 曾是 到 履行 这 休息 的 我的 旅行 西方

.

:

.

现在我必须考虑如何完成接下来的西行旅程。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]

While standing in the bar of the store with Jack , who should come in but a

尽管 常设 在 这 酒吧 的 这 店铺 和 杰克 , WHO 应该 来 在 但 一个

['træpər] ,

trapper ,

捕兽人 ,

当他和杰克站在商店的吧台里时，杰克本该进来的，却是一个猎人。

[noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒiːn] [bəp'tɪst] [baɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

known to him , Jean Baptiste by name , to make some purchases .

已知 到 他 , 让 巴蒂斯特 经过 姓名 , 到 制作 一些 购买 .

他认识一个名叫让·巴蒂斯特的人，要去买些东西。

- ['wɪðər] [baʊnd] , [frend] [bəp'tɪst] ? - [æskt] [dʒæk] .

' Whither bound , friend Baptiste ? ' asked Jack .

- 往哪里去 边界 , 朋友 巴蒂斯特 ? - 问 杰克 .

“朋友巴蒂斯特，你要去哪里？”杰克问道。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

I could make out clearly enough the meaning of his reply ,

我 可以 制作 出去 清楚地 足够的 这 意义 的 他的 回复 ,

我完全理解了他的回答的意思。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] , [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] ,

but I cannot repeat the extraordinary mixture of Canadian , French , English ,

但 我 不能 重复 这 非凡的 混合物 的 加拿大 , 法语 , 英语 ,

[ænd; ənd] - ,

and Ojibbeway ,

和 - ,

但我无法重现那种加拿大、法国、英国和奥吉布瓦语的独特混合风格。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] .

in which it was couched .

在 哪个 它 曾是 卧倒 .

它被安置在其中。

[hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [west] ,

He intimated that he was going a few days ' journey west ,

他 暗示 那 他 曾是 去 一个 很少 天 - 旅行 西方 ,

他暗示说他要去西部走几天路。

['oʊvər] [graʊnd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['biːvər] , ['mɑːrtn] , [mɪŋk] ,

over ground where there was then an abundance of beaver , martin , mink ,

超过 地面 在哪里 那里 曾是 然后 一个 丰富 的 海狸 , 马丁 , 貂 ,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] ,

and other fur - bearing animals ,

和 其他 毛皮 - 轴承 动物 ,

当时，这片地面上栖息着大量的海狸、貂、水貂和其他毛皮动物。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rer] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

which are rare enough now .

哪个 是 稀有的 足够的 现在 .

现在这种情况已经非常罕见了。

[dʒiːn] [bəp'tɪst] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['ɔːrɪdʒɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['dʒuːɪʃ] - [laɪk] ['kaʊntənəns] , [dɑːrk]

Jean	Baptiste	showed	his	Indian	origin	by	his	long	,	Jewish	-	like	countenance	,	dark
让	巴蒂斯特	显示	他的	印度	起源	经过	他的	长的	,	犹太人	-	喜欢	面容	,	黑暗的

[aɪz] , [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] [blæk] [her] .

eyes	,	and	raven	black	hair	.
眼睛	,	和	乌鸦	黑色的	头发	.

让·巴蒂斯特的印度血统体现在他修长的、类似犹太人的面容、深色的眼睛和乌黑的头发上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [skɪnz] , [ðə; ði] [her] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

He	was	dressed	in	skins	,	the	hair	being	inside	,	in	spite	of	the	heat	,
他	曾是	穿着	在	皮肤	,	这	头发	存在	里面	,	在	尽管如此	的	这	热	,

尽管天气炎热，他仍然身穿兽皮，头发藏在里面。

[hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [biːd] - [wɜːrk] [ænd; ənd] ['geɪli] -

his	leggings	and	waistcoat	ornamented	with	bead	-	work	and	gaily	-
他的	绑腿	和	马甲	装饰	和	珠子	-	工作	和	兴高采烈地	-

[daɪd] ['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] ,

dyed	porcupine	quills	,
染色	豪猪	羽毛	,

他的紧身裤和背心上装饰着珠饰和色彩鲜艳的豪猪刺。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['faɪbəz] [ænd; ənd]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] .

and	mingled	with	coloured	fibres	and	worsted	.
和	混合	和	有色	纤维	和	最差	.

与彩色纤维和精纺羊毛混纺。

“ [aɪ] [slept] [ɪn] ['dʒæks] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [bəp'tɪst] [keɪm] [ænd; ənd] [raʊzd] [ˌem 'iː] [ʌp]

“	I	slept	in	Jack's	cart	,	and	just	at	daybreak	Baptiste	came	and	roused	me	up
“	我	睡着了	在	杰克的	大车	,	和	只是	在	拂晓	巴蒂斯特	来了	和	唤醒	我	向上

.

:

.

“我睡在杰克的马车里，天刚亮，巴蒂斯特就来把我叫醒了。”

[aɪ] [θæŋkt] [dʒæk] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn] [maɪ] [hænd]

I	thanked	Jack	heartily	for	his	kindness	,	and	with	a	stout	stick	in	my	hand
我	谢谢	杰克	衷心地	为了	他的	仁慈	,	和	和	一个	肥硕	戳	在	我的	手

,

,

,

我衷心感谢杰克的好意，手里拿着一根结实的木棍，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] , [set] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [gaɪd] [tɔːrdz]

with	which	he	presented	me	,	set	off	to	follow	my	strange	-	looking	guide	towards
和	哪个	他	呈现	我	,	放	离开	到	跟随	我的	奇怪的	-	寻找	指导	向

[hɪz; ɪz][kæmp] .

his	camp	.
他的	营	.

他向我展示了一些东西，然后便跟随我这位外表奇特的向导前往他的营地。

[hɪr] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] , [aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] [bəp'tɪst] , [æn; ən] ['ɪndiən]

Here	,	under	a	lean	-	to	of	birch	-	bark	,	I	found	Mrs	Baptiste	,	an	Indian
这里	,	在下面	一个	倾斜	-	到	的	桦木	-	吠	,	我	成立	太太	巴蒂斯特	,	一个	印度

[skwɔː] , [huː] ,

squaw	,	who	,
印第安女人	,	WHO	,

在这里，在一处用桦树皮搭建的简易棚子下，我遇到了巴蒂斯特夫人，她是一位印第安妇女，

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv]['traɪəl] ,

if	not	a	solace	to	him	in	his	hours	of	trial	,
如果	不是	一个	慰藉	到	他	在	他的	小时	的	审判	,

即使不能在他受审时给他带来慰藉，

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

took	a	great	deal	of	trouble	off	his	shoulders	,
采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	离开	他的	肩膀	,

这让他轻松了很多，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [θæŋks] .

for	she	worked	for	him	from	morning	till	night	like	a	slave	,	with	small	thanks	.
为了	她	工作	为了	他	从	早晨	直到	夜晚	喜欢	一个	奴隶	,	和	小的	谢谢	.

因为她像奴隶一样从早到晚为他工作，却很少表达感激之情。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪndiən] .

In	the	way	he	treated	his	wife	he	was	no	better	than	an	Indian	.
在	这	方式	他	治疗	他的	妻子	他	曾是	不	更好的	比	一个	印度	.

他对待妻子的方式，和印第安人没什么两样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd] - [sleɪ] [ɔːl'redi] [pækt] ,

She	had	her	hand	-	sleigh	already	packed	,
她	有	她	手	-	雪橇	已经	包装	,

她已经把手拉雪橇收拾好了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] ['hɑːnist] [hɜːr'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	as	soon	as	we	appeared	she	harnessed	herself	into	it	and	began	dragging	it	off	without	saying	a	word	.
和	作为	很快	作为	我们	出现	她	已掌握	她自己	进入	它	和	开始	拖拽	它	离开	没有	说	一个	单词	.

我们一出现，她就把自己绑了上去，一言不发地开始拖着它走。

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['neɪtʃər] .

Talk	of	the	romance	of	Indian	life	,	there	is	none	of	it	of	an	elevated	nature	.
讲话	的	这	浪漫	的	印度	生活	,	那里	是	没有任何	的	它	的	一个	升高	自然	.

谈及印度生活的浪漫，其中并无任何高尚的成分。

[ɔːl][ðə; ði] [stʌf] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [ʃɪr] ['daʊnraɪt] ['nɑːnsens] .

All	the	stuff	novelists	have	written	is	sheer	downright	nonsense	.
全部	这	东西	小说家	有	书面	是	透明	彻头彻尾	废话	.

小说家们写的所有东西都是彻头彻尾的胡说八道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][bruː'tæləti][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

It	is	simple	brutality	from	beginning	to	end	.
它	是	简单的	残酷	从	开始	到	结尾	.

从头到尾都是赤裸裸的残暴。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [aɪ][hæv; həv][met] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃənz] .

I	speak	of	the	natives	I	have	met	with	before	they	became	Christians	.
我	说话	的	这	本地人	我	有	遇见	和	前	他们	成为	基督徒	.

我指的是我在他们成为基督徒之前遇到的那些当地人。

[bəp'tɪst] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

Baptiste	,	on	the	strength	of	his	being	a	French	-	Canadian	,	on	his	father's	side	,	called	himself	a	Christian	,
巴蒂斯特	,	在	这	力量	的	他的	存在	一个	法语	-	加拿大	,	在	他的	父亲的	边	,	称为	他自己	一个	基督教	,

巴蒂斯特凭借其父亲一方的法裔加拿大血统，自称是基督徒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skwɔː] ; [ænd; ənd] [hɪr]

but	he	was	as	ignorant	of	religion	as	was	his	squaw	;	and	here
但	他	曾是	作为	无知	的	宗教	作为	曾是	他的	印第安女人	;	和	这里

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ,

let	me	remind	you	,
让	我	提醒	你	,

但他对宗教的无知程度，和他妻子一样；在此，让我提醒你一下，

[wen'evər] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

whenever	you	write	to	your	friends	in	England	,
每当	你	写	到	你的	朋友们	在	英格兰	,

每当你给在英国的朋友写信时，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] ['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪd] -

tell	them	that	there	is	a	grand	opening	for	missionary	labours	among	the	wide	-
告诉	他们	那	那里	是	一个	盛大	开幕	为了	传教士	劳动	之中	这	宽的	-

['skætərd] ['ɪndiən] [traɪbz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

scattered	Indian	tribes	still	existing	on	this	continent	.
疏散	印度	部落	仍然	现存的	在	这	大陆	.

告诉他们，对于散居在北美大陆上仍然存在的印第安部落来说，现在正是开展传教工作的绝佳时机。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ;

Something	is	being	done	,	but	much	more	may	be	done	;
某物	是	存在	完毕	,	但	很多	更多的	可能	是	完毕	;

目前正在采取一些措施，但还可以采取更多措施；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'mʌŋ] ['indiəns] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aʊt] -

and	not	only	is	there	work	to	be	done	among	Indians	,	but	among	the	out	-
和	不是	仅有的	是	那里	工作	到	是	完毕	之中	印度人	,	但	之中	这	出去	-

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

不仅在印第安人中需要开展工作，在外来定居者中也需要开展工作。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbərəː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːtəwə] .

and	especially	among	the	lumberers	on	the	Ottawa	.
和	尤其	之中	这	伐木工	在	这	渥太华	.

尤其是在渥太华河沿岸的伐木工人中。

['nevər] [maɪnd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rəumənist] [ɔːr][nɑːt] .

Never	mind	whether	they	are	Romanists	or	not	.
绝不	头脑	无论	他们	是	罗马天主教徒	或者	不是	.

他们是不是罗马天主教徒并不重要。

[ðeɪ] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [friː] [greɪs] [priːtʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

They	never	hear	the	Gospel	of	free	grace	preached	from	one	end	of	the	year
他们	绝不	听到	这	福音	的	自由的	优雅	布道	从	一	结尾	的	这	年

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

他们一年到头都听不到关于白白恩典的福音宣讲。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [faɪnd] [ə'bʌndənt] [fruːt] [æz; əz][ðə; ði]

I	believe	that	a	missionary	going	among	them	would	find	abundant	fruit	as	the
我	相信	那	一个	传教士	去	之中	他们	会	寻找	丰富	水果	作为	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

result	of	his	labours	.
结果	的	他的	劳动	.

我相信，一位前往他们中间的传教士将会因他的辛勤付出而获得丰硕的成果。

“ [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bəp'tɪst] .

“	To	return	to	Baptiste	.
“	到	返回	到	巴蒂斯特	.

“回到巴蒂斯特。”

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][træps][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ,

He	had	set	his	traps	in	the	forest	along	the	route	we	were	to	take	,
他	有	放	他的	陷阱	在	这	森林	沿着	这	路线	我们	是	到	拿	,

他已经在我们要走的那条路上的森林里设下了陷阱。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [sleɪ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

and	so	we	had	to	push	our	way	through	it	,	sleigh	and	all	,
和	所以	我们	有	到	推	我们的	方式	通过	它	,	雪橇	和	全部	,

所以，我们只能硬着头皮往前走，连雪橇都得跟着一起往前挤。

[hiː; hi] ['skersli] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [skwɔː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stʌmps]

he	scarcely	condescending	to	help	his	squaw	when	it	stuck	between	the	stumps
他	几乎	居高临下的	到	帮助	他的	印第安女人	什么时候	它	卡住	之间	这	树桩

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

当他的妻子被困在树桩之间时，他几乎不屑于抬头去帮她一把。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [kən'tempt] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][help][hɜːr; hər]

she	also	looking	with	supreme	contempt	on	me	when	I	attempted	to	help	her
她	还	寻找	和	最高	鄙视	在	我	什么时候	我	尝试过	到	帮助	她

; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ,

;	indeed	she	,
;	的确	她	,

当我试图帮助她时，她也用极其轻蔑的眼神看着我；事实上，她

[aɪ] ['fænsi] , [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː] ['rɑːðər] [ə'fɪʃəs] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

I	fancy	,	considered	me	rather	officious	than	otherwise	.
我	想要	,	经过考虑的	我	相当	爱管闲事的	比	否则	.

我猜，他们觉得我有点爱管闲事。

[aɪ] ['trævld] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnə'træktɪv] ['kʌp(ə)l] ,

I	travelled	on	for	several	days	with	this	unattractive	couple	,
我	旅行	在	为了	一些	天	和	这	不吸引人	夫妻	,

我与这对相貌平平的夫妇一起旅行了好几天。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	yet	I	believe	that	they	were	really	fond	of	each	other	.
和	然而	我	相信	那	他们	是	真的	喜爱	的	每个	其他	.

但我相信他们彼此真的很喜欢对方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːspɪtəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [wei] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːt][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel]

They	were	hospitable	in	their	way	also	,	for	their	pot	was	always	well
他们	是	好客	在	他们的	方式	还	,	为了	他们的	锅	曾是	总是	出色地

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [miːt] ,

supplied	with	meat	,
供应	和	肉	,

他们待客之道也体现在方方面面，因为他们的锅里总是盛满了肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] .

and	they	gave	me	as	much	as	I	could	eat	.
和	他们	给予	我	作为	很多	作为	我	可以	吃	.

他们给了我足够的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [lænd] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

It	was	not	of	the	choicest	land	,	I	must	confess	,
它	曾是	不是	的	这	精选	土地	,	我	必须	承认	,

我必须承认，那并非一片最好的土地。

[fɔːr; fər] ['evri] ['kriːtʃər] [ðə; ði] ['træpər] [kɔːt] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [hɜːrb]
for **every** **creature** **the** **trapper** **caught** **went** **into** **it** **,** **with** **a** **mixture** **of** **herbs**
为了 每一个 生物 这 捕兽人 捕捉 去 进入 它 , 和 一个 混合物 的 草药
[ænd; ənd] [ruːts] ,
and **roots** **,**
和 根 ,

猎人捕获的每只动物都会被放进这个容器里，容器里还混合着草药和根茎。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['gɑːrlɪk] [prɪ'dɔməˌneɪtid] .
among **which** **garlic** **predominated** **.**
之中 哪个 蒜 占主导地位 .

其中大蒜占主导地位。

“ [æt; ət] [læst] [bəp'tɪst] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
“ **At** **last** **Baptiste** **told** **me** **that** **he** **had** **come** **to** **the** **end** **of** **his** **journey** **,**
“ 在 最后的 巴蒂斯特 讲述 我 那 他 有 来 到 这 结尾 的 他的 旅行 ,

“最后，巴蒂斯特告诉我，他的旅程已经结束了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][maɪ'self] .
and **that** **I** **must** **find** **the** **rest** **of** **the** **way** **by** **myself** **.**
和 那 我 必须 寻找 这 休息 的 这 方式 经过 我 .

我必须自己想办法走完剩下的路。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sək'siːd] ,
' **I** **will** **try** **,** **of** **course** **,** **but** **it** **strikes** **me** **that** **I** **shall** **not** **succeed** **,**
- 我 将要 尝试 , 的 课程 , 但 它 罢工 我 那 我 将 不是 成功 ,

“我当然会尝试，但我感觉我不会成功。”

- [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .
' **was** **my** **answer** **.**
- 曾是 我的 回答 .

我的回答是.....

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][jʊr; jər][træps] ,
' **If** **I** **had** **a** **gun** **and** **powder** **and** **shot** **,** **or** **even** **your** **traps** **,**
- 如果 我 有 一个 枪 和 粉末 和 射击 , 或者 甚至 你的 陷阱 ,

“如果我有枪、火药和子弹，或者哪怕是你的陷阱，

[aɪ] [wʊd] [get] [ɑːn][fæst] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleizd]
I **would** **get** **on** **fast** **enough** **as** **soon** **as** **I** **could** **find** **my** **way** **into** **the** **blazed**
我 会 得到 在 快速地 足够的 作为 很快 作为 我 可以 寻找 我的 方式 进入 这 燃烧的
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

我只要找到那条有标记的道路，就能尽快赶路。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
but **out** **here** **the** **thing** **is** **impossible** **.**
但 出去 这里 这 事物 是 不可能的 .

但在这里，这是不可能的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
If **you** **will** **not** **come** **along** **with** **me** **I** **must** **go** **back** **with** **you** **.** **'**
如果 你 将要 不是 来 沿着 和 我 我 必须 去 后退 和 你 . -

如果你不肯跟我一起走，那我就只能跟你一起回去了。

“ [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kʌmpəni] ,
“ **He** **signified** **that** **he** **would** **be** **glad** **enough** **to** **have** **my** **company** **,**
“ 他 表示 那 他 会 是 高兴的 足够的 到 有 我的 公司 ,

他表示很乐意有我陪伴，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [dʒæk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [weɪ] ,

but	that	he	had	promised	Jack	to	see	me	on	my	way	,
但	那	他	有	承诺	杰克	到	看	我	在	我的	方式	,

但他答应过杰克会在路上送我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	that	his	honour	was	concerned	in	doing	so	.
和	那	他的	荣誉	曾是	担心的	在	正在做	所以	.

这样做关乎他的荣誉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [hɪm'self] ,

He	could	not	go	on	himself	,
他	可以	不是	去	在	他自己	,

他无法独自继续下去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm]['indiəns] [huː] [wʊd] [gaɪd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm] .

but	he	would	find	some	Indians	who	would	guide	me	if	I	could	pay	them	.
但	他	会	寻找	一些	印度人	WHO	会	指导	我	如果	我	可以	支付	他们	.

但如果我付钱给他们，他会找到一些印度人来指导我。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

I	had	three	dollars	in	my	pocket	,	I	told	him	.
我	有	三	美元	在	我的	口袋	,	我	讲述	他	.

我告诉他，我口袋里只有三美元。

[hiː; hi] [sed] [hæf] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] ['kɑːntent][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] .

He	said	half	that	sum	would	content	them	if	I	would	pay	it	them	.
他	说	一半	那	和	会	内容	他们	如果	我	会	支付	它	他们	.

他说，如果我付给他们一半的钱，他们就会满意了。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['indiəns] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz]

He	soon	found	the	trail	of	some	Indians	whom	he	knew	to	be	his	friends
他	很快	成立	这	踪迹	的	一些	印度人	谁	他	知道	到	是	他的	朋友们

— [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

—	we	came	up	with	them	.
—	我们	来了	向上	和	他们	.

他很快找到了几个印第安人的踪迹，他知道他们是他的朋友——我们找到了他们。

[ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [seɪf] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

The	bargain	was	struck	with	two	of	them	to	see	me	safe	all	the	way	,
这	便宜货	曾是	击	和	二	的	他们	到	看	我	安全的	全部	这	方式	,

我和他们中的两人达成了协议，保证我一路安全。

[ænd; ənd] [bəp'tɪst] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [nɑːt]

and	Baptiste	told	me	that	they	were	highly	delighted	though	they	took	care	not
和	巴蒂斯特	讲述	我	那	他们	是	高度	高兴极了	尽管	他们	采取	关心	不是

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	show	it	.
到	展示	它	.

巴蒂斯特告诉我，他们非常高兴，但他们小心翼翼地没有表现出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] [skwɔːz] ; [ɪn'diːd] ,

They	were	accompanied	by	their	squaws	;	indeed	,
他们	是	伴随	经过	他们的	印第安女人	;	的确	,

他们带着他们的印第安妻子同行；的确，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

an	Englishman	of	fortune	would	as	soon	think	of	travelling	without	his
一个	英国人	的	财富	会	作为	很快	思考	的	旅行	没有	他的

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][æz; əz][æn; ən]['ɪndiən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [skwɔː] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['evri] ['miːniəl]

valet	as	an	Indian	without	his	squaw	to	perform	every	menial
代客泊车	作为	一个	印度	没有	他的	印第安女人	到	履行	每一个	卑微的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

occupation	he	may	require	.
职业	他	可能	要求	.

一个英国富翁宁愿旅行时没有贴身男仆，就像一个印度人不愿旅行时没有他的印第安女仆来做他可能需要的各种杂务一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [roʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ; [wʌn] [wɔːr] [æn; ən][oʊld]

There	was	nothing	romantic	in	the	appearance	of	my	friends	;	one	wore	an	old
那里	曾是	没有什么	浪漫的	在	这	外貌	的	我的	朋友们	;	一	穿着	一个	老的

['ʃuːtɪŋ] - [koʊt] ,

shooting	-	coat	,
射击	-	外套	,

我的朋友们打扮起来一点也不浪漫；其中一个穿着一件旧猎装，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ,

which	he	had	trimmed	with	coloured	worsted	,
哪个	他	有	修剪过的	和	有色	最差	,

他用彩色羊毛线修剪过，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [bluː] [tʃekt] [ʃɜːrt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] [baɪ]

while	the	other	had	fastened	a	blue	checked	shirt	over	his	other	garments	by
尽管	这	其他	有	系紧	一个	蓝色的	已检查	衬衫	超过	他的	其他	服装	经过

[weɪ] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ;

way	of	ornament	;
方式	的	装饰品	;

而另一名男子则将一件蓝色格子衬衫系在其他衣服外面，作为装饰；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːstuːm] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd]

the	rest	of	their	costume	being	more	in	the	old	Indian	fashion	of	leather	and
这	休息	的	他们的	戏服	存在	更多的	在	这	老的	印度	时尚	的	皮革	和

[fɜːr] .

fur	.
毛皮	.

他们其余的服装则更接近古老的印度风格，以皮革和毛皮为主。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɜːrti][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	dirty	in	the	extreme	,	and	not	over	good	looking	;	but	they	had
他们	是	肮脏的	在	这	极端	,	和	不是	超过	好的	寻找	;	但	他们	有

['ɑːnɪst] ['kaʊntənənsiz] ,

honest	countenances	,
诚实的	面容	,

他们浑身脏兮兮的，长相也算不上漂亮；但他们面容诚实。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['ferli] .

and	I	had	no	fear	of	their	not	treating	me	fairly	.
和	我	有	不	害怕	的	他们的	不是	治疗	我	相当	.

我丝毫不担心他们会不公平对待我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] ,

One	of	them	went	before	me	to	clear	the	way	,
一	的	他们	去	前	我	到	清除	这	方式	,

其中一人走在我前面开路，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['stʌmb(ə)l] ,

the	other	followed	at	my	heels	to	pick	me	up	should	I	stumble	,
这	其他	随后	在	我的	高跟鞋	到	挑选	我	向上	应该	我	绊倒	,

另一个跟在我身后，以防我摔倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ɔːl][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

and	the	squaws	brought	up	the	rear	,	all	in	single	file	.
和	这	印第安女人	带来	向上	这	后部	, 全部	在	单身的	文件	.	

印第安妇女们排成一列，走在队伍的最后。

[ðə; ði] [skwɔːz] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['wigwæmz] — [ɔːr] , ['ræðər] , [liːn] - [tiː oʊ ɛs] — [wen]

The	squaws	had	to	build	the	wigwams	—	or	,	rather	,	lean	-	tos	—	when
这	印第安女人	有	到	建造	这	印第安圆锥形帐篷	—	或者	,	相当	,	倾斜	-	到	—	什么时候

[wiː; wi] [kæmpt] , [tuː; tə] [kə'lekt] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,

we	camped	,	to	collect	sticks	for	the	fire	,
我们	露营	,	到	收集	棍子	为了	这	火	,

我们露营时，印第安妇女们必须搭建圆锥形帐篷——或者更确切地说，是简易棚子——以便收集柴火生火。

[tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [striːm] [ɔːr][pɑːnd] ;

to	cook	the	food	,	and	to	bring	water	from	the	nearest	stream	or	pond	;
到	厨师	这	食物	,	和	到	带来	水	从	这	最近的	溪流	或者	池塘	;

负责烹饪食物，并从最近的溪流或池塘打水；

[ðer; ðər]['mæstərz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [geɪm] .

their	masters	condescended	to	catch	the	game	.
他们的	大师	居高临下的	到	抓住	这	游戏	.

他们的主人纡尊降贵地来看比赛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] ['ekspɜːrt] [t'ræpəz] [æz; əz] [bəp'tɪst] ,

They	were	not	such	expert	trappers	as	Baptiste	,
他们	是	不是	这样的	专家	捕兽人	作为	巴蒂斯特	,

他们不像巴蒂斯特那样是经验丰富的捕兽人，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [eɪt] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

but	then	they	ate	creatures	which	he	would	have	rejected	—	nothing	that	could
但	然后	他们	吃	生物	哪个	他	会	有	拒绝	—	没有什么	那	可以

[biː; bi] ['mæstɪkeɪtɪd] [keɪm] [ə'mɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

be	masticated	came	amiss	to	them	.
是	咀嚼过的	来了	错误	到	他们	.

但他们却吃掉了他会拒绝的动物——凡是能咀嚼的东西，他们都吃。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɛrd] ['bædli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [dʒʌst]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [kæmpt] ,

I	should	have	fared	badly	,	but	the	second	day	,	just	after	we	had	camped	,
我	应该	有	表现	糟糕	,	但	这	第二	天	,	只是	后	我们	有	露营	,

我本该表现很糟糕，但第二天，就在我们露营之后，

[wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [tuː] [berz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [jʌŋ] [kʌbz] .

we	came	suddenly	upon	two	bears	with	two	young	cubs	.
我们	来了	突然	之上	二	熊	和	二	年轻的	幼崽	.

我们突然遇到两只熊和两只幼崽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ɪn'kaʊntərɪŋ]

They	were	as	much	surprised	at	seeing	us	as	we	were	at	encountering
他们	是	作为	很多	惊讶	在	看到	我们	作为	我们	是	在	遭遇

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们见到我们时和我们一样感到惊讶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] [piːs] ['faɪərd] , [ænd; ənd][hɪt]['mɪstər]['bruːɪn][ɪn]

One	of	the	Indians	who	had	a	fowling	piece	fired	,	and	hit	Mr	Bruin	in
一	的	这	印度人	WHO	有	一个	捕鸟	片	被解雇	,	和	打	先生	布鲁因	在

[ðə; ði] [breɪn] ,

the	brain	,
这	脑	,

其中一名印第安人开枪打中了布鲁因先生的头部。

[wer'ɑːn] ['mɪsɪz]['bruːɪn] [trɔtid] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] ;

whereon	Mrs	Bruin	trotted	off	with	one	of	the	cubs	;
其中	太太	布鲁因	小跑	离开	和	一	的	这	幼崽	;

于是布鲁因夫人抱着其中一只幼崽小跑离开了;

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [kʌb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]

while	the	other	Indian	with	his	bow	shot	the	cub	which	had	remained	with
尽管	这	其他	印度	和	他的	弓	射击	这	幼兽	哪个	有	剩余	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

而另一名印第安人则用弓箭射杀了留在父亲身边的幼崽。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] ['praʊəs] , [soʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [berz] ,

“	I	was	eager	to	exhibit	my	prowess	,	so	followed	the	retreating	bears	,
“	我	曾是	渴望的	到	展览	我的	能力	,	所以	随后	这	撤退	熊	,

“我急于展现自己的实力，于是便跟着撤退的熊群，”

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kʌb] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] .

hoping	to	kill	the	cub	with	my	stick	.
希望	到	杀	这	幼兽	和	我的	戳	.

我希望用我的棍子打死这只幼崽。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [weɪ] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] , [wen] [ðə; ði] [skwɔːz] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Fortunately	they	took	the	way	near	the	camp	,	when	the	squaws	,	seeing	me	,
幸运的是	他们	采取	这	方式	靠近	这	营	,	什么时候	这	印第安女人	,	看到	我	,

幸好他们选择了靠近营地的路，这时印第安妇女们看见了我，

[ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

ran	out	and	caught	hold	of	me	,
跑	出去	和	捕捉	抓住	的	我	,

跑出来抓住了我，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [kʌb] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]

telling	me	that	as	surely	as	I	had	killed	the	cub	the	mother	would	have
讲述	我	那	作为	一定	作为	我	有	被杀	这	幼兽	这	母亲	会	有

[tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][tɔːrn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

turned	round	and	torn	me	to	pieces	.
转向	圆形的	和	撕裂	我	到	件	.

它告诉我，就像我杀死了幼崽一样，母狮也一定会转过身来把我撕成碎片。

[ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] , [ðeɪ] [held] [ˌem 'iː] [taɪt] [tɪl] [ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

Though	I	still	wished	to	go	,	they	held	me	tight	till	the	bears	were	out	of	sight
尽管	我	仍然	希望	到	去	,	他们	握住	我	紧的	直到	这	熊	是	出去	的	视线

.

:

.

虽然我仍然想去，但他们紧紧地拉着我，直到熊消失在视线之外。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['fʊli] [ðæt] [ðeɪ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,

I	believe	fully	that	they	saved	my	life	,
我	相信	完全	那	他们	已保存	我的	生活	,

我完全相信他们救了我的命。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezəntə] [sʌpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər]

and	certainly	it	was	pleasanter	supping	on	a	bear	than	making	a	supper
和	当然	它	曾是	更令人愉悦	啜饮	在	一个	熊	比	制作	一个	晚餐

[fɔːr; fər][wʌn] .

for	one	.
为了	一	.

当然，享用熊肉肯定比一个人做晚餐要愉快得多。

“ [æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] - ,

“	At	last	we	reached	Pentanquishine	,
“	在	最后的	我们	达到	-	,

“我们终于到达了彭坦奎辛，

[ænd; ənd][soʊ] ['θæŋkfl] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['indiəns] [tuː]

and	so	thankful	was	I	to	get	there	that	I	gave	the	honest	Indians	two
和	所以	感恩	曾是	我	到	得到	那里	那	我	给予	这	诚实的	印度人	二

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] .

dollars	instead	of	one	and	a	-	half	.
美元	反而	的	一	和	一个	-	一半	.

我非常感激能够到达那里，所以我给了诚实的印第安人两美元，而不是一美元半。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] ,

I	fear	that	they	spent	the	greater	part	,	if	not	the	whole	of	the	sum	,
我	害怕	那	他们	花费	这	更大的	部分	,	如果	不是	这	所有的	的	这	和	,

我担心他们花掉了大部分，甚至全部款项。

[æt; ət][ðə; ði] [grɑːg] [ʃɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . “

at	the	grog	shop	before	they	left	the	settlement	.	“
在	这	格罗格酒	店铺	前	他们	左边	这	沉降	.	“

在离开定居点之前，他们在酒馆里喝了点东西。

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rægəmʌfɪn] ?

who	are	you	,	you	little	ragamuffin	?
WHO	是	你	,	你	小的	衣衫褴褛的	?

你是谁，你这个小乞丐?

- [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

'	exclaimed	my	father	when	he	saw	me	,
-	惊呼	我的	父亲	什么时候	他	锯	我	,

“我父亲看到我时惊呼道，”

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [soʊ][tɔːrn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['gɑːrmənts] [baɪ][ðə; ði] ['θɔːrni] [ʃrʌbz] ,

for	by	that	time	so	torn	had	become	my	garments	by	the	thorny	shrubs	,
为了	经过	那	时间	所以	撕裂	有	变得	我的	服装	经过	这	带刺的	灌木	,

因为那时我的衣服已经被带刺的灌木撕破了。

[ðæt] [ðeɪ] ['lɪtərəli] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃredz] .

that	they	literally	were	in	shreds	.
那	他们	字面上地	是	在	碎屑	.

它们真的被撕成了碎片。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] ; [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [kʌb] .

'	You	are	no	child	of	mine	;	get	out	with	you	,	you	little	ill	-	conditioned	cub	.
-	你	是	不	孩子	的	矿	;	得到	出去	和	你	,	你	小的	患病的	-	条件反射	幼兽	.

“你不是我的孩子；滚出去，你这只没教养的小崽子。”

- [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['griːtɪŋ] ,
' I ought not to have been surprised at this greeting ,
- 我 应该 不是 到 有 到过 惊讶 在 这 问候 ,

“我本不该对这样的问候感到惊讶。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
though it was not pleasant to my feelings .
尽管 它 曾是 不是 令人愉快的 到 我的 情怀 .

虽然这让我感觉不太舒服。

“ [aɪ][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,
“ I had considerable difficulty in persuading him who I was ,
“ 我 有 大量 困难 在 说服 他 WHO 我 曾是 ,

“我费了好大劲才让他相信我是谁，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] .
and of the truth of my statement as to the cause of my leaving .
和 的 这 真相 的 我的 陈述 作为 到 这 原因 的 我的 离开 .

以及我关于离开原因的陈述的真实性。

[æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
At last he did believe me ,
在 最后的 他 做过 相信 我 ,

他最终相信了我。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] ['dɪks] [hed] [ænd; ənd][stɑːp][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]
and declared that he would break Dick's head and stop his allowance for
和 声明 那 他 会 休息 迪克的 头 和 停止 他的 津贴 为了
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæf] .
the following half .
这 下列的 一半 .

并扬言要打爆迪克的脑袋，并停止支付他下半年的零花钱。

[dɪk] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [meɪd] [ˌem 'iː][beg][hɪm; ɪm][ɔːf] ,
Dick , when he came home for the holidays , made me beg him off ,
迪克 , 什么时候 他 来了 家 为了 这 假期 , 制成 我 求 他 离开 ,

迪克回家过节的时候，我费了好大劲才把他赶走。

[nɑːt][ðə; ði] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [broʊk] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hævɪŋ]
not the getting his head broke , for that he laughed at , but the having
不是 这 获得 他的 头 打破 , 为了 那 他 笑了 在 , 但 这 拥有
[hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [stɑːpt] ,
his allowance stopped ,
他的 津贴 停止 ,

他笑着说，自己最难过的不是脑袋被打碎，而是零花钱被停了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [gest] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
which he guessed might be done .
哪个 他 猜对了 可能 是 完毕 .

他猜测这或许会发生。

“ [wen] [aɪ] [went] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][hæf] ,
“ When I went back at the commencement of the next half ,
“ 什么时候 我 去 后退 在 这 开始 的 这 下一个 一半 ,

“下半场开始时我回去的时候，

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn]
the Doctor took no notice of what had occurred , and from having been
这 医生 采取 不 注意 的 什么 有 发生 , 和 从 拥有 到过
[ðə; ði][moʊst] ['rægɪd] ,
the most ragged ,
这 最多 破烂不堪 ,

医生对发生的事情毫不在意，而且从最衣衫褴褛的，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [drest] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

I	became	one	of	the	best	dressed	boys	in	the	school	.
我	成为	一	的	这	最好的	穿着	男孩们	在	这	学校	.

我成了学校里穿衣打扮最好的男生之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][tuː; tə][læst] .

This	was	not	always	to	last	.
这	曾是	不是	总是	到	最后的	.

但这并非一直如此。

[maɪ]['eldər] ['brʌðərz] [went] [hoʊm][tuː; tə][bɪ'gɪn] [laɪf] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɑːrθər] .

My	elder	brothers	went	home	to	begin	life	,	leaving	me	and	Arthur	.
我的	长老	兄弟	去	家	到	开始	生活	,	离开	我	和	亚瑟	.

我的哥哥们回家开始新生活，只留下我和亚瑟。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['veri] [glæd] [wen] [ðeɪ] [went] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['bulid] [ˌjuː 'es] ['terəbli] .

We	were	very	glad	when	they	went	,	for	they	bullied	us	terribly	.
我们	是	非常	高兴的	什么时候	他们	去	,	为了	他们	被欺凌	我们	可怕	.

他们走的时候我们非常高兴，因为他们以前欺负我们很厉害。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [siːl] ,

A	year	passed	,	and	then	came	a	letter	with	a	black	seal	,
一个	年	通过了	,	和	然后	来了	一个	信	和	一个	黑色的	海豹	,

一年过去了，然后寄来了一封盖着黑印的信。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] .

and	we	heard	that	our	father	was	dead	.
和	我们	听到	那	我们的	父亲	曾是	死的	.

我们听说父亲去世了。

[dɪk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

Dick	,	who	had	come	of	age	,	inherited	his	property	,
迪克	,	WHO	有	来	的	年龄	,	遗传	他的	财产	,

迪克成年后继承了他的财产。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	it	seemed	had	the	power	of	doing	with	us	just	what	he	liked	.
和	它	似乎	有	这	力量	的	正在做	和	我们	只是	什么	他	喜欢	.

它似乎有能力随心所欲地摆布我们。

[ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] [ðʌs] :

It	arose	thus	:
它	出现	因此	:

事情的起因是这样的：

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn]

our	poor	father	had	been	seized	with	the	desire	of	having	his	eldest	son
我们的	贫穷的	父亲	有	到过	查获	和	这	欲望	的	拥有	他的	长子	儿子

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

a	gentleman	of	fortune	,
一个	绅士	的	财富	,

我们可怜的父亲一心想让他的长子成为一位富有的绅士。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ,

and	thinking	that	by	leaving	him	all	his	property	he	could	do	so	,
和	思维	那	经过	离开	他	全部	他的	财产	他	可以	做	所以	,

并且认为把所有财产都留给他就能做到这一点，

[hiː; hi] ['begə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

he	beggared	the	rest	of	us	.
他	穷困潦倒	这	休息	的	我们	.

他让我们其他人都成了乞丐。

[dɪk] [roʊt] [ˌjuː 'es][wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

Dick	wrote	us	word	that	we	must	earn	our	own	living	,
迪克	写道	我们	单词	那	我们	必须	赚	我们的	自己的	活的	,

迪克来信告诉我们，我们必须自食其力。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	that	he	would	be	a	brother	to	us	,
但	那	他	会	是	一个	兄弟	到	我们	,

但他会像兄弟一样对待我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'prentɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] - ['meɪkər] , [ænd; ənd]

and	to	show	his	affection	he	apprenticed	me	to	a	chair	-	maker	,	and
和	到	展示	他的	感情	他	学徒	我	到	一个	椅子	-	制造商	,	和

[maɪ] [slaɪt] ,

my	slight	,
我的	轻微	,

为了表达他的爱意，他把我送到一个椅子匠那里当学徒，而我的轻蔑，

['delɪkət] [jʌŋ] ['brʌðər] ['ɑːrθər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .

delicate	young	brother	Arthur	to	a	blacksmith	.
精美的	年轻的	兄弟	亚瑟	到	一个	铁匠	.

体弱多病的年轻弟弟亚瑟是铁匠的儿子。

“ [maɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [treɪd] , [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

“	Mine	was	not	a	bad	trade	,	for	furniture	was	in	great	demand	.
“	矿	曾是	不是	一个	坏的	贸易	,	为了	家具	曾是	在	伟大的	要求	.

“我的这笔交易还不错，因为家具需求量很大。”

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

'	If	that	is	to	be	my	calling	I	will	go	at	it	,	'	said	I	to	myself	.
-	如果	那	是	到	是	我的	呼叫	我	将要	去	在	它	,	-	说	我	到	我	.

“如果这就是我的使命，我就会去追求它，”我对自己说。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [kʊd; kəd][tɜːrn][ə; eɪ] [tʃer] ['veri] ['niːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

I	did	so	,	and	soon	could	turn	a	chair	very	neatly	out	of	hand	.
我	做过	所以	,	和	很快	可以	转动	一个	椅子	非常	整齐地	出去	的	手	.

我照做了，很快就能非常利落地把椅子转过来。

['ɑːrθər] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɜːrk] — [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd][nɑːt]

Arthur	could	make	no	hand	at	the	blacksmith	work	—	his	arm	had	not
亚瑟	可以	制作	不	手	在	这	铁匠	工作	—	他的	手臂	有	不是

[streŋθ] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] ['hæmər] ;

strength	to	wield	a	hammer	;
力量	到	挥	一个	锤	;

亚瑟根本做不了铁匠的工作——他的胳膊没有力气挥动锤子；

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf] .

I	went	to	his	master	and	asked	him	to	let	him	off	.
我	去	到	他的	掌握	和	问	他	到	让	他	离开	.

我去找了他的主人，请求他放了他。

- [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ; - [bʌt; bət]

'	No	,	I	never	does	anything	without	an	equivalent	,	'	was	his	answer	;	'	but
-	不	,	我	绝不	做	任何事物	没有	一个	相等的	,	-	曾是	他的	回答	;	-	但

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,

I'll	tell	you	what	,
患病的	告诉	你	什么	,

“不，我做任何事都会有相应的替代方案，”他回答说；“但我告诉你，

['jʌŋstər] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt][sʌm; səm] [tʃerz] [fɔːr; fər][maɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt]
youngster , I happen to want some chairs for my woman and children to sit
青少年 , 我 发生 到 想 一些 椅子 为了 我的 女士 和 孩子们 到 坐
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

年轻人，我碰巧想买几把椅子给我妻子和孩子们坐；

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [slɪk] [ɔːf][hænd] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [friː] , [aɪ]
now , if you'll make them for me , slick off hand , your brother shall go free , I
现在 , 如果 你会 制作 他们 为了 我 , 光滑 离开 手 , 你的 兄弟 将 去 自由的 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

如果你能轻而易举地帮我做完，我想你哥哥就能获得自由了。

- [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [strʌk] .
' The bargain was struck .
- 这 便宜货 曾是 击 .

交易达成。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [pʊr] ['ɑːrθər] [friː] ,
I was anxious to get poor Arthur free ,
我 曾是 焦虑的 到 得到 贫穷的 亚瑟 自由的 ,

我急切地想让可怜的亚瑟重获自由。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɪt] .
for every day was killing him with labour for which he was so unfit .
为了 每一个 天 曾是 杀 他 和 劳动 为了 哪个 他 曾是 所以 不合格 .

他每天都在承受着巨大的劳动压力，而他根本不适合这种劳动。

[aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ,
I set to work at once ,
我 放 到 工作 在 一次 ,

我立即开始工作，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][maɪ]['prɑːpər] ['duːtiz] [tuː; tə][maɪ]['mæstər][aɪ]
and each moment that I could spare from my proper duties to my master I
和 每个 片刻 那 我 可以 空闲的 从 我的 恰当的 职责 到 我的 掌握 我
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] .
employed in making the chairs .
受雇 在 制作 这 椅子 .

我把从履行对主人的正当职责中挤出的每一分每一秒都用来制作椅子。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [tʃerz] — [strɔːŋ]
I was determined that he should not say that they were not good chairs — strong
我 曾是 决定 那 他 应该 不是 说 那 他们 是 不是 好的 椅子 — 强的
[ænd; ənd] ['hænsəm] .
and handsome .
和 英俊的 .

我决心不让他说这些椅子不好——它们结实又漂亮。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The blacksmith was highly pleased with them ,
这 铁匠 曾是 高度 高兴 和 他们 ,

铁匠对他们非常满意。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [friːd] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	instantly	freed	my	brother	and	made	me	a	present	of	a	couple	of
和	即刻	自由	我的	兄弟	和	制成	我	一个	展示	的	一个	夫妻	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他立即释放了我的弟弟，还给了我几美元作为礼物。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

With	this	sum	and	a	little	more	I	had	made	by	working	out	of	hours	,
和	这	和	和	一个	小的	更多的	我	有	制成	经过	在职的	出去	的	小时	,

加上这笔钱和我业余时间赚的一点额外收入，

[aɪ][set] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [treɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [maɪ][tɜːrm][wʌz; wəz] [aʊt]

I	set	Arthur	to	trade	on	his	own	account	,	to	keep	him	till	my	term	was	out
我	放	亚瑟	到	贸易	在	他的	自己的	帐户	,	到	保持	他	直到	我的	学期	曾是	出去

,

,

,

我安排亚瑟独立进行交易，直到我的任期结束。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ʃɔːrtli] .

which	was	to	be	very	shortly	.
哪个	曾是	到	是	非常	不久	.

这件事很快就会发生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [left] [skuːl] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['stʌdiz] ,

From	the	day	I	had	left	school	I	had	not	neglected	my	studies	,
从	这	天	我	有	左边	学校	我	有	不是	被忽视的	我的	研究	,

从我离开学校那天起，我就从未懈怠过学业。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] ['dʊrɪŋ] ['evri] [sper]

and	I	used	to	read	all	the	books	I	could	lay	hands	on	during	every	spare
和	我	用过的	到	读	全部	这	图书	我	可以	躺	双手	在	期间	每一个	空闲的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我过去常常利用所有空闲时间阅读我能找到的所有书籍。

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Life	is	short	enough	as	it	is	,
生活	是	短的	足够的	作为	它	是	,

人生苦短，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['ʃɔːrtər] [baɪ] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] .

and	people	make	it	still	shorter	by	idling	away	their	time	.
和	人们	制作	它	仍然	较短	经过	怠速	离开	他们的	时间	.

人们虚度光阴，让时间变得更短。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

I	knew	that	I	had	plenty	of	work	to	do	,
我	知道	那	我	有	很多	的	工作	到	做	,

我知道我有很多工作要做，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['ɜːrli] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	I	found	out	early	that	to	get	it	done	I	must	not	lose	a	moment	.
和	我	成立	出去	早期的	那	到	得到	它	完毕	我	必须	不是	失去	一个	片刻	.

我很快就发现，要想完成这件事，我一刻也不能耽搁。

[aɪ] ['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt]['oʊnli] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [əb'teɪnd] [æt; ət] [skuːl] ,

I	consequently	not	only	kept	up	the	knowledge	I	obtained	at	school	,
我	最后	不是	仅有的	保留	向上	这	知识	我	获得	在	学校	,

因此，我不仅保留了在学校学到的知识，

[bʌt; bət][gɑːt][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [bɪ'saɪdz] .
but got a fair amount besides .
但 得到 一个 公平的 数量 除了 .

但除此之外，还得到了不少其他东西。

“ [wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [aɪ] ['meɪkɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,
“ We worked on for three years , I making chairs and Arthur selling them ,
“ 我们 工作 在 为了 三 年 , 我 制作 椅子 和 亚瑟 销售 他们 ,
['seɪvɪŋ] ['mʌni] ,
saving money ,
保存 钱 ,

“我们花了三年时间，我做椅子，亚瑟卖椅子，这样可以省钱。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [fæst] .
but not very fast .
但 不是 非常 快速地 .

但速度不是很快。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fænsi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [tʃer] - ['meɪkɪŋ] [ɔːl][maɪ] [deɪz] ,
I had no fancy to go on chair - making all my days ,
我 有 不 想要 到 去 在 椅子 - 制作 全部 我的 天 ,

我并不想终日去做椅子，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [laɪf] .
and I wished for a more active life .
和 我 希望 为了 一个 更多的 积极的 生活 .

我渴望拥有更积极的生活方式。

“ [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['hɑːləndz] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,
“ I had paid a visit to Holland's Landing a few months before this ,
“ 我 有 有薪酬的 一个 访问 到 荷兰的 降落 一个 很少 几个月 前 这 ,

“几个月前我曾到访过荷兰登陆点，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [frend] , [dʒæk]['dʒɑːnsən] ,
and I found that my friend , Jack Johnson ,
和 我 成立 那 我的 朋友 , 杰克 约翰逊 ,

我发现我的朋友杰克·约翰逊

[wʌz; wəz] [stɪl] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
was still driving a thriving trade with the settlement along the shores of the
曾是 仍然 驾驶 一个 熙 贸易 和 这 沉降 沿着 这 海岸 的 这
[leɪk] ;
lake ;
湖 ;

与湖岸边定居点的贸易依然十分兴盛；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,
but he had not a good head for business ,
但 他 有 不是 一个 好的 头 为了 商业 ,

但他并不擅长经商。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] .
and I saw that a great deal more might be made of it than he made .
和 我 锯 那 一个 伟大的 交易 更多的 可能 是 制成 的 它 比 他 制成 .

我发现，这件事原本可以有更大的发展空间，而他却没有做到。

[ə; eɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
A steamer was building to run on the lake .
一个 汽船 曾是 建筑 到 跑步 在 这 湖 .

一艘汽船正在建造中，准备在湖上航行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

She	was	to	commence	running	in	a	few	days	.
她	曾是	到	开始	跑步	在	一个	很少	天	.

她将在几天后开始跑步。

[aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['pɜːrsər] , [ɔːr] ['stuːərd] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	applied	for	the	office	of	purser	,	or	steward	—	call	it	which	you	will	.
我	应用	为了	这	办公室	的	乘务长	,	或者	管家	—	称呼	它	哪个	你	将要	.

我申请了事务长或乘务长的职位——随你怎么称呼它。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['sæləri] , ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [treɪd] ,

I	obtained	it	,	at	a	low	salary	,	stipulating	that	I	should	be	allowed	to	trade	,
我	获得	它	,	在	一个	低的	薪水	,	规定	那	我	应该	是	允许	到	贸易	,

我以低薪获得了这份工作，条件是允许我进行交易。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] , [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

to	a	certain	extent	,	on	my	own	account	.
到	一个	肯定	程度	,	在	我的	自己的	帐户	.

在某种程度上，这是我自己的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] .

That	was	all	I	wanted	.
那	曾是	全部	我	通缉	.

这就是我想要的全部。

[maɪ][plænz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [fɔːrmd] .

My	plans	were	at	once	formed	.
我的	计划	是	在	一次	形成	.

我的计划立刻就形成了。

[dʒæk][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][tə'rɑːntoʊ] ,

Jack	was	to	purchase	and	bring	up	the	articles	from	Toronto	,
杰克	曾是	到	购买	和	带来	向上	这	文章	从	多伦多	,

杰克的任务是从多伦多购买并运来这些物品。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

and	Arthur	and	I	to	go	round	to	the	farms	,	as	far	as	we	could	reach	,
和	亚瑟	和	我	到	去	圆形的	到	这	农场	,	作为	远的	作为	我们	可以	抵达	,

我和亚瑟决定去我们能到达的农场看看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɔːrdərz] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] .

and	to	obtain	orders	,	large	or	small	.
和	到	获得	订单	,	大的	或者	小的	.

并获得订单，无论订单大小。

[ɔːl][wɜːr; wər] [fɪʃ] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][net] ,

All	were	fish	which	came	into	our	net	,
全部	是	鱼	哪个	来了	进入	我们的	网	,

这些都是落入我们渔网里的鱼。

[frʌm; frəm][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔː] [mɪl] ,

from	an	ounce	of	tobacco	to	the	furniture	of	a	house	or	the	machinery	for	a	saw	mill	,
从	一个	盎司	的	烟草	到	这	家具	的	一个	房子	或者	这	机械	为了	一个	锯	磨	,

从一盎司烟草到房屋的家具，再到锯木厂的机器设备，

[prə'vaɪdɪd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [sɪ'kjʊrəti] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:li] [tu:; tə] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,

provided	**we**	**could**	**get**	**security**	**;**	**it**	**would**	**have**	**been**	**folly**	**to**	**trade**	**without**	**that**	**,**
假如	我们	可以	得到	安全	;	它	会	有	到过	蠢事	到	贸易	没有	那	,

前提是我们能获得安全保障；否则进行交易将是愚蠢的。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmərz] .

especially	**with**	**some**	**of**	**our**	**customers**	**.**
尤其	和	一些	的	我们的	顾客	.

尤其是一些客户。

“ [wi:; wi] [peɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sti:mər] [fɔ:r; fər] [freɪt] , [ænd; ənd] , ['pli:zɪŋ] [ðə; ði]

“	**We**	**paid**	**considerable**	**sums**	**to**	**the**	**steamer**	**for**	**freight**	**,**	**and**	**,**	**pleasing**	**the**
“	我们	有薪酬的	大量	总和	到	这	汽船	为了	货运	,	和	,	令人愉悦	这

['oʊnərz] , [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] ,

owners	**,**	**were**	**able**	**,**
所有者	,	是	有能力的	,

“我们向轮船支付了相当可观的运费，并且，令船东满意的是，我们能够……”

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [eɪd] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r] ['kredɪt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .

with	**their**	**aid**	**,**	**to**	**increase**	**our**	**credit**	**and**	**our**	**business**	**.**
和	他们的	援助	,	到	增加	我们的	信用	和	我们的	商业	.

在他们的帮助下，我们提高了信用，促进了业务发展。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [haʊ] ['rekləs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi] [delt] [wɪð; wɪθ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

It	**is**	**extraordinary**	**how**	**reckless**	**some**	**of**	**those**	**we**	**dealt**	**with**	**were**	**in**	**giving**
它	是	非凡的	如何	鲁莽	一些	的	那些	我们	已处理	和	是	在	给予

['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɪn] ['mɔ:gɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] ,

orders	**for**	**goods**	**and**	**in**	**mortgaging**	**their**	**property**	**as**	**security**	**,**
订单	为了	商品	和	在	抵押贷款	他们的	财产	作为	安全	,

令人震惊的是，我们接触的某些人在订购货物和抵押财产作为担保方面竟然如此鲁莽。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɑ:spekt] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

without	**a**	**prospect**	**,**	**as**	**far**	**as**	**we**	**could**	**judge**	**,**
没有	一个	前景	,	作为	远的	作为	我们	可以	法官	,

就我们判断，没有前景。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi]

of	**their**	**being**	**able**	**to**	**pay**	**us**	**without**	**allowing**	**the**	**mortgage**	**to**	**be**
的	他们的	存在	有能力的	到	支付	我们	没有	允许	这	抵押	到	是

[fɔ:'kləʊzd] .

foreclosed	**.**
被取消赎回权	.

他们有能力偿还我们的贷款，而不会导致抵押贷款被取消赎回权。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

That	**you**	**may**	**not**	**think**	**ill**	**of**	**me**	**on**	**that**	**account**	**,**
那	你	可能	不是	思考	患病的	的	我	在	那	帐户	,

希望你不要因此对我产生不好的看法。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ðʌs] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs]

I	**may**	**say**	**that**	**we**	**thus**	**had**	**an**	**opportunity**	**of**	**being**	**of**	**considerable**	**service**
我	可能	说	那	我们	因此	有	一个	机会	的	存在	的	大量	服务

[tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪm'prɑ:vɪdənt] ['dʒent(ə)lmən] .

to	**many**	**of**	**these**	**improvident**	**gentlemen**	**.**
到	许多	的	这些	不谨慎的	先生们	.

我可以说，我们因此有机会为许多这些挥霍无度的先生们提供相当大的帮助。

['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [θroʊv] ,

Our	**trade**	**throve**	**,**
我们的	贸易	茁壮成长	,

我们的贸易蓬勃发展，

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

and	I	soon	found	that	it	would	be	convenient	to	establish	a	store	at	the
和	我	很快	成立	那	它	会	是	方便的	到	建立	一个	店铺	在	这

['prɪnsəp(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiːmər] [kɔːld] .

principal	place	at	which	the	steamer	called	.
主要的	地方	在	哪个	这	汽船	称为	.

我很快发现，在轮船停靠的主要地点开设一家商店会很方便。

['ɑːrθər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Arthur	took	charge	of	it	,
亚瑟	采取	收费	的	它	,

亚瑟接管了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ʃoʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn]

and	the	flourishing	condition	of	the	concern	showed	that	we	were	right	in
和	这	芊芊	状况	的	这	忧虑	显示	那	我们	是	正确的	在

['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

our	expectations	.
我们的	期望	.

该企业蓬勃发展的状况表明，我们的预期是正确的。

“ ['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'kriːst] .

“	Our	capital	increased	.
“	我们的	首都	增加	.

“我们的资本增加了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [sʌm; səm]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ;

We	were	compelled	to	foreclose	some	mortgages	;
我们	是	被迫	到	取消抵押赎回权	一些	抵押贷款	;

我们被迫取消了一些抵押贷款的赎回权；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fɑːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðʌs] [bɪ'keɪm]

and	as	we	did	not	wish	to	keep	the	farms	of	which	we	thus	became
和	作为	我们	做过	不是	希望	到	保持	这	农场	的	哪个	我们	因此	成为

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

由于我们并不想保留我们因此而拥有的这些农场，

[wiː; wi][soʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['prɑːfɪt] .

we	sold	them	at	more	or	less	profit	.
我们	卖	他们	在	更多的	或者	较少的	利润	.

我们以略微盈利的价格卖掉了它们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wen] [lænd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp]

We	were	in	the	way	of	hearing	when	land	was	to	be	sold	at	a	cheap
我们	是	在	这	方式	的	听力	什么时候	土地	曾是	到	是	卖	在	一个	便宜的

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

我们正好有机会听到土地低价出售的消息。

['iːðər] [ɪm'pruːvd] [ɔːr] [ˌʌnɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sʌtʃ] [lænd][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['selɪŋ]

either	improved	or	unimproved	,	and	by	purchasing	such	land	and	re	-	selling
任何一个	改进	或者	未改进	,	和	经过	购买	这样的	土地	和	关于	-	销售

[tuː; tə] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['setləz] ,

to	newly	-	arrived	settlers	,
到	新	-	到达的	定居者	,

无论是改良过的还是未改良过的土地，通过购买这些土地并转售给新来的定居者，

[huː] [bɪ'keɪm] [gʊd] ['kʌstəmərz] , [wiː; wi] ['prɑfɪtid] [kən'sɪdərəbli] .

who	**became**	**good**	**customers**	**,**	**we**	**profited**	**considerably**	**.**
WHO	成为	好的	顾客	,	我们	获利	相当	.

那些成为优质客户的人，让我们获利颇丰。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

We	**got**	**the**	**best**	**of**	**everything**	**,**
我们	得到	这	最好的	的	一切	,

我们得到了最好的东西，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðoʊz] [huː] [bɔːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi]

and	**our**	**desire**	**was**	**to**	**supply**	**those**	**who**	**bought**	**of**	**us**	**with**	**what**	**we**
和	我们的	欲望	曾是	到	供应	那些	WHO	买	的	我们	和	什么	我们

[nuː] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst][rɪ'kwaɪər] ,

knew	**they**	**would**	**most**	**require**	**,**
知道	他们	会	最多	要求	,

我们的愿望是为从我们这里购买商品的顾客提供他们最需要的产品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	**which**	**would**	**give**	**them**	**satisfaction**	**.**
和	哪个	会	给	他们	满意	.

这会让他们感到满足。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [aɪ] [left] [ðə; ði] [stiːm] - [boʊt] [ænd; ənd]

“	**As**	**soon**	**as**	**I**	**had**	**established**	**a**	**business**	**I**	**left**	**the**	**steam**	**-**	**boat**	**and**
“	作为	很快	作为	我	有	已确立的	一个	商业	我	左边	这	蒸汽	-	船	和

[went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ʃɔːr] ,

went	**to**	**live**	**on**	**shore**	**,**
去	到	居住	在	支撑	,

“我一建立起自己的事业，就离开了汽船，到岸上生活去了。”

[æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , ['hævɪŋ] [fɜːrst]['teɪkən][tuː; tə] [waɪf] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]['mæstər] .

at	**the**	**store**	**,**	**having**	**first**	**taken**	**to**	**wife**	**the**	**daughter**	**of**	**my**	**old**	**master**	**.**
在	这	店铺	,	拥有	第一的	已采取	到	妻子	这	女儿	的	我的	老的	掌握	.

在商店里，我先娶了我老主人的女儿为妻。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [waɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

A	**very**	**good**	**wife**	**she**	**has**	**made**	**me**	**,**	**and**	**I**	**should**	**like**	**,**	**some**	**day**	**,**
一个	非常	好的	妻子	她	有	制成	我	,	和	我	应该	喜欢	,	一些	天	,

她让我成为了一位非常好的妻子，我希望有一天，她能.....

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] ['æʃtən] ;

to	**bring**	**her**	**over**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Mrs**	**Ashton**	**;**
到	带来	她	超过	到	看	你	,	太太	阿什顿	;

带她过来见您，阿什顿夫人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,

but	**you**	**mustn't**	**expect**	**to**	**see**	**a**	**fine**	**lady**	**,**
但	你	不得	预计	到	看	一个	美好的	女士	,

但你别指望能看到一位漂亮女士。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] .

such	**are**	**not**	**the**	**good**	**wives**	**of**	**this**	**province**	**.**
这样的	是	不是	这	好的	妻子们	的	这	省	.

这个省的贤妻良母可不是这样的人。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['haʊswaɪf] ,

For	**many**	**years**	**she**	**was**	**a**	**hardworking**	**housewife**	**,**
为了	许多	年	她	曾是	一个	任劳任怨	家庭主妇	,

多年来，她一直是一位勤劳的家庭主妇。

[wen] ['hɛlps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .

when	helps	were	beings	not	to	be	procured	for	love	or	money	.
什么时候	帮助	是	生物	不是	到	是	采购	为了	爱	或者	钱	.

那时，帮助是不能用爱或金钱换取的。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] ['ɑːkjupaɪd][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [fɪl] ,

The	station	of	life	which	I	then	occupied	was	different	to	what	I	now	fill	,
这	车站	的	生活	哪个	我	然后	占领	曾是	不同的	到	什么	我	现在	充满	,

我当时所处的社会地位与我现在所处的社会地位截然不同。

[bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [waɪf][hæz; həz][hæd; həd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ɔːr]

but	my	good	wife	has	had	no	ambition	to	change	her	style	of	dress	or
但	我的	好的	妻子	有	有	不	志向	到	改变	她	风格	的	裙子	或者

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

living	with	our	change	of	circumstances	,
活的	和	我们的	改变	的	情况	,

但我贤惠的妻子并没有改变她的穿衣风格或生活方式来适应我们生活环境的变化。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'pɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

from	the	feeling	that	she	might	appear	out	of	place	.
从	这	感觉	那	她	可能	出现	出去	的	地方	.

她觉得自己可能会显得格格不入。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['vʌlgər] ,

In	fact	,	my	dear	madam	,	you	will	understand	that	she	is	not	vulgar	,
在	事实	,	我的	亲爱的	女士	,	你	将要	理解	那	她	是	不是	庸俗	,

事实上，我亲爱的夫人，您会明白她并不庸俗。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'senʃəli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['vʌlgər] [æm'bɪʃ(ə)n] .

and	is	essentially	free	from	all	vulgar	ambition	.
和	是	本质上	自由的	从	全部	庸俗	志向	.

它本质上没有任何庸俗的野心。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

Here	I	must	bring	the	sketch	of	my	early	life	to	a	conclusion	,
这里	我	必须	带来	这	草图	的	我的	早期的	生活	到	一个	结论	,

至此，我必须结束对我早年生活的概述了。

[riː'mɑːkɪŋ] [ðæt] [wʌt] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs]

remarking	that	what	my	brother	and	I	did	,	hundreds	of	others	have	done	in	this
评论	那	什么	我的	兄弟	和	我	做过	,	数百	的	其他的	有	完毕	在	这

['prɑːvɪns] ,

province	,
省	,

他指出，我和我哥哥所做的事，在这个省里已经有数百人做过了。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [wɪl] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['præktɪs] [self] - [kən'troʊl] ,

and	thousands	more	will	do	if	they	will	practise	self	-	control	,
和	数千	更多的	将要	做	如果	他们	将要	实践	自己	-	控制	,

如果他们能学会自制，成千上万的人也会这样做。

['leɪbər] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn] [wət'evər] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] ,

labour	industriously	in	whatever	station	they	are	placed	,
劳动	勤奋地	在	任何	车站	他们	是	放置	,

无论被安排在哪个岗位，都要勤奋工作。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][step]['ɪntuː]['eni] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ]['prez(ə)nt][ɪt'self] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ]

and	be	ready	to	step	into	any	opening	which	may	present	itself	,	always	doing
和	是	准备好	到	步	进入	任何	开幕	哪个	可能	展示	本身	,	总是	正在做

[ðer; ðər]['duːti] ,

their	duty	,
他们的	责任	,

随时准备抓住任何可能出现的机会，始终尽职尽责。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ə'bʌv] .

and	praying	for	strength	and	guidance	above	.
和	祈祷	为了	力量	和	指导	多于	.

并祈求上天赐予力量和指引。

〞 ['tʃæptər] [ten] .

〞	Chapter	Ten	.
〞	章	十	.

第十章。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] ['wɪntər] [ɪm'piːdz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌɑːpɜˈˈeɪʃənz] ,

Although	the	Canadian	winter	impedes	agricultural	operations	,
虽然	这	加拿大	冬天	阻碍	农业	运营	,

尽管加拿大冬季会阻碍农业生产，

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bəuθ][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd][ɪn] - [dɔːz] ,

there	is	plenty	of	work	to	be	done	both	out	-	of	-	doors	and	in	-	doors	,
那里	是	很多	的	工作	到	是	完毕	两个都	出去	-	的	-	门	和	在	-	门	,

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːli] - [klɪrd] [fɑːrm] .

especially	on	a	newly	-	cleared	farm	.
尤其	在	一个	新	-	已清除	农场	.

无论是在户外还是在室内，都有很多工作要做，尤其是在新开垦的农场上。

['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [triːz] [goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['brʌʃwʊd] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd]

Chopping	down	the	trees	goes	on	,	and	if	the	brushwood	has	been	collected
切碎	向下	这	树木	去	在	,	和	如果	这	灌木丛	有	到过	集

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [fɔːlz] ,

before	the	snow	falls	,
前	这	雪	瀑布	,

砍伐树木的工作仍在继续，如果雪落之前灌木丛已被收集完毕，

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [trʌŋks] [kæn; kən][biː; bi] ['drægd] [tə'geðər] [ænd; ənd][paɪld][ɪn] [hiːps] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt]

the	huge	trunks	can	be	dragged	together	and	piled	in	heaps	to	be	burnt
这	巨大的	树干	能	是	拖拽	一起	和	堆积	在	堆积如山	到	是	烧焦的

[ɔːf] .

off	.
离开	.

可以将巨大的树干拖到一起，堆成一堆，然后烧掉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][sæd] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] ['tɪmbər] ,

It	may	seem	a	sad	waste	of	good	timber	,
它	可能	似乎	一个	伤心	浪费	的	好的	木材	,

这似乎是对优质木材的一种令人惋惜的浪费。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪk'spensɪv] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [wʌt] ['kʌmbər] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

but	it	is	the	least	expensive	way	of	getting	rid	of	what	cumbers	the	ground	;
但	它	是	这	至少	昂贵的	方式	的	获得	摆脱	的	什么	障碍物	这	地面	;

但这是清除地面垃圾最经济的方法；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'sɪst] [tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

besides	which	,	the	ashes	very	much	assist	to	fertilise	it	.
除了	哪个	,	这	灰烬	非常	很多	协助	到	施肥	它	.

除此之外，灰烬还非常有助于土壤施肥。

[ðə; ðɪ] ['æʃtən] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðerz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nuːli] -

The	Ashtons	,	however	,	found	that	they	could	dispose	of	theirs	at	the	newly	-
这	阿什顿	,	然而	,	成立	那	他们	可以	处置	的	他们的	在	这	新	-

[i'rektɪd] [sɔː] - [mɪlz] ,

erected	saw	-	mills	,
竖立	锯	-	磨坊	,

然而，阿什顿一家发现他们可以把这些废料送到新建的锯木厂处理掉。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][lɔːgz][ðer; ðər] .

if	they	could	get	the	logs	there	.
如果	他们	可以	得到	这	日志	那里	.

如果他们能把原木运到那里的话。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] , [haʊ'evər] , [baɪ]['eni] [fɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] ,

Not	a	tree	could	be	moved	,	however	,	by	any	force	they	could	command	,
不是	一个	树	可以	是	已搬	,	然而	,	经过	任何	力量	他们	可以	命令	,

然而，无论他们动用何种力量，都无法移动一棵树。

[tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] .

till	the	snow	fell	and	hardened	.
直到	这	雪	跌倒	和	硬化	.

直到雪落下并变硬。

[ðə; ði][lɔːgz] [ðen] [wɜːr; wər] ['drægd] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,

The	logs	then	were	dragged	down	over	it	on	to	the	ice	,
这	日志	然后	是	拖拽	向下	超过	它	在	到	这	冰	,

然后，这些原木被拖到冰面上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ræft][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

where	they	were	easily	formed	into	a	raft	and	floated	across	the	lake	to	the
在哪里	他们	是	容易地	形成	进入	一个	筏	和	漂浮	穿过	这	湖	到	这

[mɪlz] [æt; ət] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn] [sprɪŋ] .

mills	at	breaking	up	of	the	ice	in	spring	.
磨坊	在	打破	向上	的	这	冰	在	春天	.

春天冰雪消融时，人们很容易将它们制成木筏，然后乘船渡过湖面，运往磨坊。

[ðə; ði][fɜːrst][fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	first	fall	of	snow	had	entirely	disappeared	,	and	the	lake	had	become
这	第一的	落下	的	雪	有	完全	消失	,	和	这	湖	有	变得

[friː] [ʌv; əv][aɪs] ,

free	of	ice	,
自由的	的	冰	,

第一场雪已经完全融化，湖面上的冰也消融了。

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ][fɑːr] ['θɪkər] [koʊt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

to	be	covered	again	,	however	,	by	a	far	thicker	coat	than	before	,	and
到	是	涵盖	再次	,	然而	,	经过	一个	远的	较厚	外套	比	前	,	和

['iːkwəli] [smuːð] .

equally	smooth	.
同样地	光滑的	.

然而，它又会被一层比以前厚得多、同样光滑的皮毛覆盖。

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪs] - [boʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Harry	and	Charley	were	eager	to	have	an	ice	-	boat	,	and	they
哈里	和	查理	是	渴望的	到	有	一个	冰	-	船	,	和	他们

[pə'sweidid] ['filip] ,

persuaded	Philip	,
被说服	菲利普	,

哈里和查理很想拥有一艘冰船，他们说服了菲利普。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [ˌævə'keɪʃənz] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] .

in	spite	of	his	many	avocations	,	to	assist	them	in	making	one	.
在	尽管如此	的	他的	许多	业余爱好	,	到	协助	他们	在	制作	一	.

尽管他有很多爱好，但他还是帮助他们完成了一件。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [rʌnəːz] .

The	great	point	was	to	have	good	runners	.
这	伟大的	观点	曾是	到	有	好的	跑步者	.

关键是要有优秀的跑步运动员。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

These	should	have	been	made	of	iron	,	but	as	that	was	not	to	be
这些	应该	有	到过	制成	的	铁	,	但	作为	那	曾是	不是	到	是

[prəʊ'kjʊəd] ,

procured	,
采购	,

这些原本应该用铁制成，但由于无法获得铁，

[ðeɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] [hɑːrd] [wʊd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [kɜːrvd] [ʌp] [æt; ət]

they	got	some	hard	wood	of	sufficient	length	,	which	being	slightly	curved	up	at
他们	得到	一些	难的	木头	的	充足的	长度	,	哪个	存在	轻微地	弯曲	向上	在

[ðə; ði] ['ɛndz] ,

the	ends	,
这	结束	,

他们找到了一些足够长的硬木，木料两端略微向上弯曲。

[sɜːrvd] ['ædmərəbli] .

served	admirably	.
服务	令人钦佩地	.

服务周到。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [wʌt] ['hæri] [kɔːld] [tuː] [kiːlz] .

The	boat	had	,	therefore	,	what	Harry	called	two	keels	.
这	船	有	,	所以	,	什么	哈里	称为	二	龙骨	.

因此，这艘船有哈利所说的两个龙骨。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] ; — [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks] [wɪð; wɪθ]

This	was	the	most	important	part	;	—	the	boat	was	simply	a	long	box	with
这	曾是	这	最多	重要的	部分	;	—	这	船	曾是	简单地	一个	长的	盒子	和

[siːts] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

seats	across	it	.
座位	穿过	它	.

这是最重要的部分；——这艘船就是一个长长的箱子，里面摆放着座椅。

[ðə; ði] ['rʌdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔːr] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

The	rudder	,	which	was	an	oar	fixed	in	the	stern	,
这	舵	,	哪个	曾是	一个	桨	固定的	在	这	船尾	,

舵是一根固定在船尾的桨，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['aɪərn] [bleɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] .

had	a	sharp	iron	blade	which	would	dig	into	the	ice	.
有	一个	锋利的	铁	刀刃	哪个	会	挖	进入	这	冰	.

它有一把锋利的铁刀，可以刺入冰层。

[ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] [rɪgd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skuːnər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl]

The	craft	was	rigged	as	a	schooner	,	and	had	a	very	creditable
这	工艺	曾是	作弊	作为	一个	大篷车	,	和	有	一个	非常	可信赖的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

这艘船被改装成双桅帆船的样子，外观非常漂亮。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [hed] [helpt] [tuː; tə] [stɪr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər]

A	long	pole	with	an	iron	head	helped	to	steer	her	and	to	put	her
一个	长的	极	和	一个	铁	头	帮助	到	转向	她	和	到	放	她

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

一根长杆，杆头是铁制的，用来控制方向和移动她。

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [heɪst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] - [laɪk] [ɪk'spæns] .

With	eager	haste	she	was	launched	on	the	glass	-	like	expanse	.
和	渴望的	匆忙	她	曾是	发射	在	这	玻璃	-	喜欢	广阔	.

她迫不及待地跃入那片如镜面般光滑的海面。

“ [let] [ju: 'es][stænd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]['dɑ:rˌsi:][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['hæri] .

“	Let	us	stand	across	to	D'Arcy	and	astonish	him	,	”	cried	Harry	.
“	让	我们	站立	穿过	到	达西	和	震惊	他	,	”	哭	哈里	.

“让我们冲到达西对面，让他大吃一惊！”哈利喊道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [spend] ['krɪsməs] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

“	We	can	carry	him	the	invitation	to	spend	Christmas	-	day	with	us	.
“	我们	能	携带	他	这	邀请	到	花费	圣诞节	-	天	和	我们	.

“我们可以带去邀请他和我们一起过圣诞节。”

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [di'senʃənt] ['vɔɪsɪz] .

”	There	were	no	dissentient	voices	.
”	那里	是	不	持不同意见者	声音	.

“没有异议的声音。”

['filip] [tʊk] [ðə; ði] [helm] , ['hæri] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [hed] - [seɪlz] , ['tʃɑ:rli] [ðə; ði] [meɪn] .

Philip	took	the	helm	,	Harry	managed	the	head	-	sails	,	Charley	the	main	.
菲利普	采取	这	舵	,	哈里	管理	这	头	-	帆	,	查理	这	主要的	.

菲利普掌舵，哈里管理前帆，查理管理主帆。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] .

The	wind	was	on	the	quarter	.
这	风	曾是	在	这	四分之一	.

风向是偏左的。

[ðə; ði] [seɪlz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hɔɪstɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ,

The	sails	could	not	be	hoisted	till	they	were	ready	to	start	,
这	帆	可以	不是	是	吊起	直到	他们	是	准备好	到	开始	,

只有准备就绪才能升帆起航。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

湖边的小木屋：一个加拿大故事(The Log House by the Lake A Tale of Canada)

[æz; əz][ðə; ði][aɪs] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv] [bloʊn] ['oʊvər] ,

as	the	ice	offering	no	resistance	,	she	would	either	have	blown	over	,
作为	这	冰	提供	不	反抗	,	她	会	任何一个	有	吹	超过	,

由于冰面没有提供任何阻力，她要么会被吹倒，要么会被吹倒。

[ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

or	run	away	before	the	wind	.
或者	跑步	离开	前	这	风	.

或者趁着风还没吹就逃走。

['filip] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

Philip	was	not	quite	so	sanguine	of	success	as	his	brothers	.
菲利普	曾是	不是	相当	所以	乐观	的	成功	作为	他的	兄弟	.

菲利普不像他的兄弟们那样对成功充满信心。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] — ['hæri] [ʃʌvd] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft]

The	word	was	given	—	Harry	shoved	round	the	head	of	the	strange	-	looking	craft
这	单词	曾是	给定	—	哈里	推搡	圆形的	这	头	的	这	奇怪的	-	寻找	工艺

,

,

,

命令下达后，哈利推搡着那艘外形奇特的飞行器头部，

[ænd; ənd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['rʌdər] [fʊl] [pleɪ] .

and	far	enough	off	to	allow	the	rudder	full	play	.
和	远的	足够的	离开	到	允许	这	舵	满的	玩	.

并且偏离足够远，以便舵能完全发挥作用。

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] — [ðə; ði] [ʃiːts] [hɔːld] [æft] — [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [fɪld] [ðem; ðəm] ,

The	sails	were	hoisted	—	the	sheets	hauled	aft	—	a	fresh	breeze	filled	them	,
这	帆	是	吊起	—	这	纸张	拖拽	后部	—	一个	新鲜的	微风	已填	他们	,

风帆升起，帆索拉到船尾，一阵清爽的微风吹入船舱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːkitekts] , [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ɪn] ['splendɪd] [staɪl] .

and	to	the	delight	of	her	architects	,	away	she	shot	in	splendid	style	.
和	到	这	喜	的	她	建筑师	,	离开	她	射击	在	灿烂	风格	.

令她的建筑师们欣喜的是，她以辉煌的姿态离开了。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [helm] ['ædmərəbli] .

She	answered	her	helm	admirably	.
她	回答	她	舵	令人钦佩地	.

她出色地完成了舵手的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] - ['klɪrɪŋ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .

It	seemed	but	a	few	minutes	before	D'Arcy's	clearing	hove	in	sight	.
它	似乎	但	一个	很少	分钟	前	-	清理	霍夫	在	视线	.

似乎没过几分钟，达西的空地就出现在眼前了。

['filip] ['faɪərd][ɔːf][hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Philip	fired	off	his	gun	to	draw	his	friend's	attention	to	them	,
菲利普	被解雇	离开	他的	枪	到	画	他的	朋友们	注意力	到	他们	,

菲利普开枪是为了引起朋友的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] [seɪlz] [bɪ'fɔːr] ,

and	they	had	only	time	to	haul	down	their	sails	before	,
和	他们	有	仅有的	时间	到	运输	向下	他们的	帆	前	,

他们只来得及降下风帆，然后.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [ə'teɪnd] , [ʃiː; ʃi] [glaidid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

with	the	impetus	the	craft	had	attained	,	she	glided	up	to	the	landing	-	place	,
和	这	动力	这	工艺	有	已达到	,	她	滑翔	向上	到	这	降落	-	地方	,

借助飞行器获得的冲力，她滑翔到了着陆点。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['tʌmblɪŋ] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [boʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ,

and	sent	them	all	tumbling	forward	,	as	she	made	a	bold	attempt	to	run	up	the	bank	,
和	发送	他们	全部	翻滚	向前	,	作为	她	制成	一个	大胆的	试图	到	跑步	向上	这	银行	,

她大胆地试图冲上河岸，结果把他们都撞倒在地。

['oʊnli] [pri'ventid] [baɪ] ['hæri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [ʃɑːd] [poʊl] .

only	prevented	by	Harry	with	his	iron	-	shod	pole	.
仅有的	阻止	经过	哈里	和	他的	铁	-	鞋子	极	.

只有哈利用他的铁棍阻止了他们。

['dɑːrˌsiː] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] [greɪt] ['presɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

D'Arcy	required	no	great	pressing	to	embark	with	them	.
达西	必需的	不	伟大的	紧迫	到	启程	和	他们	.

达西并没有费多大力气就和他们一起登船了。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] , [laɪk] ['verɪtəb(ə)l]['ɑːrktɪk] ['vɔɪɪdʒɝz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːr][kæps] , [flæps]['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] ,

They	all	looked	,	they	declared	,	like	veritable	Arctic	voyagers	,	with	their	fur	caps	,	flaps	over	their	ears	,
他们	全部	看起来	,	他们	声明	,	喜欢	真正的	北极	航海者	,	和	他们的	毛皮	帽子	,	襟翼	超过	他们的	耳朵	,

他们宣称，自己看起来就像真正的北极探险家，戴着皮帽，耳朵上还带着皮袄。

[ænd; ənd] ['berskɪn] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] - [skɪn] [koʊts] , [kept] [ɪn] [baɪ] ['sæʃɪz] [ɔːr] [belts] .

and	bearskin	and	buffalo	-	skin	coats	,	kept	in	by	sashes	or	belts	.
和	熊皮	和	水牛	-	皮肤	外套	,	保留	在	经过	腰带	或者	腰带	.

还有熊皮和野牛皮大衣，用腰带或束带束紧。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

The	settlement	was	first	to	be	visited	.
这	沉降	曾是	第一的	到	是	到访	.

首先考察的是这个定居点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz] [ðerz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ;

Such	a	craft	as	theirs	had	never	been	seen	there	,	and	created	no	little	interest	;
这样的	一个	工艺	作为	他们的	有	绝不	到过	已见	那里	,	和	创建	不	小的	兴趣	;

他们这种工艺在当地从未见过，引起了人们的极大兴趣；

[ðoʊ] [ɑːn] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] , [bɪ'fɔːr] [tə'rɑːntoʊ] ,

though	on	Lake	Ontario	,	before	Toronto	,
尽管	在	湖	安大略省	,	前	多伦多	,

虽然位于安大略湖畔，在多伦多之前，

[aɪs] - ['boʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪgənt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [juːst] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [wɪl]

ice	-	boats	of	a	more	elegant	construction	are	constantly	used	when	the	ice	will
冰	-	船	的	一个	更多的	优雅的	建造	是	不断地	用过的	什么时候	这	冰	将要

[ə'laʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] .

allow	of	it	before	the	snow	falls	.
允许	的	它	前	这	雪	瀑布	.

在下雪之前，只要冰面条件允许，人们就会经常使用结构更精巧的冰船。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [kə'miʃənz] , [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [tuː] ['kɑːləmz]

The	store	was	visited	,	and	commissions	,	the	list	of	which	filled	two	columns
这	店铺	曾是	到访	,	和	佣金	,	这	列表	的	哪个	已填	二	列

[ʌv; əv] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [noʊt] - [bʊk] ,

of	Philip's	note	-	book	,
的	菲利普的	笔记	-	书	,

他去了那家店，并接下了不少委托，这些委托清单写满了菲利普笔记本的两栏。

[wɜːr; wər] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['leɪdɪŋ] ,

were	executed	,	and	then	,	with	a	considerable	addition	to	their	lading	,
是	执行	,	和	然后	,	和	一个	大量	添加	到	他们的	装载	,

[ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] .

they	once	more	got	under	way	.
他们	一次	更多的	得到	在下面	方式	.

他们被处决了，然后，在装载了相当多的货物后，他们再次启航。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [biːt] [bæk] ;

They	had	now	to	beat	back	;
他们	有	现在	到	打	后退	;

他们现在必须反击；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [leɪ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['wɔːtər] ,

but	the	boat	lay	closer	to	the	wind	than	if	she	had	been	in	water	,
但	这	船	躺	更近	到	这	风	比	如果	她	有	到过	在	水	,

但是，这艘船现在的姿态比在水中时更贴近风向。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [liː] - [weɪ] , [ðeɪ] [biːt] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔːrt]

and	though	she	made	some	lee	-	way	,	they	beat	back	in	a	wonderfully	short
和	尽管	她	制成	一些	李	-	方式	,	他们	打	后退	在	一个	太棒了	短的

[speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

space	of	time	.
空间	的	时间	.

虽然她取得了一些优势，但他们在极短的时间内就予以了反击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [seɪl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]

They	were	so	delighted	with	their	sail	that	they	could	scarcely	keep	out	of
他们	是	所以	高兴极了	和	他们的	帆	那	他们	可以	几乎	保持	出去	的

[ðer; ðər] [boʊt] .

their	boat	.
他们的	船	.

他们对自己的帆非常满意，几乎都离不开自己的船。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

The	whole	circuit	of	the	lake	was	visited	,	and	they	talked	of	taking	her
这	所有的	电路	的	这	湖	曾是	到访	,	和	他们	谈话	的	采取	她

['ɪntuː] [leɪk] ['hjuərən] ,

into	Lake	Huron	,
进入	湖	休伦	,

他们环湖游览了一遍，还谈到要带她去休伦湖。

[wen] , [pər'hæps] ['fɔːrtʃənətli] ,

when	,	perhaps	fortunately	,
什么时候	,	也许	幸运的是	,

或许幸运的是，

[daʊn] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs]
down **came** **such** **a** **fall** **of** **snow** **as** **to** **make** **rapid** **progress** **over** **the** **ice**
向下 来了 这样的 一个 落下 的 雪 作为 到 制作 迅速的 进步 超过 这 冰
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
impossible **,**
不可能的 ,

降雪量之大，使得在冰面上快速行进变得不可能。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌns] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [mɔːr] ['sɪriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
and **they** **once** **again** **returned** **to** **their** **more** **serious** **occupations** **.**
和 他们 一次 再次 返回 到 他们的 更多的 严肃的 职业 .

于是，他们又重新投入到各自更为重要的工作中。

[ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] ['hɑːrdər] , [tɪl] [ə; eɪ] [krʌst] [fɔːrmd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **snow** **became** **every** **day** **harder** **,** **till** **a** **crust** **formed** **on** **the** **top** **of** **it** **,**
这 雪 成为 每一个 天 更难 , 直到 一个 地壳 形成 在 这 顶部 的 它 ,

雪一天比一天硬，直到表面形成一层硬壳。

[wɪtʃ] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['biːtn] [daʊn] , [bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
which **made** **walking** **over** **it** **where** **it** **was** **not** **beaten** **down** **,** **both** **difficult** **and**
哪个 制成 步行 超过 它 在哪里 它 曾是 不是 被打败 向下 , 两个都 难的 和
['peɪnf(ə)l] .
painful **.**
痛苦 .

这使得在没有被踩踏的地方行走既困难又痛苦。

[sʌm; səm]['indiəns][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ]
Some **Indians** **had** **encamped** **in** **the** **neighbourhood** **for** **the** **purpose** **of** **trading**
一些 印度人 有 营地 在 这 邻里 为了 这 目的 的 贸易
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] ,
with **the** **pale** **faces** **,**
和 这 苍白 面孔 ,

一些印第安人在附近安营扎寨，目的是与白人进行贸易。

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
and **obtaining** **food** **and** **clothing** **.**
和 获得 食物 和 衣服 .

以及获取食物和衣物。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['ɑːblɔːŋ] [freɪmz] ,
Two **of** **them** **at** **this** **juncture** **came** **with** **some** **slight** **oblong** **frames** **,**
二 的 他们 在 这 契机 来了 和 一些 轻微 长方形 框架 ,

这时，其中两件物品的镜框略呈椭圆形。

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [net] - [wɜːrk] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnər]
between **three** **and** **four** **feet** **in** **length** **,** **with** **net** **-** **work** **filling** **up** **the** **inner**
之间 三 和 四 脚 在 长度 , 和 网 - 工作 填充 向上 这 内
['pɔːrʃ(ə)n] .
portion **.**
部分 .

长度在三到四英尺之间，内部填充着网状物。

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [ges]
What **they** **could** **be** **,** **none** **of** **the** **younger** **members** **of** **the** **family** **could** **guess**
什么 他们 可以 是 , 没有任何 的 这 年轻 成员 的 这 家庭 可以 猜测
,
,
,

那些人究竟是什么，家里的年轻成员谁也猜不出来。

[tɪl] [ðə; ði]['indiəns] ['fɑːsənd] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ]

till	the	Indians	fastened	one	to	each	of	their	feet	and	began	to	move	along
直到	这	印度人	系紧	一	到	每个	的	他们的	脚	和	开始	到	移动	沿着

['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

over	the	snow	on	the	lake	.
超过	这	雪	在	这	湖	.

直到印第安人把一个绑在脚上，开始在湖上的雪地上前进。

“ [snoʊ] - [ʃuːz] !

“	Snow	-	shoes	!
”	雪	-	鞋	!

“雪鞋！

[snoʊ] - [ʃuːz] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] ; [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [strʌk] [fɔːr; fər]

snow	-	shoes	!	”	cried	Charley	;	and	forthwith	a	bargain	was	struck	for
雪	-	鞋	!	”	哭	查理	;	和	立即	一个	便宜货	曾是	击	为了

['sevrəl] [per] .

several	pair	.
一些	一对	.

“雪鞋！”查理喊道；随即，有人就几双雪鞋达成了交易。

[ðə; ði] [skwɔːz] [brɔːt] [sʌm; səm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz]

The	squaws	brought	some	the	next	day	of	a	lighter	construction	for	the	ladies
这	印第安女人	带来	一些	这	下一个	天	的	一个	打火机	建造	为了	这	女士们

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

第二天，这些印第安妇女带来了一些更轻便的家具，供家里的女性成员使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [teɪk]

and	a	new	source	of	amusement	was	found	enabling	them	also	to	take
和	一个	新的	来源	的	娱乐	曾是	成立	使能	他们	还	到	拿

[ðə; ði]['eksərsaɪz][soʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [helθ] .

the	exercise	so	necessary	for	health	.
这	锻炼	所以	必要的	为了	健康	.

他们找到了一种新的娱乐方式，同时也能够进行对健康至关重要的锻炼。

['breɪvli] ['səufi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [feɪst] [ðə; ði][koʊld] , ['bɪtər] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Bravely	Sophy	and	her	sisters	faced	the	cold	,	bitter	and	biting	as	it
勇敢地	索菲	和	她	姐妹	面对	这	寒冷的	,	苦的	和	咬	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

尽管天气寒冷刺骨，索菲和她的姐妹们还是勇敢地面对了这一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðərz] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [snoʊ] - [ʃuːz] [ɑːn]

and	with	their	brothers	made	their	first	attempt	to	walk	in	snow	-	shoes	on
和	和	他们的	兄弟	制成	他们的	第一的	试图	到	走	在	雪	-	鞋	在

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

他们和兄弟们第一次尝试穿着雪鞋在湖面上行走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

They	were	all	thus	engaged	,	laughing	and	shouting	and	enjoying	the
他们	是	全部	因此	已订婚的	,	笑	和	喊叫	和	享受	这

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

他们全都参与其中，欢笑、呐喊，享受着娱乐。

[wen] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

when	an	object	was	seen	in	the	distance	approaching	them	,
什么时候	一个	目的	曾是	已见	在	这	距离	接近	他们	,

当他们看到远处有一个物体向他们靠近时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] ['floʊtɪd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:]

and	the	silvery	cheerful	sound	of	sleigh	-	bells	floated	up	to	them	through
和	这	银色	快乐	声音	的	雪橇	-	铃铛	漂浮	向上	到	他们	通过

[ðə; ði][kɑ:m] [er] .

the	calm	air	.
这	冷静的	空气	.

清脆悦耳的雪橇铃声在平静的空气中飘荡过来。

“ ['brɑ:voʊ] — ['eksələnt] ! — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] .

“	Bravo	—	excellent	!	—	that	is	what	I	like	to	see	.
”	Bravo	—	出色的	!	—	那	是	什么	我	喜欢	到	看	.

“太棒了！这正是我乐于看到的。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sɪk] ['hedeikiz] [ɪn]['kænədə] ,

We	should	hear	nothing	of	sick	headaches	in	Canada	,
我们	应该	听到	没有什么	的	生病的	头痛	在	加拿大	,

在加拿大，我们不应该听到任何关于头痛病的消息。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [pʊt][ðer; ðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [ɑ:n][tu:; tə] [snoʊ] - [ʃu:z] ,

if	all	the	young	ladies	would	put	their	pretty	little	feet	on	to	snow	-	shoes	,
如果	全部	这	年轻的	女士们	会	放	他们的	漂亮的	小的	脚	在	到	雪	-	鞋	,

如果所有年轻女士都能把她们漂亮的小脚穿上雪鞋，

[ænd; ənd] [step] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

and	step	over	the	country	as	you	are	doing	,	or	rather	will	be	doing	before
和	步	超过	这	国家	作为	你	是	正在做	,	或者	相当	将要	是	正在做	前

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

像你现在这样，或者说不久之后你将要这样做一样，跨越这个国家。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][aɪs][dʒʌst] [naʊ] ,

for	you	are	on	the	ice	just	now	,
为了	你	是	在	这	冰	只是	现在	,

因为你现在就在冰上，

” [kraɪd] ['mɪstər] ['nɔ:rmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [sleɪ] [wɪtʃ] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

”	cried	Mr	Norman	from	a	handsome	sleigh	which	drove	up	to	them	.
”	哭	先生	诺曼	从	一个	英俊的	雪橇	哪个	驾驶	向上	到	他们	.

“诺曼先生从一辆驶向他们的漂亮雪橇上喊道。”

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ['hɑ:rnɪs] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['belfri] ,

The	horses	'	harness	,	surmounted	by	a	belfry	,
这	马匹	-	马具	,	克服	经过	一个	钟楼	,

马匹的挽具上建有一座钟楼，

[æz; əz] ['hæri] [kɔ:ld] [ðə; ði] [freɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

as	Harry	called	the	frame	to	which	the	bells	were	suspended	,	was	covered
作为	哈里	称为	这	框架	到	哪个	这	铃铛	是	暂停	,	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['breɪdɪŋ] ,

with	bright	-	coloured	braiding	,
和	明亮的	-	有色	编织	,

正如哈利所说，悬挂铃铛的框架上覆盖着色彩鲜艳的编织物。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [skɪnz] [fɪld] [ðə; ði] [sleɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] .

and	rich	skins	filled	the	sleigh	itself	and	hung	over	the	back	.
和	富有的	皮肤	已填	这	雪橇	本身	和	悬挂	超过	这	后退	.

雪橇里塞满了厚实的兽皮，兽皮还挂在雪橇后面。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['leɪdiːz] [hed] [wʌz; wəz] [siːn] .

From	among	them	a	lady's	head	was	seen	.
从	之中	他们	一个	女士的	头	曾是	已见	.

其中露出一颗女士的头颅。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ][waɪf] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər]['nɔːrmən] .

“	Allow	me	to	introduce	my	wife	,	”	continued	Mr	Norman	.
”	允许	我	到	介绍	我的	妻子	,	”	持续	先生	诺曼	.

“请允许我介绍一下我的妻子,”诺曼先生继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ;

“	She	has	just	told	me	that	she	has	already	fallen	in	love	with	you	all	;
”	她	有	只是	讲述	我	那	她	有	已经	倒下	在	爱	和	你	全部	;

“她刚刚告诉我，她已经爱上了你们所有人；

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] — [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

but	do	not	let	us	bring	you	in	—	we	will	wait	for	you	at	the	house	.
但	做	不是	让	我们	带来	你	在	—	我们	将要	等待	为了	你	在	这	房子	.

但不要让我们带你进去——我们会在房子里等你。

” ['səufi] , [haʊ'evər] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [snoʊ] - ['ʃuːɪŋ] [ɪ'nʌf]

”	Sophy	,	however	,	soon	began	to	find	that	she	had	had	snow	-	shoeing	enough
”	索菲	,	然而	,	很快	开始	到	寻找	那	她	有	有	雪	-	钉掌	足够的

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

for	one	day	,
为了	一	天	,

然而，索菲很快发现，她一天的雪鞋行走已经够多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'skʌvərd] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɔːf] ,

and	the	rest	of	the	party	discovered	,	when	they	took	the	shoes	off	,
和	这	休息	的	这	派对	发现	,	什么时候	他们	采取	这	鞋	离开	,

当其他人脱下鞋子时，才发现了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər] ['ɪnstep] [eɪkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [dʌn] .

that	their	insteps	ached	more	than	they	had	ever	before	done	.
那	他们的	脚背	疼痛	更多的	比	他们	有	曾经	前	完毕	.

他们的脚背比以往任何时候都更加疼痛。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Still	they	were	all	ready	to	try	again	the	next	day	.
仍然	他们	是	全部	准备好	到	尝试	再次	这	下一个	天	.

不过，他们都准备好第二天再试一次。

['mɪsɪz]['nɔːrmən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

Mrs	Norman	proved	to	be	exactly	the	sort	of	person	her	husband	had
太太	诺曼	已证实	到	是	确切地	这	种类	的	人	她	丈夫	有

[dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ;

described	her	;
描述	她	;

事实证明，诺曼夫人正是她丈夫所描述的那种人；

[ðoʊ] ['hoʊmli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [vʌl'gærəti] ,

though	homely	,	she	was	entirely	free	from	vulgarity	,
尽管	家常的	,	她	曾是	完全	自由的	从	粗俗	,

虽然相貌平平，但她一点也不庸俗。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪn]['kænədə] ,

and	as	she	had	lived	all	her	life	in	Canada	,
和	作为	她	有	居住地	全部	她	生活	在	加拿大	,

由于她一生都生活在加拿大，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [moʊst]

she	possessed	and	was	glad	to	impart	a	large	amount	of	information	most
她	拥有	和	曾是	高兴的	到	传授	一个	大的	数量	的	信息	最多

['væljuəb(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['səufi] .

valuable	to	Mrs	Ashton	and	Sophy	.
有价值的	到	太太	阿什顿	和	索菲	.

她掌握着大量对阿什顿夫人和索菲来说非常有价值的信息，并且很乐意与她们分享。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

She	promised	to	remain	a	week	with	them	,
她	承诺	到	保持	一个	星期	和	他们	,

她答应和他们待一个星期。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['nuːmərəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

to	give	them	instruction	in	numerous	departments	of	domestic	management	of
到	给	他们	操作说明	在	很多的	部门	的	国内的	管理	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] .

which	they	were	ignorant	.
哪个	他们	是	无知	.

向他们传授他们一无所知的众多家政管理方面的知识。

“ [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]

“	It's	a	pleasure	,	ma'am	,	to	tell	you	these	things	,	”	she	remarked	to
“	它是	一个	乐趣	,	女士	,	到	告诉	你	这些	事物	,	”	她	评论	到

['mɪsɪz] ['æʃtən] ;

Mrs	Ashton	;
太太	阿什顿	;

“夫人，能告诉您这些事是我的荣幸，”她对阿什顿太太说道；

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][soʊ]['kaɪndli] , [ænd; ənd][dəunt] [siːm] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪz]

“	you	take	them	in	so	kindly	,	and	don't	seem	to	fancy	that	your	own	ways
“	你	拿	他们	在	所以	亲切地	,	和	不	似乎	到	想要	那	你的	自己的	方式

[ɑːr; ər] ['betər] ,

are	better	,
是	更好的	,

“你如此友善地接纳他们，似乎并不认为自己的方式更好，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

and	that	you	know	more	than	the	person	teaching	you	,	as	some	people
和	那	你	知道	更多的	比	这	人	教学	你	,	作为	一些	人们

[duː] .

do	.
做	.

有些人确实会觉得自己比教你的人懂得更多。

” [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [baɪ] ['plezntli] [ænd; ənd] ['juːsfəli] .

”	The	winter	passed	by	pleasantly	and	usefully	.
”	这	冬天	通过了	经过	愉快	和	有用	.

“这个冬天过得愉快而充实。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['hɑːrdi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][noʊ]

There	were	some	days	when	even	the	most	hardy	of	the	party	had	no
那里	是	一些	天	什么时候	甚至	这	最多	耐寒的	的	这	派对	有	不

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ;

inclination	to	go	out	;
倾角	到	去	出去	;

有些时候，即使是党内最强壮的人也不想出门；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['nɔːrðərli] [wɪnd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] [frɔːst] ,

this	was	when	there	was	a	strong	northerly	wind	and	an	intense	frost	,
这	曾是	什么时候	那里	曾是	一个	强的	北风	风	和	一个	激烈的	霜	,

当时刮着强劲的北风，天气严寒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪnər]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['kærɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [strʌk]

and	the	finer	particles	of	snow	were	carried	through	the	air	and	struck
和	这	更精细	颗粒	的	雪	是	携带	通过	这	空气	和	击

[ðə; ðɪ] [feɪs] [laɪk] [soʊ] ['meni] [lɪləpjuːʃən] ['ærəus] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][frʌm; frəm] [ðæt] [fɑːr] -

the	face	like	so	many	Liliputian	arrows	discharged	by	an	army	from	that	far	-
这	脸	喜欢	所以	许多	小人国	箭头	出院	经过	一个	军队	从	那	远的	-

[feɪmd] [lænd][ʌv; əv] ['lɪlɪpʊt] .

famed	land	of	Liliput	.
著名的	土地	的	小人国	.

细小的雪粒随风飘散，像无数利立浦特之箭从遥远的利立浦特国射出一样，击打着脸庞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

There	was	,	however	,	abundance	of	work	to	be	done	in	the	house	,
那里	曾是	,	然而	,	丰富	的	工作	到	是	完毕	在	这	房子	,

然而，屋里却有大量工作要做。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːrd]['eksərsaɪz][ɪn] ['sɔːɪŋ] [ʌp][lɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stoʊv] [fairz] .

and	plenty	of	hard	exercise	in	sawing	up	logs	for	the	stove	fires	.
和	很多	的	难的	锻炼	在	锯切	向上	日志	为了	这	火炉	火灾	.

而且，锯木头生火做饭也是一项艰苦的运动。

[ðiːz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [siˈviə] [frɔːst] ['læstɪd] , [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

These	,	while	the	severer	frost	lasted	,	were	never	allowed	to	go	out	,
这些	,	尽管	这	更严重	霜	持续	,	是	绝不	允许	到	去	出去	,

在严寒天气持续期间，这些植物始终被禁止外出。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]

and	no	one	had	reason	to	complain	of	the	want	of	warmth	inside	the
和	不	一	有	原因	到	抱怨	的	这	想	的	温暖	里面	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

没有人会抱怨屋里不够暖和；

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] ,

indeed	,	the	walls	were	so	thick	,
的确	,	这	墙壁	是	所以	厚的	,

确实，墙壁很厚，

[ðæt] [ðeɪ] [ri'teind] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [brɪk] [ɔːr][plæŋk] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt]

that	they	retained	the	heat	in	the	way	an	ordinary	brick	or	plank	building	could	not
那	他们	保留	这	热	在	这	方式	一个	普通的	砖	或者	板	建筑	可以	不是

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

它们能以普通砖瓦或木板建筑无法做到的方式保持热量。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [dɪ'klerd] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [snoʊ] ,

Old	and	young	declared	,	that	in	spite	of	cold	and	snow	,
老的	和	年轻的	声明	,	那	在	尽管如此	的	寒冷的	和	雪	,

老少皆表示，尽管天气寒冷下雪，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [spent] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ɔːr] ['plezəntə] ['wɪntər] .

they	had	never	spent	a	happier	or	pleasanter	winter	.
他们	有	绝不	花费	一个	更快乐	或者	更令人愉悦	冬天	.

他们从未度过一个如此快乐、如此愉快的冬天。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [kən'tentɪd]

Probably	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**elders**	**arose**	**from**	**seeing**	**their**	**children**	**contented**
大概	这	幸福	的	这	长者	出现	从	看到	他们的	孩子们	满足

[ænd; ənd] [wel] [ɪm'plɔɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	**well**	**employed**	**around**	**them**	**.**
和	出色地	受雇	大约	他们	.

长辈们的幸福或许来自于看到自己的孩子在身边过着幸福快乐的生活，并且有份好工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['æbsənt] — ['lenərd] , [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .

There	**was**	**one**	**absent**	**—**	**Leonard**	**,**	**the**	**midshipman**	**.**
那里	曾是	一	缺席的	—	伦纳德	,	这	海军学员	.

有一个人缺席——海军学员伦纳德。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

They	**almost**	**wished**	**that**	**he**	**would**	**give**	**up**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**come**	**and**	**live**
他们	几乎	希望	那	他	会	给	向上	这	海	,	和	来	和	居住

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

他们几乎希望他能放弃大海，来和他们一起生活。

['mɪstər] ['æʃtən] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,

Mr	**Ashton**	**had**	**not**	**even**	**suggested**	**that**	**he**	**should**	**do**	**so**	**,**
先生	阿什顿	有	不是	甚至	建议	那	他	应该	做	所以	,

阿什顿先生甚至没有提出过他应该这样做的建议。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['nesəseri] [ə'laʊəns] [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ['ɪnkʌm] [ɑːn]

though	**his**	**necessary**	**allowance**	**took**	**away**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**the**	**slender**	**income**	**on**
尽管	他的	必要的	津贴	采取	离开	一个	大的	部分	的	这	苗条	收入	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['meɪnli] [tuː; tə] [dɪ'pend] .

which	**the**	**family**	**had**	**mainly**	**to**	**depend**	**.**
哪个	这	家庭	有	主要	到	依赖	.

虽然他必要的生活费占用了这家人主要依靠的微薄收入的很大一部分。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['æmpli] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kærəktər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	**parents**	**were**	**amply**	**rewarded**	**by**	**hearing**	**of**	**the**	**high**	**character**	**he**	**was**
他的	父母	是	充足的	奖励	经过	听力	的	这	高的	特点	他	曾是

['geɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

gaining	**for**	**himself**	**.**
获得	为了	他自己	.

他的父母听到他逐渐培养出的高尚品格，感到非常欣慰。

['dɑːrˌsiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['friːkwənt] ,

D'Arcy	**was**	**a**	**frequent**	**visitor**	**;**	**he**	**would**	**have**	**been**	**more**	**frequent**	**,**
达西	曾是	一个	频繁	游客	;	他	会	有	到过	更多的	频繁	,

达西经常来访；他本该更频繁地来访。

[bʌt; bət]['duːti] [kept] [hɪm; ɪm] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

but	**duty**	**kept**	**him**	**labouring**	**at**	**home**	**.**
但	责任	保留	他	劳动	在	家	.

但职责使他不得不留在家里辛勤劳作。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['filip] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [geɪv]

Occasionally	**Philip**	**went**	**over**	**to**	**help**	**him**	**in**	**return**	**for**	**the**	**assistance**	**he**	**gave**
偶尔	菲利普	去	超过	到	帮助	他	在	返回	为了	这	协助	他	给予

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

偶尔，菲利普会过去帮他，以回报他之前给予他们的帮助。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [ə'weɪ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd]

The	winter	passed	away	so	rapidly	that	they	could	scarcely	believe	that	spring	had
这	冬天	通过了	离开	所以	快速	那	他们	可以	几乎	相信	那	春天	有

['riːəli] [kʌm] .

really	come	.
真的	来	.

冬天过得如此之快，以至于他们几乎不敢相信春天真的来了。

[ðə; ði] [snoʊ] [meltid] , [ðə; ði] [griːn] [græs] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [liːvz] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,

The	snow	melted	,	the	green	grass	appeared	,	the	leaves	burst	forth	,
这	雪	融化	,	这	绿色的	草	出现	,	这	树叶	爆裂	前进	,

积雪融化，绿草露出，树叶萌发，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [bluːmd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

the	flowers	bloomed	and	gave	their	fragrance	to	the	air	,
这	花朵	盛开	和	给予	他们的	香味	到	这	空气	,

花朵盛开，芬芳四溢。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['wɔːbld] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [noʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] [ə'laɪv][ænd; ənd]

the	birds	warbled	forth	their	notes	of	joy	,	and	all	nature	seemed	alive	and
这	鸟类	鸣啭	前进	他们的	笔记	的	喜悦	,	和	全部	自然	似乎	活	和

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

鸟儿们欢快地鸣叫着，大自然仿佛充满了生机和活力。

[ɪf] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

If	time	passed	quickly	during	the	months	of	winter	,
如果	时间	通过了	迅速地	期间	这	几个月	的	冬天	,

如果冬天的时间过得很快，

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [baɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ræpɪdli] [naʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['evri]

it	flew	by	still	more	rapidly	now	when	there	was	so	much	to	do	that	every
它	飞翔	经过	仍然	更多的	快速	现在	什么时候	那里	曾是	所以	很多	到	做	那	每一个

['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] ,

moment	of	the	twenty	-	four	hours	was	fully	occupied	,
片刻	的	这	二十	-	四	小时	曾是	完全	占领	,

现在要做的事情太多了，一天24小时的每一分钟都被充分利用，时间过得更快了。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n]['oʊnli] ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] ['hæri] [dɪ'klerd] ,

a	very	small	portion	only	being	devoted	to	sleep	;	but	then	,	as	Harry	declared	,
一个	非常	小的	部分	仅有的	存在	奉献	到	睡觉	;	但	然后	,	作为	哈里	声明	,

其中只有很小一部分用于睡眠；但是，正如哈利所说，

[ðeɪ] [ɔːl] [slept] ['veri] [fæst] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] .

they	all	slept	very	fast	,	so	that	they	really	got	as	much	as	they	required	.
他们	全部	睡着了	非常	快速地	,	所以	那	他们	真的	得到	作为	很多	作为	他们	必需的	.

他们都睡得很快，所以确实得到了所需的睡眠时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌp][æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

They	were	all	up	at	dawn	of	day	,
他们	是	全部	向上	在	黎明	的	天	,

他们天刚亮就都起床了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [miːlz] [tɪl] [ðeɪ] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði]

and	but	a	short	time	was	allowed	for	meals	till	they	assembled	round	the
和	但	一个	短的	时间	曾是	允许	为了	餐	直到	他们	组装	圆形的	这

['sʌpər] - ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] - [meɪd] ['kændlz] ,

supper	-	table	by	the	light	of	their	home	-	made	candles	,
晚餐	-	桌子	经过	这	光	的	他们的	家	-	制成	蜡烛	,

他们只被允许匆匆用餐，然后便聚集在自制蜡烛的灯光下，围坐在餐桌旁。

[ðə; ði][moʊst]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

the	most	social	and	pleasant	meal	in	the	day	,
这	最多	社会的	和	令人愉快的	一顿饭	在	这	天	,

一天中最具社交性和最令人愉悦的一餐

[wen] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]['eni] [laɪt] ['ɪndɔːr] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]

when	the	hard	work	was	over	and	any	light	indoor	occupation	could	be
什么时候	这	难的	工作	曾是	超过	和	任何	光	室内的	职业	可以	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .

engaged	in	.
已订婚的	在	.

当艰苦的工作结束后，可以从事一些轻松的室内工作时。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɔːr] ['frɪvələs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; ['kɑːnstənt] ['stedi] [wɜːrk][hæd; həd]

Even	then	there	was	no	light	or	frivolous	conversation	;	constant	steady	work	had
甚至	然后	那里	曾是	不	光	或者	轻浮	对话	;	持续的	稳定的	工作	有

['səubəd] [ðer; ðər][maɪndz] ,

sobered	their	minds	,
清醒	他们的	思想	,

即使那时，他们之间也没有轻松随意的谈话；持续不断的辛勤工作使他们头脑变得清醒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

and	they	had	no	taste	for	what	was	not	real	and	earnest	.
和	他们	有	不	品尝	为了	什么	曾是	不是	真实的	和	认真	.

他们对不真实、不真诚的事物毫无兴趣。

['dʒen(ə)rəli]['mɪstər] ['æʃtən] [ɔːr] ['filip] [riːd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Generally	Mr	Ashton	or	Philip	read	some	interesting	book	,	the	subject	of	which
一般来说	先生	阿什顿	或者	菲利普	读	一些	有趣的	书	,	这	主题	的	哪个

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tɔːkt] ['oʊvər] ,

was	afterwards	talked	over	,
曾是	然后	谈话	超过	,

通常情况下，阿什顿先生或菲利普会读一些有趣的书，然后大家会就书中的内容进行讨论。

[waɪl] ['kɑːments] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] .

while	comments	were	generally	made	as	they	proceeded	.
尽管	评论	是	一般来说	制成	作为	他们	继续	.

比赛过程中，人们通常会发表一些评论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]

It	is	not	necessary	to	describe	the	various	occupations	in	which	the	family	were
它	是	不是	必要的	到	描述	这	各种各样的	职业	在	哪个	这	家庭	是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

无需赘述该家庭成员从事的各种职业。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

One	of	the	most	amusing	and	not	the	least	important	,
一	的	这	最多	有趣	和	不是	这	至少	重要的	,

其中最有趣也并非最不重要的一个，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ʃʊgər] - [bʊʃ] [ɔːr]['meɪp(ə)l] [groʊv] ,

was	the	sugar	-	making	from	the	neighbouring	sugar	-	bush	or	maple	grove	,
曾是	这	糖	-	制作	从	这	邻接	糖	-	衬套	或者	枫	树林	,

是指从邻近的枫树林或枫树林中采集糖料来制糖。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

before	the	snow	had	disappeared	from	the	ground	.
前	这	雪	有	消失	从	这	地面	.

雪还没从地上消失。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sæp] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [geɪv]
They 他们 **were** 是 **surprised** 惊讶 **at** 在 **the** 这 **large** 大的 **amount** 数量 **of** 的 **sap** 树液 **which** 哪个 **even** 甚至 **a** 一个 **single** 单身的 **tree** 树 **gave** 给予
[fɔːrθ] .
forth 前进 **.** .

他们惊讶地发现，即使是一棵树也能流出大量的树液。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [trɔːfs] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [spaʊts] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ,
This 这 **being** 存在 **collected** 集 **in** 在 **wooden** 木制的 **troughs** 水槽 **placed** 放置 **under** 在下面 **the** 这 **spouts** 喷嘴 **formed** 形成 **in** 在 **the** 这 **trunk** 树干 **,** ,

这些水被收集在放置在树干出水口下方的木槽中。

[wʌz; wəz][nekst] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɔːldrən] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔɪld] ,
was 曾是 **next** 下一个 **transferred** 转移 **to** 到 **a** 一个 **huge** 巨大的 **cauldron** 釜 **,** , **where** 在哪里 **it** 它 **was** 曾是 **boiled** 煮沸 **,** ,

接下来，它被转移到一个巨大的坩埚中，在那里被煮沸。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] ['kristəlaiz] .
and 和 **then** 然后 **turned** 转向 **out** 出去 **to** 到 **cool** 凉爽的 **and** 和 **crystallise** 结晶 **.** .

然后冷却结晶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [wei] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
They 他们 **were** 是 **in** 在 **this** 这 **way** 方式 **able** 有能力的 **to** 到 **obtain** 获得 **an** 一个 **ample** 充足 **supply** 供应 **of** 的 **sugar** 糖 **for** 为了 **their** 他们的
[tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] ,
tea 茶 **or** 或者 **coffee** 咖啡 **,** ,

这样一来，他们就能获得充足的糖来泡茶或咖啡了。

[fɔːr; fər][prə'zɜ˞ːvɪŋ, prɪ'zɜ˞ːvɪŋ, priː'zɜ˞ːvɪŋ] [fruːts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pudiŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
for 为了 **preserving** 保存 **fruits** 水果 **,** , **and** 和 **for** 为了 **their** 他们的 **puddings** 布丁 **during** 期间 **the** 这 **year** 年 **.** .

用于保存水果，以及一年四季制作布丁。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [əd'vænst] ,
The 这 **demand** 要求 **for** 为了 **it** 它 **became** 成为 **considerable** 大量 **,** , **when** 什么时候 **,** , **as** 作为 **the** 这 **summer** 夏天 **advanced** 先进的 **,** ,

随着夏季的深入，对它的需求变得相当大，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld] [fruːts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd]
all 全部 **sorts** 排序 **of** 的 **wild** 荒野 **fruits** 水果 **were** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **woods** 树林 **,** , **and** 和 **strawberries** 草莓 **and** 和
['ræzˌberiːz] [ɪn] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntətiz] .
raspberries 覆盆子 **in** 在 **prodigious** 惊人 **quantities** 数量 **.** .

树林里发现了各种各样的野生水果，草莓和覆盆子的数量尤其惊人。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [sprɪŋ] [suːn] [məːdʒz] ['ɪntuː] [fʊl] - [bloʊn] ['sʌmər] .
The 这 **Canadian** 加拿大 **spring** 春天 **soon** 很快 **merges** 合并 **into** 进入 **full** 满的 **-** - **blown** 吹 **summer** 夏天 **.** .

加拿大的春天很快就会过渡到盛夏。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] ['filip] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kæptɪn] ,
The 这 **boat** 船 **had** 有 **been** 到过 **for** 为了 **some** 一些 **time** 时间 **launched** 发射 **,** , **and** 和 **Philip** 菲利普 **acting** 表演 **as** 作为 **captain** 队长 **,** ,

船已经下水一段时间了，菲利普担任船长。

[wɪð; wɪθ] ['səufi] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [æz; əz] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd] ['hæri] [æz; əz] [kruː] ,
with 和 **Sophy** 索菲 **and** 和 **their** 他们的 **mother** 母亲 **as** 作为 **passengers** 乘客 **,** , **and** 和 **Harry** 哈里 **as** 作为 **crew** 全体人员 **,** ,

索菲和她的母亲是乘客，哈里是船员。

['stɑːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə] - ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

started	in	her	to	pay	their	visit	of	welcome	to	D'Arcy's	mother	and	sisters
开始	在	她	到	支付	他们的	访问	的	欢迎	到	-	母亲	和	姐妹

，

，

，

她开始前往拜访达西的母亲和姐妹，表示欢迎。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] .

who	had	just	arrived	at	his	clearing	.
WHO	有	只是	到达的	在	他的	清理	.

他刚刚抵达这片空地。

[ðə; ði] ['æʃtən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Ashtons	were	very	much	pleased	with	them	.
这	阿什顿	是	非常	很多	高兴	和	他们	.

阿什顿一家对他们非常满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] - ['relətɪvz] [wʊd] [biː; bi] .

They	were	just	what	they	expected	D'Arcy's	relatives	would	be	.
他们	是	只是	什么	他们	预期的	-	亲属	会	是	.

他们果然不出所料，就是达西的亲戚们会是的样子。

['səufi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

Sophy	had	not	been	to	the	clearing	for	some	time	;
索菲	有	不是	到过	到	这	清理	为了	一些	时间	;

索菲已经有一段时间没去过林间空地了；

['dɑːrˌsiː][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

D'Arcy	invited	her	to	accompany	him	over	it	.
达西	受邀	她	到	陪伴	他	超过	它	.

达西邀请她陪他一起过去。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] .

On	one	side	stood	a	cottage	almost	completed	.
在	一	边	站立	一个	小屋	几乎	完全的	.

旁边是一栋几乎完工的小屋。

['dɑːrˌsiː] [prə'duːst] [ə; eɪ][plæn] .

D'Arcy	produced	a	plan	.
达西	生产	一个	计划	.

达西制定了一个计划。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ，” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	That	is	what	it	will	look	like	when	it	is	finished	，”	he	observed	.
“	那	是	什么	它	将要	看	喜欢	什么时候	它	是	完成的	，”	他	观察到	.

“完工后就会是这个样子，”他说道。

“ [fɔːr; fər] [huːm] [ɪz] [ðɪs] ？” [æskt] ['səufi] .

“	For	whom	is	this	？”	asked	Sophy	.
“	为了	谁	是	这	？”	问	索菲	.

“这是给谁的？”索菲问道。

“ [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ，” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	For	my	mother	and	sisters	，”	was	the	answer	.
“	为了	我的	母亲	和	姐妹	，”	曾是	这	回答	.

“为了我的母亲和姐妹们，”他回答道。

“ [ðen] [huː] [ɪz][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][jʊr; jər] [haʊs] ？” [æskt] ['səufi] ，

“	Then	who	is	to	inhabit	your	house	？”	asked	Sophy	，
“	然后	WHO	是	到	居住	你的	房子	？”	问	索菲	，

“那么谁来住你的房子呢？”索菲问道。

[ðoʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept]
though **the** **moment** **she** **had** **uttered** **the** **words** **she** **wished** **that** **she** **had** **kept**
尽管 这 片刻 她 有 说出 这 字 她 希望 那 她 有 保留
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

然而，话一出口，她就后悔没有保持沉默。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪts] ['mɪstrəs] , ” [sed] ['dɑ:rˌsi:] .
“ **I** **shall** **be** **very** **miserable** **,** **if** **you** **are** **not** **its** **mistress** **,** **”** **said** **D'Arcy** **.**
“ 我 将 是 非常 悲惨的 , 如果 你 是 不是 它是 情妇 , ” 说 达西 .

“如果你不是它的女主人，我会非常痛苦的，”达西说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌp(ə)l] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
They **were** **the** **first** **couple** **married** **in** **the** **new** **church** **at** **the** **settlement** **,**
他们 是 这 第一的 夫妻 已婚 在 这 新的 教会 在 这 沉降 ,

他们是定居点新教堂里第一对结婚的新人。

['meɪnli] [bɪlt] [baɪ]['mɪstər] ['æʃtənz] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
mainly **built** **by** **Mr** **Ashton's** **exertions** **.**
主要 建造 经过 先生 阿什顿的 努力 .

主要由阿什顿先生的努力建成。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l] , [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
He **had** **hitherto** **,** **from** **his** **first** **arrival** **,** **conducted** **a** **service** **at** **his** **own**
他 有 迄今为止 , 从 他的 第一的 到达 , 实施 一个 服务 在 他的 自己的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

自他抵达此地以来，他一直都在自己家中主持宗教仪式。

['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wʊd] [ə'tend] .
open **to** **all** **who** **would** **attend** **.**
打开 到 全部 WHO 会 出席 .

向所有愿意参加的人开放。

['mɪstər] ['nɔ:rmən] [roʊt] [tu:; tə]['mɪstər] ['æʃtən] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
Mr **Norman** **wrote** **to** **Mr** **Ashton** **to** **say** **that** **he** **would** **pay** **him** **a** **visit** **.**
先生 诺曼 写道 到 先生 阿什顿 到 说 那 他 会 支付 他 一个 访问 .

诺曼先生写信给阿什顿先生，说他会去拜访他。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] ['bɪznəs] , ” [hi:; hi] [sed] ['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .
“ **I** **have** **come** **on** **business** **,** **”** **he** **said** **after** **the** **usual** **greetings** **were** **over** **.**
“ 我 有 来 在 商业 , ” 他 说 后 这 通常 问候 是 超过 .

“我是来谈生意的，”在例行问候结束后，他说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪtriət] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
“ **I** **am** **a** **patriot** **,** **and** **I** **am** **anxious** **for** **the** **improvement** **of** **the** **country**
“ 我 是 一个 爱国者 , 和 我 是 焦虑的 为了 这 改进 的 这 国家
.
:
.

“我是一个爱国者，我渴望国家进步。”

[jʊr; jər] [sʌnz] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [jʌŋ] [men] , [wɪð; wɪθ]['tælənt][ænd; ənd] [sens] .
Your **sons** **are** **excellent** **young** **men** **,** **with** **talent** **and** **sense** **.**
你的 儿子们 是 出色的 年轻的 男人 , 和 天赋 和 感觉 .

你的儿子们都是非常优秀的年轻人，他们有才华，也有见识。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] [ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:t] ,
The **education** **of** **the** **two** **younger** **is** **not** **complete** **,**
这 教育 的 这 二 年轻 是 不是 完全的 ,

两个弟弟的教育尚未完成。

[ænd; ənd] ['filip] [maɪt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self]

and	Philip	might	improve	his	agricultural	knowledge	with	advantage	to	himself
和	菲利普	可能	提升	他的	农业	知识	和	优势	到	他自己

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

as	well	as	to	the	province	.
作为	出色地	作为	到	这	省	.

菲利普或许能够提高他的农业知识，这对他自己和该省都有好处。

[ɑːn] [ðiːz] [graʊndz] [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [æt; ət][maɪ]

On	these	grounds	I	beg	to	invite	them	to	take	up	their	residence	at	my
在	这些	理由	我	求	到	邀请	他们	到	拿	向上	他们的	住宅	在	我的

[haʊs] [æt; ət][tə'rɑːntoʊ] ,

house	at	Toronto	,
房子	在	多伦多	,

基于以上理由，我诚挚地邀请他们到我位于多伦多的家中居住。

[waɪl] [ðeɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['lɪbərəl] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] ['sɪti]

while	they	take	advantage	of	the	very	liberal	means	of	instruction	which	that	city
尽管	他们	拿	优势	的	这	非常	自由主义	方法	的	操作说明	哪个	那	城市

[ə'fɔːrdz] .

affords	.
提供	.

同时，他们也充分利用了该市提供的非常宽松的教学条件。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lektʃərz] [ɑːn] ['ægrɪkʌltʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] .

There	are	some	important	lectures	on	agriculture	which	are	about	to	commence	.
那里	是	一些	重要的	讲座	在	农业	哪个	是	关于	到	开始	.

即将开始一些重要的农业讲座。

['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['ʌpər] ['kænədə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hæri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ;

Charley	should	go	to	Upper	Canada	College	,	and	Harry	to	the	University	;
查理	应该	去	到	上	加拿大	大学	,	和	哈里	到	这	大学	;

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

and	,	my	dear	sir	,
和	,	我的	亲爱的	先生	,

查理应该去上加拿大书院，哈里应该去大学；还有，我亲爱的先生，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [di'pendiŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

as	I	have	no	young	people	depending	on	me	,	you	must	allow	me	to
作为	我	有	不	年轻的	人们	取决于	在	我	,	你	必须	允许	我	到

[dɪ'freɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] .

defray	all	expenses	.
支付	全部	开支	.

由于我没有需要赡养的年轻人，所以您必须允许我承担所有费用。

" ['mɪstər] ['æʃtən] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] [æn; ən] ['ɔːfər] .

"	Mr	Ashton	could	not	decline	so	generous	an	offer	.
"	先生	阿什顿	可以	不是	衰退	所以	慷慨的	一个	提供	.

“阿什顿先生无法拒绝如此慷慨的提议。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

It	is	possible	that	Harry	and	Charley	were	slightly	disappointed	at	having	to
它	是	可能的	那	哈里	和	查理	是	轻微地	失望的	在	拥有	到

[goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,

go	to	school	again	,
去	到	学校	再次	,

哈利和查理可能对不得不再次上学感到有些失望。

[bʌt; bət] ['filip] [wʌz; wəz][moʊst] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

but	Philip	was	most	thankful	for	the	advantage	offered	him	.
但	菲利普	曾是	最多	感恩	为了	这	优势	提供	他	.

但菲利普对所获得的优势感激不尽。

['dɑːrˌsiː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstər] ['æʃtən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ['dʊrɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps]

D'Arcy	undertook	to	assist	Mr	Ashton	in	his	labours	on	the	farm	during	Philip's
达西	承担	到	协助	先生	阿什顿	在	他的	劳动	在	这	农场	期间	菲利普的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

达西承诺在菲利普不在期间协助阿什顿先生在农场干活。

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] .

The	three	brothers	started	together	.
这	三	兄弟	开始	一起	.

三兄弟一起创业。

[ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] [tə'rɑːntoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] —

Their	life	in	Toronto	was	very	different	to	what	it	had	been	in	the	bush	—
他们的	生活	在	多伦多	曾是	非常	不同的	到	什么	它	有	到过	在	这	衬套	—

[raʊnd] [hæts] ,

round	hats	,
圆形的	帽子	,

他们在多伦多的生活与在丛林中的生活截然不同——圆顶帽，

[frɑːk] - [koʊts] , [ænd; ənd] ['welɪŋtən] [buːts] , [ˌsjuːpə'siːdid] , ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪts] ,

frock	-	coats	,	and	Wellington	boots	,	superseded	wideawakes	,	shooting	-	jackets	,
连衣裙	-	外套	,	和	惠灵顿	靴子	,	被取代	醒着	,	射击	-	夹克	,

[ænd; ənd] ['hɑːbneɪld] [ʃuːz] [ɔːr] [moʊkæsɪnz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæmərz] ,

and	hobnailed	shoes	or	mocassins	;	and	their	hammers	,
和	钉鞋	鞋	或者	鹿皮鞋	;	和	他们的	锤子	,

礼服外套和惠灵顿靴取代了宽边大衣、猎装夹克和钉鞋或鹿皮鞋；以及他们的锤子，

[sɔːz] , [ænd; ənd]['æksɪz] , [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [bʊks] ,

saws	,	and	axes	,	were	exchanged	for	books	,
锯子	,	和	轴	,	是	交换	为了	图书	,

锯子和斧头被用来交换书籍。

[waɪl] ['soʊʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] ['ɑːkjupaɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðer; ðər]

while	social	meetings	of	various	sorts	occupied	many	of	the	evenings	when	there
尽管	社会的	会议	的	各种各样的	排序	占领	许多	的	这	晚上	什么时候	那里

[wɜːr; wər][noʊ] ['lektʃərz] [tuː; tə] [ə'tend] .

were	no	lectures	to	attend	.
是	不	讲座	到	出席	.

在没有讲座的夜晚，各种社交聚会占据了许多夜晚。

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪk] ,

Harry	and	Charley	now	and	then	sighed	for	the	woods	and	their	lake	,
哈里	和	查理	现在	和	然后	叹了口气	为了	这	树林	和	他们的	湖	,

哈利和查理不时地叹息着，怀念着树林和湖泊。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] ['evri] [deɪ] , [ðer; ðər] [helθ] [ɪn][noʊ] [weɪ] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði]

but	as	they	took	long	walks	every	day	,	their	health	in	no	way	suffered	by	the
但	作为	他们	采取	长的	散步	每一个	天	,	他们的	健康	在	不	方式	遭受	经过	这

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

但由于他们每天都进行长时间的散步，这种改变丝毫没有影响他们的健康；

— [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [kən'fesɪŋ] , [ðæt] [haʊ'evər] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə]

—	indeed	,	they	could	not	help	confessing	,	that	however	pleasant	it	might	be	to
—	的确	,	他们	可以	不是	帮助	坦白	,	那	然而	令人愉快的	它	可能	是	到

['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd][dɪg] ,

carpenter	,	and	dig	,
木匠	,	和	挖	,

——事实上，他们不得不承认，尽管做木匠和挖土可能很愉快，

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə][seɪl][ænd; ənd] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]

and	look	after	their	horses	and	cows	,	and	to	sail	and	row	on	the
和	看	后	他们的	马匹	和	牛	,	和	到	帆	和	排	在	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

他们照料马匹和牛群，并在湖上航行和划船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [breɪnz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['betər] ['pɜːrpəs] , [ɪf] [ðoʊz]

they	had	brains	which	might	be	employed	to	some	better	purpose	,	if	those
他们	有	大脑	哪个	可能	是	受雇	到	一些	更好的	目的	, 如果		那些

[breɪnz] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['kʌltɪveɪtɪd] ;

brains	were	properly	cultivated	;
大脑	是	适当地	栽培	;

他们的头脑如果得到适当的培养，或许可以用于更有意义的事情；

[soʊ] [ðeɪ] [stʌk] ['mænfəli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [sər'praɪzd]

so	they	stuck	manfully	to	their	studies	and	made	a	progress	which	surprised
所以	他们	卡住	勇敢地	到	他们的	研究	和	制成	一个	进步	哪个	惊讶

['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] .

even	themselves	.
甚至	他们自己	.

于是他们毅然决然地投入学习，取得了连他们自己都感到惊讶的进步。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [faɪn] [klɪr] ['weðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klaɪmət] [wɪtʃ] ['hɛlps] [juː 'es] ,

“	I	believe	that	it	is	the	fine	clear	weather	of	this	climate	which	helps	us	,
“	我	相信	那	它	是	这	美好的	清除	天气	的	这	气候	哪个	帮助	我们	,

我认为正是这种气候带来的晴朗天气对我们有所帮助。

” [əb'zɜːrvd] ['hæri] ;

”	observed	Harry	;
”	观察到	哈里	;

哈利说道；

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [twaɪs] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn] ['ɪŋglənd] .

“	I	know	that	I	feel	twice	as	bright	as	I	used	to	do	in	England	.
“	我	知道	那	我	感觉	两次	作为	明亮的	作为	我	用过的	到	做	在	英格兰	.

“我知道我现在的头脑比在英国时清醒两倍。”

” ['filip] [faʊnd] ['æmp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] ,

”	Philip	found	ample	occupation	in	a	variety	of	ways	,
”	菲利普	成立	充足	职业	在	一个	种类	的	方式	,

菲利普在很多方面都找到了充足的工作，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

and	said	that	he	felt	as	if	his	old	college	days	had	come	back	,
和	说	那	他	毛毡	作为	如果	他的	老的	大学	天	有	来	后退	,

他说感觉自己仿佛回到了大学时代。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

as	he	sat	in	the	study	his	kind	friend	had	given	him	,
作为	他	卫星	在	这	学习	他的	种类	朋友	有	给定	他	,

他坐在朋友送给他的书房里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .

surrounded	by	his	books	and	papers	.
包围	经过	他的	图书	和	文件	.

周围全是他的书籍和文件。

['duːti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] ['bækwʊdzmən] ;

Duty	had	made	him	turn	backwoodsman	;
责任	有	制成	他	转动	乡下人	;

职责使他变成了一个隐居的乡野之人；

[hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .

his	inclination	would	certainly	have	led	him	in	a	different	course	of	life	.
他的	倾角	会	当然	有	引领	他	在	一个	不同的	课程	的	生活	.

他的倾向肯定会让他走上一条截然不同的人生道路。

[hiː; hi][ɪn][taɪm] [fɔːrmd] ['meni] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

He	in	time	formed	many	agreeable	acquaintances	,
他	在	时间	形成	许多	同意	熟人	,

他逐渐结识了许多令人愉快的朋友。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fæməliz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [men] .

both	among	the	families	residing	in	the	city	and	the	single	men	.
两个都	之中	这	家庭	居住	在	这	城市	和	这	单身的	男人	.

无论是居住在城市里的家庭，还是单身男性，都存在这种情况。

“ [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , ['æʃtən] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

“	By	-	the	-	bye	,	Ashton	,	”	said	one	of	his	acquaintances	,	with	whom	he
“	经过	-	这	-	再见	,	阿什顿	,	”	说	一	的	他的	熟人	,	和	谁	他

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lektʃər] ,

was	walking	home	from	a	lecture	,
曾是	步行	家	从	一个	演讲	,

“顺便说一句，阿什顿，”他的一位熟人说道，当时他正和这位熟人一起从讲座回家。

“ [aɪ] [met] [læst] [naɪt] , [æt; ət]['mɪsɪz] ['stuːɜ-ts] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] ,

“	I	met	last	night	,	at	Mrs	Stewart's	,	a	lady	of	your	name	,
“	我	遇见	最后的	夜晚	,	在	太太	斯图尔特的	,	一个	女士	的	你的	姓名	,

“昨晚我在斯图尔特太太家遇到了一位和你同名的女士，

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [gɜːrl] , [ðoʊ] ['ræðər] [greɪv] [pər'hæps] .

a	very	pretty	and	agreeable	girl	,	though	rather	grave	perhaps	.
一个	非常	漂亮的	和	同意	女孩	,	尽管	相当	严重	也许	.

她是一位非常漂亮、性格讨喜的女孩，虽然可能有点严肃。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['meɪs(ə)n] ,

She	has	only	just	arrived	with	a	family	of	the	name	of	Mason	,
她	有	仅有的	只是	到达的	和	一个	家庭	的	这	姓名	的	石匠	,

她刚和一家人一起来到这里，他们姓梅森。

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['set(ə)l] .

who	have	come	out	to	settle	.
WHO	有	来	出去	到	定居	.

他们出来定居了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['meɪsənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ðɪ]

There	are	a	number	of	young	Masons	,	and	she	was	spoken	of	as	the
那里	是	一个	数字	的	年轻的	共济会	,	和	她	曾是	说	的	作为	这

['gʌvərnəs] ,

governess	,
家庭教师	,

那里有不少年轻的共济会成员，而她则被称作家庭教师。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

but	from	the	way	she	was	treated	she	is	rather	a	companion	friend	of	Mrs
但	从	这	方式	她	曾是	治疗	她	是	相当	一个	伴侣	朋友	的	太太

['meɪsənz] ,

Mason's	,
石匠的	,

但从她受到的待遇来看，她更像是梅森太太的知己好友。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

I	should	think	.	”
我	应该	思考	.	”

我应该这么想。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊərz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , ” [sed] ['filip] ,

“	I	know	of	no	relation	of	ours	likely	to	come	out	here	,	”	said	Philip	,
“	我	知道	的	不	关系	的	我们的	可能	到	来	出去	这里	,	”	说	菲利普	,

菲利普说：“据我所知，我们家族中没有亲戚会来这里。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ['sɜ:rklɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

at	the	same	time	a	very	curious	sensation	circling	round	his	heart	.
在	这	相同的	时间	一个	非常	好奇的	感觉	盘旋	圆形的	他的	心	.

与此同时，一种非常奇特的感觉在他心中萦绕。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] ? ”

“	Did	you	hear	her	Christian	name	?	”
“	做过	你	听到	她	基督教	姓名	?	”

你听到她的名字了吗?

“ [noʊ] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [mɪs] ['æʃtən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	No	;	they	only	called	her	Miss	Ashton	,	”	said	his	friend	.
“	不	;	他们	仅有的	称为	她	错过	阿什顿	,	”	说	他的	朋友	.

“不，他们都叫她阿什顿小姐，”他的朋友说。

“ [ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['swi:tli] . ”

“	She	sang	,	and	very	sweetly	.	”
“	她	唱	,	和	非常	甜蜜地	.	”

“她唱了歌，而且唱得非常甜美。”

“ [wʌt] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [laɪk] ? ” [æskt] ['filip] .

“	What	is	she	like	?	”	asked	Philip	.
“	什么	是	她	喜欢	?	”	问	菲利普	.

“她是个什么样的人？”菲利普问道。

[hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

His	friend	began	to	suspect	that	he	was	interested	in	the	stranger	,	and	he	replied	,
他的	朋友	开始	到	怀疑	那	他	曾是	感兴趣的	在	这	陌生人	,	和	他	回复	,

他的朋友开始怀疑他对那个陌生人感兴趣，于是他回答说：

“ [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] ['regjələr] [fitʃər] ,

“	I	told	you	that	she	is	pretty	,	with	clear	eyes	,	a	fine	forehead	,	and	regular	features	,
“	我	讲述	你	那	她	是	漂亮的	,	和	清除	眼睛	,	一个	美好的	前额	,	和	常规的	特征	,

“我告诉过你，她很漂亮，眼睛清澈，额头平坦，五官端正。”

[ænd; ənd] ['ræðər] [ʃɔ:rt] [ðæn; ðən] [tɔ:l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

and	rather	short	than	tall	,	I	should	say	.
和	相当	短的	比	高的	,	我	应该	说	.

而且我应该说，他个子比较矮，而不是很高。

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [noʊ] , [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , — [ˌaɪ 'ti:] ['braɪtnd] [ʌp] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

A	good	figure	,	certainly	,	and	a	bright	complexion	;	no	,	not	always	,	—	it	brightened	up	,	I	remember	,
一个	好的	数字	,	当然	,	和	一个	明亮的	肤色	;	不	,	不是	总是	,	—	它	明亮	向上	,	我	记住	,

身材很好，当然，肤色也很好；不，并非总是如此——我记得，肤色有时会变得更好。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪt] , — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
when she was speaking ; and her hair , that was not light , — was it
什么时候 她 曾是 请讲 ; 和 她 头发 , 那 曾是 不是 光 , — 曾是 它
[blæk] [ɔːr] [braʊn] ?
black or brown ?
黑色的 或者 棕色的 ?

她说话的时候；还有她那不浅色的头发——是黑色还是棕色?

— [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] .
— yes , I am certain , a rich brown .
— 是的 , 我 是 肯定 , 一个 富有的 棕色的 .

——是的，我确定，是浓郁的棕色。

[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [fer] ['streɪndʒɝz] ['pɔːrtrət] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər]
There , I have given you the fair stranger's portrait to the best of my power
那里 , 我 有 给定 你 这 公平的 陌生人的 肖像 到 这 最好的 的 我的 力量
. ”
: ”
. ”

我已经尽我所能，把这位美丽陌生人的画像画在了你面前。

“ ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] .
“ Very extraordinary .
“ 非常 非凡的 .

“非常非凡。”

[wer] [duː][ðə; ði]['meɪsənz][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] ['filip] .
Where do the Masons live ? ” asked Philip .
在哪里 做 这 共济会 居住 ? ” 问 菲利普 .

“共济会成员住在哪里？”菲利普问道。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪsɪz]['stjuːət; 'stju-] , [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz]
“ I will ask Mrs Stewart , and get you introduced to them , ” said his
“ 我 将要 问 太太 斯图尔特 , 和 得到 你 介绍 到 他们 , ” 说 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“我会问问斯图尔特夫人，安排你和他们见面，”他的朋友说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔːlz] [ɔːr] ['kɑːmən] ['geɪəˌtiːz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [aɪ]
“ You will not find them where there are balls or common gaieties going on , I
“ 你 将要 不是 寻找 他们 在哪里 那里 是 球 或者 常见的 欢乐 去 在 , 我
[sə'spekt] . ”
suspect . ”
怀疑 . ”

“我猜想，在有舞会或一般娱乐活动的地方，你不会找到他们。”

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , ” [θɔːt] ['filip] .
“ That makes it still more probable , ” thought Philip .
“ 那 制作 它 仍然 更多的 可能 , ” 想法 菲利普 .

“这样看来，可能性就更大了，”菲利普心想。

[hiː; hi] [meɪd] ['veri] [fjuː] [noʊts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] .
He made very few notes that evening of the lecture he had attended .
他 制成 非常 很少 笔记 那 晚上 的 这 演讲 他 有 参加 .

当晚他听完讲座后，几乎没做任何笔记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] ['stuːɝts] [haʊs] ,
There was to be a private missionary meeting at Mrs Stewart's house ,
那里 曾是 到 是 一个 私人的 传教士 会议 在 太太 斯图尔特的 房子 ,

原计划在斯图尔特太太家举行一次私人传教士会议。

[ænd; ənd] [ˈfilip] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	Philip	and	his	brother	received	an	invitation	.
和	菲利普	和	他的	兄弟	已收到	一个	邀请	.

菲利普和他的兄弟收到了邀请。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][təˈrɑːntoʊ] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]

There	were	many	of	his	Toronto	acquaintances	in	the	room	,	the	rest	were
那里	是	许多	的	他的	多伦多	熟人	在	这	房间	,	这	休息	是

[stˈreɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

房间里有很多他在多伦多的熟人，其余的都是陌生人。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [ˈæʃtən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː]

He	looked	round	the	different	rooms	in	vain	for	Mary	Ashton	,	for	she	it
他	看起来	圆形的	这	不同的	房间	在	徒劳	为了	玛丽	阿什顿	,	为了	她	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他徒劳地在各个房间里寻找玛丽·阿什顿，因为那就是她。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [əˈfaɪənst] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] .

once	his	affianced	wife	,	whom	he	expected	to	meet	.
一次	他的	已订婚	妻子	,	谁	他	预期的	到	见面	.

他曾经的未婚妻，他一直期待着与她见面。

[tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ˈænsər] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Two	young	ladies	answered	somewhat	the	description	his	friend	had	given	him	,
二	年轻的	女士们	回答	有些	这	描述	他的	朋友	有	给定	他	,

两位年轻女士的描述与他朋友的描述基本吻合。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈæʃtən] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

still	he	did	not	like	to	ask	if	a	Miss	Ashton	was	present	,
仍然	他	做过	不是	喜欢	到	问	如果	一个	错过	阿什顿	曾是	展示	,

但他还是不好意思问阿什顿小姐是否在场。

[lest] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈruːdli] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

lest	his	hopes	should	be	rudely	dashed	to	the	ground	.
免得	他的	希望	应该	是	粗鲁地	虚线	到	这	地面	.

免得他的希望被无情地粉碎。

[ðə; ði] [ˈspiːkɜ-z] [hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [ruːm]

The	speakers	had	not	arrived	,	and	people	were	moving	about	from	room
这	演讲者	有	不是	到达的	,	和	人们	是	移动	关于	从	房间

[tuː; tə] [ruːm] .

to	room	.
到	房间	.

演讲者还没到，人们在各个房间里走来走去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

He	tried	to	compose	his	feelings	by	talking	to	his	acquaintance	on	the	subject
他	尝试	到	撰写	他的	情怀	经过	说	到	他的	熟人	在	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]['ædvəkeɪt；-ət] .

of	the	mission	about	to	be	advocated	.
的	这	使命	关于	到	是	倡导者	.

他试图通过与熟人谈论即将开展的任务来平复自己的情绪。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['hæri] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [sed] ,

While	he	was	talking	Harry	came	to	him	,	and	,	touching	his	elbow	,	said	,
尽管	他	曾是	说	哈里	来了	到	他	,	和	,	接触	他的	弯头	,	说	,

“ [fɪl] ,

“	Phil	,
〃	菲尔	,

他说话的时候，哈利走到他身边，碰了碰他的胳膊肘，说：“菲尔，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['pɜːrs(ə)n] , [huː] , ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] ,

I	have	just	been	introduced	to	a	very	nice	person	,	who	,	curious	enough	,
我	有	只是	到过	介绍	到	一个	非常	好的	人	,	WHO	,	好奇的	足够的	,

[hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [neɪm] .

has	our	name	.
有	我们的	姓名	.

我刚刚认识了一位非常友善的人，巧合的是，他和我们同名。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [maɪn] ,

I	do	not	know	if	she	knew	mine	,
我	做	不是	知道	如果	她	知道	矿	,

我不知道她是否认识我。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

but	I	saw	her	afterwards	watching	me	round	the	room	,
但	我	锯	她	然后	观看	我	圆形的	这	房间	,

但后来我看到她在房间里看着我。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

and	I	want	you	to	find	out	who	she	can	be	.
和	我	想	你	到	寻找	出去	WHO	她	能	是	.

我希望你能发现她究竟是怎样的人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪftiəθ] [dɪ'griː] , [pər'hæps] ,

She	may	be	a	cousin	of	the	fiftieth	degree	,	perhaps	,
她	可能	是	一个	表哥	的	这	第五十	程度	,	也许	,

她可能是你的五十代远房表亲，或许吧。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [aʊt] [hɪr] .

and	I	should	like	to	find	some	relations	out	here	.
和	我	应该	喜欢	到	寻找	一些	关系	出去	这里	.

我想在这里找些亲戚朋友。

〃 ['filip] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

〃	Philip	did	not	stop	to	hear	more	,	but	hurrying	into	the	room	his	brother
〃	菲利普	做过	不是	停止	到	听到	更多的	,	但	匆忙	进入	这	房间	他的	兄弟

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

菲利普没有停下来听更多，而是匆匆走进他哥哥提到的房间。

[hiː; hi]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['meri] ['æʃtən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] .

he	satisfied	himself	that	Mary	Ashton	was	really	there	.
他	使满意	他自己	那	玛丽	阿什顿	曾是	真的	那里	.

他确信玛丽·阿什顿确实在那里。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

She	discovered	him	.
她	发现	他	.

她发现了他。

[hiː; hi] [əd'vænst] ,

He	advanced	,
他	先进的	,

他前进了，

[ænd; ənd] [sɔ:] [baɪ][ðə; ðɪ] [pli:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['ventʃər]
and **saw** **by** **the** **pleased** **expression** **of** **her** **countenance** **that** **he** **might** **venture**
和 锯 经过 这 高兴 表达 的 她 面容 那 他 可能 风险投资
[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
to **take** **a** **seat** **by** **her** **side** **.**
到 拿 一个 座位 经过 她 边 .

从她脸上愉悦的表情来看，他觉得可以冒险在她身边坐下。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] .
Explanation **quickly** **followed** **.**
解释 迅速地 随后 .

随后迅速作出了解释。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə]['kænədə] ,
He **told** **her** **how** **he** **had** **come** **out** **to** **Canada** **,**
他 讲述 她 如何 他 有 来 出去 到 加拿大 ,

他告诉她自己是如何来到加拿大的，

[ænd; ənd] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]
and **how** **successful** **he** **and** **his** **family** **had** **been** **in** **establishing** **a**
和 如何 成功的 他 和 他的 家庭 有 到过 在 建立 一个
[hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] .
home **for** **themselves** **in** **the** **wilderness** **.**
家 为了 他们自己 在 这 荒野 .

以及他和他的家人如何在荒野中成功地建立起自己的家园。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [teɪl] [tu:; tə] [tel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
“ **I** **have** **a** **very** **different** **tale** **to** **tell** **,** **”** **she** **said** **with** **a** **sigh** **,**
“ 我 有 一个 非常 不同的 故事 到 告诉 , ” 她 说 和 一个 叹 ,

“我有一个截然不同的故事要讲，”她叹了口气说道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [gru:] [sæd] .
and **her** **countenance** **grew** **sad** **.**
和 她 面容 生长 伤心 .

她的脸色变得悲伤起来。

“ [maɪ] [hoʊm] [ɪz]['broʊkən] [ʌp] .
“ **My** **home** **is** **broken** **up** **.**
“ 我的 家 是 破碎的 向上 .

我的家支离破碎了。

[ðə; ðɪ] [welθ] [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrd] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [lɔ:st] .
The **wealth** **my** **poor** **father** **so** **suddenly** **acquired** **has** **been** **dissipated** **and** **lost** **.**
这 财富 我的 贫穷的 父亲 所以 突然 获得 有 到过 消散 和 丢失的 .

我可怜的父亲突然获得的财富已经挥霍一空，荡然无存。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , [ɔ:r] , [pər'hæps] ,
Without **the** **necessary** **experience** **for** **business** **,** **or** **,** **perhaps** **,**
没有 这 必要的 经验 为了 商业 , 或者 , 也许 ,

缺乏必要的经商经验，或者，也许，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [krɑ:ft][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['spekjuleɪtər] ,
I **should** **say** **wanting** **the** **calculating** **craft** **of** **the** **successful** **speculator** **,**
我 应该 说 想要 这 计算 工艺 的 这 成功的 投机者 ,

我应该说，我想要的是成功投机者那种精于算计的技巧。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['neɪtʃər] ,
he **suffered** **himself** **to** **be** **involved** **in** **transactions** **of** **an** **extensive** **nature** **,**
他 遭受 他自己 到 是 涉及 在 交易 的 一个 广泛的 自然 ,

他让自己卷入了性质广泛的交易中，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [welθ] .

which	he	was	led	to	believe	would	double	his	wealth	.
哪个	他	曾是	引领	到	相信	会	双倍的	他的	财富	.

他被误导认为这将使他的财富翻倍。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [skiːmz] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpərz] ,

They	proved	to	be	the	fraudulent	schemes	of	sharpers	,
他们	已证实	到	是	这	欺诈	方案	的	磨刀器	,

事实证明，这些都是骗子的诈骗伎俩。

[plænd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːfɪt][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ruːɪn] .

planned	for	their	own	profit	and	my	father's	ruin	.
计划	为了	他们的	自己的	利润	和	我的	父亲的	废墟	.

他们计划谋取私利，毁掉我父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	in	vain	that	he	was	warned	of	their	designs	—	he	was
它	曾是	在	徒劳	那	他	曾是	警告	的	他们的	设计	—	他	曾是

[ɪn'fætʃueɪtɪd] ,

infatuated	,
迷恋	,

尽管有人警告过他他们的阴谋，但他还是无济于事——他已经神魂颠倒了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ]['kaʊns(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [bɪ'treɪərz] ,

and	would	listen	to	no	counsel	but	that	of	his	treacherous	betrayers	,
和	会	听	到	不	法律顾问	但	那	的	他的	奸诈	背叛者	,

他除了那些背信弃义的叛徒之外，什么劝告都不听。

[huː] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ˌɑːblə'geɪʃənz][ænd; ənd][ˌlaiə'bilitis] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði][end] ,

who	plunged	him	deeper	and	deeper	into	obligations	and	liabilities	,	which	,	in	the	end	,
WHO	暴跌	他	更深	和	更深	进入	义务	和	负债	,	哪个	,	在	这	结尾	,

他越陷越深，背负的债务和责任也越来越重，最终，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

engulphed	the	whole	of	his	large	fortune	.
吞噬	这	所有的	的	他的	大的	财富	.

吞噬了他全部的巨额财富。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][tuː; tə][flai][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['prɪzn] ,

He	had	even	to	fly	the	country	to	escape	a	prison	,
他	有	甚至	到	飞	这	国家	到	逃脱	一个	监狱	,

他甚至不得不乘飞机飞越整个国家才能越狱。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

and	is	at	this	moment	in	hiding	from	his	creditors	until	his	affairs	can	be	arranged	.
和	是	在	这	片刻	在	隐藏	从	他的	债权人	直到	他的	事务	能	是	安排	.

目前他正躲避债主，等待安排好自己的事务。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

Everything	had	to	be	given	up	.
一切	有	到	是	给定	向上	.

一切都必须放弃。

[maɪ] ['mʌðɝz] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] ;

My	mother's	small	portion	is	barely	sufficient	to	maintain	her	and	my	sisters	;
我的	母亲的	小的	部分	是	仅仅	充足的	到	维持	她	和	我的	姐妹	;

[maɪ] ['brʌðərz] ,

my	brothers	,
我的	兄弟	,

我母亲那份微薄的钱勉强够她和我的姐妹们生活；我的兄弟们，

[ɪl] - [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

ill	-	prepared	for	the	lot	that	is	before	them	,	are	abroad	in	the	world	,
患病的	-	准备	为了	这	很多	那	是	前	他们	,	是	国外	在	这	世界	,

他们对即将面临的挑战准备不足，身处世界各地。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [kæn; kən] ; [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

making	their	way	as	they	best	can	;	as	for	myself	,
制作	他们的	方式	作为	他们	最好的	能	;	作为	为了	我	,

他们都在尽力而为；至于我自己，

[nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðɝz] ['bəːdənz] ,

not	choosing	to	add	to	my	mother's	burdens	,
不是	选择	到	添加	到	我的	母亲的	负担	,

我不想给母亲增加负担，

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][poʊst][ɪn]['mɪsɪz]['meɪsənz]['fæməli] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ] .

I	have	accepted	the	post	in	Mrs	Mason's	family	which	I	now	occupy	.
我	有	公认	这	邮政	在	太太	石匠的	家庭	哪个	我	现在	占据	.

我已经接受了梅森夫人家族的职位，我现在担任这个职位。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [traɪd] [frend] , [huː] [hæz; həz] [noʊn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi]

She	is	an	old	and	well	-	tried	friend	,	who	has	known	me	from	my	infancy
她	是	一个	老的	和	出色地	-	尝试	朋友	,	WHO	有	已知	我	从	我的	婴儿期

,

,

,

她是我多年的老朋友，从我还是婴儿时就认识我了。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	both	she	and	her	children	regard	me	as	one	of	themselves	.
和	两个都	她	和	她	孩子们	看待	我	作为	一	的	他们自己	.

她和她的孩子们都把我当成自己人。

[ðeɪ] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə]['kænədə] ,

They	urged	me	to	accompany	them	in	their	removal	to	Canada	,
他们	敦促	我	到	陪伴	他们	在	他们的	移动	到	加拿大	,

他们恳求我陪同他们移居加拿大。

[ænd; ənd][kæst][ɪn][maɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ðerz] .

and	cast	in	my	lot	with	theirs	.
和	投掷	在	我的	很多	和	他们的	.

我与他们同甘共苦。

[wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	better	could	I	do	?
什么	更好的	可以	我	做	?

我还能做得更好吗?

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli] , [nɑːt][wʌn] [əd'vaɪzd] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Of	my	own	family	,	not	one	advised	my	remaining	in	England	.
的	我的	自己的	家庭	,	不是	一	建议	我的	其余的	在	英格兰	.

我的家人中，没有一个人建议我留在英国。

[aɪ] [ək'septɪd] [maɪ] [dɪr] ['frɛndz] ['ɔːfər] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wiː; wi]

I	accepted	my	dear	friend's	offer	—	and	thus	it	has	come	to	pass	that	we
我	公认	我的	亲爱的	朋友们	提供	—	和	因此	它	有	来	到	经过	那	我们

[miːt] [wʌns] [mɔːr] .

meet	once	more	.
见面	一次	更多的	.

我接受了我亲爱的朋友的提议——因此，我们又一次相遇了。

" ['weðər] ['filip] [ænd; ənd] ['meri] ['æʃtən] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dresiz] ['gɪv(ə)n] [ɑːn]

"	Whether	Philip	and	Mary	Ashton	understood	all	the	interesting	addresses	given	on
"	无论	菲利普	和	玛丽	阿什顿	理解	全部	这	有趣的	地址	给定	在

[ðæt] [ə'keɪʒn] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

that	occasion	may	be	doubted	.
那	场合	可能	是	怀疑	.

"菲利普和玛丽·阿什顿是否理解了那次场合中所有精彩的演讲内容，这一点值得怀疑。"

" [aɪ] [seɪ] , ['hæri] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

"	I	say	,	Harry	,	"	cried	Charley	,	some	days	after	this	,
"	我	说	,	哈里	,	"	哭	查理	,	一些	天	后	这	,

"我说，哈利，"几天后，查理喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [fɪl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

"	I	am	so	glad	that	Phil	is	going	to	be	married	.
"	我	是	所以	高兴的	那	菲尔	是	去	到	是	已婚	.

"我真高兴菲尔要结婚了。"

[ðæt] ['meri] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔːr; fər] ['səufi] ['hævɪŋ]

That	Mary	is	a	nice	girl	,	and	she	will	make	some	amends	for	Sophy	having
那	玛丽	是	一个	好的	女孩	,	和	她	将要	制作	一些	修改	为了	索菲	拥有

[gɔːn] [ə'weɪ] .

gone	away	.
已消失	离开	.

玛丽是个好女孩，她会弥补索菲离开后给她带来的损失。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [huː]

Not	that	she	is	likely	to	be	up	to	her	—	I	should	like	to	see	the	girl	who
不是	那	她	是	可能	到	是	向上	到	她	—	我	应该	喜欢	到	看	这	女孩	WHO

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

倒不是说她能比得上她——我很想看看哪个女孩能做到。

" [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ˌriːju'naɪtɪd][æt; ət] ['æʃtən] ['klɪrɪŋ] ,

"	A	short	time	after	the	family	were	reunited	at	Ashton	Clearing	,
"	一个	短的	时间	后	这	家庭	是	重聚	在	阿什顿	清理	,

"一家人在阿什顿克利林团聚后不久，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['filip] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	which	Philip	had	brought	his	wife	,
到	哪个	菲利普	有	带来	他的	妻子	,

菲利普带着妻子来了。

['tʃɑːrli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ɪf] [nɑːt] [suː'pɪriər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə] ['səufi] .

Charley	acknowledged	that	if	not	superior	she	was	fully	equal	to	Sophy	.
查理	已确认	那	如果	不是	优越的	她	曾是	完全	平等的	到	索菲	.

查莉承认，即使她不如索菲，也完全与索菲平起平坐。

['hæri] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

Harry	had	made	up	his	mind	that	no	employment	was	superior	to	that	of
哈里	有	制成	向上	他的	头脑	那	不	就业	曾是	优越的	到	那	的

[ə; eɪ] ['setlər] ;

a	settler	;
一个	定居者	;

哈里已经下定决心，没有比当一名定居者更好的工作了；

[ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['stʌdid] ['veri] [hɑ:rd] [waɪl] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ,

and	,	anxious	to	resume	it	,	he	studied	very	hard	while	at	college	,
和	,	焦虑的	到	恢复	它	,	他	研究	非常	难的	尽管	在	大学	,

他渴望重拾旧业，因此在大学期间非常努力学习。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [moʊst] ['kredɪtəbl] [dɪ'gri:] .

and	took	a	most	creditable	degree	.
和	采取	一个	最多	可信赖的	程度	.

并获得了非常优秀的学位。

[ðə; ði] [fɑ:rm] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

The	farm	had	now	grown	into	a	very	pretty	little	estate	,
这	农场	有	现在	生长	进入	一个	非常	漂亮的	小的	财产	,

农场现在已经发展成一个非常漂亮的小庄园了。

[tu:; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æʃtən] [wʌz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['gɪv(ə)n] .

to	which	the	name	of	Ashton	was	universally	given	.
到	哪个	这	姓名	的	阿什顿	曾是	普遍地	给定	.

人们普遍称他为阿什顿。

['kɔtidʒz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['i:gərli] ['teɪkən] [baɪ]

Cottages	had	been	erected	on	the	property	,	and	had	been	eagerly	taken	by
小屋	有	到过	竖立	在	这	财产	,	和	有	到过	急切地	已采取	经过

[nu:] ['kʌmər] .

new	comers	.
新的	来者	.

这片土地上建起了小屋，新来的人都争相入住。

[sɔ:] [ænd; ənd] [grɪst] - [mɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

Saw	and	grist	-	mills	had	been	built	in	the	neighbourhood	,	and	many	other
锯	和	磨粉	-	磨坊	有	到过	建造	在	这	邻里	,	和	许多	其他

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] .

houses	and	cottages	.
房屋	和	小屋	.

附近建有锯木厂和磨坊，还有许多其他房屋和农舍。

['hæri] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [ə'sɪstəns] , ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fɑ:rm] [nɪr]

Harry	had	,	with	his	father's	assistance	,	purchased	a	good	-	sized	farm	near
哈里	有	,	和	他的	父亲的	协助	,	购买	一个	好的	-	尺寸	农场	靠近

['æʃtən] ,

Ashton	,
阿什顿	,

在父亲的帮助下，哈里在阿什顿附近买下了一座面积不小的农场。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli] ,

and	had	secured	another	for	Charley	,
和	有	安全	其他	为了	查理	,

并且已经为查理安排好了另一处住所。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi]

so	that	they	might	be	near	their	father	to	render	him	the	assistance	he
所以	那	他们	可能	是	靠近	他们的	父亲	到	使成为	他	这	协助	他

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

这样他们就可以待在父亲身边，为他提供所需的帮助。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['siːkrət] [wɪʃ] .

His	family	had	long	known	what	had	been	Philip's	secret	wish	.
他的	家庭	有	长的	已知	什么	有	到过	菲利普的	秘密	希望	.

他的家人早就知道菲利普的秘密愿望是什么。

[ðeɪ] [naʊ] [juˈnænɪməsli] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['prɑːpərli] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

They	now	unanimously	assured	him	that	he	might	properly	follow	it	,	and
他们	现在	一致	保证	他	那	他	可能	适当地	跟随	它	,	和

[enˈtriːtid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

entreated	him	to	do	so	.
恳求	他	到	做	所以	.

他们一致向他保证，他完全可以按照这个方法去做，并恳求他这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

It	was	to	enter	the	ministry	.
它	曾是	到	进入	这	部	.

那是要进入神职部门。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [æt; ət] ['æʃtən] — [ðə; ði] [fʌndz] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

A	church	was	required	at	Ashton	—	the	funds	were	forthcoming	—	before	it
一个	教会	曾是	必需的	在	阿什顿	—	这	资金	是	即将推出	—	前	它

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['filip] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['mɪnɪstər] .

was	completed	Philip	was	ordained	and	became	its	minister	.
曾是	完全的	菲利普	曾是	受戒	和	成为	它是	部长	.

阿什顿需要一座教堂——资金也已到位——教堂建成之前，菲利普被任命为牧师。

[fjuː] [riˈdʒɔist] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæləntz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

Few	rejoiced	as	much	as	his	devoted	wife	at	seeing	his	talents	employed	in
很少	欣喜若狂	作为	很多	作为	他的	奉献	妻子	在	看到	他的	天赋	受雇	在

[ðə; ði] ['nəublist] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] .

the	noblest	cause	in	which	a	human	being	can	engage	.
这	最高贵	原因	在	哪个	一个	人类	存在	能	从事	.

看到他的才华被用于人类所能从事的最崇高的事业，很少有人比他忠诚的妻子更感到高兴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [klaʊd] [ɪn] ['meri] ['æʃtənz] ['ʌðərwaɪz] [sə'riːn] [laɪf] — [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

There	was	one	cloud	in	Mary	Ashton's	otherwise	serene	life	—	not	one	of	her
那里	曾是	一	云	在	玛丽	阿什顿的	否则	安详	生活	—	不是	一	的	她

['fæməli] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

family	wrote	to	her	,
家庭	写道	到	她	,

玛丽·阿什顿平静的生活中有一片阴霾——她的家人没有一个人给她写信。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	she	could	hear	nothing	about	them	.
和	她	可以	听到	没有什么	关于	他们	.

她对他们的消息一无所知。

['mɪstər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['æʃtən] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['glædnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm]

Mr	and	Mrs	Ashton	had	their	hearts	gladdened	with	a	visit	from
先生	和	太太	阿什顿	有	他们的	心	高兴	和	一个	访问	从

[ðer; ðər] ['seɪlər] [sʌn] ['lenərd] ,

their	sailor	son	Leonard	,
他们的	水手	儿子	伦纳德	,

阿什顿夫妇因身为水手的儿子伦纳德的来访而欣喜不已。

[naʊ] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [kəˈbek] .

now	a	lieutenant	,	his	ship	having	come	to	Quebec	.
现在	一个	中尉	,	他的	船	拥有	来	到	魁北克	.

现在他已晋升为中尉，他的船已抵达魁北克。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈfilip] [fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] [ˈæʃtən] .

From	him	Philip	first	heard	of	the	fate	of	any	of	the	John	Ashtons	.
从	他	菲利普	第一的	听到	的	这	命运	的	任何	的	这	约翰	阿什顿	.

菲利普是从他那里第一次得知约翰·阿什顿家族成员的命运。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , ” [sed] [ˈlenərd] , “ [tuː; tə] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [lædz] [dʒʌst]

“	I	was	surprised	,	”	said	Leonard	,	“	to	hear	among	a	batch	of	lads	just
“	我	曾是	惊讶	,	”	说	伦纳德	,	“	到	听到	之中	一个	批	的	小伙子们	只是

[dʒɔɪnd] ,

joined	,
加入	,

“我很惊讶，”伦纳德说，“在新来的一批小伙子中听到这样的说法，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] [ˈæʃtən] .

the	name	of	Thomas	Ashton	.
这	姓名	的	托马斯	阿什顿	.

托马斯·阿什顿的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [juːθ] ,

He	was	not	a	prepossessing	youth	,
他	曾是	不是	一个	令人着迷	青年	,

他并非一位容貌出众的青年。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenəˈrælətɪ]

but	as	he	had	evidently	had	a	better	education	than	the	generality
但	作为	他	有	显然	有	一个	更好的	教育	比	这	概论

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈentər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,

of	those	who	enter	the	service	,
的	那些	WHO	进入	这	服务	,

但他显然比一般入伍者受过更好的教育，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [ˈprɑːpərlɪ] .

he	had	a	fair	prospect	of	doing	well	if	he	behaved	properly	.
他	有	一个	公平的	前景	的	正在做	出色地	如果	他	表现	适当地	.

如果他行为端正，他很有可能获得成功。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntlɪ] [ɪn] [skreɪps] , [drʌŋk] , [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərlɪ] .

He	did	not	though	,	and	was	constantly	in	scrapes	,	drunk	,	and	disorderly	.
他	做过	不是	尽管	,	和	曾是	不断地	在	刮伤	,	醉	,	和	乱	.

但他并没有这样做，反而经常惹是生非，酗酒闹事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [kənˈfaɪnmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əˈfensɪz] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ɪn][ðə; ði]

He	was	under	confinement	for	such	offences	,	when	he	caught	the	fever	in	the
他	曾是	在下面	监禁	为了	这样的	罪行	,	什么时候	他	捕捉	这	发烧	在	这

[west] [ˈɪndiz] .

West	Indies	.
西方	印第斯	.

他因犯下此类罪行而被监禁，期间在西印度群岛染上了这种疾病。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

The	surgeon	came	one	day	and	said	that	he	was	very	ill	and	wished	to
这	外科医生	来了	一	天	和	说	那	他	曾是	非常	患病的	和	希望	到

[siː] [ˌem ˈiː] .

see	me	.
看	我	.

有一天，外科医生来了，说他病得很重，想见我。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

I	of	course	went	to	the	lad	,
我	的	课程	去	到	这	小伙子	,

我当然去找了那个小伙子，

[huː] [ðen] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

who	then	told	me	that	he	knew	who	I	was	—	that	he	was	the	son	of
WHO	然后	讲述	我	那	他	知道	WHO	我	曾是	—	那	他	曾是	这	儿子	的

[dʒɑːn] [ˈæʃtən] [huː] [gɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːpərti] .

John	Ashton	who	got	our	property	.
约翰	阿什顿	WHO	得到	我们的	财产	.

然后他告诉我他知道我是谁——他是继承了我们财产的约翰·阿什顿的儿子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [ˌjuː ˈes]

It	was	dreadful	to	hear	him	speak	of	his	father	who	had	cheated	us
它	曾是	可怕	到	听到	他	说话	的	他的	父亲	WHO	有	作弊	我们

[hiː; hi] [dɪˈklerd] ,

he	declared	,
他	声明	,

听到他谈起欺骗我们的父亲，真是令人痛心，他说道。

[ænd; ənd] [ˈtʃiːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [els] .

and	cheated	all	his	family	,	and	every	body	else	.
和	作弊	全部	他的	家庭	,	和	每一个	身体	别的	.

他欺骗了他的所有家人，以及其他所有人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

He	seemed	to	consider	that	he	had	a	claim	on	me	in	consequence	of
他	似乎	到	考虑	那	他	有	一个	宣称	在	我	在	结果	的

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

our	relationship	.
我们的	关系	.

他似乎认为，由于我们之间的关系，他对我有某种权利。

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][prəʊˈkjʊərɪŋ][hɪm; ɪm] [ˈbetər] [əˈtendəns] [ðæn; ðən][hiː; hi]

I	did	all	I	could	for	him	by	procuring	him	better	attendance	than	he
我	做过	全部	我	可以	为了	他	经过	采购	他	更好的	出席	比	他

[wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] ,

would	otherwise	have	had	,
会	否则	有	有	,

我尽我所能帮助他，让他比原本的出勤率更高。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtərz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði]

and	by	shifting	him	into	comfortable	quarters	where	he	would	get	the
和	经过	转变	他	进入	舒服的	四分之一	在哪里	他	会	得到	这

[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] .

benefit	of	pure	air	.
益处	的	纯的	空气	.

并将他转移到舒适的住所，让他呼吸新鲜空气。

[hiː; hi] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [mend] ,

He	soon	began	to	mend	,
他	很快	开始	到	修补	,

他很快开始康复，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈlektʃərz] [æz; əz][tuː; tə]

and	then	I	took	the	liberty	of	reading	him	some	serious	lectures	as	to
和	然后	我	采取	这	自由	的	阅读	他	一些	严肃的	讲座	作为	到

[hɪz; ɪz][pæst] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈskændələs] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

his	past	conduct	and	scandalous	mode	of	life	.
他的	过去的	执行	和	丑闻	模式	的	生活	.

然后，我擅自给他读了一些关于他过去行为和丑闻生活方式的严肃训诫文章。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [rɪˈpruːf] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ;

He	took	my	reproof	in	good	part	;
他	采取	我的	责备	在	好的	部分	;

他欣然接受了我的责备；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪˈstɔːrd]

and	you	will	be	pleased	to	hear	that	when	he	was	at	length	restored
和	你	将要	是	高兴	到	听到	那	什么时候	他	曾是	在	长度	恢复

[tuː; tə] [helθ] ,

to	health	,
到	健康	,

你会很高兴听到，当他最终恢复健康后，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] — ['skruːpjələsli] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,

he	became	quite	a	new	man	—	scrupulously	faithful	in	discharge	of	his	duty	,
他	成为	相当	一个	新的	男人	—	一丝不苟地	忠实	在	释放	的	他的	责任	,

['soʊbər][tuː; tə] ['æbstɪnəns] ,

sober	to	abstinence	,
清醒	到	节制	,

他完全变了一个人——一丝不苟地履行职责，戒酒戒毒。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə]['ɔːrdərz] .

and	cheerfully	obedient	to	orders	.
和	愉快地	听话	到	订单	.

并欣然服从命令。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [trʌst] ,

He	has	had	a	narrow	escape	from	death	,	and	is	,	I	trust	,
他	有	有	一个	狭窄的	逃脱	从	死亡	,	和	是	,	我	相信	,

他死里逃生，我相信他现在一切安好。

['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kʌt] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [kə'rɪr] .

thankful	to	God	that	he	was	not	cut	off	suddenly	in	his	mad	career	.
感恩	到	上帝	那	他	曾是	不是	切	离开	突然	在	他的	疯狂的	职业	.

感谢上帝，他疯狂的职业生涯没有突然戛然而止。

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] — [sez] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

He	is	grateful	to	me	for	the	service	I	rendered	him	—	says	,	indeed	,	that	I	saved	his	life	;
他	是	感激的	到	我	为了	这	服务	我	渲染	他	—	说道	,	的确	,	那	我	已保存	他的	生活	;

他很感激我为他提供的帮助——事实上，他说我救了他的命；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I	shall	take	advantage	of	that	feeling	to	keep	him	right	,	if	I	can	.
我	将	拿	优势	的	那	感觉	到	保持	他	正确的	,	如果	我	能	.

如果可以的话，我会利用这种感觉来让他保持正确。

[aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] ,

I	have	trusted	him	with	some	responsibility	during	my	absence	,	and	if	,	on	my	return	,
我	有	可信	他	和	一些	责任	期间	我的	缺席	,	和	如果	,	在	我的	返回	,

我不在期间，我委托他负责一些工作，如果我回来后，

[aɪ][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wel] , [ðæt] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm]

I	find	he	has	done	well	,	that	will	afford	me	a	pretext	for	helping	him
我	寻找	他	有	完毕	出色地	,	那	将要	买得起	我	一个	借口	为了	帮助	他

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

我认为他做得很好，这给了我一个帮助他前进的借口。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][duː] .

which	it	would	give	me	real	pleasure	to	do	.
哪个	它	会	给	我	真实的	乐趣	到	做	.

这样做会让我感到非常高兴。

" ['filip] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd]

"	Philip	had	little	doubt	but	that	his	father	and	he	had	been	deprived
"	菲利普	有	小的	怀疑	但	那	他的	父亲	和	他	有	到过	被剥夺的

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [baɪ] [ˌʌn'fer] [miːnz] ,

of	their	property	by	unfair	means	,
的	他们的	财产	经过	不公平	方法	,

菲利普几乎毫不怀疑，他和父亲的财产都是被不公平的手段剥夺的。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [briːðd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

though	he	never	even	breathed	such	an	idea	to	his	wife	.
尽管	他	绝不	甚至	呼吸	这样的	一个	主意	到	他的	妻子	.

但他从未向妻子透露过这种想法。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [sɪn'serəti] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

He	is	,	however	,	able	to	assure	her	,	with	all	sincerity	,	that	he	does	not
他	是	,	然而	,	有能力的	到	保证	她	,	和	全部	诚意	,	那	他	做	不是

[rɪ'gret] [ɪts] [lɔːs] ,

regret	its	loss	,
后悔	它是	损失	,

然而，他可以非常真诚地向她保证，他并不后悔失去它。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪd]

and	that	he	is	convinced	that	his	father	is	happier	with	his	children	collected
和	那	他	是	确信	那	他的	父亲	是	更快乐	和	他的	孩子们	集

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] ,

around	him	and	all	actively	employed	,
大约	他	和	全部	积极	受雇	,

他坚信，孩子们都围绕在父亲身边，并且都有了工作，父亲会更快乐。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ɪn]

than	he	would	have	been	had	he	retained	his	wealth	and	lived	on	in
比	他	会	有	到过	有	他	保留	他的	财富	和	居住地	在	在

[ðə; ðiː][wɜːrld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

the	world	of	fashion	.
这	世界	的	时尚	.

如果他保留了财富并继续在时尚界生活，他的境遇可能会大打折扣。

[tuː] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['brʌðərz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɔːlmoʊst][ɪn][rægz][tuː; tə] ['æʃtən] ,

Two	of	Mary's	brothers	found	their	way	almost	in	rags	to	Ashton	,
二	的	玛丽的	兄弟	成立	他们的	方式	几乎	在	破布	到	阿什顿	,

玛丽的两个兄弟几乎衣衫褴褛地来到了阿什顿。

['hævɪŋ] [ɪn][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

having	in	vain	endeavoured	to	find	employment	in	England	.
拥有	在	徒劳	努力	到	寻找	就业	在	英格兰	.

曾徒劳地尝试在英国找工作。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ə'fɔːd]

They	expressed	themselves	ready	to	work	,	and	Harry	and	Charley	afforded
他们	表达	他们自己	准备好	到	工作	,	和	哈里	和	查理	提供

[ðem; ðəm][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ,

them	some	practical	lessons	,
他们	一些	实际的	课程	,

他们表示愿意工作，哈里和查理也给他们上了一些实用的课。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

which	enabled	them	to	begin	with	advantage	.
哪个	已启用	他们	到	开始	和	优势	.

这使他们能够从一开始就占据优势。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [lɪmz] [eɪkt] ['terəbli] ;

At	first	they	complained	that	their	limbs	ached	terribly	;
在	第一的	他们	抱怨	那	他们的	四肢	疼痛	可怕	;

起初他们抱怨说四肢疼痛难忍；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [fuːd] ['ɑːnɪstli] [geɪnd] [baɪ][hɑːrd]

but	in	a	short	time	they	had	to	confess	that	food	honestly	gained	by	hard
但	在	一个	短的	时间	他们	有	到	承认	那	食物	诚实地	获得	经过	难的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

但不久之后，他们不得不承认，食物是通过辛勤劳动诚实获得的。

[wʌz; wəz][fɑːr] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

was	far	pleasanter	than	the	bread	of	idleness	.
曾是	远的	更令人愉悦	比	这	面包	的	懒惰	.

比闲散度日的面包要美味得多。

[ðeɪ] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

They	persevered	,	and	in	the	course	of	a	few	years	were	able	to	purchase
他们	坚持不懈	,	和	在	这	课程	的	一个	很少	年	是	有能力的	到	购买

[lænd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

land	for	themselves	.
土地	为了	他们自己	.

他们坚持不懈，几年后终于买下了属于自己的土地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪd] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l]

They	are	now	hard	at	work	clearing	it	,	and	bid	fair	to	become	useful
他们	是	现在	难的	在	工作	清理	它	,	和	出价	公平的	到	变得	有用

['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

members	of	society	.
成员	的	社会	.

他们现在正努力清理场地，并渴望成为对社会有用的人。

['filip] ['æʃtənz] [sʌnz] [wɪl] , [ʌn'daʊtɪdli] , [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ænd; ənd] [wɪl] , ['prɑːbəbli]

Philip	Ashton's	sons	will	,	undoubtedly	,	secure	an	independence	;	and	will	,	probably
菲利普	阿什顿的	儿子们	将要	,	无疑	,	安全的	一个	独立	;	和	将要	,	大概

, [frʌm; frəm][ðer; ðər] [noʊn] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,

,	from	their	known	integrity	and	energy	,
,	从	他们的	已知	正直	和	活力	,

菲利普·阿什顿的儿子们无疑会确保独立；而且，鉴于他们一贯的正直和干劲，他们很可能会.....

[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

be	employed	in	some	of	the	more	important	offices	of	the	State	.
是	受雇	在	一些	的	这	更多的	重要的	办公室	的	这	状态	.

有机会在国家一些更重要的部门任职。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɪn] “
they all look back with pleasure to the day when they took up their abode in “
他们 全部 看 后退 和 乐趣 到 这 天 什么时候 他们 采取 向上 他们的 住所 在 “
[ðə; ði] [lɔːg] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] .
The Log House by the Lake .
这 日志 房子 经过 这 湖 .

他们都愉快地回忆起搬进“湖边小木屋”的那一天。

” [ðə; ði] [end] .
” The End .
” 这 结尾 .

“剧终。”

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - |
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 |
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神